

Shemoth (Exodus) – Chapter 1

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1:1. And these are the names of the children of Yisra'ēl who came to Mitsrayim with Ya'aqob, each one with his household they came:	1:1. Ve'eleh shemot benei Yisra'ēl haba'im Mitsraymah et-Ya'aqob _{ish} uveito bau.	1:1. ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו
1:2. Re'ubēn, Shim'on, Lēwi, and Yehudāh;	1:2. Re'ubēn Shim'on Lēwi uYehudāh.	1:2. ראובן שמעון לוי ויהודה
1:3. Yissaskar, Zebulun, and Binyamin;	1:3. Yissaskar Zebulun uBinyamin.	1:3. יששכר זבולן ובנימין
1:4. Dan and Naphtali, Gad and Ashēr.	1:4. Dan veNaphtali Gad veAshēr.	1:4. דן ונפתלי גד ואשר
1:5. And all those who were descendants of Ya'aqob were seventy beings, but Yoseph was already in Mitsrayim.	1:5. Vayehi kol-nefesh yotzei yerech Ya'aqob shiv'im nefesh veYoseph hayah beMitsrayim.	1:5. ויהי כל נפש יצאי ירך יעקב שבעים נפש ויוסף היה במצרים
1:6. And Yoseph died, and all his brothers, and all that generation.	1:6. Vayamot Yoseph vechol-echav vechol-hador hahu.	1:6. וימת יוסף וכל־אחיו וכל־הדור ההוא
1:7. And the children of Yisra'ēl were fruitful and increased very much, multiplied and became very strong, and the land was filled with them.	1:7. Uveneï Yisra'ēl paru vayishretzu vayirbu vaya'atzmu bim'od me'od vatimale ha'arets otam.	1:7. ובני ישראל פרו וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ אתם
1:8. Then a new sovereign arose over Mitsrayim, who did not know Yoseph.	1:8. Vayakom melech chadash al-Mitsrayim asher lo-yada et-Yoseph.	1:8. ויקם מלך־חדש על־מצרים אשר לא־ידע את־יוסף
1:9. And he said to his people, 'See, the people of the children of Yisra'ēl are more and stronger than we.'	1:9. Vayomer el-amō hinei am benei Yisra'ēl rab ve'atzum mimenu.	1:9. ויאמר אל־עמו הנה עם בני ישראל רב ועצום ממנו

1:10. 'Come, let us act wisely toward them, lest they increase, and it shall be, when fighting befalls us, that they shall join our enemies and fight against us, and go up out of the land.'

1:10. Havah nitchakmah lo pen yirbeh vehayah ki-tikrenah milchamah venosaf gam-hu al-sonenu venilcham banu ve'alah min-ha'aretz.

1:10. הבה נתחכמה לו פן ירבה והיה כִּי־תקראנה מלחמה ונוסף גם־הוא על־שנאינו ונלחם בנו ועלה מן־הארץ

1:11. So they set slave-masters over them to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh supply cities, Pithom and Ra'amses.

1:11. Vayasimu alav sarei missim lema'an anoto besivlotam vayiven arei miskenot lePar'oh et-Pithom ve'et-Ra'amses.

1:11. וישימו עליו שרי מסים למען ענתו בסבלתם ויבן ערי מסכנות לפרעה את־פתם ואת־רעמסס

1:12. But the more they afflicted them, the more they increased and grew. And they were in dread of the children of Yisra'el.

1:12. Veka'asher ye'anu oto ken yirbeh vechen yifrotz vayakutzu mipnei benei Yisra'el.

1:12. וכאשר יענו אתו כן ירבה וכן יפרץ ויקצו מפני בני ישראל

1:13. And the Mitsrites made the children of Yisra'el serve with harshness,

1:13. Vaya'avidu Mitzrayim et-benei Yisra'el beparech.

1:13. ויעבידו מצרים את־בני ישראל בפרך

1:14. and they made their lives bitter with hard slavery – in mortar and in brick, and in all work in the field – all their work which they imposed on them was with harshness.

1:14. Vayemareru et-chayei hem ba'avodah kashah bechomer uvelvenim uvechol-avodah basadeh et-kol-avodatam asher avdu bahem beparech.

1:14. וימררו את־חיייהם בעבדה קשה בחמר ובלבנים ובכל־עבודה בשדה את־כל־עבדתם אשר־עבדו בהם בפרך

1:15. Then the sovereign of Mitsrayim spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of one was Shiphrah and the name of the other Pu'ah,

1:15. Vayomer melech Mitsrayim leme'yaledot ha'ivriot asher shem ha'echat Shiphrah veshem hashenit Pu'ah.

1:15. ויאמר מלך־מצרים למילדת העברית אשר שם האחת שפרה ושם השנית פועה

1:16. and he said, 'When you deliver the Hebrew women, and see them on the birthstools, if it is a son, then you shall put him to death, but if it is a daughter, then she shall live.'

1:17. But the midwives feared Elohim, and did not do as the sovereign of Mitsrayim commanded them, and kept the male children alive.

1:18. So the sovereign of Mitsrayim called for the midwives and said to them, 'Why have you done this, and kept the male children alive?'

1:19. And the midwives said to Pharaoh, 'Because the Hebrew women are not like the Mitsrite women. For they are lively and give birth before the midwives come to them.'

1:20. So Elohim was good to the midwives, and the people increased and became very numerous.

1:21. And it came to be, because the midwives feared Elohim, that He provided households for them.

1:22. And Pharaoh commanded all his people, saying, 'Throw every son who is born into the river,

1:16. Vayomer beyaledchen et-ha'ivriot ur'iten al-ha'ovnayim im-ben hu va'hamiten oto ve'im-bat hi vachayah.

1:17. Vativ'ena hameyaldot et haElohim velo asu kaasher diber aleihen melech Mitzrayim vatchayena et-hayeladim.

1:18. Vayikra melech Mitzrayim lameyaldot vayomer lahen madua asiten hadavar hazeh vatechayena et-hayeladim.

1:19. Vatomerna hameyaldot el-Par'oh ki lo chen hanashim ha'ivriot kaMitzriot ki chayot hen beterem tavo aleihen hameyaldet veyaladu.

1:20. Vayetav Elohim lameyaldot vayirev ha'am vaya'atzmu me'od.

1:21. Vayehi ki-yare'u hameyaldot et haElohim vaya'as lahem batim.

1:22. Vayetzav Par'oh lechol-ammo lemor kol-haben hayilod haYe'orah

ויאמר בילדכן את־העברית וראיתן על־האבנים אם־בן הוא והמיתן אותו ואם־בת היא וחיה

ותיראן המילדת את־האלהים ולא עשו כאשר דבר אלהן מלך־מצרים ותחיין את־הילדים

ויקרא מלך־מצרים למילדת. ויאמר להן מדוע עשיתן הדבר הזה ותחיין את־הילדים

ותאמרנה המילדת אל־פרעה כי לא כנשים המצרית העברית כ־יחית הנָה בטרם תבא אלהן המילדת וילדו

וייטב אלהים למילדת וירב העם ויעצמו מאד

ויהי כ־ייראו המילדת את־האלהים ויעש להם בתים

ויצו פרעה לכל־עמו לאמר כל־הבן הילוד היארה תשליכו וכל־הבת תחיון

and keep alive every
daughter.'

tashlichuhu vechol-habat
techayun.

Shemoth (Exodus) – Chapter 2

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
2:1. And a man of the house of Lěwi went and married a daughter of Lěwi.	2:1. Vayeilech ish mibeit Lěwi vayikach et-bat Lěwi.	2:1. וילך איש מבית לוי ויקח את־בת לוי
2:2. And the woman conceived and bore a son. And she saw that he was a lovely child, and she hid him three months.	2:2. Vatahar ha'ishah vateled ben vatera oto ki-tov hu vatitzpenhu sheloshah yerachim.	2:2. ותהר האשה ותלד בן ותרא אתו כי טוב הוא ותצפנהו שלשה ירחים
2:3. And when she could no longer hide him, she took an ark of wicker for him, and coated it with tar and pitch, and put the child in it, and laid it in the reeds by the edge of the River.	2:3. Velo-yachlah od hatzfinu vatikach-lo teivat gome va'tachmera va'chemar u'vazefet vatasem bah et-hayeled vatasesh basuf al-sfat haYe'or.	2:3. ולא יכלה עוד הצפינו ותקח לו תיבת גמא ותחמרה בחמר ובזפת ותשם בה את־הילד ותשם בסוף על־שפת היאר
2:4. And his sister stood at a distance, to know what would be done to him.	2:4. Vateitatzav achoto merachok le'da mah-ye'aseh-lo.	2:4. ותצב אחתו מרחק לדעה מה־יעשה לו
2:5. And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the River, and her maidens walked along the riverbank. And she saw the ark among the reeds, and sent her female servant to get it.	2:5. Vateired bat-Par'oh lirchotz al-haYe'or ve'na'aroteiha holchot al-yad haYe'or vatera et-hateivah betoch hasuf vatishlach et-amatah vatikacheha.	2:5. ותרד בת־פרעה לרחץ על־היאר ונערתייה הלכת על־יד היאר ותרא את־התבה בתוך הסוף ותשלח את־אמתה ותקח
2:6. And she opened it and saw the child, and see, the baby wept. So she had compassion on him and	2:6. Vativtach vatirehu et-hayeled vehineh na'ar bocheh vatachmol alav vatomer miyaldei ha'ivrim zeh.	2:6. ותפתח ותראהו את־הילד והנה־נער בכה ותחמל עליו ותאמר מילדי העברים זה

said, 'This is one of the Hebrews' children.'

2:7. And his sister said to Pharaoh's daughter, 'Shall I go and call a nurse for you from the Hebrew women to nurse the child for you?'

2:8. And Pharaoh's daughter said to her, 'Go.' And the young woman went and called the child's mother.

2:9. And Pharaoh's daughter said to her, 'Take this child away and nurse him for me, and I shall give you your wages.' And the woman took the child and nursed him.

2:10. And the child grew, and she brought him to Pharaoh's daughter, and he became her son. So she called his name Mosheh, saying, 'Because I have drawn him out of the water.'

2:11. And in those days it came to be, when Mosheh was grown, that he went out to his brothers and looked at their burdens. And he saw a Mitsrite beating a Hebrew, one of his brothers.

2:12. So he looked this way and that way, and when he saw no one, he struck the

2:7. Vatomer achoto el-bat-Par'oh ha'elech veqarati lach ishah meineket min ha'ivriot vateinek lach et-hayeled.

2:8. Vatomar-lah bat-Par'oh lechi vatelech ha'almach vayikra et-em hayeled.

2:9. Vatomer lah bat-Par'oh he'ilichi et-hayeled hazeh v'hinikeihu li va'ani eten et-secharech vatikach ha'ishah et-hayeled vatenikeihu.

2:10. Vayigdal hayeled vateviehu el-bat-Par'oh vayehi lah leben vatikra shemo Mosheh vatomer ki min-hamayim meshitihu.

2:11. Vayehi bayamim hahem vayigdal Mosheh vayetze el-echav vayar besivlotam vayar ish Mitzri makeh ish Ivri me'echav.

2:12. Vayifen koh vakh vayar ki ein ish vayach et-haMitzri vayitmena'u bachol.

ותאמר אחתו אל־בת־פרעה. 2:7.
האלך וקראתי לך אשה מינקת
מן־העברית ותינק לך את־הילד

ותאמר לה בת־פרעה לך ותלך. 2:8.
העלמה ותקרא את־אם הילד

ותאמר לה בת־פרעה הליכי. 2:9.
את־הילד הזה והניקהו לי ואני אתן
את־שכרך ותקח האשה את־הילד
ותניקהו

ויגדל הילד ותבאהו. 2:10.
אל־בת־פרעה ויהי לה לבן ותקרא
שמו משה ותאמר כי מן־המים
משיתיהו

ויהי בימים ההם ויגדל משה. 2:11.
ויצא אל־אחיו וירא בסבלתם וירא
איש מצרי מכה איש־עברי מאחיו

ויפן כה וכה וירא כי אין איש. 2:12.
ויך את־המצרי ויטמנהו בחול

Mitsrite and hid him in the sand.

2:13. And he went out the second day and saw two Hebrew men fighting, and he said to the one who did the wrong, 'Why do you strike your neighbor?'

2:14. And he said, 'Who made you a head and a judge over us? Do you intend to kill me as you killed the Mitsrite?' And Mosheh feared and said, 'Truly, the matter is known!'

2:15. And Pharaoh heard of this matter, and he sought to kill Mosheh. But Mosheh fled from the face of Pharaoh and dwelt in the land of Midyan. And he sat down by a well.

2:16. And the priest of Midyan had seven daughters. And they came and drew water, and they filled the troughs to water their father's flock.

2:17. But the shepherds came and drove them away, and Mosheh stood up and came to their rescue, and watered their flock.

2:18. And they came to Re'u'el their father, and he said, 'How is it that you have come so soon today?'

2:13. Vayetze bayom hasheni vehineh shenei anashim ivrim nitzim vayomer larasha lamah takeh re'acha.

2:14. Vayomer mi samcha le'ish sar veshofet aleinu halhorgeini atah omer kaasher haragta et haMitzri vayira Mosheh vayomer achen noda hadavar.

2:15. Vayishma Par'oh et-hadavar hazeh vayevakesh laharog et Mosheh vayivrach Mosheh mipnei Par'oh vayeshev be'erezt Midyan vayeshev al habe'er.

2:16. Ulechohen Midyan sheva banot vata'vena vatidlenah vatema'en et-hareshatim lehashkot tzon avihem.

2:17. Vayavo'u haro'im vayedfom vayakom Mosheh vayoshi'an vashke et-tzonam.

2:18. Vatavo'enah el-Re'u'el avihem vayomer madua miharten bo hayom.

2:13. ויצא ביום השני והנה שני אנשים עברים נצים ויאמר לרשע למה תכה רעך

2:14. ויאמר מי שמך לאיש שר ושפט עלינו הלהרגני אתה אמר כאשר הרגת את־המצרי וירא משה ויאמר אכן נודע הדבר

2:15. וישמע פרעה את־הדבר הזה ויבקש להרג את־משה ויברח משה מפני פרעה וישב בארץ מדין וישב על־הבאר

2:16. ולכהן מדין שבע בנות ותבאנה ותדלנה ותמלאנה את־הרהטים להשקות צאן אביהן

2:17. ויבאו הרעים ויגרשום ויקם משה ויושען וישק את־צאנם

2:18. ותבאנה אל־רעואל אביהן ויאמר מדוע מהרתן בא היום

2:19. And they said, 'A Mitsrite rescued us from the hand of the shepherds, and he also drew enough water for us and watered the flock.'

2:19. Vatomerna ish Mitzri hitzilanu miyad haro'im vegam-dolo dalo lanu vayshak et-hatzon.

2:19. ותאמרן איש מצרי הצילנו מיד הרעים וגם־דלה לנו וישק את־הצאן

2:20. And he said to his daughters, 'And where is he? Why did you leave the man? Call him and let him eat bread.'

2:20. Vayomer el-benotav ve'ayo lamah zeh azavtem et-ha'ish kir'ena-lo vyochal lechem.

2:20. ויאמר אל־בנותיו ואיו למה־זה עזבתן את־האיש קרא־לו ויאכל לחם

2:21. And Mosheh agreed to dwell with the man, and he gave Tsipporah his daughter to Mosheh.

2:21. Vayo'el Mosheh lashevet et-ha'ish vayiten et-Tsipporah bito leMosheh.

2:21. ויואל משה לשבת את־האיש ויתן את־צפרה בתו למשה

2:22. And she bore him a son, and he called his name Gëreshom, for he said, 'I have been a sojourner in a foreign land.'

2:22. Vateled ben vayiqra et-shemo Gershom ki amar ger hayiti be'eretz nochriyah.

2:22. ותלד בן ויקרא את־שמו גרשם כי אמר גר הייתי בארץ נכריה

2:23. And it came to be after many days that the sovereign of Mitsrayim died. And the children of Yisra'ël groaned because of the slavery, and they cried out. And their cry came up to Elohim because of the slavery.

2:23. Vayehi bayamim harabbim hahem vayamat melech-Mitsrayim vaye'anachu benei Yisra'ël min-ha'avodah vayiz'aku vata'al shavatam el haElohim min-ha'avodah.

2:23. ויהי בימים הרבים ההם וימת מלך־מצרים ויאנחו בני־ישראל מן־העבדה ויזעקו ותעל שועתם אל־האלהים מן־העבדה

2:24. And Elohim heard their groaning, and Elohim remembered His covenant with Abraham, with Yitsḥaq, and with Ya'aqob.

2:24. Vayishma Elohim et-na'akatam vayizkor Elohim et-berito et-Avraham et-Yitsḥaq ve'et-Ya'aqob.

2:24. וישמע אלהים את־נאקתם ויזכר אלהים את־בריתו את־אברהם את־יצחק ואת־יעקב

2:25. And Elohim looked on the children of Yisra'ël, and Elohim knew.

2:25. Vayar Elohim et-benei Yisra'ël vayeida Elohim.

2:25. וירא אלהים את־בני ישראל וידע אלהים

Shemoth (Exodus) – Chapter 3

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
3:1. And Mosheh was shepherding the flock of Yithro his father-in-law, the priest of Midyan. And he led the flock to the back of the wilderness, and came to Horeb, the mountain of Elohim.	3:1. Umosheh hayah ro'eh et-tzon Yitro chotno kohen Midyan vayinahag et-hatzon achar hamidbar vayavo el-har haElohim Chorev.	3:1. ומשה היה רעה את־צאן יתרו חתנו כהן מדין וינהג את־הצאן אחר המדבר ויבא אל־הר האלהים חרבה
3:2. And the Messenger of Yahuah appeared to him in a flame of fire from the midst of a bush. And he looked and saw the bush burning with fire, but the bush was not consumed.	3:2. Vayera malach Yahuah elav belabat-esh mitoch hasneh vayar vehineh hasneh bo'er ba'esh vehasneh einenu ukal.	3:2. וירא מלאך יהוה אליו בלבת־אש מתוך הסנה וירא והנה הסנה בער באש והסנה איננו אוכל
3:3. And Mosheh said, 'Let me turn aside now, and see this great sight, why the bush does not burn.'	3:3. Vayomer Mosheh asurah-na ve'er'eh et-hamar'eh hagadol hazeh madua lo-yivar hasneh.	3:3. ויאמר משה אסרה־נא ואראה את־המראה הגדל הזה מדוע לא־יבער הסנה
3:4. And Yahuah saw that he turned aside to see, and Elohim called to him from the midst of the bush and said, 'Mosheh! Mosheh!' And he said, 'Here I am.'	3:4. Vayar Yahuah ki-sar lir'ot vayiqra elav Elohim mitoch hasneh vayomer Mosheh Mosheh vayomer hineni.	3:4. וירא יהוה כי סר לראות ויקרא אליו אלהים מתוך הסנה ויאמר משה משה ויאמר הנני
3:5. And He said, 'Do not come near here. Take your sandals off your feet, for the place on which you are standing is set-apart ground.'	3:5. Vayomer al-tiqrav halom shal-na'alecha me'al raglecha ki-hamakom asher atah omed alav admat-qodesh hu.	3:5. ויאמר אל־תקרב הלא של נעליך מעל רגליך כי המקום אשר אתה עמד עליו אדמת־קדש הוא
3:6. And He said, 'I am the Elohim of your father, the Elohim of Abraham, the Elohim of Yitshaq, and the Elohim of Ya'aqob.' And Mosheh hid his face, for he	3:6. Vayomer anochi Elohei avicha Elohei Avraham Elohei Yitsḥaq veElohei Ya'aqob vayaster Mosheh	3:6. ויאמר אנכי אלהי אביך אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב ויסתר משה פניו כי ירא מהביט אל־האלהים

was afraid to look at
Elohim.

panav ki yare mehabit el
haElohim.

3:7. And Yahuah said, 'I
have indeed seen the
oppression of My people
who are in Mitsrayim, and
have heard their cry
because of their
slave-drivers, for I know
their sorrows.'

3:7. Vayomer Yahuah ra'oh
ra'iti et-oni ami
asher-beMitzrayim ve'et
tza'akatam shamati mipnei
nogesav ki yadati
et-mach'ovav.

3:7. ויאמר יהוה ראה ראיתי את־עני
עמי אשר במצרים ואת־צעקתם
שמעתי מפני נגשיו כי ידעתי
את־מכאביו

3:8. 'And I have come down
to deliver them from the
hand of the Mitsrites, and to
bring them up from that
land to a good and spacious
land, to a land flowing with
milk and honey – to the
place of the Kena'anite and
the Hittite and the Amorite
and the Perizzite and the
Hivvite and the Yebusite.'

3:8. Va'ered lehatzilo miyad
Mitzrayim uleha'aloto
min-ha'arets hahi el-eretz
tova urechava el-eretz zavat
chalav udevash el mekom
haKena'ani vechaChitti
vehaEmori vechaPerizzi
vehaChivvi vechaYevusi.

3:8. וארד להצילו מיד מצרים
ולהעלתו מן־הארץ ההוא אל־ארץ
טובה ורחבה אל־ארץ זבת חלב ודבש
אל־מקום הכנעני והחתי והאמרי
והפרזי והחוי והיבוסי

3:9. 'And now, see, the cry of
the children of Yisra'el has
come to Me, and I have also
seen the oppression with
which the Mitsrites oppress
them.'

3:9. Ve'atah hineh tza'akat
benei Yisra'el ba'ah elai
vegam ra'iti et-halachat
asher Mitzrayim lochatzim
otam.

3:9. ועתה הנה־צעקת בני־ישראל
באה אלי וגם־ראיתי את־הלחץ אשר
מצרים לחצים אתם

3:10. 'And now, come, I am
sending you to Pharaoh, to
bring My people, the
children of Yisra'el, out of
Mitsrayim.'

3:10. Ve'atah lecha
v'eshalechacha el-Par'oh
vehotze et-ami benei
Yisra'el miMitzrayim.

3:10. ועתה לכה ואשלחך אל־פרעה
והוצא את־עמי בני ישראל ממצרים

3:11. And Mosheh said to
Elohim, 'Who am I that I
should go to Pharaoh, and
that I should bring the
children of Yisra'el out of
Mitsrayim?'

3:11. Vayomer Mosheh el
haElohim mi anochi
ki-elech el-Par'oh vechi otzi
et-benei Yisra'el
miMitzrayim.

3:11. ויאמר משה אל־האלהים מי
אנכי כי אלך אל־פרעה וכי אוציא
את־בני ישראל ממצרים

3:12. And He said, 'Because I am with you. And this is to you the sign that I have sent you: When you bring the people out of Mitsrayim, you are to serve Elohim on this mountain.'

3:13. And Mosheh said to Elohim, 'See, when I come to the children of Yisra'el and say to them, "The Elohim of your fathers has sent me to you," and they say to me, "What is His Name?" what shall I say to them?'

3:14. And Elohim said to Mosheh, 'I am that I am.' And He said, 'Thus you shall say to the children of Yisra'el, "I am has sent me to you."'

3:15. And Elohim said further to Mosheh, 'Thus you are to say to the children of Yisra'el, "Yahuah Elohim of your fathers, the Elohim of Avraham, the Elohim of Yitsḥaq, and the Elohim of Ya'aqob, has sent me to you. This is My Name forever, and this is My remembrance to all generations."'

3:16. 'Go, and you shall gather the elders of Yisra'el together and say to them, "Yahuah Elohim of your fathers, the Elohim of Avraham, of Yitsḥaq, and of

3:12. Vayomer ki eheyeh imach vezeh lecha ha'ot ki anochi shelachticha behotziacha et-ha'am miMitzrayim ta'avdun et haElohim al hahar hazeh.

3:13. Vayomer Mosheh el haElohim hineh anochi ba el-benei Yisra'el ve'amarti lahem Elohei avoteichem shelachani aleichem ve'amru-li mah-shemo mah omar aleihem.

3:14. Vayomer Elohim el-Mosheh eheyeh asher eheyeh vayomer koh tomar livnei Yisra'el eheyeh shelachani aleichem.

3:15. Vayomer od Elohim el-Mosheh koh tomar el-benei Yisra'el Yahuah Elohei avoteichem Elohei Avraham Elohei Yitsḥaq veElohei Ya'aqob shelachani aleichem zeh-shemi le'olam vezeh zichri ledor dor.

3:16. Lech ve'asafta et-ziknei Yisra'el ve'amarta aleihem Yahuah Elohei avoteichem nira elai Elohei Avraham Yitsḥaq veYa'aqob lemor pakod pakadeti

3:12. ויאמר כי־אהיה עמך וזה־לך האות כי אנכי שלחתיך בהוציאך את־העם ממצרים תעבדון את־האלהים על ההר הזה

3:13. ויאמר משה אל־האלהים הנה אנכי בא אל־בני ישראל ואמרתי להם אלהי אבותיכם שלחני אליכם ואמרו לי מה־שמו מה אמר אלהם

3:14. ויאמר אלהים אל־משה אהיה אשר אהיה ויאמר כה תאמר לבני ישראל אהיה שלחני אליכם

3:15. ויאמר עוד אלהים אל־משה כה תאמר אל־בני ישראל יהוה אלהי אבותיכם אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב שלחני אליכם זה־שמי לעלם וזה זכרי לדור דר

3:16. לך ואספת את־זקני ישראל ואמרת אלהם יהוה אלהי אבותיכם נראה אלי אלהי אברהם יצחק ויעקב לאמר פקד פקדתי אתכם ואת־הנעשה לכם במצרים

Ya‘aqob, appeared to me,
saying, ‘I have indeed
visited you and seen what is
done to you in Mitsrayim,”

etchem ve’et ha’asu’i
lachem beMitzrayim.

3:17. 'And I say: I am
bringing you up out of the
affliction of Mitsrayim to
the land of the Kena‘anite
and the Hittite and the
Amorite and the Perizzite
and the Hiwwite and the
Yebusite, to a land flowing
with milk and honey.'

3:17. Va’omar a’aleh etchem
me’oni Mitzrayim el-eretz
haKena‘ani vechaChitti
vehaEmori vechaPerizzi
vehaChivvi vechaYevusi
el-eretz zavat chalav
udevash.

3:17. ואמר אעלה אתכם מעני
מצרים אל־ארץ הכנעני והחתי
והאמרי והפרזי והחוי והיבוסי
אל־ארץ זבת חלב ודבש

3:18. 'And they shall listen
to your voice. And you shall
come, you and the elders of
Yisra’el, to the sovereign of
Mitsrayim, and you shall
say to him, “Yahuah Elohim
of the Hebrews has met
with us. And now, please, let
us go three days’ journey
into the wilderness to
slaughter to Yahuah our
Elohim.”

3:18. Veshame’u leqolecha
uvatem atah veziknei
Yisra’el el-melech
Mitzrayim va’amartem elav
Yahuah Elohei ha’Ivrim
nikrah aleinu ve’atah
nelecha-na derekh
sheloshet yamim bamidbar
venizbecha leYahuah
Eloheinu.

3:18. ושמעו לקלך ובאת אתה וזקני
ישראל אל־מלך מצרים ואמרתם
אליו יהוה אלהי העברים נקרא עלינו
ועתה נלכה נא דרך שלשת ימים
במדבר ונזבחה ליהוה אלהינו

3:19. 'But I know that the
sovereign of Mitsrayim is
not going to let you go, not
even by a strong hand.'

3:19. Va’ani yadati ki
lo-yiten etchem melech
Mitzrayim lalech velov
beyad chazakah.

3:19. ואני ידעתי כי לא יתן אתכם
מלך מצרים להלך ולא ביד חזקה

3:20. 'And I shall stretch out
My hand and smite
Mitsrayim with all My
wonders which I shall do in
its midst. And after that he
shall let you go.'

3:20. Veshalachti et-yadi
vehiketi et-Mitzrayim
bechol-nifle’otai asher
e’eseh bekirbo
ve’acharei-chen yeshalach
etchem.

3:20. ושלחתי את־ידי והכיתי
את־מצרים בכל־נפלאתי אשר אעשה
בקרבם ואחרי־כן ישלח אתכם

3:21. 'And I shall give this
people favor in the eyes of
the Mitsrites. And it shall

3:21. Venatati et-chen
ha’am hazeh be’einei
Mitzrayim vehayah

3:21. ונתתי את־חן העם הזה בעיני
מצרים והיה כי תלכו לא־תלכו ריקם

be, when you go, you shall not go empty-handed.'

ki-telechu lo telechu reikam.

3:22. 'But every woman shall ask from her neighbor and from the stranger in her house objects of silver; and objects of gold, and garments. And you shall put them on your sons and on your daughters. And you shall plunder Mitsrayim.'

3:22. Vesh'alah ishah mishchenatah umigurat beitah klei-kesef uklei-zahav usmalot vesamtem al-beneichem ve'al-benoteichem venitzaltem et-Mitzrayim.

3:22. ושאלה אשה משכנתה ומגרת ביתה כלי־כסף וכלי זהב ושמלות ושמתם על־בניכם ועל־בנותיכם ונצלתם את־מצרים

Shemoth (Exodus) – Chapter 4

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

4:1. And Mosheh answered and said, 'And if they do not believe me, nor listen to my voice, and say, "Yahuah has not appeared to you"?'

4:1. Vaya'an Mosheh vayomer vehen lo-ya'aminu li velo yishme'u beqoli ki yomru lo-nir'ah eleicha Yahuah.

4:1. ויען משה ויאמר והן לא־יאמינו לי ולא ישמעו בקלי כי־יאמרו לא נראה אליך יהוה

4:2. And Yahuah said to him, 'What is that in your hand?' And he said, 'A rod.'

4:2. Vayomer elav Yahuah mah-zeh veyadecha vayomer mateh.

4:2. ויאמר אליו יהוה מזה בידך ויאמר מטה

4:3. And He said, 'Throw it on the ground.' So he threw it on the ground, and it became a serpent. And Mosheh fled from it.

4:3. Vayomer hashlechehu artzah vayashlichehu artzah vayehi lenachash vayanos Mosheh mipanav.

4:3. ויאמר השליכהו ארצה וישליכהו ארצה ויהי לנחש וינס משה מפניו

4:4. And Yahuah said to Mosheh, 'Reach out your hand and seize it by the tail' – so he reached out his hand and took hold of it, and it became a rod in his hand –

4:4. Vayomer Yahuah el-Mosheh shelach yadecha ve'echoz beznayim vayishlach yado vayachazek bo vayehi lemateh bechapo.

4:4. ויאמר יהוה אל־משה שלח ידך ואחז בזנבו וישלח ידו ויחזק בו ויהי למטה בכפו

4:5. 'so that they believe that Yahuah Elohim of their fathers, the Elohim of Abraham, the Elohim of Yitsḥaq, and the Elohim of Ya‘aqob, has appeared to you.'

4:6. And Yahuah said to him again, 'Now put your hand in your bosom.' And he put his hand in his bosom, and when he took it out, his hand was leprous, like snow.

4:7. And He said, 'Put your hand in your bosom again.' So he put his hand in his bosom again, and took it out of his bosom, and see, it was restored like his other flesh.

4:8. 'And it shall be, if they do not believe you, nor listen to the voice of the first sign, they shall believe the voice of the latter sign.'

4:9. 'And it shall be, if they do not believe even these two signs, or listen to your voice, that you shall take water from the River and pour it on the dry land. And the water which you take from the River shall become blood on the dry land.'

4:10. And Mosheh said to Yahuah, 'O my Master, I am not a man of words, neither before nor since You have spoken to Your servant, for I

4:5. Lema'an ya'aminu ki-nir'ah eleicha Yahuah Elohei avoteichem Elohei Avraham Elohei Yitsḥaq veElohei Ya‘aqob.

4:6. Vayomer Yahuah lo od havo-na yadecha becheikecha vayavo yado becheiko vayotzieha vehineh yado metzora'at kashaleg.

4:7. Vayomer heshiv yadecha el-cheikecha vayashov yado el-cheiko vayotzieha mecheiko vehineh-shavah kebesaroh.

4:8. Vehayah im lo-ya'aminu lecha velo yishme'u leqol ha'ot harishon vehe'eminu leqol ha'ot ha'acharon.

4:9. Vehayah im lo-ya'aminu gam lishnei ha'otot ha'eleh velo yishme'u leqolecha velakachta mimei haYe'or veshafachta hayabashah vehayu hamayim asher tikach min-haYe'or dam bayabashah.

4:10. Vayomer Mosheh el-Yahuah bi Adonai lo-ish devarim anochi gam mitmol gam mishilshom gam me'az daberecha el-avdecha ki

4:5. למען יאמינו כי־נראה אליך. יהוה אלהי אבותיכם אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב

4:6. ויאמר יהוה לו עוד הבא־נא ידך בחיקך ויבא ידו בחיקו ויוציאה והנה ידו מצרעת כשלג

4:7. ויאמר השב ידך אל־חיקך וישב ידו אל־חיקו ויוציאה מחיקו והנה־שבה כבשרו

4:8. והיה אם־לא יאמינו לך ולא ישמעו לקול האות הראשון והאמינו לקול האות האחרון

4:9. והיה אם־לא יאמינו גם לשני האותות האלה ולא ישמעו לקול ולקחת מימי היאר ושפכת היבשה והיו המים אשר־תקח מן־היאר והיו לדם ביבשת

4:10. ויאמר משה אל־יהוה בי אדני. לא איש דברים אנכי גם מתמל גם משלשום גם מאז דברך אל־עבדך כי כבד פה וכבד לשון אנכי

am slow of speech and slow of tongue.'

kevad-peh ukevad-lashon anochi.

4:11. And Yahuah said to him, 'Who has made man's mouth? Or who makes dumb, or deaf, or seeing, or blind? Is it not I, Yahuah?'

4:11. Vayomer Yahuah elav mi sam-peh la'adam o-mi-yasim illem ocheresh o-piqeach o-iver halo anochi Yahuah.

4:11. ויאמר יהוה אליו מי שם פה לאדם ארמי ישום אלם ארחרש ארפקח ארעור הלוא אנכי יהוה

4:12. 'And now, go, and I shall be with your mouth and teach you what to say.'

4:12. Ve'atah lech ve'anochi eheyeh im-picha vehoroticha asher tedaber.

4:12. ועתה לך ואנכי אהיה עם־פִּיךָ והוריתֶךָ אשר תדבר

4:13. But he said, 'O my Master, please send by the hand of him whom You would send.'

4:13. Vayomer bi Adonai shelach-na beyad tishlach.

4:13. ויאמר בי אדני שלח־נָא ביד תשלח

4:14. And the displeasure of Yahuah burned against Mosheh, and He said, 'Is not Aharon the Lēwite your brother? I know that he speaks well. And see, he is also coming out to meet you. When he sees you, he shall be glad in his heart.'

4:14. Vayichar-af Yahuah beMosheh vayomer halo Aharon achicha haLewi yadati ki-daber yedaber vegam hineh-hu yotze likratecha vera'acha vesamach belibo.

4:14. ויחר־אף יהוה במשה ויאמר הלוא אהרן אחיך הלוי ידעתי כי־דבר ידבר וגם הנה־הוא יצא לקראתך וראך ושמח בלבו

4:15. 'And you shall speak to him and put the words in his mouth. And I shall be with your mouth and with his mouth, and teach you what to do.'

4:15. Vedibarta elav vesamta et-hadevarim befiv ve'anochi eheyeh im-picha ve'im-pihu vehoreiti etchem et asher ta'asu.

4:15. ודברת אליו ושמַת את־הדברים בפיו ואנכי אהיה עם־פִּיךָ ועם־פִּיהוּ והוריתי אתכם את אשר תעשון

4:16. 'And he shall speak for you to the people. And it shall be, as if he were your mouth, and as if you were his Elohim.'

4:16. Vediber hu lecha el-ha'am vehayah hu yihyeh lecha lepeh ve'atah tihyeh-lo leElohim.

4:16. ודבר הוא לך אל־העם והיה הוא יהי־הֶלֶךְ לפה ואתה תהי־הֵלֶל לאלהים

4:17. 'And take this rod in your hand, with which you shall do the signs.'

4:17. Ve'et-hamateh hazeh tikach beyadecha asher ta'aseh-vo et-ha'otot.

4:17. ואת־המטה הזה תקח בידך אשר תעשה־בו את־האֹתֹת

4:18. Then Mosheh went and returned to Yithro his father-in-law, and said to him, 'Please let me go and return to my brothers who are in Mitsrayim to see whether they are still alive.' And Yithro said to Mosheh, 'Go in peace.'

4:19. And Yahuah said to Mosheh in Midyan, 'Go, return to Mitsrayim, for all the men are dead who sought your life.'

4:20. So Mosheh took his wife and his sons and set them on a donkey. And he returned to the land of Mitsrayim. And Mosheh took the rod of Elohim in his hand.

4:21. And Yahuah said to Mosheh, 'As you go back to Mitsrayim, see that you do all those wonders before Pharaoh which I have put in your hand. But I am going to harden his heart, so that he does not let the people go.'

4:22. 'And you shall say to Pharaoh, "Thus said Yahuah, 'Yisra'el is My son, My first-born.'"

4:23. 'So I say to you, let My son go to serve Me. But if you refuse to let him go, see, I am killing your son, your first-born.'"

4:18. Vayelech Mosheh vayashev el-Yitro chotno vayomer lo elecha-na ve'ashuvah el-achai asher beMitzrayim ve'ereh ha'odam chayim vayomer Yitro leMosheh lech leshalom.

4:19. Vayomer Yahuah el-Mosheh beMidyan lech shuv Mitzrayimah ki metu kol-ha'anashim hamvaksheh et-nafshecha.

4:20. Vayikach Mosheh et-ishto ve'et-banav varkivem al-hachamor vayashav artzah Mitzrayim vayikach Mosheh et-mateh haElohim beyado.

4:21. Vayomer Yahuah el-Mosheh belakht'cha lashuv Mitzrayim re'eh kol-hamofetim asher-samti beyadecha va'asimtem lifnei Par'oh va'ani achazek et-libo velo yeshalach et-ha'am.

4:22. Ve'amarta el-Par'oh koh-amar Yahuah beni bechori Yisra'el.

4:23. Va'omar elecha shalach et-beni vaya'avdeni vate'ma'en leshalcho hineh anochi horeg et-bincha bechorecha.

4:18. וילך משה וישב אל־יתר חתנו ויאמר לו אלכה־נא ואשובה אל־אחי אשר במצרים ואראה העודם חיים ויאמר יתר למשה לך לשלום

4:19. ויאמר יהוה אל־משה במדין לך שוב מצרים כ־מתו כל־האנשים המבקשים את־נפשך

4:20. ויקח משה את־אשתו ואת־בניו וירכיבם על־החמר וישב ארצה מצרים ויקח משה את־מטה האלהים בידו

4:21. ויאמר יהוה אל־משה בלכתך לשוב מצרים ראה כל־המפתים אשר־שמתי בידך ועשיתם לפני פרעה ואני אחזק את־לבו ולא ישלח את־העם

4:22. ואמרת אל־פרעה כה אמר יהוה בני בכרי ישראל

4:23. ואמר אליך שלח את־בני ויעבדני ותמאן לשלחו הנה אנכי הורג את־בנך בכרך

4:24. And it came to be on the way, in the lodging place, that Yahuah met him and sought to kill him.

4:25. And Tsipporah took a sharp stone and cut off the foreskin of her son and threw it at his feet, and said, 'You are indeed a bridegroom of blood to me!'

4:26. So He let him go. Then she said, 'You are a bridegroom of blood,' because of the circumcision.

4:27. And Yahuah said to Aharon, 'Go to meet Mosheh in the wilderness.' And he went and met him on the mountain of Elohim, and kissed him.

4:28. And Mosheh told Aharon all the words of Yahuah who had sent him, and all the signs which He had commanded him.

4:29. And Mosheh went with Aharon and gathered together all the elders of the children of Yisra'el.

4:30. And Aharon spoke all the words which Yahuah had spoken to Mosheh. And he did the signs before the eyes of the people.

4:31. And the people believed. And they heard that Yahuah had visited the children of Yisra'el and that

4:24. Vayehi baderech bamalon vayifgashahu Yahuah vayevekesh hamito.

4:25. Vatikach Tsipporah tzor vayikhrot et-orlat beno vataga leraglav vatomer ki chatan damim atah li.

4:26. Vayiref mimenu az amrah chatan damim lamulot.

4:27. Vayomer Yahuah el-Aharon lech likrat Mosheh hamidbarah vayelech vayifgeshehu behar haElohim vayishak-lo.

4:28. Vayaged Mosheh le'Aharon et kol-divrei Yahuah asher shelacho ve'et kol-ha'otot asher tzivahu.

4:29. Vayelech Mosheh veAharon vaye'asfu et kol-zekenei benei Yisra'el.

4:30. Vayedaber Aharon et kol-hadevarim asher diber Yahuah el-Mosheh vaya'as ha'otot le'einei ha'am.

4:31. Vaya'amen ha'am vayishme'u ki-pakad Yahuah et-benei Yisra'el

4:24. ויהי בדרך במלון ויפגשו יהוה ויבקש המיתו

4:25. ותקח צפורה צור ותכרת את-ערלת בנה ותגע לרגליו ותאמר כי חתן דמים אתה לי

4:26. וירף ממנו אז אמרה חתן דמים למולת

4:27. ויאמר יהוה אל-אהרן לך לקראת משה המדברה וילך ויפגשו בהר האלהים וישק לו

4:28. ויגד משה לאהרן את כל-דברי יהוה אשר שלחו ואת כל-האות אשר צוהו

4:29. וילך משה ואהרן ויאספו את כל-זקני בני ישראל

4:30. וידבר אהרן את כל-הדברים אשר-דבר יהוה אל-משה ויעש האות לעיני העם

4:31. ויאמן העם וישמעו כ-פקד יהוה את-בני ישראל וכי ראה את-עניים ויקדו וישתחוו

He had looked on their affliction. And they bowed their heads and did obeisance.

vechi ra'ah et-onyam
vayikdu vayishtachavu.

Shemoth (Exodus) – Chapter 5

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
5:1. And afterward Mosheh and Aharon went in and said to Pharaoh, 'Thus said Yahuah Elohim of Yisra'el, "Let My people go, so that they keep a festival to Me in the wilderness."'	5:1. Ve'achar ba'u Mosheh ve'Aharon vayomeru el-Par'oh koh-amar Yahuah Elohei Yisra'el shalach et-ami veyachogu-li bamidbar.	5:1. ואחר באו משה ואהרן ויאמרו אל־פרעה כה אמר יהוה אלהי ישראל שלח את־עמי ויחגו לי במדבר
5:2. And Pharaoh said, 'Who is Yahuah, that I should obey His voice to let Yisra'el go? I do not know Yahuah, nor am I going to let Yisra'el go.'	5:2. Vayomer Par'oh mi Yahuah asher eshma beqolo leshalach et-Yisra'el lo yadati et-Yahuah vegam et-Yisra'el lo ashalach.	5:2. ויאמר פרעה מי יהוה אשר אשמע בקלו לשלח את־ישראל לא ידעתי את־יהוה וגם את־ישראל לא אשלח
5:3. And they said, 'The Elohim of the Hebrews has met with us. Please let us go three days' journey into the wilderness and slaughter to Yahuah our Elohim, lest He fall upon us with pestilence or with the sword.'	5:3. Vayomru Elohei ha'Ivrim nikrah aleinu nelecha-na derekh sheloshet yamim bamidbar venizbecha leYahuah Eloheinu pen-yifge'enu badever o becherev.	5:3. ויאמרו אלהי העברים נקרא עלינו נלכה־נא דרך שלשת ימים במדבר ונזבחה ליהוה אלהינו פן־יפגענו בדבר או בחרב
5:4. And the sovereign of Mitsrayim said to them, 'Mosheh and Aharon, why do you take the people from their work? Get back to your burdens!'	5:4. Vayomer alehem melech Mitzrayim lamah Mosheh veAharon tafri'u et-ha'am mimi'asav lechu lesivloteichem.	5:4. ויאמר אלהם מלך מצרים למה משה ואהרן תפריעו את־העם ממעשיו לכו לסבלותיכם
5:5. And Pharaoh said, 'See, the people of the land are many now, and you make	5:5. Vayomer Par'oh hen-rabbim atah me'am ha'arets vehishbatem otam misivlotam.	5:5. ויאמר פרעה הק־רבים עתה עם הארץ והשבתם אתם מסבלתם

them rest from their
burdens!'

5:6. And Pharaoh
commanded the same day
the slave-drivers of the
people and their foremen,
saying,

5:7. 'You are no longer to
give the people straw to
make bricks as before. Let
them go and gather straw
for themselves.'

5:8. 'And lay on them the
required amount of bricks
which they made before. Do
not lessen it. For they are
idle, and that is why they
cry out, saying, "Let us go
and slaughter to our
Elohim."'

5:9. 'Let more work be laid
on the men, so that they
labor in it and not pay
attention to words of
falsehood.'

5:10. And the slave-drivers
of the people and their
foremen went out and
spoke to the people, saying,
'Thus said Pharaoh, "I do
not give you straw."'

5:11. 'Go, get straw for
yourselves wherever you
find it, for your work shall
not be lessened at all.'

5:12. And the people were
scattered in all the land of

5:6. Vayetzav Par'oh bayom
hahu et-hanogesim ba'am
ve'et-shotrav lemor.

5:7. Lo-tosifun latet teven
la'am lilbon halvenim
kitmol shilshom hem
yelechu yikosheshu lahem
teven.

5:8. Ve'et-matkonet
halvenim asher hem osim
kitmol shilshom tasimu
alehem lo-tigreu mimenu
ki-nerapim hem al-ken hem
tzo'akim lemor nelecha
nizbecha le'Eloheinu.

5:9. Tikbad ha'avodah
al-ha'anashim v'ya'asu bah
ve'al yishu bedivrei-shaker.

5:10. Vayetze'u nogsei
ha'am ve-shotrav vayomeru
el-ha'am lemor koh amar
Par'oh eineni noten lachem
teven.

5:11. Atem lechu k'chu
lachem teven me'asher
timtze'u ki ein-nigra
me'avodatchem davar.

5:12. Vayafetz ha'am
bechol-eretz Mitzrayim
lekoshesh kash lateven.

5:6. ויצו פרעה ביום ההוא
את־הנגשים בעם ואת־שטריו לאמר

5:7. לא־תאספון לתת תבן לעם.
ללבן הלבנים כתמול שלשום הם
ילכו וקוששו להם תבן

5:8. ואת־מתכנת הלבנים אשר הם
עשים תמול שלשם תשימו עליהם לא
תגרעו ממנו כי נרפים הם על־כן הם
צעקים לאמר נלכה נזבחה לאלהינו

5:9. תכבד העבודה על־האנשים
ויעשו־בה ואל־ישעו בדברי־שקר

5:10. ויצאו נגשי־העם ושטריו
ויאמרו אל־העם לאמר כה־אמר
פרעה אינני נתן לכם תבן

5:11. אתם לכו קחו לכם תבן מאשר
תמצאו כי אין נגרע מעבדתכם דבר

5:12. ויפץ העם בכל־ארץ מצרים
לקשש קש לתבן

Mitsrayim to gather stubble
for straw.

5:13. And the slave-drivers
were hurrying them on,
saying, 'Complete your
work, your daily amount, as
when there was straw.'

5:14. And the foremen of
the children of Yisra'el,
whom Pharaoh's
slave-drivers had set over
them, were beaten and
were asked, 'Why have you
not completed your task in
making bricks both
yesterday and today, as
before?'

5:15. And the foremen of
the children of Yisra'el came
and cried out to Pharaoh,
saying, 'Why do you treat
your servants this way?'

5:16. 'There is no straw
given to your servants, and
they say to us, "Make
bricks!" And see, your
servants are beaten, but
your own people are at
fault.'

5:17. But he said, 'You are
idle! Idle! That is why you
say, "Let us go and slaughter
to Yahuah."'

5:18. 'So now, go, work. And
straw is not given to you,
but deliver the amount of
bricks.'

5:13. Vehanogesim atzimu
lemor kallu ma'aseichem
davar-yom beyomo ka'asher
bihyot hateven.

5:14. Vayuku shotrei benei
Yisra'el asher-samu alehem
nogsei Par'oh lemor madua
lo-chilitem chokchem lilbon
ka'etmol shilshom
gam-temol gam-hayom.

5:15. Vayavo'u shotrei benei
Yisra'el vayitz'aku el-Par'oh
lemor lamah ta'aseh koh
la'avadecha.

5:16. Teven ein-niten
la'avadecha ulevanim
omrim lanu asu vehineh
avadecha mukim vechatat
amcha.

5:17. Vayomer nirpim atem
nirpim al-ken atem omrim
nelecha nizbecha leYahuah.

5:18. Ve'atah lechu ivdu
veteven lo yinatein lachem
ve'tok ha'levanim titenun.

5:13. והנגשים אצים לאמר כלו
מעשיכם דבר־יום ביום כאשר
בהיות התבן

5:14. ויכו שטרי בני־ישראל
אשר־שמו עליהם נגשי פרעה לאמר
מדוע לא־כליתם חקכם ללבן כתמול
שלשם גם־תמול גם־היום

5:15. ויבאו שטרי בני־ישראל
ויצעקו אל־פרעה לאמר למה תעשה
כה לעבדיך

5:16. תבן אין נתן לעבדיך ולבנים
אמרים לנו עשו והנה עבדיך מכים
וחטאת עמך

5:17. ויאמר נרפים אתם נרפים
על־כן אתם אמרים נלכה נזבחה
ליהוה

5:18. ועתה לכו עבדו ותבן לא ינתן
לכם ותכן הלבנים תתנו

5:19. And the foremen of the children of Yisra'el saw that they were in trouble after it was said, 'You are not to lessen your daily amount of bricks.'	5:19. Vayir'u shotrei benei Yisra'el otam bera lemor lo tigreu milivnekhem davar-yom beyomo.	5:19. ויראו שטרי בני־ישראל אתם ברע לאמר לא תגרעו מלבנתכם דבר־יום ביומו
5:20. And they met Mosheh and Aharon who stood there to meet them as they came out from Pharaoh.	5:20. Vayifge'u et-Mosheh ve'et-Aharon nitzavim likratam betzetam me'et Par'oh.	5:20. ויפגעו את־משה ואת־אהרן נצבים לקראתם בצאתם מאת פרעה
5:21. And they said to them, 'Let Yahuah look on you and judge, because you have made us loathsome in the eyes of Pharaoh and in the eyes of his servants, to give a sword in their hand to kill us.'	5:21. Vayomeru alehem yireh Yahuah alechem veyishpot asher hiv'ashtem et-recheinu be'einei Par'oh ube'einei avadav latet-cherev beyadam lehoragenu.	5:21. ויאמרו אלהם ירא יהוה עליכם וישפט אשר הבאשתם את־ריחנו בעיני פרעה ובעיני עבדיו לתת־חרב בידם להרגנו
5:22. And Mosheh returned to Yahuah and said, 'Yahuah, why have You done evil to this people? Why did You send me?'	5:22. Vayashav Mosheh el-Yahuah vayomer Adonai lamah harei'ota la'am hazeh lamah zeh shelachtani.	5:22. וישב משה אל־יהוה ויאמר אדני למה הרעתה לעם הזה למה זה שלחתני
5:23. 'For since I came to Pharaoh to speak in Your Name, he has done evil to this people, and You have not delivered Your people at all.'	5:23. Umei'az bati el-Par'oh ledaber bishmecha he'era la'am hazeh vehatzel lo hitzalta et-amecha.	5:23. ומאז באתי אל־פרעה לדבר בשמך הרע לעם הזה והצל לא־הצלת את־עמך

Shemoth (Exodus) – Chapter 6

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
6:1. And Yahuah said to Mosheh, 'Now see what I do to Pharaoh, for with a strong hand he is going to	6:1. Vayomer Yahuah el-Mosheh atah tireh asher e'eseh lePar'oh ki veyad chazakah yeshalechem	6:1. ויאמר יהוה אל־משה עתה תראה אשר אעשה לפרעה כי ביד חזקה ישלחם וביד חזקה יגרשם מארצו

let them go, and with a strong hand he is going to drive them out of his land.'

uveyad chazakah
yegareshchem me'artzo.

6:2. And Elohim spoke to Mosheh and said to him, 'I am Yahuah.'

6:2. Vayedaber Elohim
el-Mosheh vayomer elav ani
Yahuah.

6:2. וידבר אלהים אל־משה ויאמר
אליו אני יהוה

6:3. 'And I appeared to Abraham, to Yitshaq, and to Ya'aqob, as Ėl Shaddai. And by My Name, Yahuah, was I not known to them?'

6:3. Vaeira el-Avraham
el-Yitshaq ve'el-Ya'aqob
be'El Shaddai ushmi Yahuah
lo nodati lahem.

6:3. ואראה אל־אברהם אל־יצחק
ואל־יעקב באל שדי ושמי יהוה לא
נודעתי להם

6:4. 'And I also established My covenant with them, to give them the land of Kena'an, the land of their sojournings, in which they have sojourned.'

6:4. Vegam hakimoti
et-beriti itam latet lahem
et-eretz Kena'an et-eretz
megureihem asher gergu
vah.

6:4. וגם הקמתי את־בריתי אתם
לתת להם את־ארץ כנען את־ארץ
מגוריהם אשר־גרו בה

6:5. 'And I have also heard the groaning of the children of Yisra'el whom the Mitsrites are enslaving, and I have remembered My covenant.'

6:5. Vegam ani shamati
et-na'akat benei Yisra'el
asher Mitzrayim ma'avidim
otam va'ezkor et-beriti.

6:5. וגם אני שמעתי את־נאקת
בני־ישראל אשר מצרים מעבדים
אתם ואזכר את־בריתי

6:6. Say therefore to the children of Yisra'el, 'I am Yahuah, and I shall bring you out from under the burdens of the Mitsrites, and shall deliver you from their enslaving, and shall redeem you with an outstretched arm, and with great judgments.'

6:6. Lachen emor livnei
Yisra'el ani Yahuah
vehotzeiti etchem mitach
at sivot Mitzrayim vehitzalti
etchem me'avodatam
vega'alti etchem bizroa
netuyah uvishfatim
gedolim.

6:6. לכן אמר לבני־ישראל אני יהוה
והוצאתי אתכם מתחת סבלות מצרים
והצלתי אתכם מעבדתם וגאלתי
אתכם בזרע נטויה ובשפטים גדלים

6:7. 'And I shall take you as My people, and I shall be your Elohim. And you shall know that I am Yahuah your Elohim who is bringing you

6:7. Velakachti etchem li
le'am vehayiti lachem
leElohim vidatem ki ani
Yahuah Eloheichem

6:7. ולקחתי אתכם לי לעם והייתי
לכם לאלהים וידעתם כי אני יהוה
אלהיכם המוציא אתכם מתחת סבלות
מצרים

out from under the burdens
of the Mitsrites.’

hamotzi etchem mitachath
sivlot Mitzrayim.

6:8. ‘And I shall bring you
into the land which I swore
to give to Abraham, to
Yitsḥaq, and to Ya‘aqob – to
give it to you as an
inheritance. I am Yahuah.’

6:8. Vehaveiti etchem
el-ha’arets asher nasati
et-yadi latet otah
leAvraham leYitsḥaq
uleYa‘aqob venatati otah
lachem morashah ani
Yahuah.

6:8. והבאתי אתכם אל־הארץ אשר
נשאתי את־ידי לתת אתה לאברהם
ליצחק וליעקב ונתתי אתה לכם
מורשה אני יהוה

6:9. And Mosheh spoke thus
to the children of Yisra’el,
but they did not listen to
Mosheh, because of
shortness of spirit, and
from hard slavery.

6:9. Vayedaber Mosheh ken
el-benei Yisra’el velo shamu
el-Mosheh mikotzer Ruach
ume’avodah kashah.

6:9. וידבר משה כן אל־בני ישראל
ולא שמעו אל־משה מקצר רוח
ומעבדה קשה

6:10. And Yahuah spoke to
Mosheh, saying,

6:10. Vayedaber Yahuah
el-Mosheh lemor.

6:10. וידבר יהוה אל־משה לאמר

6:11. ‘Go in, speak to
Pharaoh sovereign of
Mitsrayim, to let the
children of Yisra’el go out of
his land.’

6:11. Bo daber el-Par’oh
melech Mitzrayim
veyishlach et-benei Yisra’el
me’artzo.

6:11. בא דבר אל־פרעה
מלך־מצרים וישלח את־בני ישראל
מארצו

6:12. And Mosheh spoke
before Yahuah, saying, ‘The
children of Yisra’el have not
listened to me. And why
would Pharaoh listen to me,
for I am of uncircumcised
lips?’

6:12. Vayedaber Mosheh
lifnei Yahuah lemor hen
benei Yisra’el lo shamu elai
ve’ech yishma’eni Par’oh
va’ani aral sefatayim.

6:12. וידבר משה לפני יהוה לאמר
הן בני ישראל לא שמעו אלי ואיך
ישמעני פרעה ואני ערל שפתים

6:13. And Yahuah spoke to
Mosheh and to Aharon, and
gave them a command for
the children of Yisra’el and
for Pharaoh sovereign of
Mitsrayim, to bring the
children of Yisra’el out of
the land of Mitsrayim.

6:13. Vayedaber Yahuah
el-Mosheh ve’el-Aharon
vayetzavem el-benei Yisra’el
ve’el-Par’oh melech
Mitzrayim lehotzi et-benei
Yisra’el me’eret Mitsrayim.

6:13. וידבר יהוה אל־משה
ואל־אהרן ויצום אל־בני ישראל
ואל־פרעה מלך־מצרים להוציא
את־בני ישראל מארץ מצרים

6:14. These are the heads of their fathers' houses: the sons of Re'ubēn, the first-born of Yisra'ēl: Hanok, and Pallu, Hetzeron and Karmi. These are the clans of Re'ubēn.

6:14. Eleh rashei beit avotam benei Re'ubēn bechor Yisra'ēl Chanoch uFallu Chetzron veKarmi eleh mishpechot Re'ubēn.

6:14. אלה ראשי בית־אבתם בני ראובן בכור ישראל חנוך ופלוא חצרון וכרמי אלה משפחת ראובן

6:15. And the sons of Shim'on: Yemuel, and Yamin, and Ohad, and Yakin, and Tsohar, and Sha'ul the son of a Kena'anite woman. These are the clans of Shim'on.

6:15. Uveneī Shim'on Yemuel veYamin veOhad veYakin veTsohar vesha'ul ben haKena'anit eleh mishpechot Shim'on.

6:15. ובני שמעון ימואל וימין ואהד ויכין וצחר ושאוּל בן־הכנענית אלה משפחת שמעון

6:16. These are the names of the sons of Lēwi according to their generations: Gēreshon, and Qeḥath, and Merari. And the years of the life of Lēwi were one hundred and thirty-seven.

6:16. Ve'eleh shemot benei Lēwi letoldotam Gēreshon uQeḥath uMerari ushenot chayai Lēwi sheva u'shloshim ume'at shanah.

6:16. ואלה שמות בני לוי לתולדתם גרשון וקהת ומררי ושני חי־לויי שבע ושלשים ומאת שנה

6:17. The sons of Gēreshon: Libni and Shim'i according to their clans.

6:17. Benei Gēreshon Libni veShim'i lemishpechotam.

6:17. בני גרשון לבני ושמעי למשפחתם

6:18. And the sons of Qeḥath: Amram, and Yitshar, and Hebron, and Uzzi'el. And the years of the life of Qeḥath were one hundred and thirty-three.

6:18. Uveneī Qeḥath Amram veYitshar veHebron veUzzi'el ushenot chayai Qeḥath shelosh va'shloshim ume'at shanah.

6:18. ובני קהת עמרם ויצהר וחברון ועזיאל ושני חי־קהת שלוש ושלשים ומאת שנה

6:19. And the sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the clans of Lēwi according to their generations.

6:19. Uveneī Merari Machli uMushi eleh mishpechot haLewi letoldotam.

6:19. ובני מררי מחלי ומשי אלה משפחת הלוי לתולדתם

6:20. And Amram took for himself Yoḱebed, his father's sister, as wife. And

6:20. Vayikach Amram et-Yoḱebed dodato lo le'ishah vateled-lo

6:20. ויקח עמרם את־יוכבד דדתו לו לאשה ותלד לו את־אהרן

she bore him Aharon and Mosheh. And the years of the life of Amram were one hundred and thirty-seven.

6:21. And the sons of Yitshar: Qorah, and Nepheg, and Zikri.

6:22. And the sons of Uzzi'el: Misha'el, and Eltsaphan, and Sithri.

6:23. And Aharon took to himself Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Nahshon, as wife. And she bore him Nadab, and Abihu, El'azar, and Ithamar.

6:24. And the sons of Qorah: Assir, and Elqanah, and Abiasaph. These are the clans of the Qorahites.

6:25. And El'azar, Aharon's son, took for himself one of the daughters of Putē'el as wife. And she bore him Pinehas. These are the heads of the fathers of the Lēwites according to their clans.

6:26. This is Aharon and Mosheh to whom Yahuah said, 'Bring out the children of Yisra'el from the land of Mitsrayim according to their divisions.'

6:27. They were the ones who spoke to Pharaoh sovereign of Mitsrayim to bring out the children of

et-Aharon ve'et-Mosheh ushenot chayai Amram sheva ushloshim ume'at shanah.

6:21. Uveneī Yitshar Qorah uNefeg veZikri.

6:22. Uveneī Uzzi'el Misha'el veEltsaphan veSithri.

6:23. Vayikach Aharon et-Elisheba bat Amminadab achot Nachshon lo le'ishah vateled-lo et-Nadab ve'et-Abihu et-El'azar ve'et-Ithamar.

6:24. Uveneī Qorah Assir veElqanah veAbiasaph eleh mishpechot haQorahi.

6:25. VeEl'azar ben-Aharon lakach-lo mibnot Putē'el lo le'ishah vateled-lo et-Pinehas eleh rashei avot haLewi'im lemishpechotam.

6:26. Hu Aharon uMosheh asher-amar Yahuah lahem hotzi'u et-benei Yisra'el me'eretz Mitzrayim al-tzivotam.

6:27. Hem hamedabrim el-Par'oh melech Mitzrayim lehotzi et-benei Yisra'el

ואת־משה ושני חיי־עמרם שבע ושלשים ומאת שנה

ובני יצהר קרח ונפג וזכרי. 6:21.

ובני עזיאל מישאל ואלצפן וסתר 6:22.

ויקח אהרן את־אלישבע בת־עמינדב אחות נחשון לו לאשה ותלד לו את־נדב ואת־אביהוא את־אלעזר ואת־איתמר 6:23.

ובני קרח אסיר ואלקנה ואביאסף אלה משפחת הקרחי 6:24.

ואלעזר בן־אהרן לקח לו מבנות פותיאל לו לאשה ותלד לו את־פינחס אלה ראשי אבות הלויים למשפחתם 6:25.

הוא אהרן ומשה אשר אמר יהוה להם הוציאו את־בני ישראל מארץ מצרים על־צבאתם 6:26.

הם המדברים אל־פרעה מלך־מצרים להוציא את־בני ישראל ממצרים הוא משה ואהרן 6:27.

Yisra'el from Mitsrayim.
This is Mosheh and Aharon.

miMitzrayim hu Mosheh
veAharon.

6:28. And it came to be, on
the day when Yahuah spoke
to Mosheh in the land of
Mitsrayim,

6:28. Vayehi beyom diber
Yahuah el-Mosheh be'erezt
Mitzrayim.

6:28. ויהי ביום דבר יהוה אל־משה
בארץ מצרים

6:29. that Yahuah spoke to
Mosheh, saying, 'I am
Yahuah. Speak to Pharaoh
sovereign of Mitsrayim all
that I say to you.'

6:29. Vayedaber Yahuah
el-Mosheh lemor ani
Yahuah daber el-Par'oh
melech Mitzrayim et kol
asher ani dover eleicha.

6:29. וידבר יהוה אל־משה לאמר
אני יהוה דבר אל־פרעה מלך־מצרים
את כל אשר־אני דבר אליך

6:30. But Mosheh said
before Yahuah, 'See, I am of
uncircumcised lips, and
why would Pharaoh listen
to me?'

6:30. Vayomer Mosheh
lifnei Yahuah hen ani aral
sefatayim ve'ech yishma
elai Par'oh.

6:30. ויאמר משה לפני יהוה הן אני
ערל שפתים ואיך ישמע אלי פרעה

Shemoth (Exodus) – Chapter 7

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

7:1. So Yahuah said to
Mosheh, 'See, I have made
you an elohim to Pharaoh,
and Aharon your brother is
your prophet.'

7:1. Vayomer Yahuah
el-Mosheh re'eh netaticha
Elohim lePar'oh veAharon
achicha yihyeh nevi'echa.

7:1. ויאמר יהוה אל־משה ראה
נתתיך אלהים לפרעה ואהרן אחיך
יהיה נביאך

7:2. 'You shall speak all that
I command you, and Aharon
your brother shall speak to
Pharaoh to let the children
of Yisra'el go out of his
land.'

7:2. Atah tedaber et-kol
asher atzaveka veAharon
achicha yedaber el-Par'oh
veshilach et-benei Yisra'el
me'artzo.

7:2. אתה תדבר את כל־אשר אצוך
ואהרן אחיך ידבר אל־פרעה ושלח
את־בני ישראל מארצו

7:3. 'But I am going to
harden the heart of
Pharaoh, and shall increase
My signs and My wonders
in the land of Mitsrayim.'

7:3. Va'ani aksheh et-lev
Par'oh veribiti et-ototai
ve'et-moftai be'erezt
Mitzrayim.

7:3. ואני אקשה את־לב פרעה
והרביתי את־אתתי ואת־מופתי בארץ
מצרים

7:4. 'And Pharaoh is not going to listen to you, and I shall lay My hand on Mitsrayim, and bring My divisions and My people the children of Yisra'el out of the land of Mitsrayim by great judgments.'

7:5. 'And the Mitsrites shall know that I am Yahuah, when I stretch out My hand on Mitsrayim. And I shall bring out the children of Yisra'el from among them.'

7:6. And Mosheh and Aharon did as Yahuah commanded them, so they did.

7:7. Now Mosheh was eighty years old and Aharon eighty-three years old when they spoke to Pharaoh.

7:8. And Yahuah spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

7:9. 'When Pharaoh speaks to you, saying, "Show a miracle for yourselves," then you shall say to Aharon, "Take your rod and throw it before Pharaoh, and let it become a serpent."'

7:10. So Mosheh and Aharon went in to Pharaoh, and they did so, as Yahuah had commanded. And Aharon threw his rod

7:4. Velo yishma alechem Par'oh venatati et-yadi al-Mitzrayim vehotzeiti et-tzeva'otai et-ami benei Yisra'el me'eretz Mitzrayim bishfatim gedolim.

7:5. Veyade'u Mitzrayim ki-ani Yahuah bintoti et-yadi al-Mitzrayim vehotzeiti et-benei Yisra'el mitocham.

7:6. Vaya'as Mosheh veAharon kaasher tzivah Yahuah otam ken asu.

7:7. U'Mosheh ben-shmonim shanah veAharon ben-sheloshim ushmonah shanim bedabram el-Par'oh.

7:8. Vayomer Yahuah el-Mosheh ve'el-Aharon lemor.

7:9. Ki yedaber alechem Par'oh lemor tenu lachem mofet ve'amarta el-Aharon kach et-mat'cha v'hashlech lifnei Par'oh yehil leTanin.

7:10. Vayavo Mosheh veAharon el-Par'oh vaya'asu ken kaasher tzivah Yahuah vayashlech Aharon et-mat'hu lifnei Par'oh

7:4. ולא ישמע אליכם פרעה ונתתי את־ידי במצרים והוצאתי את־צבאתי את־עמי בני ישראל מארץ מצרים בשפטים גדלים

7:5. וידעו מצרים כי־אני יהוה בנטתי את־ידי על־מצרים והוצאתי את־בני ישראל מתוכם

7:6. ויעש משה ואהרן כאשר־צוה יהוה אתם כן עשו

7:7. ומשה בן־שמונים שנה ואהרן בן־שלושים ושלוש שנה בדברם אל־פרעה

7:8. ויאמר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר

7:9. כי ידבר אליכם פרעה לאמר תנו לכם מופת ואמרת אל־אהרן קח את־מטך והשלך לפני פרעה יהי לתנין

7:10. ויבא משה ואהרן אל־פרעה ויעשו כן כאשר צוה יהוה וישלך אהרן את־מטהו לפני פרעה ולפני עבדיו ויהי לתנין

before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent.

ulifnei avadav vayehi leTanin.

7:11. But Pharaoh also called the wise men and the practicers of witchcraft. And they, the magicians of Mitsrayim, also did so with their magic.

7:11. Vayiqra gam Par'oh lachachamim velamechashefim vaya'asu gam-hem chartumei Mitzrayim belahatayhem ken.

7:11. ויקרא גם־פרעה לחכמים ולמכשפים ויעשו גם־הם חרטמי מצרים בלהטיהם כן

7:12. And they each threw down his rod, and they became serpents. But Aharon's rod swallowed up their rods.

7:12. Vayashlichu ish mat'hu vayihyu leTaninim vayivla mateh Aharon et-matotam.

7:12. וישליכו איש מטהו ויהיו לתנינם ויבלע מטה אהרן את־מטותם

7:13. And Pharaoh's heart was strengthened, and he did not listen to them, as Yahuah had said.

7:13. Vayechazek lev Par'oh velo shama alehem kaasher diber Yahuah.

7:13. ויחזק לב־פרעה ולא שמע אלהם כאשר דבר יהוה

7:14. And Yahuah said to Mosheh, 'The heart of Pharaoh is hard, he refuses to let the people go.'

7:14. Vayomer Yahuah el-Mosheh kaved lev Par'oh me'en leshalach ha'am.

7:14. ויאמר יהוה אל־משה כבד לב־פרעה מאן לשלח העם

7:15. 'Go to Pharaoh in the morning, see, he is going out to the water. And you shall stand by the river's bank to meet him. And take in your hand the rod which was turned into a serpent.'

7:15. Lech el-Par'oh baboqer hineh yotze hamaymah venitzavta likrato al-sfat haYe'or vehamatteh asher nehepach lenachash tikach beyadecha.

7:15. לך אל־פרעה בבקר הנה יצא המימה ונצבת לקראתו על־שפת היאר והמטה אשר נהפך לנחש תקח בידך

7:16. 'And you shall say to him, "Yahuah Elohim of the Hebrews has sent me to you, saying, 'Let My people go, so that they serve Me in the wilderness.' But see, until now you have not listened.'"

7:16. Ve'amarta elav Yahuah Elohei ha'Ivrim shelachani elecha lemor shalach et-ami vaya'avduni bamidbar vehineh lo-shamata ad-ko.

7:16. ואמרת אליו יהוה אלהי העברים שלחני אליך לאמר שלח את־עמי ויעבדני במדבר והנה לא־שמעת עדיכה

7:17. 'Thus said Yahuah, "By this you know that I am Yahuah. See, I am striking the water in the river with the rod that is in my hand, and it shall be turned to blood."

7:18. 'And the fish in the river shall die, and the river shall stink, and the Mitsrites shall find it impossible to drink the water from the river.'

7:19. And Yahuah spoke to Mosheh, 'Say to Aharon, "Take your rod and stretch out your hand over the waters of Mitsrayim, over their streams, over their rivers, over their ponds, and over all their pools of water, and they shall become blood. And there shall be blood in all the land of Mitsrayim, both in wooden and in stone containers."

7:20. And Mosheh and Aharon did so, as Yahuah commanded. And he lifted up the rod and struck the waters that were in the river, in the eyes of Pharaoh and in the eyes of his servants. And all the waters that were in the river were turned to blood.

7:21. And the fish that were in the river died, and the river stank, and the Mitsrites were unable to

7:17. Koh amar Yahuah bezot teda ki ani Yahuah hineh anochi makeh bamateh asher beyadi al-hamayim asher baye'or venahafchu ledam.

7:18. Vehadag asher baye'or yamut viba'ash haYe'or venil'u Mitzrayim lishtot mayim min-haye'or.

7:19. Vayomer Yahuah el-Mosheh emor el-Aharon kach et-matecha unteh et-yadecha al-maymei Mitzrayim al-neharotam al-ye'orehem ve'al-agmeihem ve'al kol-mikveh meimeihem veyehiyu dam vehayah dam bechol-eretz Mitzrayim uv'etzim uva'avanim.

7:20. Vaya'asu ken Mosheh veAharon kaasher tzivah Yahuah vayarem bamateh vayach et-hamayim asher baye'or le'einei Par'oh ule'einei avadav vayehafechu kol-hamayim asher baye'or ledam.

7:21. Vayamot hadag asher baye'or viba'ash haYe'or velo yachlu Mitzrayim lishtot mayim min-haye'or

כה־אמר יהוה בזאת תדע כי אני יהוה הנה אנכי מכה במטה אשר בידי על־המים אשר ביאר ונהפכו לדם

והדגה אשר ביאר תמת ובאש היאר ונלאו מצרים לשתות מים מן־היאר

ויאמר יהוה אל־משה אמר אל־אהרן קח מטך ונטה ידך על־מי מצרים על־נהרתם על־יאריהם ועל־אגמיהם ועל כל־מקוה מימיהם ויהיו דם והיה דם בכל־ארץ מצרים ובעצים ובאבנים

ויעשו כן משה ואהרן כאשר צוה יהוה וירם במטה ויך את־המים אשר ביאר לעיני פרעה ולעיני עבדיו ויהפכו כל־המים אשר ביאר לדם

וימת הדגה אשר ביאר ויבאש היאר ולא־יכלו מצרים לשתות מים מן־היאר ויהי הדם בכל־ארץ מצרים

drink the water of the river.
And the blood was in all the
land of Mitsrayim.

vayehi hadam bechol-eretz
Mitzrayim.

7:22. And the magicians of
Mitsrayim did the same
with their magic. And
Pharaoh's heart was
strengthened, and he did
not listen to them, as
Yahuah had said.

7:22. Vaya'asu-chen
chartumei Mitzrayim
belahatayhem vayechazek
lev-Par'oh velo shama
alehem kaasher diber
Yahuah.

7:22. ויעשו־כן חרטמי מצרים
בלהטיהם ויחזק לב־פרעה ולא שמע
אלהם כאשר דבר יהוה

7:23. And Pharaoh turned
and went into his house.
And his heart was not
moved by this either.

7:23. Vayifen Par'oh vayavo
el-beitoh velo-shat libo
gam-lazot.

7:23. ויפן פרעה ויבא אל־ביתו
ולא־שת לבו גם לזאת

7:24. And all the Mitsrites
dug around the river for
water to drink, for they
were unable to drink the
water of the river.

7:24. Vayachperu
chol-Mitzrayim savivot
haYe'or mayim lishtot ki
lo-yachlu lishtot mimmei
haYe'or.

7:24. ויחפרו כל־מצרים סביבת
היאר מים לשתות כי לא יכלו לשתות
ממימי היאר

Shemoth (Exodus) – Chapter 8

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

8:1. And Yahuah said to
Mosheh, 'Go to Pharaoh and
say to him, "Thus said
Yahuah, 'Let My people go,
so that they serve Me.'"

8:1. Vayomer Yahuah
el-Mosheh bo el-Par'oh
ve'amarta elav koh amar
Yahuah shalach et-ami
veyavduni.

8:1. ויאמר יהוה אל־משה בא
אל־פרעה ואמרת אליו כה אמר יהוה
שלח את־עמי ויעבדני

8:2. 'But if you refuse to let
them go, see, I am smiting
all your border with frogs.'

8:2. Ve'im-ma'en atah
leshalach hineh anochi
nogef et kol-gevulecha
betzefarde'im.

8:2. ואם־מאין אתה לשלח הנה אנכי
נגף את־כל־גבולך בצפרדע

8:3. 'And the river shall
swarm with frogs, which
shall go up and come into
your house, and into your
bedroom, and on your bed,

8:3. Vesharatz haYe'or
tzepharde'im ve'alu uva'u
beveitecha uvachadar
mishkavecha ve'al-mitatcha
u'vevatei avadecha

8:3. ושרץ היאר צפרדעים ועלו
ובאו בביתך ובחדר משכבך
ועל־מיטתך ובבתי עבדיך ובעמך
ובתנורידך ובמשארותיך

and into the houses of your servants, and on your people, and into your ovens, and into your kneading bowls.'

uve'amcha uvetanurecha
uvesharetei lachmecha.

8:4. 'And the frogs shall come up on you and on your people and on all your servants.'

8:4. Uvcha uve'amecha
uvechol-avadeicha ya'alu
hatzefarde'im.

8:4. ובכה ובעמך ובכל־עבדיך יעלו
הצפרדעים

8:5. And Yahuah said to Mosheh, 'Say to Aharon, "Stretch out your hand with your rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause the frogs to come up on the land of Mitsrayim."'

8:5. Vayomer Yahuah
el-Mosheh emor el-Aharon
neteh et-yadcha bematecha
al-haneharot al-haye'orim
ve'al-ha'agamim vecha'al
et-hatzefarde'im al-eret
Mitzrayim.

8:5. ויאמר יהוה אל־משה אמר
אל־אהרן נטה את־ידך במטך
על־הנהרות על־היארים ועל־האגמים
והעל את־הצפרדעים על־ארץ מצרים

8:6. And Aharon stretched out his hand over the waters of Mitsrayim, and the frogs came up and covered the land of Mitsrayim.

8:6. Vayet Aharon et-yado
al-memei Mitzrayim vata'al
hatzefardea vatechas
et-eret Mitzrayim.

8:6. ויט אהרן את־ידו על־מימי
מצרים ותעל הצפרדע ותכס את־ארץ
מצרים

8:7. And the magicians did so with their magic, and brought up frogs on the land of Mitsrayim.

8:7. Vaya'asu-chen
hachartumim belahatayhem
vaya'alu hatzefarde'im
al-eret Mitzrayim.

8:7. ויעשו־כן החרטמים בלהטיהם
ויעלו את־הצפרדעים על־ארץ
מצרים

8:8. Pharaoh then called for Mosheh and Aharon and said, 'Pray to Yahuah to take away the frogs from me and from my people, and I shall let the people go to slaughter to Yahuah.'

8:8. Vayiqra Par'oh
leMosheh uleAharon
vayomer h'ateru el-Yahuah
veyasar hatzefarde'im
mimeni ume'ami
vashalecha et-ha'am
vezibchu layahuah.

8:8. ויקרא פרעה למשה ולאהרן
ויאמר העתירו אלי־הוה ויסר
הצפרדעים ממני ומעמי ואשלחה
את־העם ויזבחו ליהוה

8:9. And Mosheh said to Pharaoh, 'Explain yourself to me. When shall I pray for you and for your servants and for your people, to cut

8:9. Vayomer Mosheh
lePar'oh hithpa'er alai
le'emat atir lecha
ve'la'avadeicha ule'amecha
lehachrit hatzefarde'im

8:9. ויאמר משה לפרעה התפאר עלי
למתי אעתיר לך ולעבדיך ולעמך
להכרית הצפרדעים ממך ומבתיך רק
ביאר תשארנה

off the frogs from you and your houses, and remain only in the River?'

mimmecha u'vateicha rak baye'or tisha'arna.

8:10. And he said, 'Tomorrow.' And he said, 'Let it be according to your word, so that you know that there is no one like Yahuah our Elohim.'

8:10. Vayomer machar vayomer kedvarecha lema'an teda ki ein kaYahuah Eloheinu.

8:10. ויאמר מחר ויאמר כדברך למען תדע כי־אין כיהוה אלהינו

8:11. 'And the frogs shall turn aside from you and from your houses and from your servants and from your people. They shall remain only in the River.'

8:11. Vesaru hatzefarde'im mimmecha u'mi'bateicha u'me'avadeicha u'me'amecha rak baye'or tisha'arna.

8:11. וסרו הצפרדעים ממך ומבתיך ומעבדיך רק ביאר תשארנה

8:12. And Mosheh and Aharon went out from Pharaoh. And Mosheh cried out to Yahuah concerning the frogs which He had brought against Pharaoh.

8:12. Vayetze Mosheh veAharon me'im Par'oh vayitz'ak Mosheh el-Yahuah al-davar hatzefarde'im asher-sam lePhar'oh.

8:12. ויצא משה ואהרן מעם פרעה ויצעק משה אל־יהוה על דבר הצפרדעים אשר־שם לפרעה

8:13. And Yahuah did according to the word of Mosheh, and the frogs died out of the houses, out of the courtyards, and out of the fields.

8:13. Vaya'as Yahuah kidvar Mosheh vayamutu hatzefarde'im min-habatim min-hachatzerot umin-hasadot.

8:13. ויעש יהוה כדבר משה וימת הצפרדעים מן־הבתים מן־החצרות ומן־השדות

8:14. And they gathered them together in heaps, and the land stank.

8:14. Vayitzberu otam chomerim chomerim vatiba'ash ha'aretz.

8:14. ויצברו אתם חמרים חמרים ותבאש הארץ

8:15. And when Pharaoh saw that there was relief, he hardened his heart and did not listen to them, as Yahuah had said.

8:15. Vayar Par'oh ki-hayetah harvachah vehakbed et-libbo velo-shama alehem kaasher diber Yahuah.

8:15. וירא פרעה כי היתה הרוחה והכבד את־לבו ולא שמע אלהם כאשר דבר יהוה

8:16. And Yahuah said to Mosheh, 'Say to Aharon, "Stretch out your rod, and

8:16. Vayomer Yahuah el-Mosheh emor el-Aharon neteh et-mat'cha vehach

8:16. ויאמר יהוה אל־משה אמר אל־אהרן נטה את־מטך והך את־עפר הארץ והיה לכנים בכל־ארץ מצרים

strike the dust of the land,
so that it becomes gnats in
all the land of Mitsrayim.”

et-afar ha’aretz veyehiyu
kinim bechol-eretz
Mitzrayim.

8:17. And they did so. And
Aharon stretched out his
hand with his rod and
struck the dust of the earth,
and it became gnats on man
and beast. All the dust of
the land became gnats in all
the land of Mitsrayim.

8:17. Vaya’asu ken vayet
Aharon et-yado vemalehu
vayach et-afar ha’aretz
vayehi hakinam ba’adam
u’vabehemah kol-afar
ha’aretz hayah kinim
bechol-eretz Mitzrayim.

8:17. ויעשוֹרֹכֶן ויט אהרן את־ידו
במטיהו ויך את־עפר הארץ ותהי
הכנם באדם ובבהמה כל־עפר הארץ
היה כנים בכל־ארץ מצרים

8:18. And the magicians did
similarly with their magic
to bring forth gnats, but
they were unable. And the
gnats were on man and
beast.

8:18. Vaya’asu chen
hachartumim belahatayhem
lehotzi et-hakinim velo
yachlu vatehi hakinam
ba’adam u’vabehemah.

8:18. ויעשוֹרֹכֶן החרטמים בלהטיהם
להוציא את־הכנים ולא יכלו ותהי
הכנם באדם ובבהמה

8:19. And the magicians
said to Pharaoh, 'This is the
finger of Elohim!' But
Pharaoh’s heart was
strengthened, and he did
not listen to them, as
Yahuah had said.

8:19. Vayomru
hachartumim el-Par’oh
etzba Elohim hi vayechezak
lev Par’oh velo shama
alehem kaasher diber
Yahuah.

8:19. ויאמרו החרטמים אל־פרעה
אצבע אלהים הוא ויחזק לב־פרעה
ולא שמע אלהם כאשר דבר יהוה

8:20. And Yahuah said to
Mosheh, 'Rise early in the
morning and stand before
Pharaoh as he comes out to
the water. Then say to him,
“Thus said Yahuah, ‘Let My
people go, so that they
serve Me.’”

8:20. Vayomer Yahuah
el-Mosheh hashkem
baboqer ve’hityatzev lifnei
Par’oh hineh yotze
hamaymah ve’amarta elav
koh amar Yahuah shalach
et-ami veyavduni.

8:20. ויאמר יהוה אל־משה השכם
בבקר והתיצב לפני פרעה הנה יצא
המימה ואמרת אליו כה־אמר יהוה
שלח את־עמי ויעבדני

8:21. 'But if you do not let
My people go, see, I am
sending swarms of flies on
you and your servants and
on your people and into
your houses. And the
houses of the Mitsrites shall
be filled with the swarms of

8:21. Ki im-eincha
meshale’ach et-ami hineni
mashlich bacha
ve’avadeycha uve’amecha
uvevateicha et-ha’arov
umale’u batei Mitzrayim
et-ha’arov vegam

8:21. כי אם־אינך משלח את־עמי
הנני משליח בך ובעבדיך ובעמך
ובבתיך את־הערב ומלאו בתי מצרים
את־הערב וגם האדמה אשר־הם
עליה

flies, and also the ground on which they stand.'

ha'adamah asher hem aleiha.

8:22. 'And in that day I shall separate the land of Goshen, in which My people dwell, that no swarms of flies shall be there, so that you know that I am Yahuah in the midst of the land.'

8:22. Vehifleiti bayom hahu et-eretz Goshen asher-ami omed aleiha levilti heyot sham arov lema'an teda ki ani Yahuah bekerev ha'aretz.

8:22. והפליתי ביום ההוא את־ארץ גשן אשר־עמי עמד עליה לבלתי היות־שם ערוב למען תדע כי אני יהוה בקרב הארץ

8:23. 'And I shall put a distinction between My people and your people. Tomorrow this sign shall be.'

8:23. Vesamti pedut bein ami uvein amecha le-machar yihyeh ha'ot hazeh.

8:23. ושמתי פדת בין עמי ובין עמך למחר יהיה האת הזה

8:24. And Yahuah did so. And thick swarms of flies came into the house of Pharaoh, into his servants' houses, and into all the land of Mitsrayim. And the land was ruined because of the swarms of flies.

8:24. Vaya'as Yahuah ken veyavo arov kaved beital Par'oh uveit avadav uvechol-eretz Mitzrayim nishchatah ha'aretz mipnei ha'arov.

8:24. ויעש יהוה כן ויבא ערב כבד ביתה פרעה ובית עבדיו ובכל־ארץ מצרים נשחתה הארץ מפני הערב

8:25. And Pharaoh called for Mosheh and for Aharon and said, 'Go, slaughter to your Elohim in the land.'

8:25. Vayiqra Par'oh el-Mosheh ve'el-Aharon vayomer lechu zivchu le'Eloheichem ba'aretz.

8:25. ויקרא פרעה אל־משה ואל־אהרן ויאמר לכו זבחו לאלהיכם בארץ

8:26. And Mosheh said, 'It is not right to do so, for we would be offering the abomination of the Mitsrites to Yahuah our Elohim. See, if we slaughter the abomination of the Mitsrites before their eyes, would they not stone us?'

8:26. Vayomer Mosheh lo nachon la'asot ken ki to'avat Mitzrayim nizbach leYahuah Eloheinu hen nizbach et-to'avat Mitzrayim le'eineihem velo yiskelunu.

8:26. ויאמר משה לא נכון לעשות כן כי תועבת מצרים נזבח ליהוה אלהינו הן נזבח את־תועבת מצרים לעיניהם ולא יסקלנו

8:27. 'Let us go three days' journey into the wilderness and slaughter to Yahuah our

8:27. Derech sheloshet yamim nelech bamidbar venizbecha layahuah

8:27. דרך שלשת ימים נלך במדבר ונזבחה ליהוה אלהינו כאשר אלינו

Elohim, as He commands us.'

Eloheinu kaasher yomar eleinu.

8:28. And Pharaoh said, 'I am letting you go, so that you slaughter to Yahuah your Elohim in the wilderness. Only, do not go very far away. Pray for me.'

8:28. Vayomer Par'oh anochi ashalach etchem vezavachtem layahuah Eloheichem bamidbar rak harchek lo-tarchiku lehitpalel ba'adi.

8:28. ויאמר פרעה אנכי אשלח אתכם וזבחתם ליהוה אלהיכם במדבר רק הרחק לא תרחיקו העתירו בעדי

8:29. And Mosheh said, 'See, I am going out from you, and I shall pray to Yahuah, and the swarms of flies shall depart tomorrow from Pharaoh, from his servants, and from his people. But do not let Pharaoh deceive again, not to let the people go to slaughter to Yahuah.'

8:29. Vayomer Mosheh hineh anochi yotze mime'itcha vehitarti el-Yahuah vesar ha'arov mipar'oh me'avadav ume'amo machar rak al-yosef Par'oh hatel la'vilti shelach et-ha'am lizbo'ach layahuah.

8:29. ויאמר משה הנה אנכי יוצא מעמך והעתרתי אל־יהוה וסר הערב מפרעה מעבדיו ומעמו מחר רק אל־יוסף פרעה התל לבלתי שלח את־העם לזבח ליהוה

8:30. And Mosheh went out from Pharaoh and prayed to Yahuah.

8:30. Vayetze Mosheh me'im Par'oh vayet'ar el-Yahuah.

8:30. ויצא משה מעם פרעה ויעתר אל־יהוה

8:31. And Yahuah did according to the word of Mosheh, and removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people – not one remained.

8:31. Vaya'as Yahuah kidvar Mosheh vayasar ha'arov mipar'oh me'avadav ume'amo lo nish'ar echad.

8:31. ויעש יהוה כדבר משה ויסר הערב מפרעה מעבדיו ומעמו לא נשאר אחד

8:32. But Pharaoh hardened his heart at this time too, and did not let the people go.

8:32. Vayachbed Par'oh et-libbo gam bapa'am hazot velo shilach et-ha'am.

8:32. ויכבד פרעה את־לבו גם בפעם הזאת ולא שלח את־העם

Shemoth (Exodus) – Chapter 9

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
9:1. Then Yahuah said to Mosheh, 'Go in to Pharaoh and speak to him, "Thus said Yahuah Elohim of the Hebrews, 'Let My people go, so that they serve Me.'"	9:1. Vayomer Yahuah el-Mosheh bo el-Par'oh vedibarta elav koh amar Yahuah Elohei ha'Ivrim shalach et-ami veyavduni.	9:1. ויאמר יהוה אל־משה בא אל־פרעה ודברת אליו כה־אמר יהוה אלהי העברים שלח את־עמי ויעבדני
9:2. 'For if you refuse to let them go, and still hold them,	9:2. Ki im-me'en atah leshalach ve'odcha machzik bam.	9:2. כי אם־מאין אתה לשלח ועודך מחזק במ
9:3. 'See, the hand of Yahuah is on your livestock in the field, on the horses, on the donkeys, on the camels, on the cattle, and on the sheep – a very grievous pestilence.'	9:3. Hineh yad Yahuah hoyah bimkenecha asher basadeh basusim bachamorim bagmalim babakar uvatzon dever kaved me'od.	9:3. הנה יד־יהוה הויה במקנך אשר־בשדה בסוסים בחמרים בגמלים בבקר ובצאן דבר כבד מאד
9:4. 'And Yahuah shall make a distinction between the livestock of Yisra'el and the livestock of Mitsrayim, and none of that which belongs to the children of Yisra'el shall die.'	9:4. Vehiflah Yahuah bein miknei Yisra'el uvein miknei Mitzrayim velo-yamut mikol livnei Yisra'el davar.	9:4. והפלה יהוה בין מקנה ישראל ובין מקנה מצרים ולא־ימות מכל לבני ישראל דבר
9:5. And Yahuah set an appointed time, saying, 'Tomorrow Yahuah is going to do this word in the land.'	9:5. Vayasem Yahuah mo'ed lemor machar ya'aseh Yahuah hadavar hazeh ba'aretz.	9:5. וישם יהוה מועד לאמר מחר יעשה יהוה הדבר הזה בארץ
9:6. And Yahuah did this word on the next day, and all the livestock of Mitsrayim died, but of the livestock of the children of Yisra'el, not one died.	9:6. Vaya'as Yahuah et-hadavar hazeh mimacharat vayamat kol miknei Mitzrayim umimiknei benei Yisra'el lo-met echad.	9:6. ויעש יהוה את־הדבר הזה ממחרת וימת כל־מקנה מצרים וממקנה בני־ישראל לא־מת אחד

9:7. Then Pharaoh sent, and see, not even one of the livestock of Yisra'el was dead. But the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

9:8. And Yahuah said to Mosheh and to Aharon, 'Fill your hands with ashes from a furnace, and let Mosheh scatter it toward the heavens before the eyes of Pharaoh.'

9:9. 'And it shall become fine dust in all the land of Mitsrayim, and it shall cause boils that break out in sores on man and beast in all the land of Mitsrayim.'

9:10. So they took ashes from the furnace and stood before Pharaoh. And Mosheh scattered them toward the heavens, and it caused boils breaking out in sores on man and beast.

9:11. And the magicians were unable to stand before Mosheh because of the boils, for the boils were on the magicians and on all the Mitsrites.

9:12. But Yahuah hardened the heart of Pharaoh, and he did not listen to them, as Yahuah had said to Mosheh.

9:13. And Yahuah said to Mosheh, 'Rise early in the morning and stand before

9:7. Vayishlach Par'oh vehineh lo-met mimiknei Yisra'el ad-echad vayikhsbad lev Par'oh velo shilach et-ha'am.

9:8. Vayomer Yahuah el-Mosheh ve'el-Aharon kechu lachem melo chofneichem piach kivshan uzerak oto Mosheh hashamaymah le'einei Par'oh.

9:9. Vehayah le'avak al kol-eretz Mitzrayim vehayah al-ha'adam ve'al-habehemah leshechin pore'ach ababu'ot bechol-eretz Mitzrayim.

9:10. Vayikchu et-piach hakivshan vaya'amdu lifnei Par'oh vayizrok oto Mosheh hashamaymah vayehi shechin ababu'ot pore'ach ba'adam u'vabehemah.

9:11. Velo-yachlu hachartumim la'amod lifnei Mosheh mipnei hashechin ki-hayah hashechin bachartumim uvechol-Mitzrayim.

9:12. Vayechazek Yahuah et-lev Par'oh velo shama alehem kaasher diber Yahuah el-Mosheh.

9:13. Vayomer Yahuah el-Mosheh hashkem baboqer vehityatzev lifnei

9:7. וישלח פרעה והנה לא־מת ממקנה ישראל עד־אחד ויכבד ל־פרעה ולא שלח את־העם

9:8. ויאמר יהוה אל־משה ואל־אהרן קחו לכם מלא חפניכם פיה כבשן וזרקו משה השמימה לעיני פרעה

9:9. והיה לאבק על כל־ארץ מצרים והיה על־האנוש ועל־הבהמה לשחין פרח אבעבעת בכל־ארץ מצרים

9:10. ויקחו את־פיה הכבשן ויעמדו לפני פרעה ויזרקו אתו משה השמימה ויהי שחין אבעבעת פרח באדם ובבהמה

9:11. ולא־יכלו החרטמים לעמד לפני משה מפני השחין כי־היה השחין בחרטמים ובכל־מצרים

9:12. ויחזק יהוה את־לב פרעה ולא שמע אלהם כאשר דבר יהוה אל־משה

9:13. ויאמר יהוה אל־משה השכם בבקר והתיצב לפני פרעה ואמרת

Pharaoh, and say to him,
"Thus said Yahuah Elohim
of the Hebrews, 'Let My
people go, so that they
serve Me,'"

Par'oh ve'amarta elav koh
amar Yahuah Elohei
ha'Ivrim shalach et-ami
veyavduni.

אליו כה־אמר יהוה אלהי העברים
שלח את־עמי ויעבדני

9:14. 'For at this time I am
sending all My plagues onto
your heart and on your
servants and on your
people, so that you know
that there is no one like Me
in all the earth.'

9:14. Ki bapa'am hazot ani
sholeach et-kol maggefotai
el-libcha ve'al-avadeicha
ve'al-amecha ba'avur teda
ki ein kamoni
bekol-ha'aretz.

9:14. כי בפעם הזאת אני שלח
את־כל־מגפתי אל־לבך ובעבדיך
ובעמך בעבור תדע כי אין כמוני
בכל־הארץ

9:15. 'Now if I had stretched
out My hand and struck you
and your people with
pestilence, then you would
have been cut off from the
earth.'

9:15. Ki ata shalachti
et-yadi va'ach otcha ve'et
amecha badever
vatikacheid min-ha'aretz.

9:15. כי עתה שלחתי את־ידי ואך
אתך ואת־עמך בדבר ותכחד
מן־הארץ

9:16. 'And for this reason I
have raised you up, in order
to show you My power, and
in order to declare My
Name in all the earth.'

9:16. Ve'ulam ba'avur zot
he'emadticha ba'avur
har'otcha et-kochi ulema'an
saper shemi
bechol-ha'aretz.

9:16. ואולם בעבור זאת העמדתיך
בעבור הראתך את־כחי ולמען ספר
שמי בכל־הארץ

9:17. 'You still exalt yourself
against My people in that
you do not let them go.'

9:17. Odcha misnabeil
be'ami levilti shalcham.

9:17. עודך מסתולל בעמי לבלתי
שלחם

9:18. 'See, tomorrow about
this time I am causing very
heavy hail to rain down,
such as has not been in
Mitsrayim from the day of
its founding until now.'

9:18. Hineh ani mamtir
ka'et machar barad kaved
me'od asher lo-hayah
kamohu beMitzrayim lemin
hayom hivenah ve'ad-atah.

9:18. הנני ממטיר כעת מחר ברד
כבד מאד אשר לא־היה כמהו
במצרים למן היום הוסדה ועד־עתה

9:19. 'And now send, bring
your livestock to safety and
all that you have in the field.
For the hail shall come
down on every man and
beast which is found in the

9:19. Ve'atah shlach ha'ez
et-miknecha ve'et kol
asher-lecha basadeh
kol-ha'adam vehabehemah
asher yimatze basadeh
velo ye'asef habaytah

9:19. ועתה שלח העז את־מקנך ואת
כל־אשר־לך בשדה כל־האדם
והבהמה אשר־ימצא בשדה ולא יאסף
הביתה וירד עליהם הברד ומתו

field and is not brought home, and they shall die.'

veyarad aleihem habarad vametū.

9:20. He who feared the word of Yahuah among the servants of Pharaoh made his servants and his livestock flee to the houses.

9:20. Hayare et-devar Yahuah me'avdei Par'oh he'nis et-avadav ve'et-miknehu el-habatim.

9:20. הִירָא אֶת־דְּבַר יְהוָה מֵעַבְדֵי פֶרַע הֵנִיס אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים

9:21. But he who did not set his heart on the word of Yahuah left his servants and his livestock in the field.

9:21. Asher lo-sam libo el-devar Yahuah vaya'azov et-avadav ve'et-miknehu basadeh.

9:21. וְאִשֶּׁר לֹא־שָׂם לְבֹו אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה

9:22. And Yahuah said to Mosheh, 'Stretch out your hand toward the heavens, and let there be hail in all the land of Mitsrayim – on man, and on beast, and on every plant of the field, throughout the land of Mitsrayim.'

9:22. Vayomer Yahuah el-Mosheh neteh et-yadecha hashamaymah vihi barad bechol-eretz Mitzrayim al-ha'adam ve'al-habehemah ve'al kol-esev hasadeh be'eretz Mitzrayim.

9:22. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וְיִהְיֶה בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

9:23. Then Mosheh stretched out his rod toward the heavens, and Yahuah sent thunder and hail, and fire came down to the earth, and Yahuah rained hail on the land of Mitsrayim.

9:23. Vayet Mosheh et-matehu al-hashamayim veyahuah natan kolot ubarad vatehilach esh artzah vayamter Yahuah barad al-eretz Mitzrayim.

9:23. וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מִטְּהוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי נָתַן קוֹלֹת וּבָרָד וַתֵּהֶלֶךְ אֵשׁ אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּמְטֶר יְהוָה בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם

9:24. And there came to be hail, and fire flashing in the midst of the hail, very heavy, such as had never been in all the land of Mitsrayim since it became a nation.

9:24. Vayehi barad va'esh mitlakachat betoch habarad kaved me'od asher lo-hayah kamohu bechol-eretz Mitzrayim me'az hayatah legoy.

9:24. וַיְהִי בָרָד וָאֵשׁ מִתְּלַקַּחַת בְּתֹוך׃ הַבָּרָד כְּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כִּמֹּהוּ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאִז׃ הָיְתָה לְגוֹי

9:25. And the hail struck in all the land of Mitsrayim all that was in the field, both man and beast. And the hail

9:25. Vayach habarad bechol-eretz Mitzrayim et-kol asher basadeh me'adam ve'ad-behemah

9:25. וַיַּךְ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה

struck every plant of the field and broke every tree of the field.	ve'et kol-esev hasadeh hika habarad ve'et kol-etz hasadeh shibar.	ואת כל־עשב השדה הכה הברד ואת כל־עץ השדה שבר
9:26. Only in the land of Goshen, where the children of Yisra'el were, there was no hail.	9:26. Rak be'erezt Goshen asher sham benei Yisra'el lo-hayah barad.	רק בארץ גשן אשר־שם בני ישראל לא־היה ברד
9:27. Pharaoh then sent and called for Mosheh and Aharon, and said to them, 'I have sinned this time. Yahuah is righteous, and I and my people are wrong.'	9:27. Vayishlach Par'oh vayikra leMosheh uleAharon vayomer alehem chatati hapa'am Yahuah hatzaddik va'ani ve'ami haresha'im.	וישלח פרעה ויקרא למשה ולאהרן ויאמר אלהם חטאתי הפעם יהוה הצדיק ואני ועמי הרשעים
9:28. 'Pray to Yahuah, for it is enough, and let there be no more voices of Elohim and hail. And I shall let you go, and you shall stay no longer.'	9:28. Ha'ateru el-Yahuah verav mihyot kolot Elohim uvarad va'ashalech etchem velo tosifun la'amod.	העתירו אלי־הוה ורב מהית קלת אלהים וברד ואשלחה אתכם ולא תספון לעמד
9:29. And Mosheh said to him, 'As soon as I have gone out of the city, let me spread out my hands to Yahuah. Let the thunder cease and the hail be no more, so that you know that the earth belongs to Yahuah.'	9:29. Vayomer elav Mosheh k'tzeti et-ha'ir efros et-kapai el-Yahuah hakolot yechdalun uvarad lo yihyeh od lema'an teda ki laYahuah ha'arezt.	ויאמר אליו משה כצאתי את־העיר אפרש את־כפי אלי־הוה הקלת יחדלון והברד לא־יהיה עוד למען תדע כי ליהוה הארץ
9:30. 'But as for you and your servants, I know that you do not yet fear before Yahuah Elohim.'	9:30. Ve'ata va'avadeicha yadati ki terem tir'un mipnei Yahuah Elohim.	ואתה ועבדיך ידעתי כי טרם תיראון מפני יהוה אלהים
9:31. And the flax and the barley were struck, for the barley was in the head and the flax was in bloom.	9:31. Vehapishtah vase'orah nukatah ki-hase'orah aviv vehapishtah gib'ol.	והפשטה והשערה נכתה כי השערה אביב והפשטה גבעול
9:32. But the wheat and the spelt were not struck, for they were late crops.	9:32. Vehachittah vehakusemet lo-nukatah ki afilot henah.	והחטה והכסם לא־נכתה כי אפילות הנה

9:33. And Mosheh went out of the city from Pharaoh and spread out his hands to Yahuah. And the thunder and the hail ceased, and the rain was not poured on the earth.

9:33. Vayetze Mosheh me'im Par'oh et-ha'ir vayifros kapav el-Yahuah vayechedal hakolot uvarad umatar lo-nitach artzah.

9:33. ויצא משה מעם־פרעה את־העיר ויפרש כפיו אל־יהוה ויחדלו הקלות והברד ומטר לא נתך ארצה

9:34. And Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunder had ceased, and he sinned again. And he hardened his heart, he and his servants.

9:34. Vayar Par'oh ki-chadal hamatar vehabarad vehakolot vayosef lachto vayeched libo hu va'avadav.

9:34. וירא פרעה כי־חדל המטר והברד והקלות ויוסף לחטא ויכבד לכו הוא ועבדיו

9:35. And the heart of Pharaoh was strengthened, and he did not let the children of Yisra'el go, as Yahuah had said through Mosheh.

9:35. Vayechezak lev Par'oh velo shilach et-benei Yisra'el kaasher diber Yahuah beyad Mosheh.

9:35. ויחזק לב־פרעה ולא שלח את־בני ישראל כאשר דבר יהוה ביד־משה

Shemoth (Exodus) – Chapter 10

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

10:1. And Yahuah said to Mosheh, 'Go in to Pharaoh, for I have hardened his heart and the heart of his servants, so that I show these signs of Mine before him,'

10:1. Vayomer Yahuah el-Mosheh bo el-Par'oh ki-ani hichbadeti et-libbo ve'et-lev avadav lema'an shiti ototai eileh bekirbo.

10:1. ויאמר יהוה אל־משה בא אל־פרעה כי־אני הכבדתי את־לבו ואת־לב עבדיו למען שיתי את־אתי אלה בקרבו

10:2. 'and so that you relate in the hearing of your son and your son's son what I have done in Mitsrayim and My signs which I have done among them, and you shall know that I am Yahuah.'

10:2. Ulma'an tesaper be'oznei vincha uven-vincha et asher hit'alalti beMitzrayim ve'et-ototai asher-samti vam vidatem ki ani Yahuah.

10:2. ולמען תספר באזני בנך ובן־בנך את אשר־התעללתי במצרים ואת־אתתי אשר־שמתי בם וידעתם כי־אני יהוה

10:3. So Mosheh and Aharon came in to Pharaoh and said to him, 'Thus said Yahuah Elohim of the Hebrews, "Till when shall you refuse to humble yourself before Me? Let My people go, so that they serve Me."'

10:4. 'For if you refuse to let My people go, see, tomorrow I am bringing locusts within your borders.'

10:5. 'And they shall cover the face of the earth, so that no one is able to see the earth. And they shall eat the rest of what has escaped, which remains to you from the hail, and they shall eat every tree which grows up for you out of the field.'

10:6. 'And they shall fill your houses, and the houses of all your servants, and the houses of all the Mitsrites – which neither your fathers nor your fathers' fathers have seen since the day they were on the earth to this day.' Then he turned and went out from Pharaoh.

10:7. And Pharaoh's servants said to him, 'How long would this one be a snare to us? Let the men go, so that they serve Yahuah their Elohim. Do you not yet

10:3. Vayavo Mosheh veAharon el-Par'oh vayomeru elav koh-amar Yahuah Elohei ha'Ivrim ad-matai me'anta leanot mipanai shalach et-ami veyavduni.

10:4. Ki-me'an ata leshalach et-ami hineni mevi machar arbeh bigvulecha.

10:5. Vechisah et-ein ha'arets velo yuchal lir'ot et-ha'arets ve'achal et-yeter hapletah hanish'eret lachem min-habarad ve'achal et-kol-ha'etz hatzome'ach lachem min-hasadeh.

10:6. Umalu bateicha uveitei kol-avadeicha uveitei kol-Mitzrayim asher lo-ra'u avoteicha va'avot avoteicha miyom heyotam al ha'adamah ad hayom hazeh vayifen vayetze me'im Par'oh.

10:7. Vayomru avdei Par'oh elav ad-matai yihyeh zeh lanu lemokesh shalach et-ha'anashim veyavdu et-Yahuah Eloheihem

10:3. ויבא משה ואהרן אל־פרעה ויאמרו אליו כה־אמר יהוה אלהי העִבְרִים עַד־מתי מאַנֶּת לַעֲנֹת מִפְּנֵי שְׁלַח אֶת־עַמִּי ויַעֲבֹדֵנִי

10:4. כִּי אִם־מֵאֵן אַתָּה לִשְׁלַח אֶת־עַמִּי הֲנִנִי מְבִיא מַחַר אֲרֵבָה בְּגִבּוּלְךָ

10:5. וְכִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְלֹא־יִוָּכַל לִרְאוֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל אֶת־יֶתֶר הַפֶּלֶטָה הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם מִן־הַבֶּרֶד וְאָכַל אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצֹּמֵחַ לָכֶם מִן־הַשֹּׁדֶה

10:6. וּמָלְאוּ בְתִיךָ וּבְתֵי כָל־עַבְדֶּיךָ וּבְתֵי כָל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֲבוֹתֶיךָ וְאֲבוֹת אֲבוֹתֶיךָ מִיּוֹם הַיּוֹם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶּן וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרֹעֶה

10:7. ויאמרו עבדי פרעה אליו עַד־מתי יהיה זה לנו למוקש שְׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים ויַעֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֲטָרָם תִּדְּעַ כִּי אֲבֹדָה מִצְרַיִם

know that Mitsrayim is destroyed?'

ha'terem teda ki avdah Mitsrayim.

10:8. And Mosheh and Aharon were brought back to Pharaoh, and he said to them, 'Go, serve Yahuah your Elohim. Who are the ones that are going?'

10:8. Vayushav et-Mosheh ve'et-Aharon el-Par'oh vayomer alehem lechu ivdu et-Yahuah Eloheichem mi va'mi haholchim.

10:8. ויושב את־משה ואת־אהרן אל־פרעה ויאמר אלהם לכו עבדו את־יהוה אלהיכם מי ומי ההלכים

10:9. And Mosheh said, 'We are going with our young and our old, with our sons and our daughters, with our flocks and our herds we are going. For we have a festival to Yahuah.'

10:9. Vayomer Mosheh bin'areinu uvi'zkeineinu nelech bevaneinu uvivnoteinu vetzonenu uvi'qareinu nelech ki chag Yahuah lanu.

10:9. ויאמר משה בנערינו ובקנינו נלך בבנינו ובבנותינו בצאננו ובבקרנו נלך כי חג־יהוה לנו

10:10. Then he said to them, 'Let Yahuah be with you as I let you and your little ones go! Watch, for evil is before your face!'

10:10. Vayomer alehem yehi chen Yahuah imachem ka'asher ashalach etchem ve'et-tapechem re'u ki ra'ah neged peneichem.

10:10. ויאמר אלהם יהי כן יהוה עמכם כאשר אשלח אתכם ואת־טפכם ראו כי רעה נגד פניכם

10:11. 'Not so! Go now, you who are men, and serve Yahuah, for that is what you desired.' And they were driven out from the presence of Pharaoh.

10:11. Lo-chen lechu-na hagvarim ve'ivdu et-Yahuah ki otah atem mevaksim vayegaresh otam me'et penei Par'oh.

10:11. לא־כן לכו־נא הגברים ועבדו את־יהוה כי אתה אתם מבקשים ויגרש אתם מאת פני פרעה

10:12. And Yahuah said to Mosheh, 'Stretch out your hand over the land of Mitsrayim for the locusts, and let them come up on the land of Mitsrayim, and eat every plant of the land – all that the hail has left.'

10:12. Vayomer Yahuah el-Mosheh neteh et-yadecha al-eretz Mitsrayim arbeh veyaal al-eretz Mitsrayim veyochal et-kol-esev ha'aretz et kol-asher hish'ir habarad.

10:12. ויאמר יהוה אל־משה נטה את־ידך על־ארץ מצרים בארבה ויעל על־ארץ מצרים ויאכל את־כל־עשב הארץ את כל־אשר השאיר הברד

10:13. And Mosheh stretched out his rod over the land of Mitsrayim, and Yahuah brought an east wind on the land all that

10:13. Vayet Mosheh et-matehu al-eretz Mitsrayim veyahuah nihag ruach kadim ba'aretz kol-hayom hahu

10:13. ויט משה את־מטהו על־ארץ מצרים ויהוה נהג רוח־קדים בארץ כל־היום ההוא וכל־הלילה היה הבקר ורוח הקדים נשא את־הארבה

day and all that night.
Morning came, and the east
wind brought the locusts.

ve'kol-halaylah haya boker
veharuch kadim nasa
et-ha'arbeh.

10:14. And the locusts went
up over all the land of
Mitsrayim and settled
within all the borders of
Mitsrayim. They were very
grievous – never before had
there been locusts like
them, nor would there be
again.

10:14. Vaya'al ha'arbeh al
kol-eretz Mitzrayim
vayanach bechol-gevul
Mitzrayim kaved me'od
lifanav lo-hayah kein arbeh
kamohu ve'acharav lo
yihyeh kein.

10:14. וייעל הארבה על-כל-ארץ.
מצרים וינח בכל-גבול מצרים כבד
מאד לפניו לא-יהיה כן ארבה כמהו
ואחריו לא-יהיה כן

10:15. And they covered the
face of all the earth, and the
land was darkened. And
they ate every plant of the
land and all the fruit of the
trees which the hail had
left. And no green was left
on the trees or on the plants
of the field in all the land of
Mitsrayim.

10:15. Vayechas et-ein
kol-ha'arets vatichshach
ha'arets vaya'ochol
et-kol-eshev ha'arets ve'et
kol-pri ha'etz asher hish'ir
habarad velo notar
kol-yerek ba'etz uve'eshev
hasadeh bechol-eretz
Mitzrayim.

10:15. ויכס את-עין כל-הארץ.
ותחשך הארץ ויאכל את-כל-עשב
הארץ ואת כל-פרי העץ אשר-הותיר
הברד ולא-נותר כל-ירק בעץ ובעשב
השדה בכל-ארץ מצרים

10:16. Pharaoh then called
for Mosheh and Aharon in
haste, and said, 'I have
sinned against Yahuah your
Elohim and against you.'

10:16. Vayemaher Par'oh
likro leMosheh uleAharon
vayomer chatati layahuah
Eloheichem velachem.

10:16. וימהר פרעה לקרא למשה.
ולאהרן ויאמר חטאתי ליהוה אלהיכם
ולכם

10:17. 'And now, please
forgive my sin only this
time, and pray to Yahuah
your Elohim, that He would
only take away from me this
death.'

10:17. Ve'atah sa-na chatati
ach hapa'am vеха'ateru
layahuah Eloheichem
veyaser me'alai rak
et-hamavet hazeh.

10:17. ועתה שא-נא חטאתי אך.
הפעם והעתירו ליהוה אלהיכם ויסר
מעלי רק את-המות הזה

10:18. And he went out
from Pharaoh and prayed to
Yahuah.

10:18. Vayetze me'im
Par'oh vaye'etar el-Yahuah.

10:18. ויצא מעם פרעה ויעתר
אל-יהוה

10:19. And Yahuah turned a
very strong west wind,
which took the locusts away

10:19. Vayeifen Yahuah
ruach yam chazak me'od
vayisa et-ha'arbeh

10:19. ויהפך יהוה רוחים חזק.
מאד וישא את-הארבה ויתקעהו

and blew them into the Sea of Reeds. Not one locust was left within all the border of Mitsrayim.

vayitka'ehu yamah suf
lo-nish'ar arbeh echad
bechol-gevul Mitsrayim.

יָם־סוּף לֹא נִשְׁאַר אַרְבֵּה אֶחָד
בְּכָל־גְּבוּל מִצְרַיִם

10:20. However, Yahuah strengthened the heart of Pharaoh, and he did not let the children of Yisra'el go.

10:20. Vayechazek Yahuah
et-lev Par'oh velo shilach
et-benei Yisra'el.

10:20. וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת־לֵב־פַּרְעֹה
וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

10:21. And Yahuah said to Mosheh, 'Stretch out your hand toward the heavens, and let there be darkness over the land of Mitsrayim, even a darkness which is felt.'

10:21. Vayomer Yahuah
el-Mosheh neteh et-yadecha
al-hashamayim vihi
choshech al-eretz
Mitsrayim veyamesh
choshech.

10:21. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטֵה
אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וְיְהִי
חֹשֶׁךְ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיְמַשׁ
חֹשֶׁךְ

10:22. And Mosheh stretched out his hand toward the heavens, and there was thick darkness in all the land of Mitsrayim for three days.

10:22. Vayet Mosheh
et-yado al-hashamayim
vayehi choshech afeilah
bechol-eretz Mitsrayim
sheloshet yamim.

10:22. וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ
עַל־הַשָּׁמַיִם וְיְהִי חֹשֶׁךְ
אִפְּלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
שְׁלֹשֶׁת יָמִים

10:23. They did not see one another, and no one rose from his place for three days, but all the children of Yisra'el had light in their dwellings.

10:23. Lo-ra'u ish et-achiv
velo-kamu ish mitachtav
sheloshet yamim
ulechol-benei Yisra'el hayah
or bemoshvotam.

10:23. לֹא־רָאוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו
וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִתַּחַת יָדוֹ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלִכְל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבוֹתָם

10:24. Then Pharaoh called to Mosheh and said, 'Go, serve Yahuah. Only let your flocks and your herds be kept back. Let your little ones go with you too.'

10:24. Vayiqra Par'oh
el-Mosheh vayomer lechu
ivdu et-Yahuah
rak-tzonchem uveqarchem
yutzag gam-tapechem
yeilechu imachem.

10:24. וַיִּקְרָא פַּרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה
וַיֹּאמֶר לְכוּ עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה
רִקְצֹאנְכֶם וּבְקֹרְכֶם
יוֹצֵג גַּם־טֹפְכֶם יֵלֶךְ עִמָּכֶם

10:25. But Mosheh said, 'You must also give us slaughterings and burnt offerings to offer to Yahuah our Elohim.'

10:25. Vayomer Mosheh
gam-atah titen beyadeinu
zevachim ve'olah ve'asinu
layahuah Eloheinu.

10:25. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַם־אֵתָּה תֵּתֵן
בְּיָדֵנוּ זֵבָחִים וְעֹלֹת וְעֹשִׂינוּ
לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ

10:26. 'And our livestock must go with us too – not a hoof is to be left behind. For we have to take some of them to serve Yahuah our Elohim. And we ourselves do not know with what we are to serve Yahuah until we come there.'	10:26. Vegam mikneinu yeilech imanu lo-tisha'er par'sah ki-mimenu nikach la'avod et-Yahuah Eloheinu va'anachnu lo-nedah mah-na'avod et-Yahuah ad-bo'einu shamah.	10:26. וגם מקננו ילך עמנו לא־תשאר פרסה כי ממנו נקח לעבד את־יהוה אלהינו ואנחנו לא נדע מה־נעבד את־יהוה עד־באנו שמה
10:27. However, Yahuah strengthened the heart of Pharaoh, and he would not let them go.	10:27. Vayechazek Yahuah et-lev Par'oh velo-ava leshalcham.	10:27. ויחזק יהוה את־לב־פרעה ולא אבה לשלחם
10:28. And Pharaoh said to him, 'Go away from me! Watch yourself and see my face no more, for in the day you see my face you die!'	10:28. Vayomer lo Par'oh lech me'alai hishamer lecha al-tosef ra'ot panai ki beyom re'otcha fanai tamut.	10:28. ויאמר לו פרעה לך מעלי השמר לך אל־תסף ראות פני כי ביום ראתך פני תמות
10:29. And Mosheh said, 'You have spoken rightly – never again shall I see your face!'	10:29. Vayomer Mosheh kein dibarta lo-osif od ra'ot faneicha.	10:29. ויאמר משה כן דברת לא אוסף עוד ראות פניך

Shemoth (Exodus) – Chapter 11

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
11:1. And Yahuah said to Mosheh, 'I am bringing one more plague on Pharaoh and on Mitsrayim. After that he is going to let you go from here. When he lets you go, he shall drive you out from here altogether.'	11:1. Vayomer Yahuah el-Mosheh od nega echad avi al-Par'oh ve'al-Mitzrayim acharei-chen yishalch etchem mizeh keshalocho kalah gareish yegaresh etchem mizeh.	11:1. ויאמר יהוה אל־משה עוד נגע אחד אביא על־פרעה ועל־מצרים אחרי כן ישלח אתכם מזה כשלוcho כלה גרש יגרש אתכם מזה
11:2. 'Speak now in the hearing of the people, and let every man ask from his	11:2. Daber-na be'oznei ha'am veyish'alu ish me'et re'eihu ve'ishah me'et	11:2. דבר־נא באזני העם וישאלו איש מאת רעהו ואשה מאת רעותה כל־יִכְסֹף וכלי זהב

neighbor and every woman
from her neighbor, objects
of silver and objects of gold.'

re'utah k'lei-kesef
u'k'lei-zahav.

11:3. And Yahuah gave the
people favor in the eyes of
the Mitsrites. And the man
Mosheh was very great in
the land of Mitsrayim, in the
eyes of Pharaoh's servants
and in the eyes of the
people.

11:3. Vayiten Yahuah
et-chen ha'am be'einei
Mitzrayim gam ha'ish
Mosheh gadol me'od
be'eretz Mitzrayim be'einei
avdei Par'oh uve'einei
ha'am.

11:3. ויתן יהוה את־חן העם בעיני
מצרים גם האיש משה גדול מאד
בארץ מצרים בעיני עבדי פרעה
ובעיני העם

11:4. And Mosheh said,
'Thus said Yahuah, "About
midnight I am going out
into the midst of Mitsrayim,"'

11:4. Vayomer Mosheh koh
amar Yahuah kachatzot
halailah ani yotze betoch
Mitzrayim.

11:4. ויאמר משה כה אמר יהוה
כחצת הלילה אני יוצא בתוך מצרים

11:5. 'and all the first-born
in the land of Mitsrayim
shall die, from the first-born
of Pharaoh who sits on his
throne, to the first-born of
the female servant who is
behind the hand mill, and
all the first-born of cattle.'

11:5. Umet kol-bechor
be'eretz Mitzrayim
mibechor Par'oh hayoshev
al-kis'o ad-bechor
hashifchah asher achar
harechayim vechol-bechor
behemah.

11:5. ומת כל־בכור בארץ מצרים
מבכור פרעה הישב על־כסאו
עד־בכור השפחה אשר אחר
וכל־בכור בהמה

11:6. 'And there shall be a
great cry throughout all the
land of Mitsrayim, such as
has never been or ever be
again.'

11:6. Vehayetah tze'akah
gedolah bechol-eretz
Mitzrayim asher kamohu
lo-nitah vechamohu lo yosif.

11:6. והיתה צעקה גדולה בכל־ארץ
מצרים אשר כמהו לא נהיתה וכמהו
לא תסף

11:7. 'But against any of the
children of Yisra'el no dog
shall move its tongue,
against man or against
beast, so that you know that
Yahuah makes distinction
between Mitsrayim and
Yisra'el.'

11:7. Ulechol-benei Yisra'el
lo-yecheratz kelev leshono
le'ish umebehemah lema'an
tedaun asher yafleh Yahuah
bein Mitzrayim uvein
Yisra'el.

11:7. ולכל בני ישראל לא־יחרץ
כלב לשנו לאיש ומבהמה למען
תדעון אשר יפלה יהוה בין מצרים
ובין ישראל

11:8. 'And all these servants
of yours shall come down to
me and bow down to me,

11:8. Veyardu kol-avadeicha
eileh elai vehishtachavu-li
lemor tzeh atah

11:8. וירדו כל־עבדיך אלה אלי
והשתחוו לי לאמר צא אתה וכל־העם

saying, "Go out, you and all the people at your feet!" And after that I shall go out.' And he went out from Pharaoh in great displeasure.	vechol-ha'am asher-beragleycha ve'acharei-chen etze vaya'etze me'im Par'oh bechori-af.	אשר-ברגליך ואחר-כן אצא ויצא מעם-פרעה בחרי-אף
11:9. But Yahuah said to Mosheh, 'Pharaoh is not going to listen to you, in order to multiply My wonders in the land of Mitsrayim.'	11:9. Vayomer Yahuah el-Mosheh lo-yishma alechem Par'oh lema'an ribot mofetai be'eretz Mitzrayim.	ויאמר יהוה אל-משה לא-ישמע אליכם פרעה למען רבות מופתי בארץ מצרים
11:10. And Mosheh and Aharon did all these wonders before Pharaoh. And Yahuah hardened the heart of Pharaoh, and he did not let the children of Yisra'el go out of his land.	11:10. UMosheh veAharon asu et-kol-hamofetim ha'eleh lifnei Par'oh vayechazek Yahuah et-lev Par'oh velo shilach et-benei Yisra'el me'artzo.	ומשה ואהרן עשו את-כל-המפתים האלה לפני פרעה ויחזק יהוה את-לב-פרעה ולא-שלח את-בני ישראל מארצו

Shemoth (Exodus) – Chapter 12

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
12:1. And Yahuah spoke to Mosheh and to Aharon in the land of Mitsrayim, saying,	12:1. Vayedabber Yahuah el-Mosheh ve'el-Aharon be'eretz Mitsrayim lemor.	ויאמר יהוה אל-משה ואל-אהרן בארץ מצרים לאמר:
12:2. This new moon is the beginning of new moons for you, it is the first new moon of the year for you.	12:2. Hachodesh hazeh lachem rosh chadashim rishon hu lachem lechodshei hashanah.	החדש הזה לכם ראש חדשים ראשון הוא לכם לחדשי השנה:
12:3. Speak to all the congregation of Yisra'el, saying, 'On the tenth day of this new moon each one of them is to take for himself a lamb,	12:3. Daberu el-kol-adat Yisra'el lemor be'asor lachodesh hazeh veyikchu lahem ish seh leveit avot seh labayit.	דברו אל-כל-עדת ישראל לאמר בעשר לחדש הזה ויקחו להם איש שה לבית-אבת שה לבית:

according to the house of his father, a lamb for a household.

12:4. And if the household is too small for the lamb, let him and his neighbor next to his house take it according to the number of the beings - according to each man's need you make your count for the lamb.

12:5. Let the lamb be a perfect one, a year-old male. Take it from the sheep or from the goats.

12:6. And you shall keep it until the fourteenth day of the same new moon. Then all the assembly of the congregation of Yisra'el shall kill it between the evenings.

12:7. And they shall take some of the blood and put it on the two doorposts and on the lintel of the houses where they eat it.

12:8. And they shall eat the flesh on that night, roasted in fire - with unleavened bread and with bitter herbs they shall eat it.

12:9. Do not eat it raw, nor boiled at all with water, but roasted in fire - its head with its legs and its inward parts.

12:10. And do not leave of it until morning, and what remains of it until morning you are to burn with fire.

12:11. And this is how you eat it: with your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand. And you shall eat it

12:4. Ve'im-yim'at habeit miyot miseh velakach hu ushcheno hakarov el-beito bemichsat nefashot ish lefi ochlo tachosu al-haseh.

12:5. Seh tamim zachar ben-shanah yihyeh lachem min-hakvasim umin-ha'izim tikachu.

12:6. Vehayah lachem lemishmeret ad arba'ah asar yom lachodesh hazeh veshachatu oto kol-kehal adat Yisra'el bein ha'arbayim.

12:7. Velakchu min-hadam venatnu al shte'i hamezuzot ve'al-hamashqof al-habbatim asher yochelu oto bahem.

12:8. Ve'achlu et-habasar balaylah hazeh tzeli-esh umatzot al-merorim yocheluhu.

12:9. Al-tochlu mimenu na uvashal mevushal bamayim ki im-tzeli-esh rosho al-kera'av ve'al-qirbo.

12:10. Ve'lo-totiru mimenu ad-boqer vehanotar mimenu ad-boqer ba'esh tisrefu.

12:11. Vekacha tochelu oto motneichem chagurim na'aleichem beragleichem umakelkhem

ואם-ימעט הבית מהיות משה ולקח הוא ושכנו הקרב אל-ביתו במכסת נפשת איש לפי אכלו תכסו על-השה:

שה תמים זכר בן-שנה יהיה לכם: מן-הכשבים ומן-העזים תקחו:

והיה לכם למשמרת עד ארבעה עשר יום לחדש הזה ושחטו אתו כל-קהל עדת ישראל בין הערבים:

ולקחו מן-הדם ונתנו על-שתי המזוזות ועל-המשקוף על-הבתים אשר יאכלו אתו בהם:

ואכלו את-הבשר בלילה הזה צלי-אש ומצות על-מררים יאכלו:

אל-תאכלו ממנו נא ובשל מבשל במים: כי אם-צלי-אש ראשו על-כרעיו ועל-קרבו:

ולא-תותירו ממנו עד-בקר והנתר ממנו עד-בקר באש תשרפו:

וככה תאכלו אתו מתניכם חגרים נעליכם ברגליכם ומקלכם בידכם ואכלתם אתו בחפזן פסח הוא ליהוה:

in haste. It is the Passover of Yahuah.

beyedchem ve'achaltem oto
bepazon Pesach hu laYahuah.

12:12. And I shall pass through the land of Mitsrayim on that night, and shall smite all the first-born in the land of Mitsrayim, both man and beast. And on all the mighty ones of Mitsrayim I shall execute judgment. I am Yahuah.

12:12. Ve'avarti be'eretz Mitsrayim
balaylah hazeh vehikheiti
kol-bechor be'eretz Mitsrayim
me'adam ve'ad behemah
uvechol-elohai Mitsrayim e'eseh
shefatim ani Yahuah.

12:12. ועברתי בארץ מצרים בלילה הזה
והכיתי כל־בכור בארץ מצרים מאדם
ועד־בהמה וכל־אלהי מצרים אעשה שפטים
אני יהוה:

12:13. And the blood shall be a sign for you on the houses where you are. And when I see the blood, I shall pass over you, and let the plague not come on you to destroy you when I smite the land of Mitsrayim.

12:13. Vehayah hadam lachem
le'ot al-habbatim asher-atem sham
vera'iti et-hadam ufasachti
aleichem velo-yihyeh vachem
negef lemashchit behakoti be'eretz
Mitsrayim.

12:13. והיה הדם לכם לאת עלי־הבתים אשר
אתם שם וראיתי את־הדם ופסחתי עִלְכֶם
ולא־יהיה בכם נגף למִשְׁחִית בהכתי בארץ
מצרים:

12:14. And this day shall become to you a remembrance. And you shall celebrate it as a festival to Yahuah throughout your generations - celebrate it as a festival, an everlasting law.

12:14. Vehayah hayom hazeh
lachem lezikaron vechagotem oto
chag laYahuah ledoroteichem
chukat olam techaguhu.

12:14. והיה היום הזה לכם לזכרון וחגתם
אתו חג ליהוה לדרתיכם חקת עולם תחגוהו:

12:15. Seven days you shall eat unleavened bread. Indeed, on the first day you cause leaven to cease from your houses. For whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that being shall be cut off from Yisra'el.

12:15. Shivat yamim matzot
tochelu ach bayom harishon
tashbitu se'or mibateichem ki
kol-ochel chametz venichretah
hanefesh hahi miYisra'el miyom
harishon ad-yom hashevi'i.

12:15. שבעת ימים מצות תאכלו אך ביום
הראשון תשביתו שאר מבתיכם כי כל־אכל
חמץ ונכרתה הנפש ההוא מישראל מיום
הראשון עד־יום השביעי:

12:16. And on the first day is a set-apart gathering, and on the seventh day you have a set-apart gathering. No work at all is done on them, only that which is eaten by every being - that alone is prepared by you.

12:16. Uvayom harishon miqra
qodesh uvayom hashevi'i miqra
qodesh yihyeh lachem
kol-melachah lo-ye'aseh vahem
ach asher ye'achel lechol-nefesh
hu levado ye'aseh lachem.

12:16. וביום הראשון מקרא־קדש וביום
השביעי מקרא־קדש יהיה לכם כל־מלאכה
לא־יעשה בהם אך אשר יאכל לכל־נפש הוא
לבדו יעשה לכם:

12:17. And you shall guard the Matzot, for on this same day I brought your divisions out of the land of Mitsrayim. And you shall guard this day throughout your generations - an everlasting law.

12:18. In the first month, on the fourteenth day of the new moon in the evening, you shall eat unleavened bread until the twenty-first day of the new moon in the evening.

12:19. For seven days no leaven is to be found in your houses, for if anyone eats what is leavened, that being shall be cut off from the congregation of Yisra'el, whether sojourner or native of the land.

12:20. Do not eat whatever is leavened - in all your dwellings you are to eat unleavened bread.

12:21. And Mosheh called for all the elders of Yisra'el and said to them, "Go out and take lambs for yourselves according to your clans, and slaughter the Passover lamb.

12:22. And you shall take a bunch of hyssop and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two doorposts with the blood that is in the basin. And you, none of you shall go out of the door of his house until morning.

12:23. And Yahuah shall pass on to smite the Mitsrites. And shall see the blood on the lintel and on the two doorposts, and Yahuah shall pass over the door and not allow

12:17. Ushmartem et-hamatzot ki ve'etzem hayom hazeh hotzeiti et-tziv'oteichem me'eretz Mitsrayim ushmartem et-hayom hazeh ledoroteichem chukat olam.

12:18. Barishon be'arba'ah asar yom lachodesh ba'erev tochlumatzot ad yom ha'echad ve'esrim lachodesh ba'erev.

12:19. Shivat yamim se'or lo-yimatze bevateichem ki kol-ochel machmetzet venichretah hanefesh hahi me'adat Yisra'el bager uve'ezrach ha'aretz.

12:20. Kol-machmetzet lo-tochelu bechol-moshveteichem tochlumatzot.

12:21. Vayiqra Mosheh lekol-ziknei Yisra'el vayomer aleihem mishchukchu lachem tzon lemishpechoteichem veshochatu haPesach.

12:22. Ulkachtem agudat ezov utav'altam badam asher basaf vehigatem el-hamashqof ve'el shtei hamezuzot min-hadam asher basaf ve'atem lo tetze'u ish mipetach beito ad-boqer.

12:23. Ve'avar Yahuah lingof et-Mitsrayim vera'ah et-hadam al-hamashqof ve'al shtei hamezuzot ufasach Yahuah

ושמרתם את־המצות כי בעצם היום הזה הוצאתי את־צבאותיכם מארץ מצרים ושמרתם את־היום הזה לדרת־כם חקת עולם:

בראשון בארבעה עשר יום לחדש בערב תאכלו מצת עד יום האחד ועשרים לחדש בערב:

שבעת ימים שאר לא־ימצא בבתיכם. כי כל־אכל מחמצת ונכרתה הנפש ההוא מעדת יִשְׂרָאֵל בגר ובאזרח הארץ:

כל־מחמצת לא תאכלו. בכל־משבתיכם תאכלו מצות:

ויקרא משה לכל־זקני יִשְׂרָאֵל ויאמר. אלהם משכו וקחו לכם צאן למשפחת־כם ושחטו הפסח:

ולקחתם אגדת אזוב וטבלתם בדם אשר בסף והגעתם אל־המשקוף ואל־שתי המזוזות מן־הדם אשר בסף ואתם לא־תצאו איש מפתח־ביתו עד־בקר:

ועבר יהוה לנגף את־מצרים וראה את־הדם על־המשקוף ועל־שתי המזוזות ופסה יהוה על־הפתח ולא יתן המשחית לבוא אל־בתיכם לנגף:

the destroyer to come into your houses to smite you.

12:24. And you shall guard this word as a law for you and your sons, forever.

12:25. And it shall be, when you come to the land which Yahuah gives you, as He promised, that you shall guard this service.

12:26. And it shall be, when your children say to you, 'What does this service mean to you?'

12:27. Then you shall say, 'It is the Passover slaughtering of Yahuah, who passed over the houses of the children of Yisra'el in Mitsrayim when He smote the Mitsrites and delivered our households.'" And the people bowed their heads and did obeisance.

12:28. And the children of Yisra'el went away and did so - as Yahuah had commanded Mosheh and Aharon, so they did.

12:29. And it came to be at midnight that Yahuah smote all the first-born in the land of Mitsrayim, from the first-born of Pharaoh who sat on his throne to the first-born of the captive who was in the dungeon, and all the first-born of livestock.

12:30. And Pharaoh rose up in the night, he and all his servants and all the Mitsrites, and there was a great cry in Mitsrayim, for there was not a house where there was not a dead one.

al-hapetach velo-yiten hamashchit lavo el-bateichem lingof.

12:24. Ushmartem et-hadavar hazeh lechoq lecha ulevaneicha ad-olam.

12:25. Vehayah ki-tavo'u el-ha'aretz asher yiten Yahuah lachem ka'asher diber ushmartem et-ha'avodah hazot.

12:26. Vehayah ki-yomru aleichem beneichem mah ha'avodah hazot lachem.

12:27. Va'amartem zevach Pesach hu laYahuah asher pasach al-batei benei Yisra'el beMitsrayim benagpo et-Mitsrayim ve'et-bateinu hitzil vayiqod ha'am vayishtachavu.

12:28. Vayelchu vaya'asu benei Yisra'el ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh ve'et-Aharon ken asu.

12:29. Vayehi ba'chatzot halailah vayehi Yahuah kol-bechor be'erezt Mitsrayim mibechor Par'oh hayoshev al-kis'o ad-bechor hashvi asher beveit habor uvechol bechor behemah.

12:30. Vayakom Par'oh laylah hu ve'chol-avadav vechol-Mitsrayim vatehi tse'akah gedolah beMitsrayim ki ein bayit asher ein-sham met.

12:24. ושמרתם את־הדבר הזה לחק לך ולבניך עד־עולם:

12:25. והיה כי־תבאו אל־הארץ אשר יתן יהוה לכם כאשר דבר ושמרתם את־העבדה הזאת:

12:26. והיה כי־יאמרו אליכם בניכם מה העבדה הזאת לכם:

12:27. ואמרתם זבח־פסח הוא ליהוה אשר פסח על־בתי בני ישראל במצרים בנגפו את־מצרים ואת־בתינו הציל ויקד העם וישתחוו:

12:28. וילכו ויעשו בני ישראל כאשר צוה יהוה את־משה ואהרן כן עשו:

12:29. ויהי בחצי הלילה ויהוה הכה כל־בכור בארץ מצרים מבכור פרעה הישב על־כסאו עד־בכור השבי אשר בבית הבור וכל בכור בהמה:

12:30. ויקם פרעה לילה הוא וכל־עבדיו וכל־מצרים ותהי צעקה גדולה במצרים כי אין־בית אשר אין־שם מת:

12:31. Then he called for Mosheh and Aharon by night, and said, "Arise, go out from the midst of my people, both you and the children of Yisra'el. And go, serve Yahuah as you have said.

12:32. Take both your flocks and your herds, as you have said, and go. Then you shall bless me too.

12:33. And the Mitsrites urged the people, to hasten to send them away out of the land. For they said, "We are all dying!"

12:34. And the people took their dough before it was leavened, having their kneading bowls bound up in their garments on their shoulders.

12:35. And the children of Yisra'el had done according to the word of Mosheh, and they had asked from the Mitsrites objects of silver, and objects of gold, and garments.

12:36. And Yahuah gave the people favor in the eyes of the Mitsrites, so that they gave them what they asked. And they plundered the Mitsrites.

12:37. And the children of Yisra'el set out from Ra'meses to Sukkoth, about six hundred thousand men on foot, besides little ones.

12:38. And a mixed multitude went up with them too, also flocks and herds - very much livestock.

12:39. And they baked unleavened cakes of the dough which they had

12:31. Vayikra leMosheh uleAharon lailah vayomer qumu tze'u mitoch ami gam-atem gam benei Yisra'el ulechu ivdu et-Yahuah kedaberchem.

12:32. Gam-tzonchem gam-bekarchem quchu ka'asher dibartem valechu uverachtem gam-oti.

12:33. Vatechezak Mitsrayim al-ha'am lemaher leshalcham min-ha'arets ki amru kulanu metim.

12:34. Vayisa ha'am et-betzeko terem yechmatz mish'arotam tserurot besimlotam al-shichmam.

12:35. Uvene'i Yisra'el asu kidvar Mosheh vayish'alu mimitsrayim klei-kesef uklei-zahav usmalot.

12:36. Vayiten Yahuah et-chen ha'am be'enei Mitsrayim vayash'ilum vayanatzlu et-Mitsrayim.

12:37. Vayis'u benei Yisra'el meRa'amses Sukkotah keshesh me'ot elef ragli hagevarim levad mittaf.

12:38. Vegam-eirev rav alah itam vetzon uvaqar mikneh kaved me'od.

12:39. Vayo'fu et-habatzek asher hotzi'u miMitsrayim uggot matzot

12:31. ויקרא למשה ולאהרן לילה ויאמר קומו צאו מתוך עמי גם־אתם גם־בני ישראל ולכו עבדו את־יהוה כדברכם:

12:32. גם־צאנכם גם־בקרכם קחו כאשר דברתם ולכו וברכתם גם־אתי:

12:33. ותחזק מצרים עליהם למהר לשלחם מן־הארץ כי אמרו כלנו מתים:

12:34. וישא העם את־בצקו טרם יחמץ משארתם צררת בשמלותם על־שכמם:

12:35. ובני ישראל עשו כדבר משה וישאלו ממצרים כלי־כסף וכלי זהב ושמלות:

12:36. ויהוה נתן את־חן העם בעיני מצרים וישאלום וינצלו את־מצרים:

12:37. ויסעו בני־ישראל מרעמסס סכתה כשש־מאות אלף רגלי הגברים לבד מטף:

12:38. וגם־ערב רב עלה אתם וצאן ובקר מקנה כבד מאד:

12:39. ויאפו את־הבצק אשר הוציאו ממצרים עגת מצות כי לא חמץ כי גרשו

brought out of Mitsrayim, for it was not leavened, since they were driven out of Mitsrayim and had not been able to delay, nor had they prepared food for themselves.

ki lo chametz ki gorshu
miMitsrayim velo-yachlu
lehitmahmeah vegam-tzedah lo
asu lahem.

ממצרים ולא יכלו להתמהמה וגם־צדה לא
עשו להם:

12:40. And the sojourn of the children of Yisra'el who lived in Mitsrayim was four hundred and thirty years.

12:40. Umoshav benei Yisra'el
asher yashvu beMitsrayim
shloshim shanah ve'arba me'ot
shanah.

12:40. ומושב בני־ישראל אשר ישבו
במצרים שלשים שנה וארבע מאות שנה:

12:41. And it came to be at the end of the four hundred and thirty years, on that same day it came to be that all the divisions of Yahuah went out from the land of Mitsrayim.

12:41. Vayehi miketz shloshim
shanah ve'arba me'ot shanah
vayehi be'etzem hayom hazeh
yatze'u kol-tzivot Yahuah me'eretz
Mitsrayim.

12:41. ויהי מקץ שלשים שנה וארבע מאות
שנה ויהי בעצם היום הזה יצאו כל־צבאות
יהוה מארץ מצרים:

12:42. It is a night of watches unto Yahuah for bringing them out of the land of Mitsrayim. This is that night of watches unto Yahuah, for all the children of Yisra'el throughout their generations.

12:42. Laylah shimurim hu
laYahuah lehotzi'am me'eretz
Mitsrayim hu halaylah hazeh
laYahuah shimurim lechol-benei
Yisra'el ledorotam.

12:42. לילה שמרים הוא ליהוה להוציאם
מארץ מצרים הוא הלילה הזה ליהוה שמרים
לכל־בני ישראל לדרתם:

12:43. And Yahuah said to Mosheh and Aharon, "This is the law of the Passover: No son of a stranger is to eat of it.

12:43. Vayomer Yahuah el-Mosheh
ve'el-Aharon zot chukat haPesach
kol-ben-neichar lo-yochal bo.

12:43. ויאמר יהוה אל־משה ואהרן זאת
חקת הפסח כל־בן־נכר לא־יאכל בו:

12:44. But any servant a man has bought for silver, when you have circumcised him, then let him eat of it.

12:44. Vechol-eved ish miknat
kesef u'malta oto az yo'chal bo.

12:44. וכל־עבד איש מקנת־כסף ומלתה אתו
אז יאכל בו:

12:45. A sojourner and a hired servant does not eat of it.

12:45. Toshav vesakhir lo-yochal
bo.

12:45. תושב ושכיר לא־יאכל בו:

12:46. It is eaten in one house, you are not to take any of the flesh outside the house, nor are you to break any bone of it.

12:46. Beveit echad ye'achel
lo-totzi min-habasar chutzah
min-habayit ve'etzem lo tishberu
vo.

12:46. בבית אחד יאכל לא־תוציא מן־הבשר
חוצה מן־הבית ועצם לא תשברו־בו:

12:47. All the congregation of Yisra'el are to perform it.

12:47. Kol-adat Yisra'el ya'asu oto.

12:47. כל־עדת ישראל יעשו אתו:

12:48. And when a stranger sojourns with you and shall perform the Passover to Yahuah, let all his males be circumcised, and then let him come near and perform it. And he shall be as a native of the land. But let no uncircumcised eat of it.	12:48. Vechi-yagur itcha ger ve'asa Pesach laYahuah himol lo kol-zachar ve'az yikrav la'asoto vehayah ke'ezrach ha'aretz vechol-arel lo-yochal bo.	12:48. וכי־יגור אתך גר ועשה פסח ליהוה. המול לו כל־זכר ואז יקרב לעשתו והיה כאזרח הארץ וכל־ערל לא־יאכל בו:
12:49. There is one Torah for the native and for the stranger who sojourns among you.	12:49. Torah achat yihyeh la'ezrach ve'lagger hagar betochechem.	12:49. תורה אחת יהיה לאזרח ולגר הגר בתוכם:
12:50. And all the children of Yisra'el did as Yahuah commanded Mosheh and Aharon, so they did.	12:50. Vaya'asu kol-benei Yisra'el ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh ve'et-Aharon ken asu.	12:50. ויעשו כל־בני ישראל כאשר צוה יהוה את־משה ואהרן כן עשו:
12:51. And it came to be on that same day that Yahuah brought the children of Yisra'el out of the land of Mitsrayim according to their divisions.	12:51. Vayehi be'etzem hayom hazeh hotzi Yahuah et-benei Yisra'el me'eretz Mitsrayim al-tzivotam.	12:51. ויהי בעצם היום הזה הוציא יהוה את־בני ישראל מארץ מצרים על־צבאותם:

Shemoth (Exodus) – Chapter 13

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
13:1. And Yahuah spoke to Mosheh, saying,	13:1. Vayedaber Yahuah el-Mosheh lemor.	13:1. וידבר יהוה אל־משה לאמר
13:2. 'Set apart to Me all the first-born, the one opening the womb among the children of Yisra'el, among man and among beast – it is Mine.'	13:2. Qadesh li kol-bechor peter kol-rechem bivnei Yisra'el ba'adam u'vabehemah li hu.	13:2. קדש לי כל־בכור פטר כל־רחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא
13:3. And Mosheh said to the people, 'Remember this day in which you went out of Mitsrayim, out of the house of slavery. For by	13:3. Vayomer Mosheh el-ha'am zekor et-hayom hazeh asher yatzatem mimitzrayim mibeit avadim ki bechozek yad hotzi	13:3. ויאמר משה אל־העם זכור את־היום הזה אשר יצאתם ממצרים מבית עבדים כי בחזק יד הוציא יהוה אתכם מזה ולא יאכל חמץ

strength of hand Yahuah brought you out of this place, and no leavened bread shall be eaten.'

Yahuah etchem mizeh velo ye'achel chametz.

13:4. 'Today you are going out, in the month Abib.'

13:4. Hayom atem yotzim bechodesh ha'Aviv.

13:4. היום אתם יצאים בחדש האביב

13:5. 'And it shall be, when Yahuah brings you into the land of the Kena'anites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hiwwites, and the Yebusites, which He swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall perform this service in this month.'

13:5. Vehayah ki-yevecha Yahuah el-eretz hakena'ani vehachitti vecha'emori vehachivvi vehayevusi asher nishba la'avoteicha latet lach eretz zavat chalav udevash ve'avadta et-ha'avodah hazot bachodesh hazeh.

13:5. והיה כייביאך יהוה אל-ארץ הכנעני והחתי והאמרי והחוי והיבוסי אשר נשבע לאבותיך לתת לך ארץ זבת חלב ודבש ועבדת את-העבדה הזאת בחדש הזה

13:6. 'Seven days you eat unleavened bread, and on the seventh day is a festival to Yahuah.'

13:6. Shivat yamim to'chal matzot uveyom hashevi'i chag layahuah.

13:6. שבעת ימים תאכל מצות. וביום השביעי חג ליהוה

13:7. 'Unleavened bread is to be eaten the seven days, and no leavened bread is to be seen with you, and no leaven is to be seen with you within all your border.'

13:7. Matzot ye'acheil et shivat hayamim velo-yera'eh lecha chametz velo-yera'eh lecha se'or bechol-gevulecha.

13:7. מצות יאכל את שבעת הימים ולא-יראה לך חמץ ולא-יראה לך שאר בכל-גבולך

13:8. 'And you shall inform your son in that day, saying, "It is because of what Yahuah did for me when I came up from Mitsrayim."'

13:8. Vehigadeta levincha bayom hahu lemor ba'avur zeh asah Yahuah li betzeti mimitzrayim.

13:8. והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה יהוה לי בצאתי ממצרים

13:9. 'And it shall be as a sign to you on your hand and as a reminder between your eyes, that the Torah of Yahuah is to be in your mouth – for with a strong

13:9. Vehayah lecha le'ot al-yadecha ulezikaron bein einecha lema'an tihyeh torat Yahuah beficha ki bechozek yad hotzi'acha Yahuah mimitzrayim.

13:9. והיה לך לאות על-ידך ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת יהוה בפיך כי ביד חזקה הוציאך יהוה ממצרים

hand Yahuah has brought
you out of Mitsrayim.'

13:10. 'And you shall guard
this law at its appointed
time from year to year.'

13:11. And it shall be, when
Yahuah brings you into the
land of the Kena'anites, as
He swore to you and your
fathers, and gives it to you,

13:12. that you shall give
over to Yahuah everyone
opening the womb, and
every first-born that comes
from your livestock, the
males belong to Yahuah.

13:13. But every first-born
of a donkey you are to
ransom with a lamb. And if
you do not ransom it, then
you shall break its neck.
And every first-born of man
among your sons you are to
ransom.

13:14. And it shall be, when
your son asks you in time to
come, saying, 'What is this?'
then you shall say to him,
'By strength of hand Yahuah
brought us out of
Mitsrayim, out of the house
of bondage.'

13:15. And it came to be,
when Pharaoh was too
hardened to let us go, that
Yahuah killed every
first-born in the land of
Mitsrayim, both the

13:10. Veshamarta
et-hachukah hazot
lemo'edah miyamim
yamimah.

13:11. Vehayah ki-yevicha
Yahuah el-eretz hakena'ani
ka'asher nishba lach
u'la'avoteicha unetana lach.

13:12. Veha'avarta kol-peter
rechem layahuah
vechol-peter shigor
behemah asher yihyeh
lecha hazcharim layahuah.

13:13. Vechol-peter chamor
tifdeh beseh ve'im-lo tifdeh
va'arasto vechol-bechor
adam bevaneicha tifdeh.

13:14. Vehayah ki-yishalcha
vincha machar lemor
mah-zot ve'amarta elav
bechozek yad hotzi'an
Yahuah mimitzrayim mibeit
avadim.

13:15. Vayehi ki-hiksha
Par'oh leshalchenu
vayaharog Yahuah
kol-bechor be'eretz
Mitzrayim mibechor adam
ve'ad bechor behemah

13:10. ושמרת את־החקה הזאת
למועדה מימים ימימה

13:11. והיה כ־יביאך יהוה
אל־ארץ הכנעני כאשר נשבע לך
ולאבתך ונתנה לך

13:12. והעברת כל־פטר רחם
ליהוה וכל פטר שגר בהמה אשר
יהיה לך הזכרים ליהוה

13:13. וכל פטר חמר תפדה בשה
ואם־לא תפדה וערפתו וכל בכור
אדם בבניך תפדה

13:14. והיה כ־ישאלך בנך מחר
לאמר מה־זאת ואמרת אליו בחזק יד
הוציאנו יהוה ממצרים מבית עבדים

13:15. ויהי כ־הקשה פרעה
לשלחנו ויהרג כל־בכור בארץ
מצרים מבכור אדם ועד־בכור בהמה
על־כן אני זבח ליהוה כל־פטר רחם
הזכרים וכל־בכור בני אפדה

first-born of man and the
first-born of beast.
Therefore I am slaughtering
to Yahuah every male that
opens the womb, but every
first-born of my sons I
ransom.

al-ken ani zove'ach
layahuah kol-peter rechem
hazcharim vechol-bechor
banai epdeh.

13:16. And it shall be as a
sign on your hand and as
frontlets between your
eyes, for by strength of
hand Yahuah brought us out
of Mitsrayim.

13:16. Vehayah le'ot
al-yadecha uletotafot bein
eineicha ki bechozek yad
hotzi'anu Yahuah
mimitzrayim.

13:16. והיה לאות על-ידך ולטוטפת
בין עיניך כי בחזק יד הוציאנו יהוה
ממצרים

13:17. And it came to be,
when Pharaoh had let the
people go, that Elohim did
not lead them by way of the
land of the Philistines,
though that was near – for
Elohim said, 'Lest the
people regret when they
see battle, and return to
Mitsrayim.'

13:17. Vayehi beshalach
Par'oh et-ha'am
velo-nacham Elohim derech
eretz Pelishtim ki karov hu
ki amar Elohim
pen-yinachem ha'am
bir'otam milchamah
veshavu Mitzraymah.

13:17. ויהי בשלח פרעה את־העם
ולא־נחם אלהים דרך ארץ פלשתים
כי קרוב הוא כי אמר אלהים פן־ינחם
העם בראתם מלחמה וישבו מצרימה

13:18. So Elohim led the
people around by way of
the wilderness of the Sea of
Reeds. And the children of
Yisra'el went up in fives
from the land of Mitsrayim.

13:18. Vayasev Elohim
et-ha'am derech hamidbar
yam-suf vachamushim alu
benei Yisra'el me'eretz
Mitzrayim.

13:18. ויסב אלהים את־העם דרך
המדבר ים־סוף וחמשים עלו
בני־ישראל מארץ מצרים

13:19. And Mosheh took the
bones of Yoseph with him,
for he certainly made the
children of Yisra'el swear,
saying, 'Elohim shall
certainly visit you, and you
shall bring my bones from
here with you.'

13:19. Vayikach Mosheh
et-atzmot Yoseph imo ki
hashevea hishbi'a et-benei
Yisra'el lemor pakod yifkod
Elohim etchem vеха'alitem
et-atzmotai mizeh itchem.

13:19. ויקח משה את־עצמות יוסף
עמו כי השבע השביע את־בני ישראל
לאמר פקד יפקד אלהים אתכם
והעליתם את־עצמותי מזה אתכם

13:20. And they departed from Sukkoth and camped in Etham at the edge of the wilderness.	13:20. Vayis'u misukkot vayachanu be'etam biketseh hamidbar.	13:20. ויסעו מסכת ויחנו באתם בקצה המדבר
13:21. And Yahuah went before them by day in a column of cloud to lead the way, and by night in a column of fire to give them light, so as to go by day and night.	13:21. V'Yahuah holech lifneihem yomam be'amud anan lanchotam haderech velailah be'amud esh leha'ir lahem lalekheth yomam valailah.	13:21. ויהוה הלך לפניהם יומם בעמוד ענן לנחתם הדרך ולילה בעמוד אש להאיר להם ללכת יומם ולילה
13:22. The column of cloud did not cease by day, nor the column of fire by night, before the people.	13:22. Lo-yamish amud ha'anani yomam ve'amud ha'esh laila lifnei ha'am.	13:22. לא־ימיש עמוד הענן יומם ועמוד האש לילה לפני העם

Shemoth (Exodus) – Chapter 14

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
14:1. And Yahuah spoke to Mosheh, saying,	14:1. Vayedaber Yahuah el-Mosheh lemor.	14:1. וידבר יהוה אל־משה לאמר
14:2. 'Speak to the children of Yisra'el, that they turn and camp before Pi Hahiroth, between Migdol and the sea, opposite Ba'al Tsephon – camp before it by the sea.'	14:2. Daber el-benei Yisra'el veyashuvu veyachanu lifnei Pi Hachiroth bein Migdol uvein hayam lifnei Ba'al Tsephon nechachu al-hayam tachanu.	14:2. דבר אל־בני ישראל וישבו ויחנו לפני פי החירות בין מגדל ובין הים לפני בעל צפן נכחו תחנו עליהם
14:3. 'And Pharaoh shall say of the children of Yisra'el, "They are entangled in the land, the wilderness has closed them in."'	14:3. Ve'amar Par'oh livnei Yisra'el nevuchim hem ba'arets sagar aleihem hamidbar.	14:3. ואמר פרעה לבני ישראל נבכים הם בארץ סגר עליהם המדבר

14:4. 'And I shall harden the heart of Pharaoh, and he shall pursue them. But I am to be esteemed through Pharaoh and over all his army, and the Mitsrites shall know that I am Yahuah.' And they did so.

14:5. And it was reported to the sovereign of Mitsrayim that the people had fled, and the heart of Pharaoh and his servants was turned against the people, and they said, 'Why have we done this, that we have let Yisra'el go from serving us?'

14:6. So he made his chariot ready and took his people with him.

14:7. And he took six hundred choice chariots, and all the chariots of Mitsrayim with officers over all of them.

14:8. And Yahuah hardened the heart of Pharaoh sovereign of Mitsrayim, and he pursued the children of Yisra'el. But the children of Yisra'el went out defiantly.

14:9. And the Mitsrites pursued them, and all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen and his army, and overtook them camping by the sea beside Pi Hahiroth, before Ba'al Tsephon.

14:4. Vechizakti et-lev Par'oh veradaf achareihem ve'ikavda bePhar'oh uvechol-cheilo veyad'u Mitzrayim ki ani Yahuah vaya'asu ken.

14:5. Vayugad lamelech Mitzrayim ki varach ha'am vayehafech levav Par'oh va'avadav el-ha'am vayomru mah-zot asinu ki-shilachnu et-Yisra'el me'avdenu.

14:6. Vaye'esor et-rechbo ve'et-amo lakach imo.

14:7. Vayikach shesh me'ot rechev bachur vechol rechev Mitzrayim v'shalishim al-kulo.

14:8. Vayechazek Yahuah et-lev Par'oh melech Mitzrayim vayirdof acharei benei Yisra'el uvene'i Yisra'el yotz'im beyad ramah.

14:9. Vayirdfu Mitzrayim achareihem vayaseegu otam chonim al-hayam kol sus rechev Par'oh ufarashav vechailo al-Pi Hachiroth lifnei Ba'al Tsephon.

14:4. וחזקתי את־לב פרעה ורדף אחריהם ואכבדה בפרעה ובכל־חילו וידעו מצרים כי אני יהוה ויעשו כן

14:5. ויגד למלך מצרים כי ברח העם ויהפך לבב פרעה ועבדיו אל־העם ויאמרו מה־זאת עשינו כי שלחנו את־ישראל מעבדנו

14:6. ויאסר את־רכבו ואת־עמו לקח עמו

14:7. ויקח שש־מאות רכב בחור וכל רכב מצרים ושלשים על־כלו

14:8. ויחזק יהוה את־לב פרעה מלך מצרים וירדף אחרי בני ישראל ובני ישראל יצאים ביד רמה

14:9. וירדפו מצרים אחריהם וישיגו אתם חנים על־הים כל־סוס רכב פרעה ופרשיו וחילו על־פי החירת לפני בעל צפן

14:10. And when Pharaoh drew near, the children of Yisra'el lifted their eyes and saw the Mitsrites coming up after them, and they were greatly afraid. So the children of Yisra'el cried out to Yahuah.

14:10. Ufer'oh hikriv vayisu benei Yisra'el et-eineihem vehineh Mitzrayim nose'a achareihem vayiru me'od vayitz'aku benei Yisra'el el-Yahuah.

14:10. ופרעה הקריב וישאו בני ישראל את־עיניהם והנה מצרים נסע אחריהם ויראו מאד ויצעקו בני ישראל אל־יהוה

14:11. And they said to Mosheh, 'Did you take us away to die in the wilderness because there are no graves in Mitsrayim? What is this you have done to us to bring us up out of Mitsrayim?'

14:11. Vayomru el-Mosheh hami-bli ein kevarim beMitzrayim lakachtanu lamut bamidbar mah-zot asita lanu lehotzi'enu miMitzrayim.

14:11. ויאמרו אל־משה המבלי אין־קברים במצרים לקחתנו למות במדבר מה־זאת עשית לנו להוציאנו ממצרים

14:12. Is this not the word that we spoke to you in Mitsrayim, saying, "Leave us alone and let us serve the Mitsrites"? For it would have been better for us to serve the Mitsrites than to die in the wilderness.

14:12. Halo zeh hadavar asher dibarnu eilecha beMitzrayim lemor chadal mimenu vena'avdah et-Mitzrayim ki tov lanu avod et-Mitzrayim mimutenu bamidbar.

14:12. הלא־זה הדבר אשר דברנו אליך במצרים לאמר חדל ממנו ונעבדה את־מצרים כי טוב לנו עבד את־מצרים ממותנו במדבר

14:13. And Mosheh said to the people, 'Do not be afraid. Stand still, and see the deliverance of Yahuah, which He does for you today. For the Mitsrites whom you see today, you are never, never to see again.'

14:13. Vayomer Mosheh el-ha'am al-tira'u hityatzvu ureu et-yeshu'at Yahuah asher ya'aseh lachem hayom ki asher re'item et-Mitzrayim hayom lo tosifu lirotam od ad-olam.

14:13. ויאמר משה אל־העם אל־תיראו התיצבו וראו את־ישועת יהוה אשר יעשה לכם היום כי אשר ראיתם את־מצרים היום לא תספו לראתם עוד עד־עולם

14:14. Yahuah does fight for you, and you keep silent.

14:14. Yahuah yilachem lachem ve'atem tacharishun.

14:14. יהוה ילחם לכם ואתם תחרשון

14:15. And Yahuah said to Mosheh, 'Why do you cry to Me? Speak to the children of

14:15. Vayomer Yahuah el-Mosheh mah titz'ak elai

14:15. ויאמר יהוה אל־משה מה־תצעק אלי דבר אל־בני ישראל ויסעו

Yisra'el, and let them go forward.'

daber el-benei Yisra'el veyisa'u.

14:16. 'And you, lift up your rod, and stretch out your hand over the sea and divide it. And let the children of Yisra'el go on dry ground through the midst of the sea.'

14:16. Ve'atah harim et-matecha uneteh et-yadecha al-hayam uveqa'eihu veyavo'u benei Yisra'el betoch hayam bayabashah.

14:16. ואתה הרם את־מטך ונטה את־ידך על־הים ובקעהו ויבאו בני ישראל בתוך הים ביבשה

14:17. 'And I see, I am hardening the hearts of the Mitsrites, and they shall follow them. And I am to be esteemed through Pharaoh and over all his army, his chariots, and his horsemen.'

14:17. Va'ani hineni mechazek et-lev Mitzrayim veyavo'u achareihem ve'ikavda bePar'oh uvechol-cheilo berechbo uvefarashav.

14:17. ואני הנני מחזק את־לב מצרים ויבאו אחריהם ואכבדה בפרעה ובכל־חילו ברכבו ובפרשיו

14:18. 'And the Mitsrites shall know that I am Yahuah, when I am esteemed through Pharaoh, his chariots, and his horsemen.'

14:18. Veyad'u Mitzrayim ki ani Yahuah behikavdi bePar'oh berechbo uvefarashav.

14:18. וידעו מצרים כי־אני יהוה בהכבדי בפרעה ברכבו ובפרשיו

14:19. And the Messenger of Elohim, who went before the camp of Yisra'el, moved and went behind them. And the column of cloud went from before them and stood behind them,

14:19. Vayisa mal'ach ha'Elohim haholech lifnei machaneh Yisra'el vayelech me'achareihem vayasar amud he'anan mipneihem vaya'amod me'achareihem.

14:19. ויסע מלאך האלהים ההלך לפני מחנה ישראל וילך מאחריהם ויסע עמוד הענן מפניהם ויעמד מאחריהם

14:20. And came between the camp of the Mitsrites and the camp of Yisra'el. And it was the cloud and the darkness, and it gave light by night. And the one did not come near the other all the night.

14:20. Vayavo bein machaneh Mitzrayim uvein machaneh Yisra'el vayehi he'anan vehachoshech vaye'er et-halaylah velo-karav zeh el-zeh kol-halaylah.

14:20. ויבא בין מחנה מצרים ובין מחנה ישראל ויהי הענן והחשך ויאר את־הלילה ולא־קרב זה אל־זה כל־הלילה

14:21. And Mosheh stretched out his hand over

14:21. Vayet Mosheh et-yado al-hayam vaya'olech

14:21. ויט משה את־ידו על־הים ויולך יהוה את־הים ברוח קדים עזה

the sea. And Yahuah caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea into dry land, and the waters were divided.

14:22. And the children of Yisra'el went into the midst of the sea on dry ground, and the waters were a wall to them on their right and on their left.

14:23. And the Mitsrites pursued and went after them into the midst of the sea, all the horses of Pharaoh, his chariots, and his horsemen.

14:24. And it came to be, in the morning watch, that Yahuah looked down upon the army of the Mitsrites through the column of fire and cloud, and He brought the army of the Mitsrites into confusion.

14:25. And He took off their chariot wheels so that they drove them with difficulty. And the Mitsrites said, 'Let us flee from the face of Yisra'el, for Yahuah fights for them against the Mitsrites.'

14:26. Then Yahuah said to Mosheh, 'Stretch out your hand over the sea, and let the waters come back upon the Mitsrites, on their

Yahuah et-hayam beruach kadim azah kol halailah vayasem et-hayam lecharavah vayibaqueu hamayim.

14:22. Vayavo'u benei Yisra'el betoch hayam bayabashah vehamayim lahem chomah miyeminam umismolam.

14:23. Vayirdfu Mitzrayim vayavo'u achareihem kol sus Par'oh rechevav ufarashav el-tavech hayam.

14:24. Vayehi be'ashmoret haboqer vayashkef Yahuah el-machaneh Mitzrayim be'amud esh ve'anan vayaham et-machaneh Mitzrayim.

14:25. Vayasar et-ofan merkavotav vayinahagehu bicheveidut vayomer Mitzrayim anusah mipenei Yisra'el ki Yahuah nilcham lahem beMitzrayim.

14:26. Vayomer Yahuah el-Mosheh neteh et-yadcha al-hayam veyashuvu hamayim al-Mitzrayim

כל־הלילה וישם את־הים לחרבה ויבקעו המים

14:22. ויבאו בני־ישראל בתוך הים ביבשה והמים להם חמה מימינם ומשמאלם

14:23. וירדפו מצרים ויבאו אחריהם כל־סוס פרעה רכבו ופרשיו אל־תוך הים

14:24. ויהי באשמרת הבקר וישקף יהוה אל־מחנה מצרים בעמוד אש וענן ויהם את־מחנה מצרים

14:25. ויסר את־אפן מרכבתיו וינהגו כבדת ויאמר מצרים ננסה מפני ישראל כי־יהוה נלחם להם במצרים

14:26. ויאמר יהוה אל־משה נטה את־ידך על־הים וישבו המים על־מצרים על־רכבו ועל־פרשיו

chariots, and on their
horsemen.'

al-rechvehem
ve'al-parashehem.

14:27. And Mosheh
stretched out his hand over
the sea, and the sea
returned to its usual flow at
the break of day, with the
Mitsrites fleeing into it.
Thus Yahuah overthrew the
Mitsrites in the midst of the
sea.

14:27. Vayet Mosheh
et-yado al-hayam vayashav
hayam lifnot boker
le'etanoh uMitzrayim nasim
likrato vaye'na'er Yahuah
et-Mitzrayim betoch hayam.

14:27. ויט משה את־ידו על־הים
וישב הים לפנות בקר לאיתנו
ומצרים נסים לקראתו וינער יהוה
את־מצרים בתוך הים

14:28. And the waters
returned and covered the
chariots and the horsemen
and all the army of Pharaoh
that came into the sea after
them. And not so much as
one was left of them.

14:28. Vayashuvu hamayim
vayechasu et-harechev
ve'et-haparashim
lechol-cheil Par'oh haba'im
achareihem bayam lo
nish'ar bahem ad echad.

14:28. וישבו המים ויכסו
את־הרכב ואת־הפרשים לכל־חיל
פרעה הבאם אחריהם בים לא־נשאר
בהם עד־אחד

14:29. And the children of
Yisra'el walked on dry
ground in the midst of the
sea. And the waters were a
wall to them on their right
and on their left.

14:29. Uvnei Yisra'el halchu
bayabashah betoch hayam
vehamayim lahem chomah
miyeminam umismolam.

14:29. ובני ישראל הלכו ביבשה
בתוך הים והמים להם חמה מימינם
ומשמאלם

14:30. Thus Yahuah saved
Yisra'el that day out of the
hand of the Mitsrites, and
Yisra'el saw the Mitsrites
dead on the seashore.

14:30. Vayosha Yahuah
bayom hahu et-Yisra'el
miyad Mitzrayim vayar
Yisra'el et-Mitzrayim met
al-sfat hayam.

14:30. ויושע יהוה ביום ההוא
את־ישראל מיד מצרים וירא ישראל
את־מצרים מת על־שפת הים

14:31. And Yisra'el saw the
great work which Yahuah
had done in Mitsrayim, and
the people feared Yahuah,
and believed in Yahuah and
in His servant Mosheh.

14:31. Vayar Yisra'el
et-hayad hagedolah asher
asah Yahuah beMitzrayim
vayiru ha'am et-Yahuah
vaya'aminu b'Yahuah
uveMosheh avdo.

14:31. וירא ישראל את־היד הגדלה
אשר עשה יהוה במצרים וייראו העם
את־יהוה ויאמינו ביהוה ובמשה עבדו

Shemoth (Exodus) – Chapter 15

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
15:1. Then Mosheh and the children of Yisra'el sang this song to Yahuah, and spoke, saying, 'I sing to Yahuah, for He is highly exalted! The horse and its rider He has thrown into the sea!'	15:1. Az yashir Mosheh uveneî Yisra'el et-hashirah hazot layahuah vayomru lemor ashirah layahuah ki ga'oh ga'ah sus verochevo ramah vayam.	15:1. אז ישיר משה ובני ישראל את־השירה הזאת ליהוה ויאמרו לאמר אשירה ליהוה כי־גאה גאה סוס ורכבו רמה בים
15:2. 'Yah is my strength and song, and He has become my deliverance. He is my Ēl, and I praise Him – Elohim of my father, and I exalt Him.'	15:2. Ozzi vezimrat Yah vayehi-li liyeshua zeh Ēli ve'anveihu Elohei avi va'aromemenhu.	15:2. עזי וזמרת יה ויהי־לי לישועה זה אלי ואנוהו אלהי אבי וארממנהו
15:3. 'Yahuah is a man of battle, Yahuah is His Name.'	15:3. Yahuah ish milchamah Yahuah shemo.	15:3. יהוה איש מלחמה יהוה שמו
15:4. 'Pharaoh's chariots and his army He has thrown into the sea. And his chosen officers are drowned in the Sea of Reeds.'	15:4. Markevot Par'oh vecheilo yarah vayam uvmivchar shalishav tavu veyam suf.	15:4. מרכבת פרעה וחילו ירה בים. ומבחר שלשיו טבעו בים־סוף
15:5. 'The depths covered them, they went down to the bottom like a stone.'	15:5. Tehomot yecasim yardu vimtzolot k'aven.	15:5. תהמת יכסימו ירדו במצולת. כמ־אבן
15:6. 'Your right hand, O Yahuah, has become great in power. Your right hand, O Yahuah, has crushed the enemy.'	15:6. Yeminecha Yahuah nedari bakoach yeminecha Yahuah tirats oye.	15:6. ימינך יהוה נאדרי בכח ימינך יהוה תרעץ אויב
15:7. 'And in the greatness of Your excellence You pulled down those who rose up against You. You sent forth Your wrath – it consumed them like stubble.'	15:7. Uverov ge'onecha taharos qamecha teshalach charonecha yochlemokakash.	15:7. וברב גאונך תהרס קמִיך. תשלח חרנך יאכלמו כקש

15:8. 'And with the wind of
Your nostrils the waters
were heaped up, the floods
stood like a wall, the depths
became stiff in the heart of
the sea.'

15:9. "The enemy said, "I
pursue, I overtake, I divide
the spoil; My being is
satisfied on them. I draw
out my sword, my hand
destroys them."

15:10. 'You did blow with
Your wind, the sea covered
them; they sank like lead in
the mighty waters.'

15:11. Who is like You, O
Yahuah, among the mighty
ones? Who is like You, great
in set-apartness, awesome
in praises, working
wonders?

15:12. You stretched out
Your right hand, the earth
swallowed them.

15:13. In Your kindness You
led the people whom You
have redeemed. In Your
strength You guided them
to Your set-apart dwelling.

15:14. Peoples heard, they
trembled; anguish gripped
the inhabitants of Philistia.

15:15. Then the chiefs of
Edom were troubled, the
mighty men of Moab –
trembling grips them, all

15:8. Uveruach apeicha
ne'ermu mayim nitzevu
chamos ned nozlim qaf'u
tehomot belev yam.

15:9. Amar oyev erdof asig
achaleq shalal timaleimo
nafshi orik charbi
toreshemo yadi.

15:10. Nashavta veruachcha
kisamu yam tzalelu aoferet
bemayim adirim.

15:11. Mi chamocha ba'elim
Yahuah mi kamocha ne'edar
baqodesh nora tehilot oseh
fele.

15:12. Natita yeminecha
tela'emo aretz.

15:13. Nachita vechasdecha
am zu ga'alta nahalta
ve'ozcha el-neveh
kodshecha.

15:14. Shame'u amim
yirgazun chil achaz yoshvei
Peleshet.

15:15. Az nivhalu alufei
Edom eilei Moav
yochezemo ra'ad namogu
kol yoshvei Kena'an.

15:8. וברוח אפֿיך נערמו מים נצבו
כמו־נד נזלים קפאו תהמת בלבי־ים

15:9. אמר אויב ארדף אשיג אחלק.
שלל תמלאמו נפשי אריק חרבי
תורישמו ידי

15:10. נשפת ברוחך כסמו ים צללו.
כעופרת במים אדירים

15:11. מי כמכה באלם יהוה מי.
כמכה נאדר בקדש נורא תהלת עשה
פלא

15:12. נטית ימינך תבלעמו ארץ.

15:13. נחית בחסדך עם־זו גאלת.
נהלת בעוז אל־נוה קדשך

15:14. שמעו עמים ירגזון חיל אחז.
ישבי פלשת

15:15. אז נבהלו אלופי אדום אילי.
מואב יאחזמו רעד נמגו כלי־שבי
כנען

the inhabitants of Kena'an melted.

15:16. Fear and dread fell on them; by the greatness of Your arm they are as silent as a stone, until Your people pass over, O Yahuah, until the people whom You have bought pass over.

15:17. You bring them in and plant them in the mountain of Your inheritance, in the place, O Yahuah, which You have made for Your own dwelling, the set-apart place, O Yahuah, which Your hands have prepared.

15:18. Yahuah reigns forever and ever.

15:19. For the horses of Pharaoh went with his chariots and his horsemen into the sea, and Yahuah brought back the waters of the sea upon them. And the children of Yisra'el went on dry ground in the midst of the sea.

15:20. And Miryam the prophetess, the sister of Aharon, took the tambourine in her hand. And all the women went out after her with tambourines and with dances.

15:21. And Miryam answered them, 'Sing to Yahuah, for He is highly

15:16. Tipol aleihem emata vafachad bigdol zer'ocha yidmu ka'even ad-ya'avor amcha Yahuah ad-ya'avor am zu qanita.

15:17. Tevi'emo vitita'emo behar nachalatecha makon leshivtecha pa'alta Yahuah mikdash Yahuah konenu yadecha.

15:18. Yahuah yimloch le'olam va'ed.

15:19. Ki vasus Par'oh barechevav uvefarashav bayam vayashav Yahuah alehem et-mei hayam uvene Yisra'el halchu bayabashah betoch hayam.

15:20. Vatikach Miryam hannevia achot Aharon et-hatof beyadah vetetzeinah kol-hanashim achareha betofim uvimcholot.

15:21. Vata'an lahem Miryam shiru layahuah ki

15:16. תפול עליהם אימתה ופחד בגדל זרועך ידמו כאבן עדיעבר עמך יהוה עדיעבר עם־זו קנית

15:17. תביאמו ותטעמו בהר נחלתך מכון לשבתך פעלת יהוה מקדש יהוה כוננו ידיך

15:18. יהוה ימלך לעלם ועד

15:19. כי בא סוס פרעה ברכבו ובפרשיו בים וישב יהוה עליהם את־מי הים ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים

15:20. ותקח מרים הנביאה אחות אהרן את־התף בידה ותצאן כל־הנשים אחריה בתפים ובמחלת

15:21. ותען להם מרים שירו ליהוה כ־גאה גאה סוס ורכבו רמה בים

exalted! The horse and its rider He has thrown into the sea!

ga'oh ga'ah sus verochevo
ramah vayam.

15:22. Then Mosheh brought Yisra'el from the Sea of Reeds, and they went out into the Wilderness of Shur. And they went three days in the wilderness and found no water.

15:22. Vayasa Mosheh et-Yisra'el miyam-suf vayetze'u el-midbar Shur vayelchu shloshet yamim bamidbar velo-matzu mayim.

15:22. ויסע משה את־ישראל מים־סוף ויצאו אל־מדבר־שור וילכו שלשת ימים במדבר ולא־מצאו מים

15:23. And they came to Marah, and they were unable to drink the waters of Marah, for they were bitter. So the name of it was called Marah.

15:23. Vayavo'u Maratah velo-yachlu lishtot mayim mimarah ki marim hem al-ken qara shema Marah.

15:23. ויבאו מרתה ולא יכלו לשותת מים ממרה כי מרים הם על־כן קרא־שמה מרה

15:24. And the people grumbled against Mosheh, saying, 'What are we to drink?'

15:24. Vayilon ha'am al-Mosheh lemor mah-nishteh.

15:24. וילן העם על־משה לאמר מה־נשתה

15:25. Then he cried out to Yahuah, and Yahuah showed him a tree. And when he threw it into the waters, the waters were made sweet. There He made a law and a right-ruling for them, and there He tried them.

15:25. Vayitz'ak el-Yahuah vayyorehu Yahuah etz vayashlech el-hamayim vayimtaku hamayim sham sam lo chok umishpat vesham nisahu.

15:25. ויצעק אל־יהוה וירהו יהוה עץ וישלך אל־המים וימתקו המים שם שם לו חק ומשפט ושם נסהו

15:26. And He said, 'If you diligently obey the voice of Yahuah your Elohim and do what is right in His eyes, and shall listen to His commands and shall guard all His laws, I shall bring on you none of the diseases I brought on the Mitsrites, for I am Yahuah who heals you.'

15:26. Vayomer im-shamo'a tishma leqol Yahuah Eloheicha veyashar be'einav ta'aseh vеха'azanta lemitsvotav veshmartah kol-chukav kol-hamachalah asher-samti beMitzrayim lo-asim aleicha ki ani Yahuah rofecha.

15:26. ויאמר אם־שמע תשמע לקול יהוה אלהיך והישר בעיניו תעשה והאזנת למצותיו ושמרת כל־חקיו כל־המחלה אשר־שמתי במצרים לא־אשים עליך כי אני יהוה רפאך

15:27. And they came to Ēlim, where there were twelve springs of water and seventy palm trees. And they camped there by the waters.

15:27. Vayavo'u Ēlimah
veshteî'm esreh ayenot
mayim veshiv'im temarim
vayachanu sham
al-hamayim.

15:27. ויבאו אילמה ושתים-עשרה
עינת מים ושבועים תמרים ויחנו-שם
על-המים

Shemoth (Exodus) – Chapter 16

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

16:1. And they set out from Ēlim, and all the congregation of the children of Yisra'ël came to the Wilderness of Sin, which is between Ēlim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their going out of the land of Mitsrayim.

16:1. Vayis'u meĒlim
vayavo'u kol-adat benei
Yisra'ël el-midbar Sin asher
bein Ēlim uvein Sinai
bachamishah asar yom
lachodesh hasheni letzetam
me'erezt Mitzrayim.

16:1. ויסעו מאלים ויבאו כל-עדת
בני-ישראל אל-מדבר-סין אשר בין
אילים ובין סיני בחמשה עשר יום
לחדש השני לצאתם מארץ מצרים

16:2. And all the congregation of the children of Yisra'ël grumbled against Mosheh and Aharon in the wilderness.

16:2. Vayilonu kol-adat
benei Yisra'ël al-Mosheh
ve'al-Aharon bamidbar.

16:2. וילנו כל-עדת בני-ישראל
על-משה ועל-אהרן במדבר

16:3. And the children of Yisra'ël said to them, 'If only we had died by the hand of Yahuah in the land of Mitsrayim, when we sat by the pots of meat and when we ate bread to satisfaction! For you have brought us out into this wilderness to put all this assembly to death with hunger.'

16:3. Vayomru alehem
benei Yisra'ël mi-yiten
motenu beyad Yahuah
be'erezt Mitzrayim
beshivtenu al-sir habasar
be'achlenu lechem lesova ki
hotze'tem otanu
el-hamidbar hazeh lehamit
et-kol-haqahal hazeh
bara'av.

16:3. ויאמרו אלהם בני ישראל
מי-יתן מותנו ביד יהוה בארץ מצרים
בשבחנו על-סיר הבשר באכלנו לחם
לשובע כי-הוצאתם אתנו אל-המדבר
הזה להמית את-כל-הקהל הזה ברעב

16:4. And Yahuah said to Mosheh, 'See, I am raining bread from the heavens for you. And the people shall go out and gather a day's portion every day, in order to try them, whether they walk in My Torah or not.'

16:5. 'And it shall be on the sixth day that they shall prepare what they bring in, and it shall be twice as much as they gather daily.'

16:6. And Mosheh and Aharon said to all the children of Yisra'el, 'At evening you shall know that Yahuah has brought you out of the land of Mitsrayim.'

16:7. 'And in the morning you shall see the esteem of Yahuah, for He hears your grumblings against Yahuah. And what are we, that you grumble against us?'

16:8. And Mosheh said, 'Since Yahuah gives you meat to eat in the evening, and bread in the morning to satisfaction, for Yahuah hears your grumblings which you make against Him. And what are we? Your grumblings are not against us but against Yahuah.'

16:9. And Mosheh said to Aharon, 'Say to all the congregation of the children of Yisra'el, "Come near

16:4. Vayomer Yahuah el-Mosheh hineni mamtir lachem lechem min-hashamayim veyatza ha'am velaktu devar-yom beyomo lema'an anasenu hayelech betorati im-lo.

16:5. Vehayah bayom hashishi ve'hechinu et asher yavi'u vehayah mishneh al asher yilkitu yom yom.

16:6. Vayomru Mosheh ve'Aharon el kol-benei Yisra'el erev veyedatem ki Yahuah hotzi etchem me'erezt Mitsrayim.

16:7. Uvaboqer urei'tem et-kevod Yahuah besham'o et telunoteichem al-Yahuah venachnu mah ki telinu aleinu.

16:8. Vayomer Mosheh benat Yahuah lachem basar le'echol ba'erev velechem baboqer lesova beshoma Yahuah et-telunoteichem asher-atem malanim alav venachnu mah lo aleinu telunoteichem ki al-Yahuah.

16:9. Vayomer Mosheh el-Aharon emor el kol-adat benei Yisra'el kervu lifnei

16:4. ויאמר יהוה אל־משה הנני ממטיר לכם לחם מן־השמים ויצא העם ולקטו דבר־יום ביומו למען אנסנו הילך בתורתי אם־לא

16:5. והיה ביום הששי והכינו את אשר יביאו והיה משנה על־אשר־ילקטו יום יום

16:6. ויאמר משה ואהרן אל־כל־בני ישראל ערב וידעתם כי יהוה הוציא אתכם מארץ מצרים

16:7. ובקר וראיתם את־כבוד יהוה בשמעו את־תלנתיכם על־יהוה ונחנו מה כִּי־תלינו עלינו

16:8. ויאמר משה בתת יהוה לכם בשר לאכל בערב ולחם בבקר לשבע בשמע יהוה את־תלנתיכם אשר־אתם מלינים עליו ונחנו מה לא עלינו תלנתיכם כי על־יהוה

16:9. ויאמר משה אל־אהרן אמר אל־כל־עדת בני ישראל קרבו לפני יהוה כִּי־שמע את־תלנתיכם

before Yahuah, for He has heard your grumblings.”

Yahuah ki shama et telunoteichem.

16:10. And it came to be, as Aharon spoke to all the congregation of the children of Yisra’el, that they turned toward the wilderness and see, the esteem of Yahuah appeared in the cloud.

16:10. Vayehi kedaber Aharon el kol-adat benei Yisra’el vayifnu el-hamidbar vehineh kevod Yahuah nir’ah be’anan.

16:10. ויהי כדבר אהרן אל־כל־עדת בני ישראל ויפנו אל־המדבר והנה כבוד יהוה נראה בענן

16:11. And Yahuah spoke to Mosheh, saying,

16:11. Vayedaber Yahuah el-Mosheh lemor.

16:11. וידבר יהוה אל־משה לאמר

16:12. 'I have heard the grumblings of the children of Yisra’el. Speak to them, saying, “Between the evenings you are to eat meat, and in the morning you are to be satisfied with bread. And you shall know that I am Yahuah your Elohim.”

16:12. Shamati et telunot benei Yisra’el daber aleihem lemor bein ha’arbayim tochelu basar uvaboqer tisbe’u-lechem veyedatem ki ani Yahuah Eloheichem.

16:12. שמעתי את־תלנות בני ישראל דבר אלהם לאמר בין הערבים תאכלו בשר ובבקר תשבועו לחם וידעתם כי אני יהוה אלהיכם

16:13. And it came to be that quails came up at evening and covered the camp, and in the morning the dew lay all around the camp.

16:13. Vayehi ba’erev vata’al haslav vatechas et-hamachaneh uvaboqer hayetah shichvat hatal saviv lamachaneh.

16:13. ויהי בערב ותעל השלו ותכס את־המחנה ובקר היתה שכבת הטל סביב למחנה

16:14. And the layer of dew went up, and see, on the surface of the wilderness was a small round substance, as fine as frost on the ground.

16:14. Vata’al shichvat hatal vehineh al-penei hamidbar dak mechuspas dak kakerach al-ha’arets.

16:14. ותעל שכבת הטל והנה על־פני המדבר דק מחספס דק ככפר על־הארץ

16:15. And the children of Yisra’el saw, and they said to each other, 'What is it?' For they did not know what it was. And Mosheh said to them, 'It is the bread which

16:15. Vayir’u benei Yisra’el vayomru ish el-achiv man hu ki lo yade’u mah-hu vayomer Mosheh alehem hu

16:15. ויראו בני ישראל ויאמרו איש אל־אחיו מן הוא כי לא ידעו מה־הוא ויאמר משה אלהם הוא הלחם אשר נתן יהוה לכם לאכלה

Yahuah has given you to eat.'

halechem asher-natan
Yahuah lachem le'ochlah.

16:16. This is the word which Yahuah has commanded, 'Let every man gather it according to each one's need, an omer for each being, according to the number of beings. Let every man take for those who are in his tent.'

16:16. Zeh hadavar asher tzivah Yahuah liktu mimenu ish lefi ochlo omer lagulgolet mispar nafshoteichem ish la'asher-be'ohalo tikachu.

16:16. זה הדבר אשר צוה יהוה לקטו ממנו איש לפי אכלו עמר לגולגלת מספר נפשותיכם איש לאשר באהלו תקחו

16:17. And the children of Yisra'el did so and gathered, some more, some less.

16:17. Vaya'asu-chen benei Yisra'el vayilkitu hamarbeh veham'it.

16:17. ויעשו כן בני ישראל וילקטו המרבה והממעט

16:18. And they measured it by omers, and he who gathered much did not have too much, and he who gathered little did not lack. Each one gathered according to his need.

16:18. Vayamodu va'omer velo-he'edir hamarbeh veham'it lo-hechsir ish lefi ochlo laku.

16:18. וימדו בעמר ולא-העדיף המרבה והממעט לא החסיר איש לפי-אכלו לקטו

16:19. And Mosheh said, 'Let no one leave any of it until morning.'

16:19. Vayomer Mosheh alehem ish al-yoter mimenu ad-boqer.

16:19. ויאמר משה אלהם איש אל-יותר ממנו עד-בקר

16:20. But they did not listen to Mosheh, and some of them left part of it until morning, and it bred worms and stank. And Mosheh was wroth with them.

16:20. Velo-sham'u el-Mosheh vayotiru anashim mimenu ad-boqer vayiram tola'im vayiv'ash vayiktzof alehem Mosheh.

16:20. ולא שמעו אל-משה ויותרו אנשים ממנו עד-בקר וירם תלעים ויבאש ויקצף עליהם משה

16:21. And they gathered it every morning, each one according to his need. And when the sun became hot, it melted.

16:21. Vayilkitu oto baboqer baboqer ish lefi ochlo vechama hashemesh venamas.

16:21. וילקטו אתו בבקר בבקר איש לפי-אכלו וחם השמש ונמס

16:22. And it came to be, on the sixth day, that they gathered twice as much

16:22. Vayehi bayom hashishi laktu lechem mishneh shnei ha'omer

16:22. ויהי ביום הששי לקטו לחם משנה שני העמר לאחד ויבאו כל-נשיאי העדה ויגידו למשה

bread, two omers for each one. And all the rulers of the congregation came and told Mosheh.

le'echad vayavo'u kol-nesi'ei
ha'edah vayagidu leMosheh.

16:23. And he said to them, 'This is what Yahuah has said, "Tomorrow is a rest, a Sabbath set-apart to Yahuah. What you bake, bake; and what you cook, cook. And lay up for yourselves all that is left over, to keep it until morning."'

16:23. Vayomer alehem hu
asher-diber Yahuah
shabbaton shabbat-qodesh
layahuah machar et
asher-te'ofu efu ve'et
asher-tevashlu bashelu
ve'et kol-hanotar hanichu
lachem lemishmeret
ad-habboqer.

16:23. ויאמר אלהם הוא אֲשֶׁר־דִּבֶּר
יְהוָה שְׁבֹתוֹן שְׁבֹת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מֶחָר
אֶת־אֲשֶׁר־תֹּאפּוּ אִפּוֹ וְאֶת
אֲשֶׁר־תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוּ וְאֶת כָּל־הַעֲדָף
הִנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֹּקֶר

16:24. And they laid it up till morning, as Mosheh commanded. And it did not stink, and no worm was in it.

16:24. Vayanichuhu
ad-habboqer ka'asher
tzivah Mosheh velo-hevish
v'rimah lo-hayetah bo.

16:24. ויִנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר
צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה
לֹא־הָיְתָה בּוֹ

16:25. And Mosheh said, 'Eat it today, for today is a Sabbath to Yahuah. Today you do not find it in the field.'

16:25. Vayomer Mosheh
ichluhu hayom ki shabbat
hayom layahuah hayom
lo-timtza'u hu basadeh.

16:25. ויאמר מֹשֶׁה אֲכָלוּהוּ הַיּוֹם
כִּי־שֹׁבֵת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם
לֹא־תִמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה

16:26. 'Gather it six days, but on the seventh day, which is the Sabbath, there is none.'

16:26. Sheshet yamim
tilketuhu uvayom hashevi'i
Shabbat lo-yiheyeh vo.

16:26. שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שֹׁבֵת לֹא־יִהְיֶה בּוֹ

16:27. And it came to be that some of the people went out on the seventh day to gather, but they found none.

16:27. Vayehi bayom
hashevi'i yatz'u min-ha'am
lilkot velo-matza'u.

16:27. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ
מִן־הָעָם לִלְקֹט וְלֹא מִצְאוּ

16:28. And Yahuah said to Mosheh, 'How long shall you refuse to guard My commands and My Torot?'

16:28. Vayomer Yahuah
el-Mosheh ad-anah
me'antem lishmor mitzvotai
vetorotai.

16:28. ויאמר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
עַד־אֲנָה מֵאַנְתָּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרוֹתַי

16:29. 'See, because Yahuah has given you the Sabbath, therefore He is giving you bread for two days on the sixth day. Let each one stay in his place, let no one go out of his place on the seventh day.'

16:30. So the people rested on the seventh day.

16:31. And the house of Yisra'el called its name Manna. And it was like white coriander seed, and the taste of it was like thin cakes made with honey.

16:32. And Mosheh said, 'This is the word which Yahuah has commanded: Fill an omer with it to keep for your generations, so that they see the bread with which I fed you in the wilderness when I brought you out of the land of Mitsrayim.'

16:33. And Mosheh said to Aharon, 'Take a jar and put an omer of manna in it, and set it down before Yahuah, to keep for your generations.'

16:34. As Yahuah commanded Mosheh, so Aharon set it down before the Witness, to keep.

16:35. And the children of Yisra'el ate manna forty years, until they came to an

16:29. Re'u ki Yahuah natan lachem haShabbat al-ken hu noten lachem bayom hasheishi lechem yomayim shevu ish tachtav al-yeitze ish mimkomo bayom hashevi'i.

16:30. Vayishbet ha'am bayom hashevi'i.

16:31. Vayikre'u veit-Yisra'el et-shemo man vehu kezera gad lavan veta'amo ketzafichit bidvash.

16:32. Vayomer Mosheh zeh hadavar asher-tzivah Yahuah milu ha'omer mimenu lemishmeret ledoroteichem lema'an yir'u et-halechem asher ha'achalti etchem bamidbar behotzi'i etchem me'ereztz Mitzrayim.

16:33. Vayomer Mosheh el-Aharon kach tzintzenet achat veten-sham malei ha'omer man v'hani'ach oto lifnei Yahuah lemishmeret ledoroteichem.

16:34. Ka'asher tzivah Yahuah el-Mosheh vayanicheihu Aharon lifnei ha'edut lemishmeret.

16:35. Uvnei Yisra'el aklu et-hamman arba'im shanah ad-bo'am el-ereztz noshevet

16:29. ראו כי יהוה נתן לכם השבת על-כן הוא נתן לכם ביום הששי לחם יומים שבו איש תחתיו אל-יצא איש ממקומו ביום השביעי

16:30. וישבת העם ביום השביעי

16:31. ויקראו בית ישראל את-שמו מן והוא כזרע גד לבן וטעמו כצפיחת בדבש

16:32. ויאמר משה זה הדבר אשר צוה יהוה מלא העמר ממנו למשמרת לדרתיכם למען יראו את-הלחם אשר האכלתי אתכם במדבר בהוציאי אתכם מארץ מצרים

16:33. ויאמר משה אל-אהרן קח צנצנת אחת ותן-שמה מלא העמר מן והנח אתו לפני יהוה למשמרת לדרתיכם

16:34. כאשר צוה יהוה אל-משה ויניחם אהרן לפני העדת למשמרת

16:35. ובני ישראל אכלו את-המן ארבעים שנה עד-באם אל-ארץ

inhabited land. They ate manna until they came to the border of the land of Kena'an.

et-hamman aklu ad-bo'am
el-ketzeh eretz Kena'an.

נוֹשַׁבְתָּ אֶת־הָמָן אֲכָלוּ עֲדֵיבָאִם
אֶל־קֶצֶה אֶרֶץ כְּנָעַן

16:36. And an omer is one-tenth of an ĕphah.

16:36. Veha'omer asirit
ha'efah hu.

וְהָעֹמֶר עֲשִׂירֵת הָאִיפָה הוּא. 16:36.

Shemoth (Exodus) – Chapter 17

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

17:1. And all the congregation of the children of Yisra'el set out on their journey from the Wilderness of Sin, according to the command of Yahuah, and camped in Rephidim. But there was no water for the people to drink.

17:1. Vayisa kol-adat benei
Yisra'el mimidbar Sin
lemasa'ehem al-pi Yahuah
vayachanu bivRephidim
ve'ein mayim lishtot ha'am.

וַיֵּסַע כָּל־עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
מִמִּדְבַּר־סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה
וַיַּחֲנוּ בְּרִפְדִּים וְאֵין מַיִם לְשִׁתּוֹת הָעָם

17:2. Therefore the people strove with Mosheh, and said, 'Give us water to drink.' And Mosheh said to them, 'Why do you strive with me? Why do you try Yahuah?'

17:2. Vayarav ha'am
im-Mosheh vayomru
tenu-lanu mayim venishte
vayomer lahem Mosheh
mah-tarivun imadi
mah-tenasun et-Yahuah.

וַיִּרָב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ
תְּנוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם
מֹשֶׁה מַה־תִּרְיִבֹּון עִמָּדִי מֵה־תִּנְסֹון
אֶת־יְהוָה

17:3. And the people thirsted for water there, and the people grumbled against Mosheh, and said, 'Why did you bring us up out of Mitsrayim, to kill us and our children and our livestock with thirst?'

17:3. Vayitzma sham ha'am
lamayim vayilen ha'am
al-Mosheh vayomer lamah
zeh he'elita'nu miMitzrayim
lehamit oti ve'et-banai
ve'et-miknai batzama.

וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּלֶּן
הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְמַה־זֶּה
הֵעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי
וְאֶת־בְּנֵי וְאֶת־מִקְנֵי בַצָּמָא

17:4. Then Mosheh cried out to Yahuah, saying, 'What am I to do with this people? Yet a little and they shall stone me!'

17:5. And Yahuah said to Mosheh, 'Pass over before the people, and take with you some of the elders of Yisra'el. And take in your hand your rod with which you struck the River, and go.'

17:6. 'See, I am standing before you there on the rock in Horeb. And you shall smite the rock, and water shall come out of it, and the people shall drink.' And Mosheh did so before the eyes of the elders of Yisra'el.

17:7. And he called the name of the place Massah and Meribah, because of the striving of the children of Yisra'el, and because they tried Yahuah, saying, 'Is Yahuah in our midst or not?'

17:8. And Amaleq came and fought with Yisra'el in Rephidim.

17:9. And Mosheh said to Yehoshua, 'Choose for us men and go out, fight with Amaleq. Tomorrow I am stationing myself on the top of the hill with the rod of Elohim in my hand.'

17:4. Vayitz'ak Mosheh el-Yahuah lemor mah e'eseh la'am hazeh od me'at uskeluni.

17:5. Vayomer Yahuah el-Mosheh avor lifnei ha'am vekach itcha miziknei Yisra'el umatcha asher hikita bo et-haye'or kach beyadecha vehalech.

17:6. Hineni omed lefaneicha sham al-hatzur beChorev vehikita batzur veyatzu'u mimenu mayim veshatah ha'am vaya'as ken Mosheh le'enei ziknei Yisra'el.

17:7. Vayiqra shem-hamakom Massah uMerivah al-riv benei Yisra'el ve'al nasotam et-Yahuah lemor hayesh Yahuah bekirbeinu im-ayin.

17:8. Vayavo Amalek vayilachem im-Yisra'el bivRephidim.

17:9. Vayomer Mosheh el-Yehoshua bechar-lanu anashim vetzehi hilachem baAmalek machar anochi nitzav al-rosh-hagiv'ah umateh haElohim beyadi.

17:4. ויצעק משה אל־יהוה לאמר מה־אעשה לעם הזה עוד מעט וסקלוני

17:5. ויאמר יהוה אל־משה עבור לפני העם וקח אתך מזקני ישראל ומטך אשר הכית בו את־היאר קח בידך והלך

17:6. הנני עמד לפניך שם על־הצור בחרב והכית בצור ויצאו ממנו מים ושתה העם ויעש כן משה לעיני זקני ישראל

17:7. ויקרא שם־המקום מסה ומריבה על־ריב בני ישראל ועל נסתם את־יהוה לאמר היש יהוה בקרבנו אם־אין

17:8. ויבא עמלק וילחם עם־ישראל ברפידים

17:9. ויאמר משה אל־יהושע בחר־לנו אנשים וצא הלחם בעמלק מחר אנכי נצב על־ראש הגבעה ומטה האלהים בידי

17:10. And Yehoshua did as Mosheh said to him, to fight with Amaleq. And Mosheh, Aharon, and Hur went up to the top of the hill.

17:11. And it came to be, when Mosheh held up his hand, that Yisra'el prevailed. And when he let down his hand, Amaleq prevailed.

17:12. But Mosheh's hands were heavy, so they took a stone and put it under him, and he sat on it. And Aharon and Hur supported his hands, one on one side, and the other on the other side. And his hands were steady until the going down of the sun.

17:13. And Yehoshua defeated Amaleq and his people with the edge of the sword.

17:14. And Yahuah said to Mosheh, 'Write this for a remembrance in the book and recite it in the hearing of Yehoshua, that I shall completely blot out the remembrance of Amaleq from under the heavens.'

17:15. And Mosheh built an altar and called its name, Yahuah Nissi.

17:16. For he said, 'Because a hand is on the throne of Yah, Yahuah is to fight

17:10. Vaya'as Yehoshua ka'asher-amar-lo Mosheh hilachem baAmalek uMosheh Aharon veChur alu rosh hagiv'ah.

17:11. Vayehi ka'asher yarim Mosheh yado vegavar Yisra'el vecha'asher yaniach yado vegavar Amalek.

17:12. Yedei Mosheh kveidim vayikchu even vayasimu tachtav veyeshev aleiha veAharon veChur tamchu beyadav mizeh echad umizeh echad vayhi yadav emunah ad-bo hashemesh.

17:13. Veyachalosh Yehoshua et-Amalek ve'et-amo lefi-charev.

17:14. Vayomer Yahuah el-Mosheh ketov zot zikaron basefer vesim be'oznei Yehoshua ki macho emche et-zecher Amalek mitachat hashamayim.

17:15. Vayiven Mosheh mizbeach vayiqra shemo Yahuah Nissi.

17:16. Vayomer ki-yad al-keis Yah milchamah

17:10. ויעש יהושע כאשר אמר לו משה להלחם בעמלק ומשה אהרן וחור עלו ראש הגבעה

17:11. ויהי כאשר ירים משה ידו וגבר וגבר ישראל וכאשר יניח ידו וגבר עמלק

17:12. וידי משה כבדים ויקחו אבן וישמו תחתיו וישב עליה ואהרן וחור תמכו בידי משה אחד ומזה אחד ויהי ידיו אמונה עד-בא השמש

17:13. ויחלש יהושע את-עמלק ואת-עמו לפי-חרב

17:14. ויאמר יהוה אל-משה כתב זאת זכרון בספר ושים באזני יהושע כִּי־מחה אמצה את-זכר עמלק מתחת השמים

17:15. ויבן משה מזבח ויקרא שמו יהוה נסי

17:16. ויאמר כִּי־יד עלי-כס יה מלחמה ליהוה בעמלק מדר דר

against Amaleq, from
generation to generation.'

layahuah baAmalek midor
dor.

Shemoth (Exodus) – Chapter 18

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
18:1. And Yithro, the priest of Midyan, Mosheh's father-in-law, heard of all that Elohim had done for Mosheh and for Yisra'el His people – that Yahuah had brought Yisra'el out of Mitsrayim.	18:1. Vayishma Yitro kohen Midyan choten Mosheh et kol asher asah Elohim leMosheh uleYisra'el amo ki hotzi Yahuah et-Yisra'el miMitzrayim.	18:1. וישמע יתרו כהן מדין חתן משה את כל־אשר עשה אלהים למשה ולישראל עמו כי הוציא יהוה את־ישראל ממצרים
18:2. And Yithro, Mosheh's father-in-law, took Tsipporah, the wife of Mosheh, after he had sent her back,	18:2. Vayikach Yitro choten Mosheh et-Tsipporah eshet Mosheh achar shillucheha.	18:2. ויקח יתרו חתן משה את־צפרה אשת משה אחר שלוחיה
18:3. and her two sons, of whom the name of one was Gëreshom – for he said, 'I have been a sojourner in a foreign land,'	18:3. V'et shnei vaneha asher shem ha'echad Gershom ki amar ger hayiti be'erezt nochriyah.	18:3. ואת שני בניה אשר שם האחד גרשם כי אמר גר הייתי בארץ נכריה
18:4. and the name of the other was Eli'ezer – for he said, 'The Elohim of my father was my help, and delivered me from the sword of Pharaoh.'	18:4. V'shem ha'echad Eliezer ki Elohei avi be'ezri vayatzileni mecherev Par'oh.	18:4. ושם האחד אליעזר כי אלהי אבי בעזרי ויצלני מחרב פרעה
18:5. Yithro, Mosheh's father-in-law, came with his sons and his wife to Mosheh in the wilderness, where he was encamped at the mountain of Elohim.	18:5. Vayavo Yitro choten Mosheh uvanav ve'ishto el-Mosheh el-hamidbar asher hu choneh sham har haElohim.	18:5. ויבא יתרו חתן משה ובניו ואשתו אל־משה אל־המדבר אשר־הוא חנה שם הר האלהים

18:6. And he said to Mosheh, 'I, your father-in-law Yithro, am coming to you with your wife and her two sons with her.'

18:6. Vayomer el-Mosheh ani chotenchah Yitro ba eilecha ve'ishtecha ushnei vaneha imah.

18:6. ויאמר אל־משה אני חתנך ויתרו בא אליך ואשתך ושני בניה עמה

18:7. And Mosheh went out to meet his father-in-law, and bowed down and kissed him. And they asked about each other's welfare, and they went into the tent.

18:7. Vayetze Mosheh likrat chotenoah vayishtachuv vayishak-lo vayish'alu ish leshalom re'ehu vayavo'u haohela.

18:7. ויצא משה לקראת חתנו וישתחו וישק־לו וישאלו איש לרעהו לשלום ויבאו האהלה

18:8. And Mosheh told his father-in-law all that Yahuah had done to Pharaoh and to the Mitsrites for Yisra'el's sake, all the hardship that had come upon them on the way, and how Yahuah had delivered them.

18:8. Vayesaper Mosheh lechotenoah et kol asher asah Yahuah lePhar'oh ulemitsrayim al-odot Yisra'el et kol-hatela'ah asher metza'atam baderech vayetzi'lem Yahuah.

18:8. ויספר משה לחתנו את כל־אשר עשה יהוה לפרעה ולמצרים על־אדות ישראל את כל־התלאה אשר מצאתם בדרך ויצלם יהוה

18:9. And Yithro rejoiced for all the good which Yahuah had done for Yisra'el, whom He had delivered out of the hand of the Mitsrites.

18:9. Vayichad Yitro al kol-hatovah asher asah Yahuah leYisra'el asher hitzilo miyad Mitzrayim.

18:9. ויחד יתרו על כל־הטובה אשר־עשה יהוה לישראל אשר הצילו מיד מצרים

18:10. And Yithro said, 'Blessed be Yahuah, who has delivered you out of the hand of the Mitsrites and out of the hand of Pharaoh, and who has delivered the people from under the hand of the Mitsrites!'

18:10. Vayomer Yitro baruch Yahuah asher hitzil etchem miyad Mitzrayim umiyad Par'oh asher hitzil et-ha'am mitachat yad Mitzrayim.

18:10. ויאמר יתרו ברוך יהוה אשר הציל אתכם מיד מצרים ומיד פרעה אשר הציל את־העם מתחת יד מצרים

18:11. 'Now I know that Yahuah is greater than all the mighty ones – indeed, in the matter in which they

18:11. Atah yadati ki gadol Yahuah mikol-haElohim ki badavar asher zadu aleihem.

18:11. עתה ידעתי כי־גדול יהוה מכל־האלהים כי בדבר אשר זדו עליהם

acted proudly, He was above them.'

18:12. Then Yithro, the father-in-law of Mosheh, brought a burnt offering and other offerings to Elohim. And Aharon came with all the elders of Yisra'el to eat bread with the father-in-law of Mosheh before Elohim.

18:12. Vayikach Yitro choten Mosheh olah uzvachim leElohim vayavo Aharon vechol ziknei Yisra'el le'echol lechem im-choten Mosheh lifnei haElohim.

18:12. ויקח יתרו חתן משה עלה וזבחים לאלהים ויבא אהרן וכל־זקני ישראל לאכל לחם עם־חתן משה לפני האלהים

18:13. And it came to be, on the next day, that Mosheh sat to rightly rule the people. And the people stood before Mosheh from morning until evening.

18:13. Vayehi mimacharat vayashev Mosheh lishpot et-ha'am vaya'amod ha'am al-Mosheh min-habboqer ve'ad ha'erev.

18:13. ויהי ממחרת וישב משה לשפט את־העם ויעמד העם על־משה מן־הבקר עד־הערב

18:14. And when the father-in-law of Mosheh saw all that he was doing for the people, he said, 'What is this that you are doing for the people? Why do you sit by yourself, and all the people stand before you from morning until evening?'

18:14. Vayar choten Mosheh et kol-asher hu oseh la'am vayomer mah-hadavar hazeh asher atah oseh la'am madua atah yoshev levadecha vechol-ha'am nitzav aleicha min-habboqer ad-ha'erev.

18:14. וירא חתן משה את כל־אשר־הוא עשה לעם ויאמר מה־ידבר הזה אשר אתה עשה לעם מדוע אתה יושב לבדך וכל־העם נצב עליך מן־בקר עד־ערב

18:15. And Mosheh said to his father-in-law, 'Because the people come to me to seek Elohim.'

18:15. Vayomer Mosheh lechotno ki-yavo elai ha'am lidrosh Elohim.

18:15. ויאמר משה לחתנו כִּי־יבא אלי העם לדרש אלהים

18:16. When they have a matter, they come to me, and I rightly rule between one and another. And I make known the laws of Elohim and His Torot.

18:16. Ki yihyeh lahem davar ba elai u'shafti bein ish uvein re'ehu ve'hodati et-chukei haElohim ve'et torotav.

18:16. כִּי־יִהְיֶה להם דבר בא אלי ושפטתי בין־איש ובין רעהו והודעתי את־חקי האלהים ואת־תורתיו

18:17. And the father-in-law of Mosheh said to him, 'What you are doing is not good.'

18:17. Vayomer choten Mosheh elav lo-tov hadavar asher atah oseh.

18:17. ויאמר חתן משה אליו לא־טוב הדבר אשר אתה עשה

18:18. 'Both you and these people with you shall certainly wear yourselves out. For the matter is too heavy for you. You are not able to do it by yourself.'

18:18. Navol tibol gam atah gam ha'am hazeh asher imach ki-kaved mimcha hadavar lo-tuchal asohu levadecha.

18:18. נבל תבל גם־אתה גם־העם הזה אשר עמך כ־כבד ממך הדבר לא־תוכל עשהו לבדך

18:19. 'Now listen to my voice. Let me counsel you, and Elohim be with you. Be for the people before Elohim, and you shall bring the matters to Elohim.'

18:19. Atah shema bekoli i'atzcha vehi Elohim imach heyeh atah le'am mul haElohim vehave'ta atah et hadevarim el haElohim.

18:19. עתה שמע בקלי איעצך ויהי אלהים עמך היה אתה לעם מול האלהים והבאת אתה את־הדברים אל־האלהים

18:20. 'And you shall enlighten them concerning the laws and the Torot, and show them the way in which they should walk and the work they do.'

18:20. V'hizhartah otam et hachukim ve'et hatorot vehodata lahem et haderech yelechu bah ve'et hama'aseh asher ya'asun.

18:20. והזהרתה אתם את־החקים ואת־התורות והודעת להם את־הדרך ילכו בה ואת־המעשה אשר יעשון

18:21. 'But you yourself seek out from all the people able men, who fear Elohim, men of truth, hating unfair gain. And place these over them to be rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.'

18:21. Ve'atah techezeh mikol-ha'am anshei chayil yirei Elohim anshei emet son'ei botza vesamta aleihem sarei alafim sarei me'ot sarei chamishim vesarei asarot.

18:21. ואתה תחזה מכל־העם אנשי־חיל יראי אלהים אנשי אמת שנאי בצע ושמת עליהם שרי אלפים שרי מאות שרי חמשים ושרי עשרות

18:22. 'And they shall rightly rule the people at all times. And it shall be that they bring every great matter to you, but they themselves rightly rule every small matter. So make

18:22. Veshafetu et-ha'am bechol-et vehayah kol-hadavar hagadol yavi'u eilecha vechol-hadavar hakaton yishpetu hem vehakel me'aleicha venas'u itach.

18:22. ושפטו את־העם בכל־עת והיה כל־הדבר הגדול יביאו אליך וכל־הדבר הקטן ישפטו הם והקל מעליך ונשאו אתך

it lighter for yourself, for
they shall bear with you.'

18:23. 'If you do this word,
and Elohim shall command
you, then you shall be able
to stand. And all this people
also go to their place in
peace.'

18:24. And Mosheh listened
to the voice of his
father-in-law and did all
that he said.

18:25. And Mosheh chose
able men out of all Yisra'el
and made them heads over
the people, rulers of
thousands, rulers of
hundreds, rulers of fifties,
and rulers of tens.

18:26. And they rightly
ruled the people at all times
– the hard matters they
brought to Mosheh, but
they rightly ruled every
small matter themselves.

18:27. And Mosheh sent off
his father-in-law, and he
went away to his own land.

18:23. Im et-hadavar hazeh
ta'aseh vetzivcha Elohim
vecholta la'amod vegam
kol-ha'am hazeh al-mekomo
yavo veshalom.

18:24. Vayishma Mosheh
lekol chotno vaya'as kol
asher amar.

18:25. Vayivchar Mosheh
anshei chayil mikol-Yisra'el
vayiten otam rashim
al-ha'am sarei alafim sarei
me'ot sarei chamishim
vesarei asarot.

18:26. Veshafetu et-ha'am
bechol-et et-hadavar
haqasheh yavi'un
el-Mosheh vechol-hadavar
hakaton yishpetu hem.

18:27. Vayishalach Mosheh
et-chotno vayelech lo
el-artzo.

18:23. אם את־הדבר הזה תעשה
וצוך אלהים ויכלת עמד וגם כל־העם
הזה על־מקומו יבוא בשלום

18:24. וישמע משה לקול חתנו
ויעש כל־אשר אמר

18:25. ויבחר משה אנשי־חיל
מכל־ישראל ויתן אתם ראשים
על־העם שרי אלפים שרי מאות שרי
חמשים ושרי עשרות

18:26. ושפטו את־העם בכל־עת
את־הדבר הקשה יביאון אל־משה
וכל־הדבר הקטן ישפטו הם

18:27. וישלח משה את־חתנו וילך
לו אל־ארצו

Shemoth (Exodus) – Chapter 19

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

19:1. In the third month
after the children of Yisra'el
had come out of the land of
Mitsrayim, on this day they

19:1. Bachodesh hashlishi
letzet benei Yisra'el
me'erezt Mitzrayim bayom
hazeh bau midbar Sinai.

19:1. בחדש השלישי לצאת בני
ישראל מארץ מצרים ביום הזה באו
מדבר סיני

came to the Wilderness of Sinai.

19:2. For they set out from Rephidim, and had come to the Wilderness of Sinai, and camped in the wilderness. So Yisra'el camped there before the mountain.

19:3. And Mosheh went up to Elohim, and Yahuah called to him from the mountain, saying, 'This is what you are to say to the house of Ya'aqob, and declare to the children of Yisra'el:'

19:4. 'You have seen what I did to the Mitsrites, and how I bore you on eagles' wings and brought you to Myself.'

19:5. 'And now, if you diligently obey My voice, and shall guard My covenant, then you shall be My treasured possession above all the peoples – for all the earth is Mine –'

19:6. 'and you shall be to Me a reign of priests and a set-apart nation.' Those are the words which you are to speak to the children of Yisra'el.'

19:7. And Mosheh came and called for the elders of the people, and set before them

19:2. Vayis'u meRephidim vayavo'u midbar Sinai vayachanu bamidbar vayichan sham Yisra'el neged hahar.

19:3. VeMosheh alah el-haElohim vayiqra elav Yahuah min-hahar lemor koh tomar lebeit Ya'akov vetaged livnei Yisra'el.

19:4. Atem re'item asher asiti leMitrayim va'esa etchem al-kanfei nesharim va'avi etchem elai.

19:5. Veatah im-shamoa tishme'u bekoli ushemartem et-beriti viheyitem li segulah mikol-ha'amim ki li kol-ha'arets.

19:6. Ve'atem tihyu li mamlekhet kohanim vegoy kadosh eleh hadevarim asher tedaber el-benei Yisra'el.

19:7. Vayavo Mosheh vayikra liziknei ha'am vayasem lifneihem et

19:2. ויסעו מרפידים ויבאו מדבר סיני ויחנו במדבר ויחנ'שם ישראל נגד ההר

19:3. ומשה עלה אל־האלהים ויקרא אליו יהוה מן־ההר לאמר כה תאמר לבית יעקב ותגיד לבני ישראל

19:4. אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על־כנפי נשרים ואבא אתכם אלי

19:5. ועתה אם־שמע תשמעו בקלי ושמתם את־בריתי והייתם לי סגלה מכל־העמים כי־לי כל־הארץ

19:6. ואתם תהיו־לי ממלכת כהנים וגוי קדוש אלה הדברים אשר תדבר אל־בני ישראל

19:7. ויבא משה ויקרא לזקני העם וישם לפניהם את כל־הדברים האלה אשר צוהו יהוה

all these words which
Yahuah commanded him.

kol-hadevarim ha'eleh
asher tzivahu Yahuah.

19:8. And all the people
answered together and
said, 'All that Yahuah has
spoken we shall do.' So
Mosheh brought back the
words of the people to
Yahuah.

19:8. Vaya'anu kol-ha'am
yachdav vayomru kol
asher-diber Yahuah na'aseh
vayashav Mosheh et-divrei
ha'am el-Yahuah.

19:8. ויענו כל־העם יחדו ויאמרו
כל־אשר־דבר יהוה נעשה וישב משה
את־דברי העם אל־יהוה

19:9. And Yahuah said to
Mosheh, 'See, I am coming
to you in the thick cloud, so
that the people hear when I
speak with you, and believe
you forever.' And Mosheh
reported the words of the
people to Yahuah.

19:9. Vayomer Yahuah
el-Mosheh hineni va eleicha
be'av he'anan ba'avur
yishma ha'am bedaberi
imach vegam-becha
ya'aminu le'olam vayaged
Mosheh et-divrei ha'am
el-Yahuah.

19:9. ויאמר יהוה אל־משה הנה
אנכי בא אליך בעב הענן בעבור
ישמע העם בדברי עמך וגם כך
יאמינו לעלם ויגד משה את־דברי
העם אל־יהוה

19:10. And Yahuah said to
Mosheh, 'Go to the people
and set them apart today
and tomorrow. And they
shall wash their garments,'

19:10. Vayomer Yahuah
el-Mosheh lech el-ha'am
vekidashtam hayom
umachar vechibs'u
simlotam.

19:10. ויאמר יהוה אל־משה לך
אל־העם וקדשתם היום ומחר וכבסו
שמלתם

19:11. 'and shall be
prepared by the third day.
For on the third day Yahuah
shall come down upon
Mount Sinai before the eyes
of all the people.'

19:11. Vehayu nechonim
layom hashlishi ki bayom
hashlishi yered Yahuah
le'enei kol-ha'am el-har
Sinai.

19:11. והיו נכנים ליום השלישי כי
ביום השלישי ירד יהוה לעיני
כל־העם על־הר סיני

19:12. 'And you shall set
bounds for the people all
around, saying, "Take heed
to yourselves, not to go up
to the mountain or touch
the border of it. Whoever
touches the mountain shall
certainly be put to death.'"

19:12. Vehigbalta et-ha'am
saviv lemor hishameru
lachem alot bahar un'go'a
b'katz'eh kol-hanoge'a
bahar mot yumat.

19:12. והגבלת את־העם סביב
לאמר השמרו לכם עלות בהר ונגע
בקצהו כל־הנגע בהר מות יומת

19:13. 'Not a hand is to touch it, but he shall certainly be stoned or shot with an arrow – whether man or beast, he shall not live. When the trumpet sounds long, let them come near the mountain.'

19:13. Lo tiga bo yad
ki-saqol yisakel o-yaroh
yiyareh im-behemah
im-ish lo yichyeh bimshok
hayovel hemah ya'alu bahar.

19:13. לא תגע בו יד כִּי־סֶקֶל יִסְקֶל
או־יִירָה יִירָה אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא
יֵחִיָּה בַּמִּשְׁךְ הַיָּבֵל הַמָּה יַעֲלוּ בָהָר

19:14. And Mosheh came down from the mountain to the people and set the people apart, and they washed their garments.

19:14. Vayered Mosheh
min-hahar el-ha'am
vayekadesh et-ha'am
vayechabsu simlotam.

19:14. וירד מֹשֶׁה מִן־הַהָר אֶל־הָעָם
וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וַיַּכְבְּסוּ שְׂמֹלֹתָם

19:15. And he said to the people, 'Be ready by the third day. Do not come near a wife.'

19:15. Vayomer el-ha'am
heyoo nechonim lishloshet
yamim al-tigshu el-ishah.

19:15. וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הֵיוּ נְכוּנִים
לְשִׁלֹּשֶׁת יָמִים אֲלֵ־תִגְשׁוּ אֶל־אִשָּׁה

19:16. And it came to be, on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud on the mountain. And the sound of the ram's horn was very loud, and all the people who were in the camp trembled.

19:16. Vayehi bayom
hashlishi bihyot ha'boker
vayehi kolot uvrakim
ve'anan kaved al-hahar
ve'kol shofar chazak me'od
vayecherad kol-ha'am asher
bamachaneh.

19:16. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהֵיִת
הַבֹּקֶר וַיְהִי קֶלֶת וּבִרְקִים וְעָנָן כָּבֵד
עַל־הָהָר וְקוֹל שׁוֹפָר חָזָק מְאֹד וַיִּחָרֵד
כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה

19:17. And Mosheh brought the people out of the camp to meet with Elohim, and they stood at the foot of the mountain.

19:17. Vayotze Mosheh
et-ha'am likrat haElohim
vayityatzvu betachtit hahar.

19:17. וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם
לִקְרַאת הָאֱלֹהִים וַיֵּתִיצְבוּ בַּתַּחֲתִית
הָהָר

19:18. And Mount Sinai was in smoke, all of it, because Yahuah descended upon it in fire. And its smoke went up like the smoke of a furnace, and all the mountain trembled exceedingly.

19:18. Ve'har Sinai ashan
kulo mipnei asher yarad
alav Yahuah ba'esh vaya'al
ashanok'ashan hakivshan
vayecherad kol-hahar
me'od.

19:18. וְהָר סִינַי עָשָׁן כָּלוֹ מִפְּנֵי
אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עָשָׁנוֹ
כְּעָשָׁן הַכִּבְשָׁן וַיִּחָרֵד כָּל־הָהָר מְאֹד

19:19. And when the blast of the ram's horn sounded long and became louder and louder, Mosheh spoke, and Elohim answered him by voice.

19:19. Vayehi kol hashofar holech vechazak me'od Mosheh yedaber vahaElohim ya'anenu bekol.

19:19. ויהי קול השפר הלך וחזק. מאד משה ידבר והאלהים יענו בקול

19:20. And Yahuah came down upon Mount Sinai, on the top of the mountain. And Yahuah called Mosheh to the top of the mountain, and Mosheh went up.

19:20. Vayered Yahuah al-har Sinai el-rosh hahar yayiqra Yahuah leMosheh el-rosh hahar vaya'al Mosheh.

19:20. וירד יהוה על־הר סיני אל־ראש ההר ויקרא יהוה למשה אל־ראש ההר ויעל משה

19:21. And Yahuah said to Mosheh, 'Go down, warn the people, lest they break through unto Yahuah to see, and many of them fall.'

19:21. Vayomer Yahuah el-Mosheh red ha'ed ba'am pen-yeheresu el-Yahuah lirot venafal mimenu rav.

19:21. ויאמר יהוה אל־משה רד העד בעם פְּיִיהֶרְסוּ אֶל־יהוה לראות ונפל ממנו רב

19:22. 'And let the priests who come near Yahuah set themselves apart too, lest Yahuah break out against them.'

19:22. Vegam hakohanim hanigashim el-Yahuah yitkaddeshu pen-yifrotz bam Yahuah.

19:22. וגם הכהנים הנגשים אל־יהוה יתקדשו פְּיִיפְרֹץ בם יהוה

19:23. And Mosheh said to Yahuah, 'The people are not able to come up to Mount Sinai, for You warned us, saying, "Make a border around the mountain and set it apart."'

19:23. Vayomer Mosheh el-Yahuah lo-yuchal ha'am la'alot el-har Sinai ki atah ha'edota banu lemor hagbel et-hahar vekidashto.

19:23. ויאמר משה אל־יהוה לא־יוכל העם לעלות אל־הר סיני כי־אתה העדת בנו לאמר הגבל את־ההר וקדשתו

19:24. And Yahuah said to him, 'Go, come down and then come up, you and Aharon with you. But do not let the priests and the people break through to come up to Yahuah, lest He break out against them.'

19:24. Vayomer elav Yahuah lech red ve'alita atah veAharon imach vehakohanim vecha'am al-yeheresu la'alot el-Yahuah pen-yifrotz bam.

19:24. ויאמר אליו יהוה לך רד ועלית אתה ואהרן עמך והכהנים והעם אל־יהרסו לעלות אל־יהוה פְּיִיפְרֹץ בם

19:25. So Mosheh went down to the people and spoke to them.

19:25. Vayered Mosheh el-ha'am vayomer aleihem.

19:25. וירד משה אליהם ויאמר אליהם

Shemoth (Exodus) – Chapter 20

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
20:1. And Elohim spoke all these Words, saying:	20:1. Vayedabber Elohim et kol-hadevarim ha'eleh lemor:	20:1. וידבר אלהים את כל־הדברים האלה לאמר
20:2. 'I am Yahuah your Elohim, who brought you out of the land of Mitsrayim, out of the house of slavery.'	20:2. Anochi Yahuah Eloheicha asher hotzeiticha me'eretz Mitzrayim mibbeit avadim.	20:2. אנכי יהוה אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים
20:3. 'You shall have no other mighty ones against My face.'	20:3. Lo yihyeh lecha elohim acherim al-panai.	20:3. לא־יהיה לך אלהים אחרים על־פני
20:4. 'You do not make for yourself a carved image, or any likeness of that which is in the heavens above, or which is in the earth beneath, or which is in the waters under the earth,'	20:4. Lo ta'aseh lecha pesel vechol-temunah asher bashamayim mima'al va'asher ba'aretz mitachad va'asher bamayim mitachad la'aretz.	20:4. לא תעשה־לך פסל וכל־תמונה אשר בשמים ממעל ואשר בארץ מתחת ואשר במים מתחת לארץ
20:5. 'You do not bow down to them nor serve them. For I, Yahuah your Elohim am a jealous Ēl, visiting the crookedness of the fathers on the children to the third and fourth generations of those who hate Me,'	20:5. Lo tishtachaveh lahem velo ta'avdem ki anochi Yahuah Eloheicha El kannah poked avon avot al-banim al-shileshim ve'al-ribe'im lesonei.	20:5. לא תשתחוה להם ולא תעבדם כי אנכי יהוה אלהיך אל קנא פקד עון אבות על־בנים על־שלישים ועל־רבעים לשנאי
20:6. 'but showing kindness to thousands, to those who	20:6. Ve'oseh chesed la'alafim le'ohavai uleshomerai mitzvotai.	20:6. ועשה חסד לאלפים לאהבי ולשמרי מצותי

love Me and guard My
commands.'

20:7. 'You do not bring the
Name of Yahuah your
Elohim to naught, for
Yahuah does not leave the
one unpunished who brings
His Name to naught.'

20:8. 'Remember the
Sabbath day, to set it apart.'

20:9. 'Six days you labour,
and shall do all your work,'

20:10. 'but the seventh day
is a Sabbath of Yahuah your
Elohim. You do not do any
work – you, nor your son,
nor your daughter, nor your
male servant, nor your
female servant, nor your
cattle, nor your stranger
who is within your gates.'

20:11. 'For in six days
Yahuah made the heavens
and the earth, the sea, and
all that is in them, and
rested the seventh day.
Therefore Yahuah blessed
the Sabbath day and set it
apart.'

20:12. 'Respect your father
and your mother, so that
your days are prolonged
upon the soil which Yahuah
your Elohim is giving you.'

20:13. 'You do not murder.'

20:7. Lo tisa et-shem
Yahuah Eloheicha lashav ki
lo yenakeh Yahuah et asher
yisa et-shemo lashav.

20:8. Zachor et-yom
haShabbat lekadsho.

20:9. Sheshet yamim
ta'avod ve'asita
kol-melachtecha.

20:10. Veyom hashvi'i
Shabbat l'Yahuah Eloheicha
lo ta'aseh vo melachah atah
uvincha uvitecha avdecha
va'amatecha uvehemtecha
vegercha asher bish'areicha.

20:11. Ki sheshet yamim
asah Yahuah
et-hashamayim
ve'et-ha'aretz et-hayam
ve'et-kol-asher-bam
vayanach bayom hashvi'i
al-ken berach Yahuah
et-yom haShabbat
vayekadshehu.

20:12. Kabbed et-avicha
ve'et-imecha lema'an
ya'arichun yamecha
al-ha'adamah asher Yahuah
Eloheicha noten lach.

20:13. Lo tirtsach.

20:7. לא תשא את־שם יהוה אלהיך.
לשוא כי לא ינקה יהוה את אשר־ישא
את־שמו לשוא

20:8. זכור את־יום השבת לקדשו.

20:9. ששת ימים תעבד ועשית.
כל־מלאכתך

20:10. ויום השביעי שבת ליהוה.
אלהיך לא תעשה כל־מלאכה אתה
ובנך ובתך עבדך ואמתך ובהמתך
וגרך אשר בשעריך

20:11. כי ששת־ימים עשה יהוה.
את־השמים ואת־הארץ את־הים
ואת־כל־אשר־בם וינח ביום השביעי
על־כן ברך יהוה את־יום השבת
ויקדשהו

20:12. כבד את־אביך ואת־אמך.
למען יארכון ימך עליהאדמה אשר
יהוה אלהיך נתן לך

20:13. לא תרצח.

20:14. 'You do not commit adultery.'	20:14. Lo tin'af.	20:14. לא תנאף
20:15. 'You do not steal.'	20:15. Lo tignov.	20:15. לא תגנב
20:16. 'You do not bear false witness against your neighbour.'	20:16. Lo-ta'aneh vere'ached shaker.	20:16. לא תענה ברעך עד שקר
20:17. 'You do not covet your neighbour's house, you do not covet your neighbour's wife, nor his male servant, nor his female servant, nor his ox, nor his donkey, or whatever belongs to your neighbour.'	20:17. Lo tachmod beit re'echa lo tachmod eshet re'echa ve'avdo va'amato veshoro vachamoro vechol asher l're'echa.	20:17. לא תחמד בית רעך לא תחמד אשת רעך ועבדו ואמתו ושרו וחמרו וכל אשר לרעך
20:18. And all the people saw the thunders, the lightning flashes, the sound of the shofar, and the mountain smoking. And the people saw it and trembled, and stood at a distance.	20:18. Vechol-ha'am ro'im et-hakolot ve'et-halapidim ve'et kol hashofar ve'et hahar ashen vayar ha'am vayan'u vaya'amdu meirachok.	20:18. וכל־העם ראים את־הקולות ואת־הלפידים ואת קול השפר ואת־ההר עשן וירא העם וינעו ויעמדו מרחק
20:19. And they said to Mosheh, 'You speak with us and we hear, but let not Elohim speak with us, lest we die.'	20:19. Vayomru el-Mosheh daber atah imanu venishma ve'al yedaber imanu Elohim pen-namut.	20:19. ויאמרו אל־משה דבר אתה עמנו ונשמע ואל־ידבר עמנו אלהים פן־נמות
20:20. And Mosheh said to the people, 'Do not fear, for Elohim has come to prove you, and in order that His fear be before you, so that you do not sin.'	20:20. Vayomer Mosheh el-ha'am al-tira'u ki leva'avur nasot etchem ba haElohim uva'avur tiheyeh yirato al-peneichem levilti techeta'u.	20:20. ויאמר משה אל־העם אל־תיראו כי לבעבור נסות אתכם בא האלהים ובעבור תהיה יראתו על־פניכם לבלתי תחטאו
20:21. So the people stood at a distance, but Mosheh drew near the thick darkness where Elohim was.	20:21. Vaya'amod ha'am meirachok uMosheh nigash el-ha'arafel asher-sham haElohim.	20:21. ויעמד העם מרחק ומשה נגש אל־הערפל אשר־שם האלהים

20:22. And Yahuah said to Mosheh, 'Say this to the children of Yisra'el: "You yourselves have seen that I have spoken to you from the heavens."

20:22. Vayomer Yahuah el-Mosheh koh tomar el-benei Yisra'el atem re'item ki min-hashamayim dibarti imachem.

20:22. ויאמר יהוה אל־משה כה תאמר אל־בני ישראל אתם ראיתם כי מן־השמים דברתי עמכם

20:23. 'You do not make beside Me mighty ones of silver, and you do not make mighty ones of gold for yourselves.'

20:23. Lo-ta'asu iti elohai chesef ve'elohei zahav lo ta'asu lachem.

20:23. לא תעשון אתי אלהי כסף ואלהי זהב לא תעשו לכם

20:24. 'Make an altar of earth for Me, and you shall slaughter on it your burnt offerings and your peace offerings, your sheep and your cattle. In every place where I cause My Name to be remembered I shall come to you and bless you.'

20:24. Mizbach adamah ta'aseh-li vezavachta alav et-oloteicha ve'et shlameicha et-tzonecha ve'et bekarecha bechol-hamakom asher azkir et-shemi avo eileicha uverachticha.

20:24. מזבח אדמה תעשה־לי וזבחת עליו את־עלתיך ואת־שלמיך את־צאנך ואת־בקרך בכל־המקום אשר אזכיר את־שמי אבוא אליך וברכתיך

20:25. 'And if you make Me an altar of stone, do not build it of cut stones. For if you use your chisel on it, you have profaned it.'

20:25. Ve'im-mizbach avanim ta'aseh-li lo tivneh ethen gazit ki charbecha henifta aleiha vat'chalaleha.

20:25. ואם־מזבח אבנים תעשה־לי לא תבנה אתה גזית כי חרבך הנפת עליה ותחללה

20:26. 'Nor do you go up by steps to My altar, lest your nakedness be exposed on it.'

20:26. Ve'lo ta'aleh bema'alot al-mizbechi asher lo tigaleh ervatecha alav.

20:26. ולא תעלה במעלות על־מזבחי אשר לא תגלה ערותך עליו

Shemoth (Exodus) – Chapter 21

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

21:1. These are the right-rulings which you are to set before them:

21:2. When you buy a Hebrew servant, he serves six years, and in the seventh he goes out free, for naught.

21:3. If he comes in by himself, he goes out by himself; if he comes in married, then his wife shall go out with him.

21:4. If his master has given him a wife, and she has borne him sons or daughters – the wife and her children are her master's, and he goes out by himself.

21:5. And if the servant truly says, 'I love my master, my wife, and my children – let me not go out free,'

21:6. then his master shall bring him before Elohim, and shall bring him to the door or to the doorpost. And his master shall pierce his ear with an awl. And he shall serve him forever.

21:7. And when a man sells his daughter to be a female servant, she does not go out as the male servants do.

21:8. If she is displeasing in the eyes of her master who has engaged her to himself, then he shall let her be

21:1. Ve'eleh hamishpatim asher tasim lifneihem:

21:2. Ki tikneh eved Ivri shesh shanim ya'avod uvashvi'it yetze lachofshi chinam.

21:3. Im be'gapo yavo be'gapo yetze; im ba'al ishah hu veyatz'ah ishto imo.

21:4. Im adonav yiten-lo ishah veyaleda-lo banim o banot ha'ishah veyaldeha tihyeh la'adoneha vehu yetze begapo.

21:5. Ve'im-amar ha'eved ahavti et-adoni et-ishti ve'et-banai lo etze chofshi.

21:6. Vehigisho adonav el-haElohim vehigisho el-hadelet o el-hamezuzah veratsa adonav et-ozno bamerzea va'avado le'olam.

21:7. Vechi yimkor ish et-bito le'amah lo tetze ketzet ha'avadim.

21:8. Im-ra'ah be'enei adoneha asher lo ye'adah vehafedah le'am nochri lo

21:1. ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם

21:2. כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא לחפשי חנם

21:3. אם בגפו יבא בגפו יצא אם בעל אשה הוא ויצאה אשתו עמו

21:4. אם אדניו יתן־לו אשה וילדה־לו בנים או בנות האשה וילדיה תהיה לאדניה והוא יצא בגפו

21:5. ואם־אמר העבד אהבתי את־אדני את־אשתי ואת־בני לא אצא חפשי

21:6. והגישו אדניו אל־האלהים והגישו אל־הדלת או אל־המזוזה ורצע אדניו את־אזנו במרצע ועבדו לעולם

21:7. וכי־ימכר איש את־בתו לאמה לא תצא כצאת העבדים

21:8. אם־רעה בעיני אדניה אשר־לא יעדה והפדה לעם נכרי לא־ימשל למכרה בבגדו בה

redeemed. He shall have no authority to sell her to a foreign people, since he has deceived her.

yimshol lemokrah bevigdo vah.

21:9. And if he has engaged her to his son, he is to do to her as is the right of daughters.

21:9. Ve'im le'venoh ye'adennah kemishpat habanot ya'aseh lah.

21:9. ואם־לבנו ייעדנה כמשפט הבנות יעשה לה

21:10. If he takes another wife, her food, her covering, and her marriage rights are not to be diminished.

21:10. Im acheret yikach-lo shearah kesutah ve'onatah lo yigra.

21:10. אם־אחרת יקח־לו שארה כסותה וענתה לא יגרע

21:11. And if he does not do these three for her, then she shall go out for naught, without silver.

21:11. Ve'im-shelosh eleh lo-ya'aseh lah veyatza chinnam ein kasef.

21:11. ואם־שלוש אלה לא יעשה לה ויצאה חנם אין כסף

21:12. He who strikes a man so that he dies shall certainly be put to death.

21:12. Makeh ish vamet mot yumat.

21:12. מכה איש ומת מות יומת

21:13. But if he did not lie in wait, but Elohim delivered him into his hand, then I shall appoint for you a place where he is to flee.

21:13. V'asher lo tzadah vехаElohim inah leyado vesamti lecha makom asher yanus shamah.

21:13. ואשר לא צדה והאלהים אנה לידו ושמתי לך מקום אשר ינוס שמה

21:14. But when a man acts presumptuously against his neighbour, to kill him by treachery, you are to take him even from My altar to die.

21:14. Vechi yazid ish al-re'ehu le'horgo b'ormah me'im mizbechi tikachenu lamut.

21:14. וכי יזיד איש על־רעהו להרגו בערמה מעם מזבחי תקחנו למות

21:15. And he who strikes his father or his mother shall certainly be put to death.

21:15. Umakeh aviv ve'imo mot yumat.

21:15. ומכה אביו ואמו מות יומת

21:16. And he who kidnaps a man and sells him, or if he

21:16. Vegonev ish umekaro venimtza beyado mot yumat.

21:16. וגנב איש ומכרו ונמצא בידו מות יומת

is found in his hand, shall certainly be put to death.

21:17. And he who curses his father or his mother shall certainly be put to death.

21:17. Umekalel aviv ve'imo mot yumat.

21:17. ומקלל אביו ואמו מות יומת.

21:18. And when men strive together, and one strikes the other with a stone or with his fist, and he does not die but is confined to his bed,

21:18. Vechi yerivun anashim vehikah ish et-re'ehu even o b'egrofo velo-yamut venafal lemishkav.

21:18. וכי־יריבן אנשים והכה איש את־רעהו באבן או באגרף ולא ימות ונפל למשכב

21:19. if he rises again and walks about outside with his staff, then he who struck him is innocent – he only pays for the loss of his time, and sees to it that he is completely healed.

21:19. Im-yakom vehithalech bachutz al-mishanto venikah hamakeh raq shivtto yiten verapo yerapeh.

21:19. אם־יקום והתהלך בחוץ על־משענתו ונקה המכה רק שבתו יתן ורפא ירפא

21:20. And when a man strikes his male or female servant with a rod, so that he dies under his hand, he shall certainly be punished.

21:20. Vechi yakeh ish et-avdo o et-amato bashavet vamet tachat yado nakom yinnakem.

21:20. וכי־יכה איש את־עבדו או את־אמתו בשבט ומת תחת ידו נקם ינקם

21:21. But if he remains alive a day or two, he is not punished – for he is his property.

21:21. Ach im-yom o-yomayim ya'amod lo yukkam ki kaspo hu.

21:21. אך אם־יום או יומים יעמד לא יקם כי־כספו הוא

21:22. And when men strive and they hurt a woman with child, so that her child is born prematurely, yet no harm follows, he shall certainly be punished accordingly as the woman's husband lays upon him. And he shall give according to the judges.

21:22. Vechi yinatzu anashim venagfu ishah harah veyatz'u yeladeha velo yihyeh ason anosh ye'anesh ka'asher yashit alav ba'al ha'ishah venatan bifilim.

21:22. וכי ינצו אנשים ונגפו אשה הרה ויצאו ילדיה ולא יהיה אסון ענוש יענש כאשר ישית עליו בעל האשה ונתן בפללים

21:23. But if there is harm, then you shall give life for life,	21:23. Ve'im-ason yihyeh venatata nefesh tachat nefesh.	21:23. ואם־אסון יהיה ונתתה נפש תחת נפש
21:24. Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,	21:24. Ayin tachat ayin shen tachat shen yad tachat yad regel tachat regel.	21:24. עין תחת עין שן תחת שן יד תחת יד רגל תחת רגל
21:25. Burn for burn, wound for wound, lash for lash.	21:25. Shever tachat shever petza tachat petza chaburah tachat chaburah.	21:25. שבר תחת שבר פצע תחת פצע חבורה תחת חבורה
21:26. And when a man strikes the eye of his male or female servant and destroys it, he is to let him go free for the sake of his eye.	21:26. Vechi yakeh ish et-ein avdo o et-ein amato veshichatah lachofshi yishalchenu tachat eino.	21:26. וכי־יכה איש את־עין עבדו או את־עין אמתו ושחתה לחפשי ישלחנו תחת עינו
21:27. And if he knocks out the tooth of his male or female servant, he is to let him go free for the sake of his tooth.	21:27. Ve'im shen avdo o shen amato yapil lachofshi yishalchenu tachat sheno.	21:27. ואם־שן עבדו או־שן אמתו יפיל לחפשי ישלחנו תחת שנו
21:28. And when an ox gores a man or a woman to death, then the ox shall certainly be stoned, and its flesh is not to be eaten. But the owner of the ox is innocent.	21:28. Vechi yigach shor et-ish o et-ishah vamet sakkol yissakel hashor velo ye'achel et-besaro uva'al hashor nakeh.	21:28. וכי־יגח שור את־איש או את־אשה ומת סקל יסקל השור ולא יאכל את־בשרו ובעל השור נקי
21:29. However, if the ox was previously known to gore, and its owner had been warned, but he had not kept it confined so that it killed a man or a woman, the ox is to be stoned and its owner also put to death.	21:29. Ve'im shor nagach hu mitmol shilshom vehu'ad biv'alav velo yishmrennu vehemit ish o ishah hashor yissakel vegam be'alav yumat.	21:29. ואם־שור נגח הוא מתמול שלשום והועד בבעליו ולא ישמרנו והמית איש או אשה השור יסקל וגם־בעליו יומת
21:30. If a ransom is imposed on him, then he shall give for the ransom of	21:30. Im-kopher yushat alav venatan pedyon nafsho kechol asher yushat alav.	21:30. אם־כפר יושת עליו ונתן פדין נפשו ככל אשר יושת עליו

his life whatever is imposed
on him.

21:31. Whether it has gored
a son or gored a daughter,
according to this
right-ruling it is done to
him.

21:32. If the ox gores a male
or female servant, he is to
give to their master thirty
pieces of silver, and the ox is
stoned.

21:33. And when a man
opens a pit or when a man
digs a pit and does not
cover it, and an ox or a
donkey falls in it,

21:34. the owner of the pit
is to make it good, he is to
give silver to their owner,
and the dead beast is his.

21:35. And when the ox of a
man strikes the ox of his
neighbour and it dies, then
they shall sell the live ox
and divide the silver from it,
and also divide the dead ox.

21:36. Or if it was known
that the ox was previously a
gorer and its owner had not
kept it confined, he shall
certainly pay ox for ox,
while the dead beast is his.

21:31. O ven yigach o bat
yigach kemishpat hazeh
ye'aseh lo.

21:32. Im-eved yigach
hashor o amah keseph
sheloshim shkalim yitten
la'adonav vehashor
yissakel.

21:33. Vechi-yiftach ish bor
o chi-yichreh ish bor velo
yechasenu venafal shamah
shor o chamor.

21:34. Ba'al habor yeshalem
keseph yashiv leva'alav
vehamet yihyeh lo.

21:35. Vechi-yigof shor ish
et-shor re'ehu vamet
umachru et-hashor hachai
vechatzu et-kaspo vegam
et-hamet yechatzun.

21:36. O-noda ki-shor
nagach hu mitmol shilshom
velo yishmrennu shelem
yeshalem shor tachat
hashor vehamet yihyeh lo.

21:31. בן יגח או־בת יגח כמשפט
הזה יעשה לו

21:32. אם־עבד יגח השור או־אמה
כסף שלשים שקלים יתן לאדניו
והשור יסקל

21:33. וכי־יפתח איש בור או־כי
יכרה איש בור ולא יכסנו ונפל שמה
שור או־חמור

21:34. בעל הבור ישלם כסף ישיב
לבעליו והמת יהיה לו

21:35. וכי־יגף שור איש את־שור
רעהו ומת ומכרו את־השור החי וחצו
את־כספו וגם את־המת יחצון

21:36. או נודע כי־שור נגח הוא
מתמול שלשום ולא ישמרנו שלם
ישלם שור תחת השור והמת יהיה לו

Shemoth (Exodus) – Chapter 22

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
22:1. When a man steals an ox or a sheep, and shall slaughter it or sell it, he repays five cattle for an ox and four sheep for a sheep.	22:1. Ki yignov ish shor o seh utevacho o mecharo chamishah bakar yeshaleim tachat hashor ve'arba tzon tachat haseh.	22:1. כי יגנב איש שור או־שה וטבחו או־מכרו חמשה בקר ישלם תחת השור וארבע צאן תחת השה
22:2. If the thief is found breaking in, and he is struck so that he dies, there is no guilt for his bloodshed.	22:2. Im bamechteret yimatze haganav vehukah vamet ein-lo damim.	22:2. אם־במחתרת ימצא הגנב והכה ומת אין לו דמים
22:3. If the sun has risen on him, there is guilt for his bloodshed. He shall certainly repay. If he has nothing, then he shall be sold for his theft.	22:3. Im-zarcha hashemesh alav damim lo shalem yeshalem im ein-lo venimkar bignevato.	22:3. אם־זרחה השמש עליו דמים לו שלם ישלם אם־אין לו ונמכר בגנבתו
22:4. If the theft is indeed found alive in his hand, whether it is an ox or donkey or sheep, he repays double.	22:4. Im-himatze timatze beyado hagenav mishor ad-chamor ad-seh chayim shenayim yeshalem.	22:4. אם־המצא תמצא בידו הגנבה משור עד־חמור עד־שה חיים שנים ישלם
22:5. When a man lets a field or vineyard be grazed bare and lets loose his livestock and it feeds in another man's field, he repays from the best of his own field and the best of his vineyard.	22:5. Ki-yav'er ish sadeh o-kerem veshilach et-be'iro uvi'er bisdeh acher meitav sadehu umeitav karmo yeshalem.	22:5. כִּי־יבער איש שדה או־כרם ושלח את־בעירו ובער בשדה אחר מיטב שדהו ומיטב כרמו ישלם
22:6. When fire breaks out and spreads to thorn bushes, so that stacked grain or standing grain or the field is consumed, he who kindled the fire shall certainly repay.	22:6. Ki teitzeh esh umetza kotzim vene'ekal gadish o-hakamah o-sadeh shalem yeshalem hamavir et-habe'erah.	22:6. כִּי־תצא אש ומצאה קצים ונאכל גדיש או־הקמה או השדה שלם ישלם המבער את־הבערה

22:7. When a man gives silver or goods to his neighbour to guard, and it is stolen out of the man's house, if the thief is found, he repays double.

22:8. If the thief is not found, then the master of the house shall be brought to Elohim to see whether he has put his hand into his neighbour's goods.

22:9. For any kind of trespass, whether it concerns an ox, a donkey, a sheep, or a garment, or for any kind of lost item about which one says, 'This is it,' the matter of both of them shall come before the judges. And whomever the judges declare wrong repays double to his neighbour.

22:10. When a man gives to his neighbour a donkey or an ox or a sheep or any beast to guard, and it dies or is injured or is driven away while no one is looking,

22:11. then an oath of Yahuah shall be between them both, that he has not put his hand into his neighbour's goods. And the owner of it shall accept that, and he does not repay.

22:7. Ki-yiten ish el-re'ehu kesef o-kelim lishmor vegunев mibeit ha'ish im yimatze haganav yeshaleim shenayim.

22:8. Im lo yimatze haganav venikrav ba'al habayit el-haElohim im-lo shalach yado bimlechet re'ehu.

22:9. Al kol-dvar pesha al-shor al-chamor al-seh al-simlah al-kol-avedah asher yomar ki-hu zeh ad haElohim yavo dvar shneihem asher yarshiyun Elohim yeshaleim shenayim lere'ehu.

22:10. Ki-yiten ish el-re'ehu chamor o-shor o-seh vechol-behemah lishmor vamet o-nishbar o-nishbah ein ro'eh.

22:11. Shevuat Yahuah tihyeh bein sheneihem im-lo shalach yado bimlechet re'ehu velakach be'alav velo yeshaleim.

22:7. כי יתן איש אל-רעהו כסף או-כלים לשמר וגנב מבית האיש אם-ימצא הגנב ישלם שנים

22:8. אם-לא ימצא הגנב ונקרב בעל-הבית אליהאלהים אם-לא שלח ידו במלאכת רעהו

22:9. על-כל-דבר-פשע על-שור על-חמור על-שה על-שמלה על-כל-אבדה אשר יאמר כי-הוא זה עד האלהים יבא דבר שניהם אשר ירשיען אלהים ישלם שנים לרעהו

22:10. כי יתן איש אל-רעהו חמור או-שור או-שה וכל-בהמה לשמר ומת או נשבר או נשבה אין ראה

22:11. שבעת יהיה תהיה בין שניהם אם-לא שלח ידו במלאכת רעהו ולקח בעליו ולא ישלם

22:12. But if it is indeed stolen from him, he repays to its owner.	22:12. Ve'im ganov yiganev me'imo yeshalem leva'alav.	22:12. ואם־גנב יגנב מעמו ישלם לבעליו
22:13. If it is torn to pieces, then let him bring it for evidence, he does not repay what was torn.	22:13. Im-tarof yitaref yeviehu ed hatereifah lo yeshalem.	22:13. אם־טרף יטרף יבאהו עד הטרפה לא ישלם
22:14. And when a man borrows from his neighbour, and it is injured or dies while the owner of it is not with it, he shall certainly repay.	22:14. Vechi yish'al ish me'im re'ehu venishbar o-met be'alav ein imo shalem yeshaleim.	22:14. וכי־ישאל איש מעם רעהו ונשבר או־מת בעליו אין עמו שלם ישלם
22:15. But if its owner was with it, he does not repay. If it was hired, he is entitled to the hire.	22:15. Im-be'alav imo lo yeshaleim im-sachir hu ba beschero.	22:15. אם־בעליו עמו לא ישלם אם־שכיר הוא בא בשכרו
22:16. And when a man entices a maiden who is not engaged, and lies with her, he shall certainly pay the bride-price for her to be his wife.	22:16. Vechi-yefateh ish betulah asher lo orasah veshachav imah mohar yishalmenah lo l'ishah.	22:16. וכי יפתה איש בתולה אשר לא ארשה ושכב עמה מהר ימהרנה לו לאשה
22:17. If her father absolutely refuses to give her to him, he pays according to the bride-price of maidens.	22:17. Im-ma'en yema'en aviha letto lo kesef yishkol kemohar habetulot.	22:17. אם־מאן ימאן אביה לתתה לו כסף ישקל כמוהר הבתולת
22:18. Do not allow a practicer of witchcraft to live.	22:18. Mechasheifah lo techayeh.	22:18. מכשפה לא תחיה
22:19. Anyone lying with a beast shall certainly be put to death.	22:19. Kol-shochev im-behemah mot yumat.	22:19. כל־שכב עם־בהמה מות יומת
22:20. He who slaughters to an elohim, except to Yahuah only, is put under the ban.	22:20. Zove'ach la'elohim bilti l'Yahuah levado yacharam.	22:20. זבח לאלהים אחר יחרם בלתי ליהוה לבדו

22:21. Do not tread down a sojourner or oppress him, for you were sojourners in the land of Mitsrayim.	22:21. V'ger lo-toneh velo tilchatzenu ki-gerim hayitem be'eretz Mitzrayim.	22:21. וגר לא תונה ולא תלחצנו כִּי־גֵרִים הִיִּיתֶם בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם
22:22. Do not afflict any widow or fatherless child.	22:22. Kol-almanah veyatom lo te'anun.	22:22. כָּל־אַלְמָנָה וִיתוֹם לֹא תַעֲנוּן
22:23. If you do afflict them at all if they cry out to Me at all, I shall certainly hear their cry,	22:23. Im-aneh te'aneh oto ki-im-tza'oq yitz'ak elai shamoa eshma tza'akato.	22:23. אִם־עָנָה תַעֲנֶנָּה אֹתוֹ כִּי אִם־צָעַק יִצְעַק אֵלַי שָׁמָעָה אֶשְׁמָע צַעֲקָתוֹ
22:24. and My wrath shall burn and I shall kill you with the sword, your wives shall be widows and your children fatherless.	22:24. V'charah api veharagti etchem becherev vehayu nesheichem almanot uvneichem yetomim.	22:24. וַחֲרָה אִפִּי וְהָרַגְתִּי אֹתְכֶם בַּחֶרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אֲלֵמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתָמִים
22:25. If you do lend silver to any of My people, the poor among you, do not be like one that lends on interest do not lay interest on him.	22:25. Im-kesef talveh et-ami et-he'ani imach lo tihyeh lo kenoshe lo-tesimun alav neshech.	22:25. אִם־כֶּסֶף תַּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הָעֹנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ כְּנֹשֶׁה לֹא־תִשְׁיָמוֹן עָלָיו נֶשֶׁךְ
22:26. If you take your neighbour's garment as a pledge at all, you are to return it to him before the sun goes down,	22:26. Im-chavol tachbol salmat re'echa ad-bo hashemesh teshivenu lo.	22:26. אִם־חָבַל תַּחבֹּל שְׁלֵמַת רֵעֶךְ עַד־בָּא הַשֶּׁמֶשׁ תִּשְׁיָבֵנוּ לוֹ
22:27. For that is his only covering, it is his garment for his skin. What does he sleep in? And it shall be that when he cries to Me, I shall hear, for I show favour.	22:27. Ki hi kesuto levadah hi simlato le'oro bameh yishkav vehayah ki yitz'ak elai veshama'ti ki-chanun ani.	22:27. כִּי־הִיא כְּסוּתוֹ לְבָדָה הוּא שְׁמָלְתוֹ לְעֹרֹו בָמָה יִשְׁכַּב וְהָיָה כִּי־יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־חַנּוּן אֲנִי
22:28. Do not revile Elohim, nor curse a ruler of your people.	22:28. Elohim lo tekalel venasi ve'amecha lo ta'or.	22:28. אֱלֹהִים לֹא תִקְלַל וְנָשִׂיא בַעֲמֶךָ לֹא תָאָר

22:29. Do not delay to give your harvest and your vintage. Give Me the first-born of your sons.	22:29. Male'acha vedimacha lo te'acher bekhora benecha titen li.	22:29. מלאכתך ודמעתך לא תאחר בכור בניך תתן לי
22:30. Do the same with your oxen and your sheep. It is to be with its mother seven days, on the eighth day you give it to Me.	22:30. Ken ta'aseh leshorcha letzoncha shiv'at yamim yihiyeh im-imo bayom hashemini titten oto li.	22:30. כן תעשה לשורך לצאנך שבועת ימים יהיה עם־אמו ביום השמיני תתנו לי
22:31. And you are set-apart men to Me, and you do not eat any meat which is torn to pieces in the field you throw it to the dogs.	22:31. Ve'anashim kedoshim tiyu li uvasar basadeh terefah lo tocheilu lakelav tashlichun oto.	22:31. ואנשים קדשים תהיון לי ובשר בשדה טרפה לא תאכלו לכלב תשלכון אתו

Shemoth (Exodus) – Chapter 23

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
23:1. Do not bring a false report. Do not put your hand with the wrong to be a malicious witness.	23:1. Lo tissa shema shav al-teshet yadcha im-rasha lihyot ed chamas.	23:1. לא תשא שמע שוא אל־תשת ידך עם־רשע להיות עד חמס
23:2. Do not follow a crowd to do evil, nor bear witness in a strife so as to turn aside after many, to turn aside what is right.	23:2. Lo tihiyeh acharei rabim leraot velo ta'aneh al-riv lintot acharei rabim lehatot.	23:2. לא תהיה אחרי רבים לרעת ולא־תענה על־רב לנטות אחרי רבים להטות
23:3. And do not favour a poor man in his strife.	23:3. Vedal lo tehdar berivo.	23:3. ודל לא תהדר בריבו
23:4. When you meet your enemy's ox or his donkey going astray, you shall certainly return it to him.	23:4. Ki faga'ta shor oyvecha o chamoro to'eh hashev teshivennu lo.	23:4. כי תפגע שור איבך או־חמורו תעה השב תשיבנו לו

23:5. When you see the donkey of someone who hates you lying under its burden, and you would refrain from helping it, you shall certainly help him.

23:6. Do not turn aside the right-ruling of your poor in his strife.

23:7. Keep yourself far from a false matter, and do not kill the innocent and the righteous, for I do not declare the wrong right.

23:8. And do not take a bribe, for a bribe blinds the seeing one and twists the words of the righteous.

23:9. And do not oppress a sojourner, as you yourselves know the heart of a sojourner, because you were sojourners in the land of Mitsrayim.

23:10. And for six years you are to sow your land, and shall gather its increase,

23:11. but the seventh year you are to let it rest and leave it, and the poor of your people shall eat. And what they leave, the beasts of the field eat. Do the same with your vineyard and your olive yard.

23:12. Six days you are to do your work, and on the seventh day you rest, in

23:5. Ki tireh chamor sonacha rovetz tachat massa'o vechadalta me'azov lo azov ta'azov imo.

23:6. Lo tetteh mishpat evyoncha berivo.

23:7. Midvar sheker tirschak venaki vetzaddik al taharog ki lo atzdiq rasha.

23:8. Veshochad lo tikach ki hashochad ye'aver pekchim veysalef divrei tzaddikim.

23:9. V'ger lo tilchatzem v'atem yadattem et-nefesh hager ki gerim heyitem be'eretz Mitzrayim.

23:10. V'shesh shanim tizra et-artzecha ve'asafta et-tevuatah.

23:11. Vashanah hashvi'it tishmetennah unetashtah ve'achlu evyonei amcha veyitram tochal hayat hasadeh ken ta'aseh lekarmcha lezeit'cha.

23:12. Sheshet yamim ta'aseh ma'asecha uvayom hashevi'i tishbot lema'an

23:5. כי תראה חמור שונאך רבץ תחת משאו וחדלת מעזב לו עזב תעזב עמו

23:6. לא תטה משפט אביוןך בריבו.

23:7. מדבר שקר תרחק ונקי וצדיק אל־תהרג כי לא־צדיק רשע

23:8. ושחד לא תקח כי השחד יעור פקחים ויסלף דברי צדיקים

23:9. וגר לא תלחץ ואתם ידעתם את־נפש הגר כִּי־גרים הייתם בארץ מצרים

23:10. ושש שנים תזרע את־ארצך ואספת את־תבואתה

23:11. והשביעת תשמטנה ונטשתה ואכלו אביוני עמך ויתרם תאכל חית השדה כן־תעשה לכרמך לזיתך

23:12. ששת ימים תעשה מעשיך וביום השביעי תשבת למען ינוח שורך וחמריך וינפש בן־אמתך והגר

order that your ox and your donkey might rest, and the son of your female servant and the sojourner be refreshed.

yanuach shorcha
vachamorecha ven af ben
amatecha vehager.

23:13. And in all that I have said to you take heed. And make no mention of the name of other mighty ones let it not be heard from your mouth.

23:13. Uvechol asher amarti
aleichem tishameru veshem
elohim acherim lo tazkiru lo
yishama al-picha.

23:13. ובכל אשר־אמרתי אליכם
תשמרו ושם אלהים אחרים
לא־תזכירו לא־ישמע על־פיך

23:14. Three times in the year you are to observe a festival to Me.

23:14. Shalosh regalim
tachog li bashanah.

23:14. שלש רגלים תחג לי בשנה

23:15. Guard the Festival of Matzot. Seven days you eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month of Abib for in it you came out of Mitsrayim and do not appear before Me empty-handed.

23:15. Et-chag hamatzot
tishmor shiv'at yamim
tochal matzot ka'asher
tziviticha lemo'ed chodesh
ha'aviv ki vo yatza'ta
miMitzrayim velo yera'u
panai reikam.

23:15. את־חג המצות תשמר שבועת
ימים תאכל עליו מצות כאשר צויתך
למועד חדש האביב כי בו יצאת
ממצרים ולא יראו פני ריקם

23:16. And the Festival of the Harvest, the first-fruits of your labours which you have sown in the field. And the Festival of Ingathering at the outgoing of the year, when you have gathered in the fruit of your labours from the field.

23:16. Vechag hakatzir
bikkurei ma'asecha asher
tizra basadeh vechag ha'asif
betzeit hashanah
be'ospecha et-ma'asecha
min hasadeh.

23:16. וחג הקציר בכורי מעשיך
אשר תזרע בשדה וחג האסף בצאת
השנה באספך את־מעשיך מן־השדה

23:17. Three times in the year all your males are to appear before the Master Yahuah.

23:17. Shalosh pe'amim
bashanah yera'eh
kol-zechurcha el-penei
ha'adon Yahuah.

23:17. שלש פעמים בשנה יראה
כל־זכרך אל־פני האדן יהוה

23:18. Do not offer the blood of My slaughtering with leavened bread, and the fat of My festival shall not remain overnight until morning.

23:18. Lo-tizbach al-chametz dam zivchi velo yalin chelev chagi ad-boker.

23:18. לא־תזבח על־חמץ דם זבחי ולא־יילין חלב חגי עד־בקר

23:19. Bring the first of the first-fruits of your land into the House of Yahuah your Elohim. Do not cook a young goat in its mother's milk.

23:19. Reishit bikkurei admatecha tavi beit Yahuah Eloheicha lo tevashel gedi bachalev imo.

23:19. ראשית בכורי אדמתך תביא בית יהוה אלהיך לא־תבשל גדי בחלב אמו

23:20. See, I am sending a Messenger before you to guard you in the way and to bring you into the place which I have prepared.

23:20. Hineh anochi shole'ach mal'ach lefanekha lishmorcha baderech velahavi'acha el-hamakom asher hachinoti.

23:20. הנה אנכי שלח מלאך לפניך לשמרך בדרך ולהביאך אל־המקום אשר הכנתי

23:21. Be on guard before Him and obey His voice. Do not rebel against Him, for He is not going to pardon your transgression, for My Name is in Him.

23:21. Hishamer mipanav ushma bekolo al-tamreh bo ki lo yissa lepush'achem ki shemi bekirbo.

23:21. השמר מפניו ושמע בקלו אל־תמר בו כי לא־ישא לפשעכם כִּי־שמי בקרבו

23:22. But if you diligently obey His voice and shall do all that I speak, then I shall be an enemy to your enemies and a distressor to those who distress you.

23:22. Ki im-shamoa tishma bekolo ve'asita et-kol asher adaber ve'oyevti et-oyvecha vetzarti et-tzorecha.

23:22. כי אם־שמע תשמע בקלו ועשית כל־אשר אדבר ואיבתי את־איביך וצירתי את־צורריך

23:23. For My Messenger shall go before you and shall bring you in to the Amorites and the Hittites and the Perizzites and the Kena'anites and the Hivites and the Yebusites, and I shall cut them off.

23:23. Ki yelech mal'achi lefanekha vehivi'acha el-haEmori vechaChitti vechaPerizzi vechaKenaani vechaChivvi vechaYevusi vehichad'tiv.

23:23. כִּי־ילך מלאכי לפניך והביאך אל־האמרי והחתי והפרזי והכנעני והחוי והיבوسی והכחדתי

23:24. Do not bow down to their mighty ones, nor serve

23:24. Lo-tishtachaveh le'eloheihem velo ta'avdem

23:24. לא־תשתחוה לאלהיהם ולא תעבדם ולא־תעשה כמעשיהם

them, nor do according to their works but without fail overthrow them and without fail break down their pillars.

23:25. And you shall serve Yahuah your Elohim, and He shall bless your bread and your water. And I shall remove sickness from your midst.

23:26. None shall miscarry or be barren in your land. I shall fill the number of your days.

23:27. I shall send My fear before you and cause confusion among all the people to whom you come, and make all your enemies turn their backs to you.

23:28. And I shall send hornets before you, which shall drive out the Hivite, the Kena'anite, and the Hittite from before you.

23:29. I shall not drive them out from before you in one year, lest the land become a waste, and the beasts of the field become too numerous for you.

23:30. Little by little I shall drive them out from before you, until you have increased, and you inherit the land.

velo ta'aseh
kemma'aseihem ki harem
teharim otam veshab'er
teshaber matzivotam.

23:25. Va'avadtem
et-Yahuah Eloheichem
uverach et-lachmecha
ve'et-meimecha vahasiroti
machalah mikirbecha.

23:26. Lo-tihyeh
meshakelah va'akarah
be'artzecha et-mispar
yamecha amalei.

23:27. Et-eimati eshlach
lefanecha vehamoti
et-kol-ha'am asher tavo
vahem venatati et-kol
oyveicha elcha oref.

23:28. Veshilachti
et-hatzirah lefanecha
vegeresh et-haChivvi
et-haKenaani ve'et-haChitti
milfanekha.

23:29. Lo agarshenu
mipaneka bashanah achat
pen tihyeh ha'aretz
shemamah verabah aleicha
chayat hasadeh.

23:30. Me'at me'at
agarshenu mipaneka ad
asher tifreh venachalta
et-ha'aretz.

כִּי־הִרְסָם תִּהְרָסָם וְשִׁבֵּר תִּשְׁבֵּר
מִצְבֹּתֵיהֶם

23:25. וְעַבַּדְתֶּם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וּבֵרַךְ אֶת־לֶחְמְךָ וְאֶת־מִימֶיךָ וְהִסְרֹתִי
מִחֲלָה מִקִּרְבְּךָ

23:26. לֹא־תִהְיֶה מִשְׁכָּלָה וְעַקְרָה
בְּאַרְצְךָ אֶת־מִסְפַּר יָמֶיךָ אִמְלֵא

23:27. אֶת־אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לִפְנֶיךָ
וְהַמּוֹתִי אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר תָּבוֹא בָהֶם
וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ אֵלַיִךְ עֶרְף

23:28. וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־הַצִּרְעָה לִפְנֶיךָ
וְגִרְשָׁה אֶת־הַחִוִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי
וְאֶת־הַחִתִּי מִלִּפְנֶיךָ

23:29. לֹא אֶגְרֹשְׁנִי מִפְּנֶיךָ בִּשְׁנָה
אֶחָד פְּנִי־תִהְיֶה הָאָרֶץ שְׂמָמָה וְרֹבָה
עֲלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה

23:30. מֵעַט מֵעַט אֶגְרֹשְׁנִי מִפְּנֶיךָ עַד
אֲשֶׁר תִּפְרֹה וְנַחֲלַת אֶת־הָאָרֶץ

23:31. And I shall set your border from the Sea of Reeds to the Sea of the Philistines, and from the wilderness to the River. For I shall give into your hand the inhabitants of the land, and you shall drive them out from before you.	23:31. Vesamti et-gevulecha miyam suf ve'ad yam Pelishtim umimidbar ad-hanahar ki eten beyedchem et-yoshvei ha'aretz vegarashtam mipanekha.	23:31. ושמתי את־גבולך מים־סוף ועד־ים פלשתים וממדבר עד־הנהר כִּי־אתן בידכם את־יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ וגרשתמו מפניך
23:32. Do not make a covenant with them nor with their mighty ones.	23:32. Lo-tichrot lahem uleleheihem berit.	23:32. לֹא־תכרת להם ולא־להיהם ברית
23:33. Let them not dwell in your land, lest they make you sin against Me when you serve their mighty ones, when it becomes a snare to you.	23:33. Lo-yeshvu be'artzecha pen-yachti'ucha li ki-ta'avod et-elohaihem ki-yihiyeh lecha lemoqesh.	23:33. לֹא־יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ פֶּן־יִחַטִּיאוּךָ לִי כִּי־תַעֲבֹד אֱלֹהֵיהֶם כִּי־יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ

Shemoth (Exodus) – Chapter 24

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
24:1. And to Mosheh He said, 'Come up to Yahuah, you and Aharon, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Yisra'el, and you shall bow yourselves from a distance.'	24:1. Ve'el Mosheh amar aleh el-Yahuah atah ve'Aharon Nadav ve'Avihu vishiv'im miziknei Yisra'el vehishtachavitem merachok.	24:1. ואל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֵלַיִהוּהָ אַתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחוֹק
24:2. But Mosheh shall draw near to Yahuah by himself, and let them not draw near, nor let the people go up with him.	24:2. Venigash Mosheh levado el-Yahuah vehem lo yigshu vecha'am lo ya'alu imo.	24:2. וּנְגַשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֵלַיִהוּהָ וְהֵם לֹא יִגְשׁוּ וְהָעָם לֹא־יַעֲלוּ עִמּוֹ
24:3. And Mosheh came and related to the people all the	24:3. Vayavo Mosheh veyesaper la'am et kol	24:3. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־הַמַּשְׁפָּטִים

Words of Yahuah and all the right-rulings. And all the people answered with one voice and said, 'All the Words which Yahuah has spoken we shall do.'	divrei Yahuah ve'et kol hamishpatim vaya'an kol-ha'am kol echad vayomru kol-hadevarim asher diber Yahuah na'aseh.	ויען כל־העם קול אחד ויאמרו כל־הדברים אשר־דבר יהוה נעשה
24:4. And Mosheh wrote down all the Words of Yahuah, and rose up early in the morning and built an altar at the foot of the mountain, and twelve standing columns for the twelve tribes of Yisra'el.	24:4. Vayichtov Mosheh et kol-divrei Yahuah vayashkem baboker vayiven mizbeach tachat hahar ushteim esreh matzevah lishnei asar shivtei Yisra'el.	24:4. ויכתב משה את כל־דברי יהוה וישכם בבקר ויבן מזבח תחת ההר ושתים־עשרה מצבה לשנים עשר שבטי ישראל
24:5. And he sent young men of the children of Yisra'el and they offered burnt offerings and slaughtered peace slaughterings of bulls to Yahuah.	24:5. Vayishlach et-ne'arei benei Yisra'el vaya'alu olot vayizbechu zevachim shelamim l'Yahuah parim.	24:5. וישלח את־נערי בני ישראל ויעלו עלת ויזבחו זבחים שלמים ליהוה פרים
24:6. And Mosheh took half the blood and put it in basins, and half the blood he sprinkled on the altar.	24:6. Vayikach Mosheh chatzi hadam vayasem ba'aghanot vechatzi hadam zarak al-hamizbeach.	24:6. ויקח משה חצי הדם וישם באגנת וחצי הדם זרק על־המזבח
24:7. And he took the Book of the Covenant and read in the hearing of the people. And they said, 'All that Yahuah has spoken we shall do, and obey.'	24:7. Vayikach sefer haberit vayikra be'oznei ha'am vayomru kol asher diber Yahuah na'aseh venishma.	24:7. ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו כל אשר־דבר יהוה נעשה ונשמע
24:8. And Mosheh took the blood and sprinkled it on the people, and said, 'See, the blood of the covenant which Yahuah has made with you concerning all these Words.'	24:8. Vayikach Mosheh et-hadam vayizrok al-ha'am vayomer hinei dam haberit asher karat Yahuah imachem al kol-hadevarim ha'eleh.	24:8. ויקח משה את־הדם ויזרק על־העם ויאמר הנה דם־הברית אשר כרת יהוה עמכם על כל־הדברים האלה

24:9. And Mosheh went up, also Aharon, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Yisra'el,

24:10. and they saw the Elohim of Yisra'el, and under His feet like a paved work of sapphire stone, and like the heavens for brightness.

24:11. Yet He did not stretch out His hand against the chiefs of the children of Yisra'el! And they saw Elohim, and they ate and drank.

24:12. And Yahuah said to Mosheh, 'Come up to Me on the mountain and be there, while I give you tablets of stone, and the Torah and the command which I have written, to teach them.'

24:13. And Mosheh arose with his assistant Yehoshua, and Mosheh went up to the mountain of Elohim.

24:14. And he said to the elders, 'Wait here for us until we come back to you. And see, Aharon and Hur are with you. Whoever has matters, let him go to them.'

24:15. And Mosheh went up into the mountain, and a cloud covered the mountain.

24:9. Vaya'al Mosheh ve'Aharon Nadav ve'Avihu vishiv'im miziknei Yisra'el.

24:10. Vayir'u et-Elohei Yisra'el vetachat raglav kema'aseh livnat hasapir u'etzem hashamayim latahar.

24:11. Ve'el atzilei benei Yisra'el lo shalach yado vayeichzu et-haElohim vayochlu vayishtu.

24:12. Vayomer Yahuah el-Mosheh aleh elai haharah vehyeh sham ve'etnah lecha et-luchot ha'even vevaTorah vehamitzvah asher katavti lehorotam.

24:13. Vayakam Mosheh viYehoshua mesharto vaya'al Mosheh el-har haElohim.

24:14. Vayomer el-hazekenim shevu-lanu bazeh ad asher-nashuv aleichem vehineh Aharon veChur imachem mi-ba'al devarim yigash alehem.

24:15. Vaya'al Mosheh el-hahar veyekas he'anan et-hahar.

24:9. ויעל משה ואהרן נדב ואביהוא ושבעים מזקני ישראל

24:10. ויראו את־אלהי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר

24:11. ואל אצילי בני ישראל לא שלח ידו ויחזו את־האלהים ויאכלו וישתו

24:12. ויאמר יהוה אל־משה עלה אלי ההרה והיה־שם ואתנה לך את־לחות האבן והתורה והמצוה אשר כתבתי להורתם

24:13. ויקם משה ויהושע משרתו ויעל משה אל־הר האלהים

24:14. ויאמר אל־הזקנים שבו־לנו בזה עד אשר־נשוב אליכם והנה אהרן וחור עמכם מִי־בעל דברים יגש אליהם

24:15. ויעל משה אל־ההר וכס הענן את־ההר

24:16. And the esteem of Yahuah dwelt on Mount Sinai, and the cloud covered it for six days. And on the seventh day He called to Mosheh out of the midst of the cloud.	24:16. Vayishkon kevod Yahuah al-har Sinai veyekasehu he'anan sheshet yamim vayikra el-Mosheh bayom hashevi'i mitoch he'anan.	24:16. וישכן כבוד־יהוה על־הר סיני וכסהו הענן ששת ימים ויקרא אל־משה ביום השביעי מתוך הענן
24:17. And the appearance of the esteem of Yahuah was like a consuming fire on the top of the mountain before the eyes of the children of Yisra'ël.	24:17. U'mareh kevod Yahuah ke'esh ochelet berosh hahar le'enei benei Yisra'ël.	24:17. ומראה כבוד־יהוה כאש אכלת בראש ההר לעיני בני ישראל
24:18. And Mosheh went into the midst of the cloud and went up into the mountain. And it came to be that Mosheh was on the mountain forty days and forty nights.	24:18. Vayavo Mosheh betoch he'anan vaya'al el-hahar vayehi Mosheh bahar arba'im yom ve'arba'im laylah.	24:18. ויבא משה בתוך הענן ויעל אל־ההר ויהי משה בהר ארבעים יום וארבעים לילה

Shemoth (Exodus) – Chapter 25

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
25:1. And Yahuah spoke to Mosheh, saying,	25:1. Vayedabber Yahuah el-Mosheh lemor.	25:1. וידבר יהוה אל־משה לאמר
25:2. Speak to the children of Yisra'ël, that they take up a contribution for Me. From everyone whose heart moves him you shall take up My contribution.	25:2. Daber el-benai Yisra'ël veyikchu-li terumah me'et kol-ish asher yidvenu libo tikchu et-terumati.	25:2. דבר אל־בני ישראל ויקחו־לי תרומה מאת כל־איש אשר ידבנו לבו תקחו את־תרומתי
25:3. And this is the contribution which you take from them: gold, and silver, and bronze,	25:3. Vezot haterumah asher tikchu me'itam zahav vachesef unechoshet.	25:3. וזאת התרומה אשר תקחו מאתם זהב וכסף ונחשת

25:4. and blue and purple and scarlet material, and fine linen and goats' hair,	25:4. Utechelet ve'argaman vetola'at shani vishesh vezim.	25:4. ותכלת וארגמן ותולעת שני ויש ושעזים
25:5. and ram skins dyed red, and fine leather, and acacia wood,	25:5. Ve'orot elim me'adamim ve'orot techashim ve'atzey shittim.	25:5. וערת אלים מאדמים וערת תחשים ועצי שטים
25:6. oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,	25:6. Shemen lama'or besamim leshemen hamishchah veliketoret hasamim.	25:6. שמן למאור בשמים לשמן המשחה ולקטרת הסמים
25:7. shoham stones, and stones to be set in the shoulder garment and in the breastplate.	25:7. Avnei shoham ve'avnei milu'im la'efod velachoshen.	25:7. אבני־שהם ואבני מלאים לאפד ולחשן
25:8. And they shall make Me a Set-apart Place, and I shall dwell in their midst.	25:8. Ve'asu li mikdash veshachanti betocham.	25:8. ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם
25:9. According to all that I show you the pattern of the Dwelling Place and the pattern of all its furnishings make it exactly so.	25:9. Kechol asher ani mar'eh otcha et-tavnit hamishkan ve'et-tavnit kol-keilav vechen ta'asu.	25:9. ככל אשר אני מראה אותך את־תבנית המשכן ואת־תבנית כל־כליו וכן תעשו
25:10. And they shall make an ark of acacia wood, two and a half cubits long, and a cubit and a half wide, and a cubit and a half high.	25:10. Ve'asu aron atzei shittim amatayim vachetzi arko ve'amma vachetzi rochbo ve'amma vachetzi komato.	25:10. ועשו ארון עצי שטים אמתים וחצי ארכו ואמה וחצי רחבו ואמה וחצי קומתו
25:11. And you shall overlay it with clean gold, inside and outside you shall overlay it, and shall make on it a molding of gold all around.	25:11. Vetzipita oto zahav tahor mibayit umichutz tetzappenu ve'asita alav zer zahav saviv.	25:11. וצפית אתו זהב טהור מבית ומחוץ תצפנו ועשית עליו זר זהב סביב
25:12. And you shall cast four rings of gold for it, and put them in its four corners,	25:12. Veyatzakta lo arba tab'ot zahav venatata al arba pa'amotav ushtei tab'ot al tzelo ha'echad	25:12. ויצקת לו ארבע טבעת זהב ונתת על ארבע פעמתיו ושתי טבעת על־צלעו האחת ושתי טבעת על־צלעו השנית

two rings on one side, and
two rings on the other side.

ushteit tab'ot al tzelo
hasheni.

25:13. And you shall make
poles of acacia wood, and
overlay them with gold.

25:13. Ve'asita badei atzei
shittim vetzipita otam
zahav.

ועשית בדי עצי שטים
וצפית אתם זהב

25:14. And you shall put the
poles into the rings on the
sides of the ark, to lift up
the ark by them.

25:14. Vehevetta
et-habadim batab'ot
al-tz'lot haaron lase'et
et-ha'aron bahem.

והבאת את־הבדים בטבעת
על־צלעת הארון לשאת את־הארון
בהם

25:15. The poles are in the
rings of the ark they are
not taken from it.

25:15. B'tabaot haaron
yihyu habadim lo yasuru
mimenu.

בטבעת הארון יהיו הבדים
לא יסרו ממנו

25:16. And you shall put
into the ark the Witness
which I give you.

25:16. Venatatta el-ha'aron
et-ha'edut asher eten
eilecha.

ונתת אל־הארון את־העדut
אשר אתן אליך

25:17. And you shall make a
lid of atonement of clean
gold, two and a half cubits
long and a cubit and a half
wide.

25:17. Ve'asita kapporet
zahav tahor amatayim
vachetzi orchah ve'amma
vachetzi rochbah.

ועשית כפרת זהב טהור
אמתים וחצי ארכה ואמה וחצי רחבה

25:18. And you shall make
two keruvim of gold, of
beaten work you are to
make them, at the two ends
of the lid of atonement.

25:18. Ve'asita shenei
keruvim zahav miksha
ta'aseh otam mishnei ketzot
hakapporet.

ועשית שני־כרבים זהב
מקשה תעשה אתם משני קצות
הכפרת

25:19. And make one keruv
at one end, and the other
keruv at the other end.
Make the keruvim from the
lid of atonement, at its two
ends.

25:19. Ve'aseh keruv echad
mikatzah mizeh ukeruv
echad mikatzah mizeh
min-hakapporet ta'asu
et-hakeruvim al-shenei
ketzotav.

ועשה כרוב אחד מקצה מזה
וכרוב אחד מקצה מזה מן־הכפרת
תעשו את־הכרבים על־שני קצותיו

25:20. And the keruvim
shall be spreading out
wings above, covering the
lid of atonement with their
wings, with their faces
toward each other. The
faces of the keruvim are

25:20. Vehayu hakeruvim
porsim kenafayim lemalah
sochim bechanfeihem
al-hakapporet ufneihem ish
el-achiv el-hakapporet
yihyu penei hakeruvim.

והיו הכרבים פרשי־כנפים
למעלה סככים בכנפיהם על־הכפרת
ופניהם איש אל־אחיו אל־הכפרת
יהיו פני הכרבים

turned toward the lid of atonement.

25:21. And you shall put the lid of atonement on top of the ark, and put into the ark the Witness which I give you.

25:21. Venatatta et-hakapporet al-ha'aron milma'alah ve'el-ha'aron titen et-ha'edut asher eten eilecha.

25:21. ונתת את־הכפרת על־הארון. מלמעלה ואל־הארון תתן את־העדת אשר אתן אליך

25:22. And I shall meet with you there, and from above the lid of atonement, from between the two keruvim which are on the ark of the Witness, I shall speak to you all that I command you concerning the children of Yisra'el.

25:22. Venoadeti lecha sham vedibarti itcha me'al hakapporet mibeyn shenei hakeruvim asher al-aron ha'edut et kol asher atzaveh otcha el-benei Yisra'el.

25:22. ונועדתי לך שם ודברתי אתך מעל הכפרת מבין שני הכרבים אשר על־הארון העדת את כל אשר אצוה אתך אל־בני ישראל

25:23. And you shall make a table of acacia wood, two cubits long, a cubit wide, and a cubit and a half high.

25:23. Ve'asita shulchan atzei shittim amatayim orko ve'amma rochbo ve'amma vachetzi komato.

25:23. ועשית שלחן עצי שטים. אמתים ארכו ואמה רחבו ואמה וחצי קומתו

25:24. And you shall overlay it with clean gold, and shall make a molding of gold all around.

25:24. Vetzipita oto zahav tahor ve'asita lo zer zahav saviv.

25:24. וצפית אתו זהב טהור ועשית לו זר זהב סביב

25:25. And you shall make for it a rim of a handbreadth all around, and shall make a gold molding for the rim all around.

25:25. Ve'asita lo misgeret tofach saviv ve'asita zer zahav lemisgerato saviv.

25:25. ועשית לו מסגרת טפח סביב. ועשית זר זהב למסגרתו סביב

25:26. And you shall make for it four rings of gold, and put the rings on the four corners that are at its four legs.

25:26. Ve'asita lo arba tab'ot zahav venatatta et-hatab'ot al arba happe'ot asher leraglav arba.

25:26. ועשית לו ארבע טבעת זהב. ונתת את־הטבעת על־ארבע פאתיו אשר לארבע רגליו

25:27. The rings are close to the rim, as holders for the poles to lift the table.

25:27. Le'umat hamisgeret tihyena hatab'ot batim

25:27. לעמת המסגרת תהיינה הטבעת בתים לבדים לשאת את־השלחן

labadim lase'et
et-hashulchan.

25:28. And you shall make
the poles of acacia wood,
and overlay them with gold,
and the table shall be lifted
with them.

25:28. Ve'asita et-habaddim
atzei shittim vetzipita otam
zahav venisa vahem
et-hashulchan.

25:28. ועשית את־הבדים עצי
שטים וצפית אתם זהב ונשא בהם
את־השלחן

25:29. And you shall make
its dishes, and its ladles,
and its jars, and its bowls
for pouring make them of
clean gold.

25:29. Ve'asita ke'arotav
vekapotav ukesotav
umenakkiyotav asher
yusach bahem zahav tahor
ta'aseh otam.

25:29. ועשית קערותיו וכפתיו
וקשותיו ומנקיתיו אשר יסך בהן זהב
טהור תעשה אתם

25:30. And you shall put the
showbread on the table
before Me, continually.

25:30. Venatatta
al-hashulchan lechem
panim lefanai tamid.

25:30. ונתת על־השלחן לחם פנים
לפני תמיד

25:31. And you shall make a
lampstand of clean gold the
lampstand is made of
beaten work. Its base and
its shaft, its cups, its
ornamental knobs, and
blossoms are from it.

25:31. Ve'asita menorat
zahav tahor mikshah
te'aseh hamenorah yarecha
vekanah gevi'eha
kaftoreha uferacheha
mimena yihyu.

25:31. ועשית מנרת זהב טהור
מקשה תעשה המנרה ירכה וקנה
גביעה כפתריה ופרחיה ממנה יהיו

25:32. And six branches
shall come out of its sides
three branches of the
lampstand out of one side,
and three branches of the
lampstand out of the other
side.

25:32. Veshishah kanim
yotzi'im mitzideiha
sheloshah kaney menorah
mitzidah ha'echad
usheloshah kanim menorah
mitzidah hasheni.

25:32. ושלשה קנים יצאים מצידה
שלשה קני מנרה מצד־האחד ושלשה
קני מנרה מצד השני

25:33. Three cups made like
almond flowers on one
branch, with ornamental
knob and blossom, and
three cups made like
almond flowers on the
other branch, with
ornamental knob and
blossom so for the six

25:33. Sheloshah gevi'im
meshukadim bakane
ha'echad kaftor ufarach
usheloshah gevi'im
meshukadim bakane
ha'echad kaftor ufarach ken
lesheshat hakanim
hayotzi'im min hamenorah.

25:33. שלשה גבעים משקדים
בקנה האחד כפתר ופרח ושלשה
גבעים משקדים בקנה האחד כפתר
ופרח כן לששת הקנים היצאים
מן־המנרה

branches coming out of the lampstand.

25:34. And on the lampstand itself are four cups made like almond flowers, with ornamental knob and blossom,

25:35. And a knob under the two branches of the same, and a knob under the two branches of the same, and a knob under the two branches of the same, for the six branches coming out of the lampstand.

25:36. Their knobs and their branches are of it all of it one beaten work of clean gold.

25:37. And you shall make its seven lamps, and they shall mount its lamps so that they give light in front of it.

25:38. And its snuffers and their trays are of clean gold.

25:39. It is made of a talent of clean gold, with all these utensils.

25:40. So see, and do according to their pattern which you are shown on the mountain.

25:34. Uvamenorah arba'ah gevi'im meshukadim kaftoreha uferacheha.

25:35. Ve'kaftor tachat shenei hakanim mimmenu ve'kaftor tachat shenei hakanim mimmenu ve'kaftor tachat shenei hakanim mimmenu lesheshat hakanim hayotzi'im min hamenorah.

25:36. Kafteorehem ukanotehem mimena yihyu kulah mikshah achat zahav tahor.

25:37. Ve'asita et-neroteiha shiv'ah vehe'ela et-neroteiha vehe'ir el-ever paneiha.

25:38. Umelakhecha u'makhtoteha zahav tahor.

25:39. Kikkar zahav tahor ya'aseh otah et-kol hakeilim ha'eleh.

25:40. Ure'eh va'aseh betavnitam asher ata mar'eh bahar.

25:34. ובמנרה ארבעה גביעים משקדים כפתריה ופרחיה

25:35. וכפתר תחת שני הקנים ממנה וכפתר תחת שני הקנים ממנה לששת הקנים היצאים מן־המנרה

25:36. כפתריהם וקנותם ממנה יהיו כלה מקשה אחת זהב טהור

25:37. ועשית את־נרתיה שבעה והעלה את־נרתיה והאיר אל־עבר פניה

25:38. ומלקחיה ומחתתיה זהב טהור

25:39. ככר זהב טהור יעשה אתה את־כלי־הכלים האלה

25:40. וראה ועשה בתבניתם אשר אתה מראה בהר

Shemoth (Exodus) – Chapter 26

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
26:1. And you shall make the Dwelling Place with ten curtains of fine woven linen and blue and purple and scarlet material. You shall make them with keruvim, the work of a skilled workman.	26:1. Ve'et-hamishkan ta'aseh eser yeriyot shesh moshezar utechelet ve'argaman vetola'at shani keruvim ma'aseh choshev ta'aseh otam.	26:1. ואת־המשכן תעשה עשר ירעת שש משזר ותכלת וארגמן ותולעת שני כרבים מעשה חשב תעשה אתם
26:2. The length of each curtain is twenty-eight cubits, and the width of each curtain four cubits all the curtains have one measure.	26:2. Orech hayeria ha'echat shemonah vesrim ba'amah ve'rochav arba ba'amah hayeria ha'echat midah achat lechol hayeriyot.	26:2. ארך היריעה האחת שמונה ועשרים באמה ורחב ארבע באמה היריעה האחת מדה אחת לכל־הירעת
26:3. Five curtains are joined to each other, and five curtains are joined to each other.	26:3. Chamesh hayeriyot tihyenah chovrot ishah el-achotah vechamesh hayeriyot chovrot ishah el-achotah.	26:3. חמש הירעת תהיין חברת אשה אל־אחתה וחמש ירעת חברת אשה אל־אחתה
26:4. And you shall make loops of blue on the edge of the end curtain in one set, and do the same on the edge of the end curtain of the second set.	26:4. Ve'asita lulot techelet al-sfat hayeria ha'echat miketzah bammachberet vechen ta'aseh besfat hayeria hakitzonah bamachberet hashenit.	26:4. ועשית ללולות על־שפת היריעה האחת מקצה במחברת וכן תעשה בשפת היריעה הקיצנה במחברת השנית
26:5. You shall make fifty loops in the one curtain, and you shall make fifty loops on the edge of the curtain that is in the second set the loops are to be opposite each other.	26:5. Chamishim lulot ta'aseh bayeria ha'echat vechamishim lulot ta'aseh biktzeh hayeria asher bamachberet hashenit makbilot halulot ishah el-achotah.	26:5. חמישים ללולות תעשה ביריעה האחת וחמישים ללולות תעשה בקצה היריעה אשר במחברת השנית מקבלות הללולות אשה אל־אחתה

26:6. And you shall make fifty hooks of gold, and shall join the curtains together with the hooks, and the Dwelling Place shall be one.

26:7. And you shall make curtains of goats' hair for a tent over the Dwelling Place you make eleven curtains.

26:8. The length of each curtain is thirty cubits, and the width of each curtain four cubits one measure for the eleven curtains.

26:9. And you shall join five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shall double the sixth curtain at the front of the Tent.

26:10. And you shall make fifty loops on the edge of the end curtain in one set, and fifty loops on the edge of the curtain of the second set.

26:11. And you shall make fifty hooks of bronze, and shall put the hooks into the loops, and join the tent together, and it shall be one.

26:12. And the overlapping part of the rest of the curtains of the tent the half curtain that remains shall hang over the back of the Dwelling Place.

26:6. Ve'asita karsei zahav chamishim vechibarta et-hayeriyot ishah el-achotah bakkarsim vehayah hamishkan echad.

26:7. Ve'asita yeriyot izim le'ohel al-hamishkan ashtei-esreh yeriyot ta'aseh otam.

26:8. Orech hayeria ha'echat shloshim ba'amah ve'rochav arba ba'amah hayeria ha'echat midah achat le'ashtei-esreh hayeriyot.

26:9. Vechibarta chamesh hayeriyot levado veshesh hayeriyot levado vechilakta et-hayeria hashishit el-mul penei haohel.

26:10. Ve'asita chamishim lulot al-sfat hayeria hakitzonah bammachberet achat vechamishim lulot ta'aseh al-sfat hayeria hamachberet hashenit.

26:11. Ve'asita karsei nechoshet chamishim vehaveita et-hakarsim balul'im vechibarta et-ha'ohel vehayah echad.

26:12. Vesefat hayeria ha'odefet be'ohel chatzi hayeria ha'odefet tislach al-achorei hamishkan.

26:6. ועשית קרסי זהב חמישים וחברת את־הירעת אשה אל־אחתה בקרסים והיה המִשכן אחד

26:7. ועשית ירעת עזים לאהל על־המִשכן אחת עשרה ירעת תעשה אתם

26:8. ארך היריעה האחת שלשים באמה ורחב ארבע באמה היריעה האחת מדה אחת לאחת עשרה ירעת

26:9. וחברת חמש הירעת לבד ושש הירעת לבד וכפלת את־היריעה הששית אל־מול פני האהל

26:10. ועשית חמישים ללת על־שפת היריעה הקיצנה במחברת אחת וחמישים ללת תעשה על־שפת היריעה המחברת השנית

26:11. ועשית קרסי נחשת חמישים והבאת את־הקרסים בלטים וחברת את־האהל והיה אחד

26:12. וספת היריעה העדפת באהל חצי היריעה העדפת תסלח על־אחרי המִשכן

26:13. And a cubit on one side and a cubit on the other side, of what remains of the length of the curtains of the tent, is to hang over the sides of the Dwelling Place, on this side and on that side, to cover it.

26:14. And you shall make a covering for the tent of ram skins dyed red, and a covering of fine leather above that.

26:15. And you shall make the boards for the Dwelling Place of acacia wood, standing up.

26:16. Ten cubits is the length of a board, and one and a half cubits the width of each board.

26:17. Two tenons in each board for binding one to another so you do for all the boards of the Dwelling Place.

26:18. And you shall make the boards for the Dwelling Place, twenty boards for the south side.

26:19. And you shall make forty sockets of silver under the twenty boards, two sockets under each of the boards for its two tenons.

26:13. Ve'amma mizeh ve'amma mizeh b'odef orech yeriyot ha'ohel tihyeh al-tzel'ot hamishkan milzah umilzah lechasoto.

26:14. Ve'asita michseh la'ohel orot elim me'adamim umichseh orot techashim milma'lah.

26:15. Ve'asita et-ha'kerashim lamishkan atzei shittim omdim.

26:16. Eser amot orech hakeresh ve'amma vachetzi rochav hakeresh ha'echad.

26:17. Shte yadei la'keresh ha'echad meshulavot ishah el-achotah ken ta'aseh lechol-keresh hamishkan.

26:18. Ve'asita et-hakerashim lamishkan esrim kerashim lif'at negev temanah.

26:19. Ve'arba'im adanei kesef ta'aseh tachat esrim hakerashim shnei adanim tachat hakeresh ha'echad leshte yadav ushnei adanim tachat hakeresh ha'echad leshte yadav.

26:13. ואמה מזה ואמה מזה בעדף ארך ירעת האהל תהיה על-צלעת המשכן מלזה ומלזה לכסותו

26:14. ועשית מכסה לאהל ערת אלים מאדמים ומכסה ערת תחשים מלמעלה

26:15. ועשית את-הקרשים למשכן עצי שטים עומדים

26:16. עשר אמות ארך הקרש ואמה וחצי רחב הקרש האחד

26:17. שתי ידות לקרש האחד משלבות אשה אל-אחותה כן תעשה לכלי-קרשי המשכן

26:18. ועשית את-הקרשים למשכן עשרים קרשים לפאת נגב תימנה

26:19. וארבעים אדני-כסף תעשה תחת עשרים הקרש שני-אדנים תחת הקרש האחד לשתי ידתי ושני אדנים תחת הקרש האחד לשתי ידתי

26:20. And for the second side of the Dwelling Place, for the north side, twenty boards,	26:20. Ultsel'at hamishkan hashenit litzafohn esrim kerashim.	26:20. ולצלע המשכן השנית לצפון עשרים קרשים
26:21. and their forty sockets of silver: two sockets under each of the twenty boards.	26:21. Ve'arba'im adneihem kesef shnei adanim tachat keresh echad ushnei adanim tachat keresh echad.	26:21. וארבעים אדניהם כסף שני אדנים תחת הקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד
26:22. And for the rear of the Dwelling Place, westward, you shall make six boards.	26:22. Ul'yarketei hamishkan yamah ta'aseh shisha kerashim.	26:22. ולירכתי המשכן ימה תעשה ששה קרשים
26:23. And you shall make two boards for the corners of the Dwelling Place at the rear.	26:23. Ushnei kerashim ta'aseh lemak'tzot hamishkan beyarketein.	26:23. ושני קרשים תעשה למקצת המשכן בירכתיים
26:24. And they shall be doubled beneath, and together they shall be complete to the top by one ring so it is for both of them. They are for the two corners.	26:24. Vihiyu to'amim milmatah yachdav yihyu tamim al-rosho el-hataba'at echad ken yihyeh l'sheneihem liy'k'teihem yihyu.	26:24. והיו תאמם מלמטה יחדו יהיו תמים על־ראשו אל־הטבעת האחת כן יהיה לשניהם לשני מקצתים יהיו
26:25. And there shall be eight boards, and their silver sockets, sixteen sockets two sockets under each of the boards.	26:25. Vehayu shmonah kerashim ve'adneiham keseph shishah asar adanim shnei adanim tachat hakarash echad ushnei adanim tachat hakarash echad.	26:25. והיו שמונה קרשים ואדניהם כסף ששה־עשר אדנים שני אדנים תחת הקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד
26:26. And you shall make bars of acacia wood: five for the boards on one side of the Dwelling Place,	26:26. Ve'asita berichim atzei shittim chamesh लेकरashai tzela ha'mishkan ha'echad,	26:26. ועשית בריחם עצי שטים חמשה לקרשי צלע המשכן האחד
26:27. and five bars for the boards on the other side of the Dwelling Place, and five	26:27. Ve'chamesh berichim लेकरashai tzela hamishkan hashenit vechamesh	26:27. וחמשה בריחם לקרשי צלע המשכן השנית וחמשה בריחם לקרשי צלע המשכן לירכתיים ימה

bars for the boards of the side of the Dwelling Place for the rear westward.

berichim लेकरashai tzela hamishkan layarketein yamah.

26:28. And the middle bar in the midst of the boards shall pass through from end to end.

26:28. Vebriach hatichon betoch hakerashim yevor min haketzah el haketzah.

26:28. וברִיחַ הַתִּיכוֹן בַּתּוֹךְ הַקְרָשִׁים יִבָּר מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה

26:29. And you shall overlay the boards with gold, and make their rings of gold as holders for the bars, and overlay the bars with gold.

26:29. Vetzipita et-hakerashim zahav ve'et-taba'oteihem ta'aseh zahav batim laberichim vetzipita et-haberichim zahav.

26:29. וְצִפִּית אֶת־הַקְרָשִׁים זָהָב וְאֶת־טַבְעֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בַּתִּים לְבִרִיחַם וְצִפִּית אֶת־הַבִּרִיחַם זָהָב

26:30. And you shall raise up the Dwelling Place according to its pattern which you were shown on the mountain.

26:30. Vehakimota et-hamishkan ketavnit asher hur'eita bahar ken ta'asu.

26:30. וְהִקְמַת אֶת־הַמִּשְׁכָּן כְּתַבְנִיתוֹ אֲשֶׁר הָרְאִית בַּהָר כֵּן תַּעֲשׂוּ

26:31. And you shall make a veil of blue and purple and scarlet material, and fine woven linen, the work of a skilled workman made with keruvim.

26:31. Ve'asita parochet techelet ve'argaman vetola'at shani veshesh moshezar ma'aseh choshev ya'aseh otah keruvim.

26:31. וַעֲשִׂית פֶּרֶכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים

26:32. And you shall put it upon four columns of acacia wood overlaid with gold their hooks are gold upon four sockets of silver.

26:32. Venatatah oto al-arba amudei shittim metzupim zahav vaveihem zahav al-arba adnei kesef.

26:32. וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־אַרְבַּעַה עַמֻּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וְוִיהֶם זָהָב עַל־אַרְבַּעַה אֲדָנֵי־כֶסֶף

26:33. And you shall put the veil under the hooks, and shall bring the ark of the Witness in there, behind the veil. And the veil shall make a separation for you between the Set-apart and the Most Set-apart.

26:33. Venatata et-haparochet tachat hakarsim vehaveita shamah mibeyt laparochet et-aron ha'edut vehivdilah haparochet lachem bein hakodesh uvein kodesh hakodashim.

26:33. וְנָתַת אֶת־הַפֶּרֶכֶת תַּחַת הַקְרָסִים וְהִבֵּאת שָׁמָּה מִבֵּית לַפֶּרֶכֶת אֶת־אֲרוֹן הָעֵדֻת וְהִבְדִּילָהּ הַפֶּרֶכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים

26:34. And you shall put the lid of atonement on the ark of the Witness in the Most Set-apart Place.	26:34. Venatata et-kapporet al-aron ha'edut bekodesh hakodashim.	26:34. ונתת את־הכפרת על־ארון העדת בקדש הקדשים
26:35. And you shall set the table outside the veil, and the lampstand opposite the table on the side of the Dwelling Place toward the south, and put the table on the north side.	26:35. Vesamta et-hashulchan michutz laparochet ve'et-hamenorah nokhach hashulchan el tzela hamishkan temanah vesamta et-hashulchan al-tzelafon.	26:35. ושמת את־השלחן מחוץ לפרכת ואת־המנרה נכת השלחן אל־צלע המשכן תימנה והשלחת את־השלחן על־צפון
26:36. And you shall make a covering for the door of the Tent, of blue and purple and scarlet material, and fine woven linen, made by a weaver.	26:36. Ve'asita masach lepetach haohel techelet ve'argaman vetola'at shani veshesh moshezar ma'aseh rokem.	26:36. ועשית מסך לפתח האהל תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה רקם
26:37. And you shall make for the covering five columns of acacia wood, and overlay them with gold their hooks are gold and you shall cast five sockets of bronze for them.	26:37. Ve'asita la'masach chamisha amudei shittim vetzipita otam zahav vaveihem zahav veyatzakta lahem chamisha adnei nechoshet.	26:37. ועשית למסך חמשה עמודי שטים וצפית אתם זהב וויהם זהב ויצקת להם חמשה אדני נחשת

Shemoth (Exodus) – Chapter 27

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
27:1. And you shall make an altar of acacia wood, five cubits long and five cubits wide the altar is square and its height three cubits.	27:1. Ve'asita et-hamizbeach atzei shittim chamesh amot orech vechamesh amot rochav ravua hamizbeach vegova shelosh amot.	27:1. ועשית את־המזבח עצי שטים חמש אמות ארך וחמש אמות רחב רבוע יהיה המזבח ושלש אמות קמתו

27:2. And you shall make its horns on its four corners its horns are of the same. And you shall overlay it with bronze.

27:3. And you shall make its pots to receive its ashes, and its shovels and its basins, and its forks and its fire holders make all its utensils of bronze.

27:4. And you shall make a grating for it, a bronze network. And you shall make on the network four bronze rings at its four corners.

27:5. And you shall put it under the rim of the altar beneath, so that the network is halfway up the altar.

27:6. And you shall make poles for the altar, poles of acacia wood, and shall overlay them with bronze.

27:7. And the poles shall be put in the rings, and the poles shall be on the two sides of the altar for lifting it.

27:8. You shall make it hollow with boards. As it was shown to you on the mountain, so they shall make it.

27:2. Ve'asita karnotav al arba pinotav mimenu tihyeyna karnotav vetzipita oto nechoshet.

27:3. Ve'asita sironov l'dashen vel'yavim vel'mizrakot vel'mizlegot vel'machtot lechol-kelav ta'aseh nechoshet.

27:4. Ve'asita lo michbar ma'aseh reshet nechoshet ve'asita al-hareishet arba tab'ot nechoshet al-arba ketzotav.

27:5. Venatata otah tachat karkov hamizbeach milmatah v'hayah hameshber ad chatzi hamizbeach.

27:6. Ve'asita badim lamizbeach badei atzei shittim vetzipita otam nechoshet.

27:7. Vehuva et-habaddim batab'ot vehayu habaddim al-shteit tzidot hamizbeach b'seto oto.

27:8. Nechuvot luach ta'aseh oto ka'asher her'ah otcha bahar ken ya'asu.

ועשית קרנתיו על־ארבע פנתיו ממנו תהיינה קרנתיו וצפית אתו נחושת

ועשית סירתיו לדשן ויעיו ומזרקתיו ומזלגתיו ומחתתיו לכל־כליו תעשה נחושת

ועשית לו מכבר מעשה רשת נחושת ועשית על־הרשת ארבע טבעת נחושת על־ארבע קצתיו

ונתתה אתה תחת כרכב המזבח מלמטה והיתה הרשת עד־חצי המזבח

ועשית בדיו למזבח בדי עצי שטים וצפית אתם נחושת

והובא את־הבדים בטבעת והיו הבדים על־שתי צלעת המזבח בשאת אתו

נבוב לוחות תעשה אתו כאשר הראך בהר כן יעשו

27:9. And you shall make the courtyard of the Dwelling Place. For the south side, screens for the courtyard made of fine woven linen, one hundred cubits long for one side

27:10. and its twenty columns and their twenty sockets of bronze, the hooks of the columns and their bands of silver.

27:11. And so for the north side in length screens one hundred cubits long, with its twenty columns and their twenty sockets of bronze, the hooks of the columns and their bands of silver.

27:12. And the width of the courtyard on the west side is screens of fifty cubits, their ten columns and their ten sockets.

27:13. And the width of the courtyard on the east side, eastward, is fifty cubits.

27:14. Fifteen cubits of screens on one side, with their three columns and their three sockets.

27:15. And fifteen cubits of screens on the other side, with their three columns and their three sockets.

27:9. Ve'asita chatzer lamishkan lif'at negev temanah kelai shesh me'ah ba'amah orech lifa'ah ha'echat.

27:10. Ve'esrim amudeihem ve'esrim adneihem nechoshet vavei ha'amudim va'chashukeihem kesef.

27:11. Vechen lif'at tzafon ba'orech kelai me'ah ba'amah esrim amudam ve'esrim adnehem nechoshet vavei ha'amudim va'chashukeihem kesef.

27:12. Verochav hachatzer lif'at yam kelai chamishim ba'amah amudeihem asarah ve'adneihem asarah.

27:13. Verochav hachatzer lif'at qedem mizrachah chamishim amah.

27:14. Chamish-esreh amah kelai laktzeph echad amudeihem sheloshah ve'adneihem sheloshah.

27:15. Ve'la'ketzeph hashenit chamish-esreh amah kelai amudeihem sheloshah ve'adneihem sheloshah.

ועשית חצר למשכן לפאת נגב תימנה קלעי שש מאה באמה ארך לפאה האחת

ועשרים עמדיהם ועשרים אדניהם נחושת ווי העמדים וחשקיהם כסף

וכן לפאת צפון באורך קלעי מאה באמה עמדיהם עשרים ואדניהם עשרים נחושת ווי העמדים וחשקיהם כסף

ורחב החצר לפאת ים קלעים חמשים באמה עמדיהם עשרה ואדניהם עשרה

ורחב החצר לפאת קדם מזרחה חמשים אמה

חמש־עשרה אמה קלעים לכתף אחת עמדיהם שלשה ואדניהם שלשה

ולכתף השנית חמש־עשרה אמה קלעים עמדיהם שלשה ואדניהם שלשה

27:16. And for the gate of the courtyard, a screen twenty cubits long, of blue and purple and scarlet material, and fine woven linen, the work of an embroiderer, with their four columns and their four sockets.

27:17. All the columns around the courtyard have bands of silver, their hooks silver, and their sockets bronze.

27:18. The length of the courtyard is one hundred cubits, and the width fifty by fifty, and the height five cubits, woven of fine linen thread, and its sockets of bronze.

27:19. All the utensils of the Dwelling Place for all its service, all its pegs, and all the pegs of the courtyard, are bronze.

27:20. And you, you are to command the children of Yisra'el to bring you clear oil of pressed olives for the light, to cause the lamp to burn continually.

27:21. In the Tent of Appointment, outside the veil which is before the Witness, Aharon and his sons are to tend it from evening until morning before Yahuah a law

27:16. Ulisha'ar hachatzer masach esrim amah techelet ve'argaman vetola'at shani veshesh moshezar ma'aseh rokem amudeihem arba'ah ve'adneihem arba'ah.

27:17. Kol-amudei hachatzer saviv mechushakim kesef vaveihem kesef va'adneihem nechoshet.

27:18. Orech hachatzer me'ah ba'amah verochav chamishim bachamishim vegovah chamesh amot shesh moshezar ve'adneihem nechoshet.

27:19. Lechol kelei hamishkan bechol-avodato vechol-yeteidotav vechol yeteidot hachatzer nechoshet.

27:20. Ve'atah tetzaveh et-benei Yisra'el veyikchu eilecha shemen zayit zach katit lama'or leha'alot ner tamid.

27:21. Be'ohel mo'ed michutz laparochet asher al-ha'edut ya'aroch oto Aharon uvanav me'erev ad-boker lifnei Yahuah chukat olam ledorotam me'et benei Yisra'el.

27:16. ולשער החצר מסך עשירים אמה תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה רקם עמדיהם ארבעה ואדניהם ארבעה

27:17. כלי-עמדי החצר סביב מחשקים כסף ווייהם כסף ואדניהם נחושת

27:18. ארך החצר מאה באמה ורחב חמשים בחמשים וקומה חמש אמות שש משזר ואדניהם נחושת

27:19. לכל כלי המשכן בכל-עבדתו וכל-יתדתיו וכל-יתדת החצר נחושת

27:20. ואתה תצוה את-בני ישראל ויקחו אליך שמן זית וך כתית למאור להעלת נר תמיד

27:21. באהל מועד מחוץ לפרכת אשר על-העדת יערך אתו אהרן ובניו מערב עד-בקר לפני יהוה חקת עולם לדרתם מאת בני ישראל

forever to their generations,
from the children of Yisra'el.

Shemoth (Exodus) – Chapter 28

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
28:1. And bring near Aharon your brother and his sons with him, from among the children of Yisra'el, for serving as priest to Me Aharon, Nadab and Abihu, El'azar and Ithamar, the sons of Aharon.	28:1. Ve'atah hakrev eilecha et-Aharon achicha ve'et-banav ito mitoch benei Yisra'el lechahaneh-li Aharon Nadav va'Avihu El'azar ve'Itamar benei Aharon.	28:1. ואתה הקרב אליך את־אהרן אחיך ואת־בניו אתו מתוך בני ישראל לכהנו לי אהרן נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר בני אהרן
28:2. And you shall make set-apart garments for Aharon your brother, for esteem and for comeliness.	28:2. Ve'asita bigdei kodesh le'Aaron achicha lechavod ultifaret.	28:2. ועשית בגדי־קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת
28:3. And you, speak to all the wise of heart, whom I have filled with a Ruach of wisdom, and they shall make the garments of Aharon, to set him apart, to serve as priest to Me.	28:3. Ve'atah tedabber el kol-chakmei-lev asher mileitiv ruach chochmah ve'asu et-bigdei Aharon lekadsho lechahano-li.	28:3. ואתה תדבר אל כלי־חכמ־לב אשר מלאתי רוח חכמה ועשו את־בגדי אהרן לקדשו לכהנו לי
28:4. And these are the garments which they make: a breastplate, a shoulder garment, a robe, an embroidered long shirt, a turban, and a girdle. And they shall make set-apart garments for Aharon your brother and his sons, for serving as priest to Me.	28:4. Ve'eleh habegadim asher ya'asu choshen ve'efod ume'il ve'chtonet tashbetz mitsnefet ve'avnet ve'asu bigdei-kodesh le'Aaron achicha u'lebanav lechahano-li.	28:4. ואלה הבגדים אשר יעשו חשן ואפד ומעיל וכתנת תשבץ מצנפת ואבנט ועשו בגדי־קדש לאהרן אחיך ולבניו לכהנו לי
28:5. And they shall take the gold, and the blue and	28:5. Vehem yikchu et-hazahav ve'et-hatechelet ve'et-ha'argaman	28:5. והם יקחו את־זהב ואת־התכלת ואת־הארגמן ואת־תולעת השני ואת־השש

the purple and the scarlet,
and the fine linen,

ve'et-tola'at hashani
ve'et-hashesh.

28:6. And they shall make
the shoulder garment of
gold, of blue and purple, of
scarlet material, and fine
woven linen, the work of a
skilled workman.

28:6. Ve'asu et-ha'efod
zahav techelet ve'argaman
tola'at shani veshesh
moshezar ma'aseh choshev.

28:6. ועשו את־האפד זהב תכלת
וארגמן תולעת שני ושש משזר
מעשה חשב

28:7. It is to have two
shoulder pieces joined at its
two edges, so it is joined
together.

28:7. Shte chesfot chobrim
yihyeh lo el-shnei ketzotav
yechuber.

28:7. שתי כתפות חברים יהיה־לו
אל־שני קצותיו יחבר

28:8. And the embroidered
band of the shoulder
garment which is on it is of
the same, made of gold, of
blue and purple, and scarlet
material, and fine woven
linen.

28:8. V'cheshev ephod
asher alav kimasehu
mimenu yihyeh zahav
techelet ve'argaman tola'at
shani veshesh moshezar.

28:8. וחשב אפד אשר עליו
כמעשהו ממנו יהיה זהב תכלת
וארגמן תולעת שני ושש משזר

28:9. And you shall take two
shoham stones and engrave
on them the names of the
sons of Yisra'el,

28:9. Ve'lakachta et-shte
avnei-shoham ufitchta
aleihem shemot benei
Yisra'el.

28:9. ולקחת את־שתי אבני־שהם
ופתחת עליהם את־שמות בני ישראל

28:10. Six of their names on
one stone, and the
remaining six names on the
other stone, according to
their birth.

28:10. Shesh mishmotam
ha'even ha'echat ve'et
shemot hashisha hanotarim
ha'even hashenit
ketoldotam.

28:10. ששה משמותם האבן האחת
ואת שמות הששה הנותרים על־האבן
השנית כתולדתם

28:11. With the work of an
engraver in stone, like the
engravings of a signet,
engrave the two stones with
the names of the sons of
Yisra'el. Set them in settings
of gold.

28:11. Ma'aseh charoshet
aven petuchai chotam
tiptach et-shte ha'avanim
al-shemot benei Yisra'el
saviv mishbetzot zahav
ta'aseh otam.

28:11. מעשה חרשת אבן פתוחי
חותם תפתח את־שתי האבנים
על־שמות בני ישראל סביב משבצות
זהב תעשה אתם

28:12. And you shall put the
two stones on the shoulder
pieces of the shoulder

28:12. Vesamta et-shte
ha'avanim al-ketefot ha'efod
avnei zikaron livnei Yisra'el

28:12. ושמת את־שתי האבנים
על־כתפת האפד אבני זכרון לבני

garment, stones of remembrance for the sons of Yisra'el. And Aharon shall bear their names before Yahuah on his two shoulders, for a remembrance.

venasa Aharon
et-shemotam lifnei Yahuah
al-shte ketefav lezikaron.

ישראל ונשא אהרן את־שמותם לפני
יהוה על־שתי כתפיו לזכרון

28:13. And you shall make settings of gold,

28:13. Ve'asita mishbetzot
zahav.

28:13. ועשית משבצת זהב

28:14. and two chains of clean gold like braided cords, and fasten the braided chains to the settings.

28:14. Ushte sharshelot
zahav tahor migvot ta'aseh
otam ma'aseh avotim
venatata et-avotot
hama'avotot
al-hamishbetzot.

28:14. ושתי שרשרת זהב טהור
מגבלת תעשה אתה מעשה עבתיים
ונתתה את־עבתת השרותת
על־המשבצת

28:15. And you shall make a breastplate of right-ruling, a work of a skilled workman like the work of the shoulder garment you shall make it: of gold, of blue and purple and scarlet material, and fine woven linen you shall make it.

28:15. Ve'asita choshen
mishpat ma'aseh choshev
kema'aseh ha'efod ta'aseh
oto zahav techelet
ve'argaman vetola'at shani
veshesh moshezar ta'aseh
oto.

28:15. ועשית חשן משפט מעשה
חשב כמעשה האפד תעשה אתו זהב
תכלת וארגמן שני ושש
משזר תעשה אתו

28:16. It is square, doubled, a span its length, and a span its width.

28:16. Ravua yihyeh kafu
zeret oreko veze'ret rochbo.

28:16. רבוע יהיה כפול זרת ארכו
וזרת רחבו

28:17. And you shall put settings of stones in it, four rows of stones: the first row is a ruby, a topaz, and an emerald the first row,

28:17. Umile'ta vo milu'at
even arba'ah turim aven tur
odam pitdah ubareket hatur
ha'echad.

28:17. ומלאת בו מלאת אבן
ארבעה טורים אבן טור אדם פטדה
וברקת הטור האחד

28:18. and the second row is a turquoise, a sapphire, and a diamond,

28:18. Vehatur hasheni
nofech sappir veyahalom.

28:18. והטור השני נפך ספיר
ויהלם

28:19. and the third row is a jacinth, an agate, and an amethyst,

28:19. Vehatur hashelishi
leshem shevo ve'achlamah.

28:19. והטור השלישי לשם שבו
ואחלמה

28:20. and the fourth row is a chrysolite, and shoham, and a jasper. Set in gold are the mountings.

28:21. And the stones are according to the names of the sons of Yisra'el, twelve according to their names, like the engravings of a signet, each one with its own name, for the twelve tribes.

28:22. And you shall make braided chains for the breastplate, like cords of clean gold.

28:23. And you shall make two rings of gold for the breastplate, and you shall put the two rings on the two ends of the breastplate.

28:24. And you shall put the two cords of gold in the two rings which are on the ends of the breastplate.

28:25. And you shall put the two ends of the two cords on the two settings, and put them on the shoulder pieces of the shoulder garment in the front.

28:26. And you shall make two rings of gold, and shall put them on the two ends of the breastplate, on the edge of it, which is on the inner side of the shoulder garment.

28:20. Vehatur harevi'i tarshish shoham veyashfeh meshubatzim zahav yihyu bemilu'otam.

28:21. Veha'avanim tihyeyna al-shemot benei Yisra'el shteim-esreh al-shemotam petuchai chotam ish al-shmo tihyeh leshnei asar shevet.

28:22. Ve'asita al-hachoshen sharshelot gavot ma'aseh avotim zahav tahor.

28:23. Ve'asita al-hachoshen shtei taba'ot zahav venatata et-shtei haba'ot al-shetzi haketzot hachoshen.

28:24. Venatata et-shtei avotot hazahav al-shtei haba'ot asher al-shtei ketzot hachoshen.

28:25. Ve'et-shtei kitzot shtei ha'avotot titen al-shtei hamishbetzot venatata al-ketefot ha'efod el-mul panav.

28:26. Ve'asita shtei taba'ot zahav vesamta otam al-shtei ketzot hachoshen al-sfato asher el-ever ha'efod beytah.

28:20. והטור הרביעי תרשיש שוהם וישפה משבצים זהב יהיו במלאתם

28:21. והאבנים תהיין על-שמות בני ישראל שתים-עשרה על-שמותם פתוחי חותם איש על-שמו תהיינה לשני-עשר שבט

28:22. ועשית על-החשן שרשרת גבת מעשה עבתיים זהב טהור

28:23. ועשית על-החשן שתי טבעת זהב ושמת את-שתי הטבעת על-שני קצות החשן

28:24. ושמת את-שתי עבתת הזהב על-שתי הטבעת אשר על-שני קצות החשן

28:25. ואת-שתי קצות שתי העבתת תתן על-שתי המשבצת ונתתה על-כתפת האפד אל-מול פניו

28:26. ועשית שתי טבעת זהב ושמת אתם על-שני קצות החשן על-שפתו אשר על-עבר האפד ביתה

28:27. And you shall make two rings of gold, and shall put them on the two shoulder pieces, underneath the shoulder garment, on the front of it, close to its seam above the patterned band of the shoulder garment.

28:28. And they shall bind the breastplate by means of its rings to the rings of the shoulder garment, using a blue cord, so that it is above the patterned band of the shoulder garment, and so that the breastplate does not come loose from the shoulder garment.

28:29. And Aharon shall bear the names of the sons of Yisra'el on the breastplate of right-ruling over his heart, when he goes into the Set-apart Place, for a remembrance before Yahuah, continually.

28:30. And into the breastplate of right-ruling you shall put the Urim and the Tummim, and they shall be on the heart of Aharon when he goes in before Yahuah. And Aharon shall bear the right-ruling of the children of Yisra'el on his heart before Yahuah, continually.

28:27. Ve'asita shtei taba'ot zahav venatata otam al-shtei ketefot ha'efod milmatah el-mul panav mul mechubarto mema'al lecheshev ha'efod.

28:28. Veyirkesu et-hachoshen mitaba'otav el-taba'ot ha'efod petil techelet lihyot al-cheshev ha'efod velo yizach hachoshen me'al ha'efod.

28:29. Venasa Aharon et-shemot benei Yisra'el bechoshen hamishpat al-libo bevo'o el-hakodesh lezikaron lifnei Yahuah tamid.

28:30. Venatata el-choshen hamishpat et-ha'Urim ve'et-ha'Tummim vehayu al-lev Aharon bevo'o lifnei Yahuah venasa Aharon et-mishpat benei Yisra'el al-libo lifnei Yahuah tamid.

ועשית שתי טבעת זהב ושמת אתם על-שתי כתפת האפד מלמטה ממול פניו ממול מחברתו ממעל לחשב האפד

וירכסו את-החשן מטבעתיו אל-טבעת האפד בפתיל תכלת להיות על-חשב האפד ולא-יזח החשן מעל האפד

ונשא אהרן את-שמות בני ישראל בחשן המשפט על-לבו בבאו אל-הקדש לזכרן לפני יהוה תמיד

ונתת אל-השן המשפט את-האורים ואת-התמים והיו על-לב אהרן בבאו לפני יהוה ונשא אהרן את-משפט בני ישראל על-לבו לפני יהוה תמיד

28:31. And you shall make the robe of the shoulder garment all of blue.

28:32. And the opening for its head shall be in the middle of it, a woven binding all around its opening, like the opening in a scaled armor, so that it does not tear.

28:33. And you shall make on its hem pomegranates of blue and purple and scarlet, all around the hem, and bells of gold between them all around:

28:34. a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, on the hem of the robe all around.

28:35. And it shall be upon Aharon to attend in, and its sound shall be heard when he goes into the Set-apart Place before Yahuah and when he comes out, so that he does not die.

28:36. And you shall make a plate of clean gold and engrave on it, like the engraving of a signet: SET-APARTNESS TO YAHUAH.

28:37. And you shall put it on a blue cord, and it shall be on the turban on the front of the turban it is to be.

28:31. Ve'asita et-me'il ha'efod klil techelet.

28:32. Vahaya fi rosho betocho safah yihyeh lefiv saviv ma'aseh oreg kifi tachrah yihyeh lo lo yikare'a.

28:33. Ve'asita al-shulayv rimonei techelet ve'argaman vetola'at shani al-shulayv saviv upa'monai zahav betocham saviv.

28:34. Pa'amon zahav verimon pa'amon zahav verimon al-shulayv hame'il saviv.

28:35. Vehayah al-Aharon leshareit venishma kolo bevo'o el-hakodesh lifnei Yahuah uvetzeto velo yamut.

28:36. Ve'asita tzitz zahav tahor ufitachta alav pituchai chotam kodesh l'Yahuah.

28:37. Vesamta oto al-ptil techelet vehayah al-hamitznefet el-mul penei hamitznefet yihyeh.

28:31. ועשית את-מעיל האפד כליל תכלת

28:32. והיה פי-ראשו בתוכו שפה יהיה לפיו סביב מעשה ארג כפתח-תחרא יהיה-לו לא יקרע

28:33. ועשית על-שוליו רמני תכלת וארגמן ותולעת שני על-שוליו סביב ופעמני זהב בתוכם סביב

28:34. פעמון זהב ורמון פעמון זהב ורמון על-שולי המעיל סביב

28:35. והיה על-אהרן לשרת ונשמע קולו בבאו אל-הקדש לפני יהוה ובצאתו ולא ימות

28:36. ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש ליהוה

28:37. ושמט אתו על-פתיל תכלת והיה על-המצנפת אל-מול פני המצנפת יהיה

28:38. And it shall be on the forehead of Aharon, and Aharon shall bear the guilt of the set-apart gifts which the children of Yisra'el set apart in all their set-apart gifts. And it shall always be on his forehead, for acceptance for them before Yahuah.

28:39. And you shall weave the long shirt of fine linen, and shall make the turban of fine linen, and you shall make the girdle of woven work.

28:40. And make long shirts for the sons of Aharon, and you shall make girdles for them, and you shall make turbans for them, for esteem and comeliness.

28:41. And you shall put them on Aharon your brother and on his sons with him. And you shall anoint them and ordain them and set them apart, and they shall serve as priests to Me.

28:42. And you shall make linen trousers for them, to cover their nakedness reaching from the waist to the thighs.

28:43. And they shall be on Aharon and on his sons when they come into the Tent of Appointment, or when they come near the

28:38. Vehayah al-metzach Aharon venasa Aharon et-avon hakodashim asher yakdishu benei Yisra'el lechol-matnot kodsheihem vehayah al-metzcho tamid l'ratzon lahem lifnei Yahuah.

28:39. Veshivatza et-haketonet shesh ve'asita mitznefet shesh ve'avnet ta'aseh ma'aseh rokem.

28:40. Ulivnei Aharon ta'aseh ketonot ve'asita lahem avnetim umigl'a'ot ta'aseh lahem lechavod ultifaret.

28:41. Vehilbashta otam et-Aharon achicha ve'et-banav ito umashachta otam umileita et-yadam vekidashta otam vechahanu-li.

28:42. Ve'asita lahem mikhnesei-vad lechasot besar ervah me'motnayim ve'ad yereichayim yihyu.

28:43. Vehayu al-Aharon u'vanav bevo'am el-Ohel Mo'ed o begishtam el-hamizbeach lesharet bakodesh velo yis'u avon

28:38. והיה על־מצח אהרן ונשא אהרן את־עון הקדשים אשר יקדישו בני ישראל לכל־מתנת קדשיהם והיה על־מצחו תמיד לרצון להם לפני יהוה

28:39. ושבצת את־הכתנת שש ועשית מצנפת שש ואבנט תעשה מעשה רקם

28:40. ולבני אהרן תעשה כתנת ועשית להם אבנטים ומגבעות תעשה להם לכבוד ולתפארת

28:41. והלבשת אתם את־אהרן אחיך ואת־בניו אתו ומשחת אתם ומלאת את־ידם וקדשת אתם וכהנו לי

28:42. ועשית להם מכנסי־בד לכסות בשר ערוה ממתנים ועד ירכים יהיו

28:43. והיו על־אהרן ועל־בניו בבאם אל־אהל מועד או בגשתם אל־המזבח לשרת בקדש ולא־ישאו עון ומתו חקת עולם לו ולזרעו אחריו

altar to attend in the
Set-apart Place, so that they
do not bear guilt and die a
law forever to him and to
his seed after him.

vametu chukat olam lo
ulezar'o acharav.

Shemoth (Exodus) – Chapter 29

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
29:1. And this is the task you shall do to them to set them apart to serve as priests to Me: Take one young bull and two rams, perfect ones,	29:1. Ve'zeh hadavar asher ta'aseh lahem lekadsham lechahen-li: kach-par echad ben-bakar v'elim shnayim temimim.	29:1. וזה הדבר אשר תעשה להם לקדשם לכהן לי קח־פר אחד בן־בקר ואילם שנים תמימים
29:2. and unleavened bread, and unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers anointed with oil make these of wheat flour.	29:2. U'lechem matzot u'gatot matzot belulot vashemen u'rikikei matzot meshuchim vashemen – solet chittim ta'aseh otam.	29:2. ולחם מצות ועגת מצות בללת בשמן וריקיקי מצות משחים בשמן סלת חטים תעשה אתם
29:3. And you shall put them in one basket and bring them in the basket, along with the bull and the two rams.	29:3. Venatatah otam al sal echad vehikravta otam basal ve'et hapar ve'et shnei ha'elim.	29:3. ונתתה אתם על סל אחד והקרבת אתם בסל ואת־הפר ואת־שני האילם
29:4. Then you shall bring Aharon and his sons to the door of the Tent of Appointment, and wash them with water.	29:4. Ve'et Aharon ve'et banav takriv el petach Ohel Mo'ed verahatzta otam bammayim.	29:4. ואת־אהרן ואת־בניו תקריב אל־פתח אהל מועד ורחצת אתם במים
29:5. And you shall take the garments, and shall put on Aharon the long shirt and the robe of the shoulder garment, and the shoulder	29:5. Velakachta et-habgadim velivashta et-Aharon et-haketonet ve'et-me'il ha'efod ve'et-ha'efod ve'et	29:5. ולקחת את־הבגדים והלבשת את־אהרן את־הכתנת ואת־מעיל האפד ואת־האפד ואת־החשן ואפדת לו בחשב האפד

garment, and the breastplate, and shall gird him with the embroidered band of the shoulder garment,

hachoshen ve'chashevta lo becheshev ha'efod.

29:6. and shall put the turban on his head, and shall put the set-apart sign of dedication on the turban.

29:6. Vesamta hamitznefet al-rosho venatata et-nezer hakodesh al hamitznefet.

29:6. ושמט המצנפת על־ראשו ונתת את־נזר הקדש על־המצנפת

29:7. And you shall take the anointing oil, and pour it on his head and anoint him.

29:7. Velakachta et-shemen hamishchah veyatzakta al-rosho umashachta oto.

29:7. ולקחת את־שמן המשחה ויצקת על־ראשו ומשחת אתו

29:8. Then you shall bring his sons and put long shirts on them,

29:8. Ve'et banav takriv vehilbashtam ketonot.

29:8. ואת־בניו תקריב והלבשתם כתנת

29:9. and shall gird them with girdles, Aharon and his sons, and put the turbans on them. And the priesthood shall be theirs for an everlasting law. So you shall ordain Aharon and his sons.

29:9. Vechagarta otam avnet Aharon uvanav vechavarta lahem migba'ot vehayeta lahem kehunah lechukat olam umileita yad Aharon veyad banav.

29:9. וחגרת אתם אבנט אהרן ובניו וחבשת להם מגבעות והיתה להם כהנה לחקת עולם ומלאת יד־אהרן ויד־בניו

29:10. And you shall bring near the bull before the Tent of Appointment, and Aharon and his sons shall lay their hands on the head of the bull.

29:10. Vehikravta et-hapar lifnei Ohel Mo'ed vesamchu Aharon uvanav et-yedeihem al-rosh hapar.

29:10. והקרבת את־הפר לפני אהל מועד וסמכו אהרן ובניו את־ידיהם על־ראש הפר

29:11. And you shall slaughter the bull before Yahuah, by the door of the Tent of Appointment.

29:11. Veshachat'ta et-hapar lifnei Yahuah petach Ohel Mo'ed.

29:11. ושחטת את־הפר לפני יהוה פתח אהל מועד

29:12. And take some of the blood of the bull and put it on the horns of the altar with your finger, and pour

29:12. Velakachta midam hapar venatata al-karnot hamizbeach be'etzba'cha ve'et kol-hadam tishpoch el-yesod hamizbeach.

29:12. ולקחת מדם הפר ונתתה על־קרנת המזבח באצבעך ואת־כל־הדם תשפך אל־יסוד המזבח

all the blood beside the
base of the altar.

29:13. And you shall take all
the fat that covers the
entrails, and the appendage
on the liver, and the two
kidneys and the fat that is
on them, and burn them on
the altar.

29:14. But the flesh of the
bull, and its skin, and its
dung, you shall burn with
fire outside the camp. It is a
sin offering.

29:15. And take one ram,
and Aharon and his sons
shall lay their hands on the
head of the ram.

29:16. And you shall
slaughter the ram, and you
shall take its blood and
sprinkle it all around on the
altar.

29:17. And you shall cut the
ram in pieces, and wash its
entrails and its legs, and
place them upon its pieces
and on its head.

29:18. And you shall burn
the entire ram on the altar.
It is a burnt offering to
Yahuah, a sweet fragrance,
an offering made by fire to
Yahuah.

29:19. And you shall take
the other ram, and Aharon
and his sons shall lay their

29:13. Velakachta
et-kol-hachelev
hamechaseh et-hakerev
ve'et-hayoteret al-hakaved
ve'et shtei haklayot
ve'et-hachelev asher
aleihen vehiktarta
hamizbechah.

29:14. Ve'et-besar hapar
ve'et-oro ve'et-peresho
tisrof ba'esh michutz
lamachaneh chatat hi'.

29:15. Ve'et-ha'ayil
ha'echad tikach vesamchu
Aharon uvanav et-yedeihem
al-rosh ha'ayil.

29:16. Veshachat'ta
et-ha'ayil velakachta
et-damo vezarakta
al-hamizbeach saviv.

29:17. Ve'nitachta et-ha'ayil
lin'tachav verahatsta kirbo
ve'raglav venatata
el-nit'chav ve'el rosho.

29:18. Vehiktarta
et-kol-ha'ayil hamizbechah
olah hu l'Yahuah reach
nichoach isheh l'Yahuah.

29:19. Velakachta et-ha'ayil
hasheni vesamchu Aharon

ולקחת את־כל־החלב
המכסה את־הקרב ואת־היותרת
על־הכבד ואת שתי הכלית
ואת־החלב אשר עליהן והקטרת
המזבחה

ואת־בשר הפר ואת־ערו
ואת־פרשו תשרף באש מחוץ למחנה
חטאת הוא

ואת־האיל האחד תקח
וסמכו אהרן ובניו את־ידיהם
על־ראש האיל

ושחטת את־האיל ולקחת
את־דמו וזרקת על־המזבח סביב

ונתחת את־האיל לנתחיו
ורחצת קרבו ורגליו ונתתה אל־נתחיו
ואל־ראשו

והקטרת את־כל־האיל
המזבחה עלה הוא ליהוה ריח ניחח
אשה ליהוה

ולקחת את־האיל השני
וסמכו אהרן ובניו את־ידיהם
על־ראש האיל

hands on the head of the ram.

uavanav et-yedeihem al-rosh ha'ayil.

29:20. And you shall slaughter the ram, and take some of its blood and put it on the tip of the right ear of Aharon, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the big toe of their right foot, and sprinkle the blood all around on the altar.

29:20. Veshachat'ta et-ha'ayil velakachta midamo venatata al-tenuch ozen Aharon ve'al-tenuch ozen banav hayeminah ve'al-bohen yadam hayeminah ve'al-bohen raglam hayeminah vezarakta et-hadam al-hamizbeach saviv.

29:20. ושחטת את־האיל ולקחת מדמו ונתתה על־תנך און אהרן ועל־תנך און בניו הימנה ועל־בהן ידם הימנית ועל־בהן רגלם הימנית וזרקת את־הדם על־המזבח סביב

29:21. And you shall take some of the blood that is on the altar, and some of the anointing oil, and sprinkle it on Aharon and on his garments, and on his sons and the garments of his sons with him. And he and his garments shall be set-apart, and his sons and the garments of his sons with him.

29:21. Velakachta min-hadam asher al-hamizbeach u'mishemen hamishchah ve'hizita al-Aharon ve'al-begadav ve'al-banav ve'al-bigdei banav ito venikdash hu u'v'gadav uavanav u'bigdei banav ito.

29:21. ולקחת מן־הדם אשר על־המזבח ומשמן המִשְׁחָה והזית על־אהרן ועל־בגדיו ועל־בניו ועל־בגד בניו ואתו ונקדש הוא ובגדיו ובניו ובגד בניו אתו

29:22. Then you shall take the fat of the ram, the fat tail, and the fat that covers the entrails, and the appendage on the liver, and the two kidneys and the fat that is on them, and the right thigh – for it is a ram of ordination –

29:22. Velakachta min-ha'ayil hachelev ve'alya hachelev hamechaseh et-hakerev ve'et-hayoteret al hakaved ve'et-shteï hakelayot ve'hachelev asher aleihen ve'et shok hayamin – ki-ayil milu'im hu.

29:22. ולקחת מן־האיל החלב והאליה ואת־החלב המכסה את־הקרב ואת־היותרת על־הכבד ואת שתי הכלית ואת־החלב אשר עליהן ואת שוק הימין כי איל מלאים הוא

29:23. and one loaf of bread, and one cake made with oil, and one thin cake from the basket of the unleavened bread that is before Yahuah.

29:23. Ve'chikar lechem achat ve'chalat lechem shemen achat ve'rikik achat misal hamatzot asher lifnei Yahuah.

29:23. וככר לחם אחת וחלת לחם שֶׁמֶן אחת וריקק אחד מסל המצות אשר לפני יהוה

29:24. And you shall put all these in the hands of Aharon and in the hands of his sons, and you shall wave them – a wave offering before Yahuah.

29:24. Vesamta et-kulam al-kapei Aharon ve'al-kapei banav vehenaphta otam tenufah lifnei Yahuah.

29:24. ושמת את־כלם על־כפי אהרן ועל־כפי בניו והנפת אתם תנופה לפני יהוה

29:25. Then you shall take them from their hands and burn them on the altar on the burnt offering as a sweet fragrance before Yahuah. It is an offering made by fire to Yahuah.

29:25. Velakachta otam miyadam vehiktarta hamizbechah al-ha'olah reach nichoach isheh l'Yahuah.

29:25. ולקחת אתם מידם והקטרת המזבח על־העלה ריח ניחח אשה ליהוה

29:26. And you shall take the breast of the ram of Aharon's ordination and wave it – a wave offering before Yahuah – and it shall be your portion.

29:26. Velakachta et-chazeh ayil hamilu'im asher le'Aharon vehenaphta oto tenufah lifnei Yahuah vehayah lecha lemanah.

29:26. ולקחת את־חזה איל המלאים אשר לאהרן והנפת אתו תנופה לפני יהוה והיה לך למנה

29:27. And you shall set apart the breast of the wave offering which is waved, and the thigh of the contribution which is raised, of that which is for Aharon and of that which is for his sons.

29:27. Ve'kidashta et-chazeh hatenufah ve'et-shok hat'rumah asher hunaf ve'asher haram me'ayil hamilu'im me'asher le'Aharon u'me'asher le'vanav.

29:27. וקדשת את־חזה התנופה ואת־שוק התרומה אשר הנף ואשר הרם מאיל המלאים מאשר לאהרן ומאשר לבניו

29:28. And it shall be from the children of Yisra'el for Aharon and his sons by a law forever, for it is a contribution. And it shall be a contribution from the children of Yisra'el from the slaughter offerings of their peace offerings – their contribution to Yahuah.

29:28. Vehayah le'Aharon u'levanav lechuqat olam me'et benei Yisra'el ki-ramah hi' u'rumah tihyeh me'et benei Yisra'el mizivchei shelamam terumatam l'Yahuah.

29:28. והיה לאהרן ולבניו לחקת עולם מאת בני ישראל כי תרומה הוא ותרומה יהיה מאת בני ישראל מזבחי שלמיהם תרומתם ליהוה

29:29. And the set-apart garments of Aharon are for his sons after him, to be anointed in them and to be ordained in them.

29:30. The priest from his sons in his place puts them on for seven days, when he enters the Tent of Appointment to attend in the Set-apart Place.

29:31. And you shall take the ram of ordination and cook its flesh in a set-apart place.

29:32. And Aharon and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, by the door of the Tent of Appointment.

29:33. And they shall eat those offerings with which atonement was made, to ordain them, to set them apart. But let a stranger not eat them, because they are set-apart.

29:34. And if any of the flesh of the ordination offerings, or of the bread, remains until morning, then you shall burn what remains with fire. It is not to be eaten, because it is set-apart.

29:35. And so you shall do to Aharon and his sons, according to all I have

29:29. U'vigdei hakodesh asher le'Aaron yihyu levanav acharav limshach bahem ule'malei vahem et-yadam.

29:30. Shiv'at yamim yilbasham hakohen tachtav mibanaiv asher yavo el-Ohel Mo'ed lesharet bakodesh.

29:31. Ve'et ayil hamilu'im tikach uvashelta et-besaro bamakom hakadosh.

29:32. Ve'achal Aharon uvanav et-besar ha'ayil ve'et-halechem asher basal petach Ohel Mo'ed.

29:33. Ve'achalum asher kupar bahem lemalei et-yadam lekadeshem vezar lo-yochal ki-kodesh hem.

29:34. Ve'im yivater mibesar hamilu'im umin halechem ad-boker vesarafta et-hanotar ba'esh lo ye'achel ki-kodesh hu.

29:35. Ve'asita le'Aaron ulevanav ken kechol asher

29:29. ובגדי הקדש אשר לאהרן יהיו לבניו אחריו למשחה בהם ולמלא בם את־ידם

29:30. שבעת ימים ילבשם הכהן תחתיו מבניו אשר יבא אל־אהל מועד לשרת בקדש

29:31. ואת איל המלאים תקח ובשלת את־בשרו במקום הקדש

29:32. ואכל אהרן ובניו את־בשר האיל ואת־הלחם אשר בסל פתח אהל מועד

29:33. ואכלם אשר כפר בהם למלא את־ידם לקדשם וזר לא־יאכל כי קדש הם

29:34. ואם־יותר מבשר המלאים ומן־הלחם עד־בקר ושרפת את־הנותר באש לא יאכל כי קדש הוא

29:35. ועשית לאהרן ולבניו כן ככל אשר צויתך שבעת ימים תמלא ידם

commanded you. Seven days you shall ordain them.

tziveiticha shiv'at yamim temalei yadam.

29:36. And each day you shall prepare a bull as a sin offering for atonement. And you shall cleanse the altar when you make atonement for it. And you shall anoint it to set it apart.

29:36. Upar chatat ta'aseh layom al-hakipurim vechiper'ta al-hamizbeach bechapercha alav umashachta oto lekadesho.

29:36. ופר חטאת תעשה ליום עליהם כפרים וחטאת עליהם במזבח בכפרך עליו ומשחת אתו לקדשו

29:37. For seven days you shall make atonement for the altar and set it apart. And the altar shall be most set-apart – whatever touches the altar is to be set-apart.

29:37. Shiv'at yamim techaper al-hamizbeach vekidashta oto vehayah hamizbeach kodesh kodashim kol hanogea bamizbeach yikdash.

29:37. שבעת ימים תכפר עליהם המזבח וקדשת אתו והיה המזבח קדש קדשים כל־הנגע במזבח יקדש

29:38. And this is what you prepare on the altar: two lambs a year old, daily, continually.

29:38. Vezeh asher ta'aseh al-hamizbeach kevasim benei shanah shenayim layom tamid.

29:38. וזה אשר תעשה עליהם המזבח כבשים בני־שנה שנים ליום תמיד

29:39. Prepare the one lamb in the morning, and the other lamb you prepare between the evenings.

29:39. Et hakeves ha'echad ta'aseh baboker ve'et hakeves hasheni ta'aseh bein ha'arbayim.

29:39. את־הכבש האחד תעשה בבקר ואת־הכבש השני תעשה בין הערבים

29:40. And with the one lamb is one-tenth of an ĕphah of fine flour mixed with one-fourth of a hin of pressed oil, and one-fourth of a hin of wine as a drink offering.

29:40. Ve'isaron solet belulah beshemen katit revit-hin venesech revit-hin yayin lakeves ha'echad.

29:40. ועשרון סלת בלול בשמן כתיית רביעת־הין ונסך רביעת־הין יין לכבש האחד

29:41. And prepare the other lamb between the evenings. And with it is the grain offering and the drink offering, for a sweet fragrance to Yahuah – an offering made by fire.

29:41. Ve'et hakeves hasheni ta'aseh bein ha'arbayim ke'minchat ha'boker uchenisko ta'aseh bo reach nichoach isheh l'Yahuah.

29:41. ואת־הכבש השני תעשה בין הערבים כמנחת הבקר וכנסכה תעשה־בו ריח ניחח אשה ליהוה

29:42. A continual burnt offering throughout your generations at the door of the Tent of Appointment before Yahuah, where I shall meet with you to speak with you there.	29:42. Olah tamid ledoroteichem petach Ohel Mo'ed lifnei Yahuah asher iva'ed lachem sham ledabber eleicha sham.	29:42. עלת תמיד לדרתיכם פתח אהל מועד לפני יהוה אשר אועד לכם שם לדבר אליך שם
29:43. And I shall meet there with the children of Yisra'el, and it shall be set-apart by My esteem.	29:43. Venoadeti sham livnei Yisra'el venikdash bikhvodi.	29:43. ונעדתי שם לבני ישראל ונקדש בכבדי
29:44. And I shall set apart the Tent of Appointment and the altar. And Aharon and his sons I set apart to serve as priests to Me.	29:44. Ve'kidashti et-Ohel Mo'ed ve'et-hamizbeach ve'et-Aharon ve'et-banav akadesh lechahen-li.	29:44. וקדשתי את־אהל מועד ואת־המזבח ואת־אהרן ואת־בניו אקדש לכהן לי
29:45. And I shall dwell in the midst of the children of Yisra'el and shall be their Elohim.	29:45. Veshachanti betoch benei Yisra'el vehayiti lahem le'Elohim.	29:45. ושכנתי בתוך בני ישראל והייתי להם לאלהים
29:46. And they shall know that I am Yahuah their Elohim who brought them up out of the land of Mitsrayim to dwell in their midst. I am Yahuah their Elohim.	29:46. Veyade'u ki ani Yahuah Eloheihem asher hotzeti otam me'erezt Mitzrayim leshacheini betocham ani Yahuah Eloheihem.	29:46. וידעו כי אני יהוה אלהיהם אשר הוצאתי אתם מארץ מצרים לשכני בתוכם אני יהוה אלהיהם

Shemoth (Exodus) – Chapter 30

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
30:1. And you shall make an altar to burn incense on; make it of acacia wood.	30:1. Ve'asita mizbe'ach l'haktir ketoret atzei shittim ta'aseh oto.	30:1. ועשית מזבח להקטיר קטרת. עצי שטים תעשה אתו

30:2. A cubit long and a cubit wide – it is a square – and two cubits high. Its horns are of the same.

30:3. And you shall overlay it with clean gold, its top and its sides all around, and its horns. And you shall make a molding of gold all around.

30:4. And make two gold rings for it under the molding on both its sides – make them on its two sides. And they shall be holders for the poles to lift it with.

30:5. And you shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold.

30:6. And you shall put it in front of the veil that is before the ark of the Witness, before the lid of atonement that is over the Witness, where I am to meet with you.

30:7. And Aharon shall burn on it sweet incense morning by morning. As he tends the lamps, he shall burn incense on it.

30:8. And when Aharon lights the lamps between the evenings, he shall burn incense on it – a continual incense before Yahuah

30:2. Ammah orech ve'amah rochav ravua yihyeh hamizbe'ach u'shte amot komato mimenu karnotav.

30:3. Ve'tzipita oto zahav tahor et-gago ve'et-kir'otav saviv ve'et-karnotav ve'asita lo zer zahav saviv.

30:4. Ushte taba'ot zahav ta'aseh lo mitachat lezero al-shete tzidotav ve'al shnei tzidav ta'aseh v'hayu le'batim lavadim l'se'et oto bahem.

30:5. Ve'asita et-habadim atzei shittim ve'tzipita otam zahav.

30:6. Venatata oto lifnei haperochet asher al aron ha'edut lifnei hakaporet asher al ha'edut asher iva'ed lecha sham.

30:7. Ve'hiktir alav Aharon ketoret sammim baboker baboker be'heitivu et hanerot yak'tirenu.

30:8. Uveha'alot Aharon et-hanerot bein ha'arbayim yak'tirena ketoret tamid lifnei Yahuah ledoroteichem.

30:2. אמה ארך ואמה רחב רבוע. יהיה המזבח ושתיים אמות קומתו ממנו קרנתיו

30:3. וצפית אתו זהב טהור את־גגו. ואת־קרנתיו סביב ועשית לו זר זהב סביב

30:4. ושתי טבעת זהב תעשה לו. מתחת לזרו על שתי צלעותיו תעשה על־שני צדיו והיו לבתים לבדים לשאת אתו בהם

30:5. ועשית את־הבדים עצי שטים. וצפית אתם זהב

30:6. ונתת אתו לפני הפרכת אשר על־ארון העדת לפני הכפרת אשר על־העדת אשר אועד לך שם

30:7. והקטיר עליו אהרן קטרת. סמים בבקר בבקר בהטיבו את־הנרת יקטירנה

30:8. ובהעלת אהרן את־הנרת בין הערבים יקטירנה קטרת תמיד לפני יהוה לדרתיכם

throughout your
generations.

30:9. Do not offer strange
incense on it, or an
ascending offering, or a
grain offering. And do not
pour a drink offering on it.

30:10. And Aharon shall
make atonement upon its
horns once a year with the
blood of the sin offering of
atonement – once a year he
makes atonement upon it
throughout your
generations. It is most
set-apart to Yahuah.

30:11. And Yahuah spoke to
Mosheh, saying,

30:12. When you take the
census of the children of
Yisra'el, each one shall give
an atonement for his life to
Yahuah when you count
them, so that there is no
plague among them when
you count them.

30:13. Everyone among
those who are numbered is
to give this: half a sheqel
according to the set-apart
sheqel – twenty gerahs
being a sheqel. The
half-sheqel is the
contribution to Yahuah.

30:14. Everyone passing
over to be counted, from
twenty years old and above,

30:9. Lo-ta'alu alav ketoret
zarah ve'olah u'minchah
velo tasechu alav neseekh.

30:10. Ve'chiper Aharon
al-karnotav achat bashanah
midam chatat hakippurim
achat bashanah yechaper
alav le doroteichem kodesh
kodashim hu l'Yahuah.

30:11. Vayedabber Yahuah
el-Mosheh lemor.

30:12. Ki-tissa et-rosh benei
Yisra'el lifkudeihem
venatnu ish kofer nafsho
l'Yahuah bifikod otam velo
yihyeh vahem negef bifikod
otam.

30:13. Zeh yitenu
kol-ha'over al-hapkudim
machatzit hasheqel
besheqel hakodesh esrim
gerah hasheqel machatzit
hasheqel terumah l'Yahuah.

30:14. Kol-ha'over
al-hapkudim miben esrim
shanah vamlah yiten
terumat Yahuah.

לֹא־תֵעָלוּ עָלָיו קֶטֶרֶת זָרָה
וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנִסְךְ לֹא־תִסְכוּ עָלָיו

וּכְפַר אַהֲרֹן עַל־קַרְנָתָיו אַחַת
בַּשָּׁנָה מִדָּם חַטָּאת הַכֹּפְרִים אַחַת
בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ
קֹדָשִׁים הוּא לַיהוָה

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר.

כִּי־תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתַנוּ אִישׁ כֹּפֶר
נַפְשׁוֹ לַיהוָה בַּפֶּקֶד אֹתָם וְלֹא־יְהִיָּה
בָּהֶם נֶגֶף בַּפֶּקֶד אֹתָם

זֶה יִתְּנוּ כָל־הָעֹבֵר
עַל־הַפְּקֻדִים מַחְצִית הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל
הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחְצִית
הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה

כָּל־הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן
עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה

gives the contribution to Yahuah.

30:15. The rich does not give more and the poor does not give less than half a sheqel, when you give the contribution to Yahuah, to make atonement for your lives.

30:16. And you shall take the silver for the atonement from the children of Yisra'el, and give it for the service of the Tent of Appointment. And it shall be to the children of Yisra'el for a remembrance before Yahuah, to make atonement for your lives.

30:17. And Yahuah spoke to Mosheh, saying,

30:18. And you shall make a basin of bronze, with its stand also of bronze, for washing. And you shall put it between the Tent of Appointment and the altar, and shall put water in it.

30:19. And Aharon and his sons shall wash from it their hands and their feet.

30:20. When they go into the Tent of Appointment, or when they come near the altar to attend, to burn an offering made by fire to

30:15. He'ashir lo-yarbeh vehadal lo-yamit mimachatzit hasheqel latet et-terumat Yahuah lechaper al-nafshoteichem.

30:16. Velakachta et-kesef hakippurim me'et benei Yisra'el unatatta oto al-avodat Ohel Mo'ed vehayah livnei Yisra'el lezikaron lifnei Yahuah lechaper al-nafshoteichem.

30:17. Vayedabber Yahuah el-Moshe lemor.

30:18. Ve'asita kiyor nechoshet vechano nechoshet lerachtzah venatatta oto bein Ohel Mo'ed uvein hamizbeach venatatta shamah mayim.

30:19. Verachatzu Aharon uvanav mimenu et-yedeihem ve'et-ragleihem.

30:20. Bev'oam el-Ohel Mo'ed yirchatzu mayim velo yamutu o begishtam el-hamizbeach lesharet lehaktir isheh l'Yahuah.

30:15. העשיר לא־ירבה והדל לא־ימעט ממחצית השקל לתת את־תרומת יהוה לכפר על־נפשותיכם

30:16. ולקחת את־כסף הכפרים מאת בני ישראל ונתתה אתו על־עבדת אהל מועד והיה לבני ישראל לזכרון לפני יהוה לכפר על־נפשותיכם

30:17. וידבר יהוה אל־משה לאמר

30:18. ועשית כiyor נחשת וכנו נחשת לרחצה ונתתה אתו בין אהל מועד ובין המזבח ונתתה שמה מים

30:19. ורחצו אהרן ובניו ממנו את־ידיהם ואת־רגליהם

30:20. בבואם אל־אהל מועד ירחצו מים ולא ימותו או בגשתם אל־המזבח לשרת להקטיר אשה ליהוה

Yahuah, they wash with
water, lest they die.

30:21. And they shall wash
their hands and their feet,
lest they die. And it shall be
a law forever to them to
him and his seed
throughout their
generations.

30:21. Verachatzu
yedeihem veragleihem velo
yamutu vehayetah lahem
chukat olam lo ulezar'o
ledorotam.

30:21. ורחצו ידיהם ורגליהם ולא
ימותו והיתה להם חקת עולם לו
ולזרעו לדורתם

30:22. And Yahuah spoke to
Mosheh, saying,

30:22. Vayedabber Yahuah
el-Moshe lemor.

30:22. וידבר יהוה אל־משה לאמר

30:23. Take also for yourself
choice spices: 500 sheqels
of liquid myrrh, half as
much of sweet-smelling
cinnamon (250), 250 of
sweet-smelling cane,

30:23. Ve'atah kach lecha
besamim rosh mor-deror
chamesh me'ot uskinamon
bosem machatzito
hamishim u'matayim
uke'neh bosem chamishim
u'matayim.

30:23. ואתה קח־לך בשמים ראש
מר־דרור חמשי־מאות וקנמן־בשם
מחציתו חמשים ומאתים וקנה־בשם
חמשים ומאתים

30:24. and 500 of cassia,
according to the sheqel of
the set-apart place, and a
hin of olive oil.

30:24. Ve'kidah chamesh
me'ot besheqel hakodesh
veshemem zayit hin.

30:24. וקדה חמשי־מאות בשקל
הקדש ושמן זית הין

30:25. And you shall make
from these a set-apart
anointing oil, a compound
blended by a perfumer. It is
a set-apart anointing oil.

30:25. Ve'asita oto shemen
mishchat kodesh roqach
mirqachat ma'aseh roqeach
shemen mishchat-kodesh
yihyeh.

30:25. ועשית אתו שמן
משחת־קדש רקח מרקחת מעשה
רוקח שמן משחת־קדש יהיה

30:26. And with it you shall
anoint the Tent of
Appointment and the Ark of
the Witness,

30:26. U'mashachta vo
et-Ohel Mo'ed ve'et aron
ha'edut.

30:26. ומשחת בו את־אהל מועד
ואת ארון העדת

30:27. and the table and all
its utensils, and the
lampstand and its utensils,
and the altar of incense,

30:27. Ve'et hashulchan
ve'kol-keilav ve'et
hamenorah ve'keileha ve'et
mizbeach haketoret.

30:27. ואת השלחן וכל־כליו ואת
המנרה וכליה ואת מזבח הקטרת

30:28. and the altar of burnt offering with all its utensils, and the basin and its stand.	30:28. Ve'et mizbeach ha'olah ve'et kol-keilav ve'et hakiyor ve'et kano.	30:28. ואת מזבח העלה ואת כל־כליו ואת הכיור ואת־כנו
30:29. And you shall set them apart, and they shall be most set-apart whatever touches them is to be set-apart.	30:29. Ve'kidashta otam vehayu kodesh kodashim kol hanogea bam yikdash.	30:29. וקדשת אתם והיו קדש קדשים כל־הנגע בהם יקדש
30:30. And you shall anoint Aharon and his sons, and set them apart to serve as priests to Me.	30:30. Ve'et Aharon ve'et banav timshach vekidashta otam lechahen-li.	30:30. ואת אהרן ואת־בניו תמשח וקדשת אתם לכהן לי
30:31. And speak to the children of Yisra'el, saying, 'This is a set-apart anointing oil to Me throughout your generations.	30:31. Ve'el benei Yisra'el tedabber lemor shemen mishchat-kodesh yihyeh zeh li ledoroteichem.	30:31. ואל בני ישראל תדבר לאמר שמן משחת־קדש יהיה זה לי לדרתיכם
30:32. It is not to be poured on the flesh of man, and do not make any like it, according to its composition. It is set-apart it is set-apart to you.	30:32. Al-besar adam lo yisakh u'v'matkenotav lo ta'asu kamohu kodesh hu kodesh yihyeh lachem.	30:32. על־בשר אדם לא ייסך ובמתכנתו לא תעשו כמהו קדש הוא קדש יהיה לכם
30:33. Whoever compounds any like it, or whoever puts any of it on a stranger, shall be cut off from his people.	30:33. Ish asher yirke'ach kamohu va'asher yiten mimenu al zar venichrat me'amev.	30:33. איש אשר ירקח כמהו ואשר יתן ממנו על־זר ונכרת מעמיו
30:34. And Yahuah said to Mosheh, "Take sweet spices, fragrant gum and cinnamon and galbanum, and clear frankincense equal amounts of each.	30:34. Vayomer Yahuah el-Moshe kach-lecha samim nataf ushechelet vechelbenah samim ulvonah zakkah bad b'bad yihyeh.	30:34. ויאמר יהוה אל־משה קח־לך סמים נטף ושחלת וחלבנה סמים ולבנה זכה בד בד יהיה
30:35. Then you shall make of these a perfume, a compound, work of a	30:35. Ve'asita otah ketoret roqach ma'aseh roqeach memulach tehorah kodesh.	30:35. ועשית אתה קטרת רקח מעשה רוקח ממלחת טהורה קדש

perfumer, salted, clean,
set-apart.

30:36. And you shall beat
some of it very fine, and put
some of it before the
Witness in the Tent of
Appointment where I meet
with you it is most
set-apart to you.

30:37. And the perfume
which you make do not
make any for yourselves,
according to its
composition it is set-apart
to you for Yahuah.

30:38. Whoever makes any
like it, to smell it, he shall be
cut off from his people.

30:36. Veshachakta mimena
hadek vehamta mimena
lifnei ha'edut b'Ohel Mo'ed
asher iva'ed lecha sham
kodesh kodashim tihyeh
lachem.

30:37. Vehaketoret asher
ta'aseh bimatkenotah lo
ta'asu lachem kodesh tihyeh
lecha l'Yahuah.

30:38. Ish asher ya'aseh
kamoha lehariach bah
venichrat me'amev.

30:36. ושחקת ממנה הדק ונתתה
ממנה לפני העדת באהל מועד אשר
אועד לך שם קדש קדשים תהיה לכם

30:37. והקטרת אשר תעשה
במתכנתה לא תעשו לכם קדש תהיה
לך ליהוה

30:38. איש אשר יעשה כמהו
להריח בה ונכרת מעמיו

Shemoth (Exodus) – Chapter 31

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
31:1. And Yahuah spoke to Mosheh, saying,	31:1. Vayedabber Yahuah el-Moshe lemor.	31:1. וידבר יהוה אל־משה לאמר
31:2. See, I have called by name Betsal'el son of Uri, son of Hur, of the tribe of Yehudah,	31:2. Re'eh karati veshem Betzal'el ben Uri ben Chur lemateh Yehudah.	31:2. ראה קראתי בשם בצלאל בן־אורי בן־חור למטה יהודה
31:3. and I have filled him with the Ruach of Elohim in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all work,	31:3. Va'amele oto ruach Elohim bechochmah u'v'tvunah u'veda'at u'v'chol melachah.	31:3. ואמלא אתו רוח אלהים בחכמה ובתבונה ובדעת ובכל־מלאכה

31:4. to make designs for work in gold, and in silver, and in bronze,

31:4. Lachshov machashavot la'asot bazahav uva'kesef uvan'choshet.

31:4. לחשב מחשבת לעשות בזהב ובכסף ובנחשת

31:5. and in cutting stones for setting, and in carving wood, and to work in all work.

31:5. Uv'charoshet avanim lemalei u'v'charoshet etz la'asot b'chol melachah.

31:5. ובהרשת אבנים למלאת ובהרשת עץ לעשות בכל־מלאכה

31:6. And I, look, I have appointed with him Oholiab son of Achisamak, of the tribe of Dan. And I have put wisdom in the hearts of everyone who is wise-hearted, and they shall make all that I have commanded you:

31:6. Va'ani hin'ni natati ito et-Oholiav ben Achisamach lemateh Dan u'v'lev kol-chacham-lev natatti chokhmah ve'asu et kol asher tziviticha.

31:6. ואני הנה נתתי אתו את אהלי־אב בן־אחיסמך למטה־דן ובלב כל־חכם־לב נתתי חכמה ועשו את כל־אשר צויתך

31:7. the Tent of Appointment, and the Ark of the Witness, and the lid of atonement that is on it, and all the utensils of the Tent,

31:7. Et-Ohel Mo'ed ve'et aron ha'edut ve'et hakaporet asher alav ve'et kol kelei haohel.

31:7. את־אהל מועד ואת־ארון העדות ואת־הכפרת אשר עליו ואת כל־כלי האהל

31:8. and the table and its utensils, and the clean lampstand with all its utensils, and the altar of incense,

31:8. Ve'et hashulchan ve'et keilav ve'et hamenorah hatehorah ve'et kol keileha ve'et mizbach haketoret.

31:8. ואת השלחן ואת־כלי־כליו ואת המנרה הטהרה ואת כל־כליה ואת מזבח הקטרת

31:9. and the altar of burnt offering with all its utensils, and the basin and its stand,

31:9. Ve'et mizbach ha'olah ve'et kol keilav ve'et hakiyor ve'et kano.

31:9. ואת מזבח העלה ואת כל־כליו ואת הכיור ואת־כנו

31:10. and the woven garments, and the set-apart garments for Aharon the priest, and the garments of his sons for serving as priests,

31:10. Ve'et bigdei hasrad ve'et bigdei hakodesh le'Aharon hakohen uve'et bigdei banav lechahen.

31:10. ואת בגדי השרד ואת בגדי הקדש לאהרן הכהן ואת בגדי־בניו לכהן

31:11. and the anointing oil, and sweet incense for the Set-apart Place. According to all that I have commanded you they are to do.

31:11. Ve'et shemen hamishchah ve'et ketoret hasamim l'kodesh kechol asher tziviticha ya'asu.

31:11. ואת שמן המשחה ואת קטרת הסמים לקדש ככל אשר צויתוך יעשו

31:12. And Yahuah spoke to Mosheh, saying,

31:12. Vayedabber Yahuah el-Mosheh lemor.

31:12. וידבר יהוה אל-משה לאמר

31:13. And you, speak to the children of Yisra'el, saying, 'My Sabbaths you are to guard, by all means, for it is a sign between Me and you throughout your generations, to know that I, Yahuah, am setting you apart.

31:13. Ve'atah daber el-benei Yisra'el lemor ach et-shabbetotai tishmoru ki ot hi beini uveineichem ledoroteichem lada'at ki ani Yahuah mekaddish'chem.

31:13. ואתה דבר אל-בני ישראל לאמר אך את-שבתתי תשמרו כי אות הוא ביני וביניכם לדרתיכם לדעת כי אני יהוה מקדשכם

31:14. And you shall guard the Sabbath, for it is set-apart to you. Everyone who profanes it shall certainly be put to death, for anyone who does work on it, that being shall be cut off from among his people.

31:14. U'shemartem et-hashabbat ki kodesh hi lachem mechaleleha mot yumat ki kol-ha'oseh bah melachah venichretah hanefesh hahi mikerev ameiha.

31:14. ושמרתם את-השבת כי קדש הוא לכם מחלליה מות יומת כי כל-העשה בה מלאכה ונכרתה הנפש ההוא מקרב עמיה

31:15. Six days work is done, and on the seventh is a Sabbath of rest, set-apart to Yahuah. Everyone doing work on the Sabbath day shall certainly be put to death.

31:15. Sheshet yamim ye'aseh melachah u'vayom hashevi'i Shabbat Shabbaton kodesh l'Yahuah kol-ha'oseh melachah b'yom hashabbat mot yumat.

31:15. ששת ימים יעשה מלאכה וביום השביעי שבת שבתון קדש ליהוה כל-העשה מלאכה ביום השבת מות יומת

31:16. And the children of Yisra'el shall guard the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations as an everlasting covenant.

31:16. Veshamru benei Yisra'el et-hashabbat la'asot et-hashabbat ledorotam brit olam.

31:16. ושמרו בני ישראל את-השבת לעשות את-השבת לדרתם ברית עולם

31:17. Between Me and the children of Yisra'el it is a sign forever. For in six days Yahuah made the heavens and the earth, and on the seventh day He rested and was refreshed.

31:17. Beini uven benei Yisra'el ot hi le'olam ki sheshet yamim asah Yahuah et-hashamayim ve'et ha'aretz u'vayom hashevi'i shavat vayinafash.

31:17. ביני ובין בני ישראל הוא לעולם כי ששת ימים עשה יהוה את השמים ואת הארץ וביום השביעי שבת וינפש

31:18. And when He had ended speaking with him on Mount Sinai, He gave Mosheh two tablets of the Witness, tablets of stone, written with the finger of Elohim.

31:18. Vayiten el-Mosheh kechaloto ledabber ito behar Sinai shnei luchot ha'edut luchot aven ketuvim b'etzba Elohim.

31:18. ויתן אל-משה ככלתו לדבר אתו בהר סיני שני לוחות העדות לחת אבן כתבים באצבע אלהים

Shemoth (Exodus) – Chapter 32

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

32:1. And when the people saw that Mosheh was so long in coming down from the mountain, the people gathered together to Aharon, and said to him, "Arise, make us mighty ones who go before us. For this Mosheh, the man who brought us up out of the land of Mitsrayim, we do not know what has become of him."

32:1. Vayar ha'am ki boshesh Mosheh laredet min-hahar vayikahel ha'am al-Aharon vayomru elav kum aseh-lanu elohim asher yelechu lefanenu ki zeh Mosheh ha'ish asher he'elanu me'erezt Mitzrayim lo yadanu meh-hayah lo.

32:1. וירא העם כי בשש משה לרדת מן ההר ויקהל העם על-אהרן ויאמרו אליו קום עשה-לנו אלהים אשר ילכו לפנינו כי-זה משה האיש אשר העלנו מארץ מצרים לא ידענו מה-יהיה לו

32:2. And Aharon said to them, "Take off the golden earrings which are in the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring them to me."

32:2. Vayomer Aharon alei nizei hazahav asher b'aznei nesheichem beneichem uvenoteichem vehavi'u elai.

32:2. ויאמר אהרן נזמי הזהב אשר באזני נשיכם ובנותיכם והביאו אלי

32:3. And all the people took off the golden earrings which were in their ears, and brought them to Aharon.

32:4. And he took this from their hand, and he formed it with an engraving tool, and made a molded calf. And they said, "This is your mighty one, O Yisra'el, that brought you out of the land of Mitsrayim!"

32:5. And Aharon saw and built a slaughter-place before it. And Aharon called out and said, "Tomorrow is a festival to Yahuah."

32:6. And they rose early on the next day, and offered ascending offerings, and brought peace offerings. And the people sat down to eat and drink, and rose up to play.

32:7. And Yahuah said to Mosheh, "Go, get down! For your people whom you brought out of the land of Mitsrayim have corrupted themselves.

32:8. They have turned aside quickly out of the way which I commanded them. They have made themselves a molded calf, and have bowed themselves to it and slaughtered to it, and said, 'This is your mighty one, O Yisra'el, who brought you

32:3. Vayitparku kol-ha'am et-nizmei hazahav asher b'azneihem vayavi'u el-Aharon.

32:4. Vayikach miyadam vayatzar oto bacheret vayasehu egel masechah vayomru eleh eloheicha Yisra'el asher he'elucha me'eret Mitsrayim.

32:5. Vayar Aharon vayiven mizbeach lefanav vayikra Aharon vayomer chag l'Yahuah machar.

32:6. Vayashkimu mimacharat vaya'alu olot vayagishu shelamim vayeshav ha'am le'echol velishtot vayakumu letzachek.

32:7. Vayedabber Yahuah el-Moshe lech-red ki shichet amcha asher he'elita me'eret Mitsrayim.

32:8. Saru maher min-haderech asher tzivitem asu lahem egel masechah vayishtachavu-lo vayizbechu-lo vayomru eleh eloheicha Yisra'el asher he'elucha me'eret Mitsrayim.

32:3. ויתפרקו כל־העם את־נזמיו הזהב אשר באזניהם ויביאו אל־אהרן

32:4. ויקח מידם ויצר אתו בחרט ויעשהו עגל מסכה ויאמרו אלה אלהיך ישראל אשר העלוך מארץ מצרים

32:5. וירא אהרן ויבן מזבח לפניו ויקרא אהרן ויאמר חג ליהוה מחר

32:6. וישכימו ממחרת ויעלו עלת ויגישו שלמים וישב העם לאכל ושתו ויקמו לצחק

32:7. וידבר יהוה אל־משה לך רד כי שחת עמך אשר העלית מארץ מצרים

32:8. סרו מהר מן־הדרך אשר צויתם עשו להם עגל מסכה וישתחוו לו ויזבחו לו ויאמרו אלה אלהיך ישראל אשר העלוך מארץ מצרים

out of the land of
Mitsrayim!”

32:9. And Yahuah said to Mosheh, “I have seen this people, and see, it is a stiff-necked people!

32:10. And now, let Me alone, so that My wrath burns against them and I consume them. And I make of you a great nation.”

32:11. But Mosheh pleaded with the face of Yahuah his Elohim, and said, “Yahuah, why does Your wrath burn against Your people whom You have brought out of the land of Mitsrayim with great power and with a strong hand?

32:12. Why should the Mitsrites speak, and say, ‘For evil He brought them out to kill them in the mountains and to consume them from the face of the earth’? Turn from the heat of Your wrath, and relent from this evil to Your people.

32:13. Remember Abraham, Yitsḥaq, and Yisra’ēl, Your servants, to whom You swore by Yourself, and said to them, ‘I increase your seed as the stars of the heavens. And all this land that I have spoken of I give

32:9. Vayomer Yahuah el-Moshe ra’iti et-ha’am hazeh vehineh am-kshe-oref hu.

32:10. Ve’atah hanichah li vayichar-api bam va’achalem ve’e’eseh otcha legoy gadol.

32:11. Vayechal Moshe et-penei Yahuah Elohav vayomer lamah Yahuah yechereh appecha be’amecha asher hotzeta me’eret Mitzrayim bechoach gadol uveyad chazakah.

32:12. Lamah yomru Mitsrayim lemor bera’ah hotzi’am laharog otam beharim ulechalotam me’al penei ha’adamah shuv mecharon apecha vehinahem al-hara’ah le’amecha.

32:13. Zechor le’Avraham leYitsḥaq uleYisra’ēl avadeicha asher nishbata lahem bach u’dibarta aleihem arbeh et-zarachem ke’kochvei hashamayim vechol-ha’aretz hazot asher amarti eten lezarachem venachalu le’olam.

32:9. ויאמר יהוה אל־מֹשֶׁה רֵאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קָשֶׁה־עֶרְף הוּא

32:10. ועתה הניחה לי ויחר־אפי בהם ואכלם ואעשה אותך לגוי גדול

32:11. ויחל משה את־פני יהוה אלהיו ויאמר למה יהוה יחרה אפך בעמך אשר הוצאת מארץ מצרים בכח גדול וביד חזקה

32:12. למה יאמרו מצרים לאמר ברעה הוציאם להרג אתם בהרים ולכלתם מעל פני האדמה שוב מחרון אפך והנחם על־הרעה לעמך

32:13. זכר לאברהם ליצחק ולישראל עבדיך אשר נשבעת להם בך ותדבר אלהם הרבה את־זרעכם ככוכבי השמים וכל־הארץ הזאת אשר אמרתי אתן לזרעכם ונחלו לעלם

to your seed, and they shall inherit it forever.”

32:14. And Yahuah relented from the evil which He said He would do to His people.

32:15. And Mosheh turned and went down from the mountain, and in his hand were the two tablets of the Witness, tablets written on both their sides written on one and on the other.

32:16. And the tablets were the work of Elohim, and the writing was the writing of Elohim engraved on the tablets.

32:17. And Yehoshua heard the noise of the people as they shouted, and he said to Mosheh, “A noise of battle in the camp!”

32:18. But he said, “It is not the sound of those who shout might nor the sound of the cry of defeat, but the sound of singing I hear.”

32:19. And it came to be, as soon as he came near the camp, that he saw the calf and the dancing. And Mosheh’s displeasure burned, and he threw the tablets out of his hands and broke them at the foot of the mountain.

32:14. Vayinahem Yahuah al-hara’ah asher diber la’asot le’amo.

32:15. Vayifen vayered Mosheh min-hahar ushne luchot ha’edut beyado luchot ketuvim mishnei evreihem mizeh umizeh hem ketuvim.

32:16. Veluchot ma’aseh Elohim hemah vehamichtav michtav Elohim hu charut al haluchot.

32:17. Vayishma Yehoshua et-kol ha’am berio va’yomer el-Moshe kol milchamah bamachaneh.

32:18. Vayomer ein kol anot gevurah ve’ein kol anot chalushah kol anot anochi shome’a.

32:19. Vayehi ka’asher karav el-hamachaneh vayar et-ha’egel umcholot vayichar af Mosheh vayashlech miyadav et-halukhot vayeshaber otam tachat hahar.

32:14. וינחם יהוה עליהרעה אשר דבר לעשות לעמו

32:15. ויפן וירד מן-ההר ושני לוחות העדות בידו לוחות כתבים משני עבריהם מזה ומזה הם כתבים

32:16. והלוחות מעשה אלהים המה והמכתב מכתב אלהים הוא חרוט עליהלוחות

32:17. וישמע יהושע את-קול העם ברעה ויאמר אל-משה קול מלחמה במחנה

32:18. ויאמר אין קול ענות גבורה ואין קול ענות חלושה קול ענות אנכי שמע

32:19. ויהי כשר קרב אליהמחנה וירא את-העגל ומחלת ויחר-אף משה וישלך מידיו את-הלוחות וישבר אתם תחת ההר

32:20. And he took the calf which they had made, and burned it in the fire and ground it to powder, and scattered it on the face of the water, and made the children of Yisra'el drink it.

32:21. And Mosheh said to Aharon, "What did this people do to you that you have brought so great a sin upon them?"

32:22. And Aharon said, "Do not let the displeasure of my master burn. You know the people, that it is in evil.

32:23. And they said to me, 'Make us mighty ones who go before us for this Mosheh, the man who brought us out of the land of Mitsrayim, we do not know what has become of him.'

32:24. And I said to them, 'Whoever has gold, let them take it off.' And they gave it to me, and I threw it into the fire, and this calf came out."

32:25. And Mosheh saw that the people were let loose for Aharon had let them loose, for a shame among their enemies

32:26. And Mosheh stood in the entrance of the camp, and said, "Who is for Yahuah? Come to me." And

32:20. Vayikach et-ha'egel asher asu vayisrof ba'esh vayitachen ad asher dak vayizrek al-penei hamayim vayashk et-benei Yisra'el.

32:21. Vayomer Mosheh el-Aharon meh-asah lecha ha'am hazeh ki-heveita alav chata'ah gedolah.

32:22. Vayomer Aharon al-yichar af adoni atah yada'ta et-ha'am ki-vera hu.

32:23. Vayomru li aseh-lanu elohim asher yelechu lefanenu ki zeh Mosheh ha'ish asher he'elanu me'erezt Mitsrayim lo yadanu meh-hayah lo.

32:24. Va'omar lahem mi-yesh-lahu zahav yitparaku vayitenu li vashlichehu va'esh vayetze ha'egel hazeh.

32:25. Vayar Mosheh et-ha'am ki-parua hu ki-pera'o Aharon lishimtzah bekameihem.

32:26. Vaya'amod Mosheh besha'ar hamachaneh vayomer mi l'Yahuah elai

32:20. ויקח את־העגל אשר עשו וישרף באש ויטחן עד אשר־דק ויזר על־פני המים וישק את־בני ישראל

32:21. ויאמר משה אל־אהרן מה־עשה לך העם הזה כ־הבאת עליו חטאה גדלה

32:22. ויאמר אהרן אלי־יחר אף אדני אתה ידעת את־העם כ־יברע הוא

32:23. ויאמרו לי עשה־לנו אלהים אשר ילכו לפנינו כ־זוה משה האיש אשר העלנו מארץ מצרים לא ידענו מה־היה לו

32:24. ואמר להם מ־יִשְׁלֹו זהב התפרקו ויתנו לי ואשליכהו באש ויצא העגל הזה

32:25. וירא משה את־העם כ־פרע הוא כ־פרעה אהרן לשמצה בקמיהם

32:26. ויעמד משה בשער המחנה ויאמר מי ליהוה אלי ויאספו אליו כל־בני לוי

all the sons of Lewi
gathered themselves to him.

vayehasefu elav kol-benei
Lewi.

32:27. And he said to them,
“Thus said Yahuah Elohim
of Yisra’el, ‘Each one put his
sword on his side, pass over
to and fro from gate to gate
in the camp, and each one
kill his brother, and each
one his friend, and each one
his relative.’”

32:27. Vayomer lahem
koh-amar Yahuah Elohei
Yisra’el simu ish charbo
al-yerecho ivru vashuvu
mishaar leshaar
bamachaneh vehargu ish
et-achiv ve’ish et-re’ehu
ve’ish et-krovehu.

32:27. ויאמר להם כה־אמר יהוה.
אלהי ישראל שימו איש חרבו
על־ירכו עברו ושובו משער לשער
במחנה והרגו איש את־אחיו ואיש
את־רעהו ואיש את־קרבו

32:28. And the sons of Lewi
did according to the word of
Mosheh. And about three
thousand men of the people
fell that day.

32:28. Vaya’asu benei Lewi
kidvar Mosheh vayipol
min-ha’am bayom hahu
ke’shloshat alaf ish.

32:28. ויעשו בני־לוי כדבר משה.
ויפל מן־העם ביום ההוא כשלשת
אלפי איש

32:29. And Mosheh said,
“You are ordained for
Yahuah today since each
one has been against his
son and his brother so as to
bring upon you a blessing
today.”

32:29. Vayomer Mosheh
milu yedchem hayom
l’Yahuah ki-ish bivno
uve’achiv velohema
aleichem hayom berachah.

32:29. ויאמר משה מלאו ידכם
היום ליהוה כ־איש בבנו ובאחיו
ולאיהם עליכם היום ברכה

32:30. And it came to be on
the next day that Mosheh
said to the people, “You, you
have sinned a great sin. And
now I am going up to
Yahuah if I might atone for
your sin.”

32:30. Vayehi mimacharat
vayomer Mosheh el-ha’am
atem chatatem chata’ah
gedolah ve’atah a’aleh
el-Yahuah ulai achapherah
be’ad chatatchem.

32:30. ויהי ממחרת ויאמר משה
אל־העם אתם חטאתם חטאה גדלה
ועתה אעלה אל־יהוה אולי אכפרה
בעד חטאתכם

32:31. And Mosheh
returned to Yahuah, and
said, “Oh, these people have
sinned a great sin, and have
made for themselves a
mighty one of gold!

32:31. Vayashav Mosheh
el-Yahuah vayomer an-na
chata ha’am hazeh chata’ah
gedolah vaya’asu lahem
elohei zahav.

32:31. וישב משה אל־יהוה ויאמר.
אנא חטא העם הזה חטאה גדלה
ויעשו להם אלהי זהב

32:32. And now, if You
would forgive their sin, but
if not, please blot me out of

32:32. Ve’atah im-tisa
chatatam v’im-ayin

32:32. ועתה אם־תשא חטאתם.
ואם־אין מחני נא מספרך אשר כתבת

Your book which You have written."	mecheini na misifrecha asher katavta.	
32:33. And Yahuah said to Mosheh, "Whoever has sinned against Me, I blot him out of My book.	32:33. Vayomer Yahuah el-Mosheh mi asher chata li emchenu misifrech.	32:33. ויאמר יהוה אל־משה מי אשר חטא לי אמחנו מספרי
32:34. And now go, lead the people to the place of which I have spoken to you. See, My Messenger goes before you. And in the day of My visitation I shall visit their sin upon them."	32:34. Ve'atah lech nech et-ha'am el-asher dibarti lecha hineh malachi yelech lefaneicha u'v'yom pokdi ufakadti aleihem chatatam.	32:34. ועתה לך נח את־העם אל אשר דברתי לך הנה מלאכי ילך לפניך וביום פקדי ופקדתי עליהם חטאתם
32:35. And Yahuah plagued the people because they made the calf, which Aharon made.	32:35. Vayigof Yahuah et-ha'am al asher asu et-ha'egel asher asah Aharon.	32:35. ויגף יהוה את־העם על אשר עשו את־העגל אשר עשה אהרן

Shemoth (Exodus) – Chapter 33

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
33:1. And Yahuah said to Mosheh, "Go, come up from here, you and the people whom you have brought up from the land of Mitsrayim, to the land which I swore to Abraham, to Yitshaq, and to Ya'aqob, saying, "To your seed I give it."	33:1. Vayomer Yahuah el Moshe lech aleh mizeh atah vecha'am asher he'elita me'eretz Mitsrayim el ha'arets asher nishba'ti le'Avraham leYitshaq uleYa'aqob lemor lezar'akha eten otah	33:1. ויאמר יהוה אל משה לך עלה מזה אתה והעם אשר העלית מארץ מצרים אל הארץ אשר נשבעתי לאברהם ליצחק וליעקב לאמר לזרעך אתננה
33:2. And I shall send My Messenger before you, and I shall drive out the Kena'ani and the Amorite and the Hittite and the Perizzite and	33:2. Veshilachti lefaneikha mal'akhi vegerashti et haKena'ani ve'et haEmori ve'et haHitti ve'et haPerizzi	33:2. ושלחתי לפניך מלאכי וגרשתי את הכנעני ואת האמרי ואת החתי ואת הפרזי ואת היבوسی

the H̱iwuite and the
Yebusite,

33:3. to a land flowing with
milk and honey. But I do not
go up in your midst,
because you are a
stiff-necked people, lest I
consume you on the way.”

33:4. And when the people
heard this evil word, they
mourned, and no one put
on his ornaments.

33:5. And Yahuah said to
Mosheh, “Say to the
children of Yisra’el, ‘You are
a stiff-necked people.
Should I go up in your midst
for one moment, I shall
consume you. And now,
take off your ornaments,
and I shall know what to do
to you.’”

33:6. So the children of
Yisra’el took off their
ornaments at Mount H̱oreb.

33:7. And Mosheh took his
tent and pitched it outside
the camp, far from the
camp, and called it the Tent
of Appointment. And it
came to be that everyone
who sought Yahuah went
out to the Tent of
Appointment which was
outside the camp.

33:8. And it came to be,
when Mosheh went out to
the Tent, that all the people
rose, and each man stood at

ve’et haH̱iwwi ve’et
haYevusi

33:3. El eretz zavat chalav
udevash ki lo e’eleh
bekirbekha ki am-kshe-oref
atah pen achelkha vaderekh

33:4. Vayishma ha’am et
hadevar hara hazeh
vayitabelu velo shatu ish
edyo alav

33:5. Vayomer Yahuah el
Mosheh emor el benei
Yisra’el atem am-kshe-oref
rega echad e’eleh
bekirbekha vechilitikha
ve’atah haser edyekha
me’alekha ve’eda mah
e’eseh lakh

33:6. Vayitnatzlu benei
Yisra’el et edyam mehar
Chorev

33:7. UMoshe lakach et
ha’ohel venatah lo michutz
lamachaneh harchek min
hamachaneh vayikra-lo
Ohel Mo’ed vehayah kol
mevakesh Yahuah yetze el
Ohel Mo’ed asher michutz
lamachaneh

33:8. Vehayah ketzet
Mosheh el ha’ohel yakumu
kol ha’am venitzvu ish
petach aholo vehibitu

33:3. אל ארץ זבת חלב ודבש כי לא
אעלה בקרבך כי עם־קשה־ערף אתה
פן אכלך בדרך

33:4. וישמע העם את הדבר הרע.
הזה ויתאבלו ולא שתו איש עדיו
עליו

33:5. ויאמר יהוה אל משה אמר אל
בני ישראל אתם עם־קשה־ערף רגע
אחד אעלה בקרבך וכליתוך ועתה
הורד עדיך מעליך ואדעה מה אעשה
לך

33:6. ויתנצלו בני ישראל
את־עדיהם מהר חורב

33:7. ומשה לקח את־האהל ונטה לו.
מחוץ למחנה הרחק מן־המחנה
ויקרא־לו אהל מועד והיה כל מבקש
יהוה יצא אל־אהל מועד אשר מחוץ
למחנה

33:8. והיה כצאת משה אל־האהל.
יקומו כל־העם ונצבו איש פתח אהלו
והביטו אחרי משה עד־באו האהלה

his tent door and watched Mosheh until he entered the Tent.

acharei Moshe ad bo'o
ha'ohelah

33:9. And it came to be, when Mosheh entered the Tent, that the column of cloud descended and stood at the door of the Tent, and He spoke with Mosheh.

33:9. Vehayah kev'o Mosheh
ha'ohelah yered amud
he'anan ve'amad petach
ha'ohel vedibber im Moshe

33:9. והיה כבוא משה האהלה ירד
עמוד הענן ועמד פתח האהל ודבר
עם משה

33:10. And all the people saw the column of cloud standing at the Tent door, and all the people rose and bowed themselves, each one at the door of his tent.

33:10. Vera'u kol ha'am et
amud he'anan omed petach
ha'ohel vekamu kol ha'am
vehishtachavu ish petach
aholo

33:10. וראו כל־העם את עמוד
הענן עמד פתח האהל וקם כל־העם
והשתחוּו איש פתח אהלו

33:11. And Yahuah spoke to Mosheh face to face, as a man speaks to his friend. And he returned to the camp, but his servant Yehoshua son of Nun, a young man, did not leave the Tent.

33:11. Vedibber Yahuah el
Moshe panim el panim
kaasher yedabber ish el
reehu veshav el
hamachaneh umesharto
Yehoshua ben Nun naar lo
yamish mitoch ha'ohel

33:11. ודבר יהוה אל־משה פנים
אל־פנים כאשר ידבר איש אל־רעהו
ושב אל־המחנה ומשרתו יהושע
בן־נון נער לא ימיש מתוך האהל

33:12. And Mosheh said to Yahuah, "See, You are saying to me, 'Bring up this people.' But You have not made known to me whom You would send with me. Yet You have said, 'I know you by name, and you have also found favor in My eyes.'"

33:12. Vayomer Mosheh el
Yahuah re'eh atah omer elai
ha'al et ha'am hazeh ve'atah
lo hodatani et asher
tishlach imi ve'atah amarta
yedatikha beshem vegam
matzata chen be'einai

33:12. ויאמר משה אל־יהוה ראה
אתה אמר אלי העל את־העם הזה
ואתה לא הודעתני את אשר תשלח
עמי ואתה אמרת ידעת־ך בשם וגם
מצאת חן בעיני

33:13. And now, please, if I have found favor in Your eyes, please show me Your way, and let me know You, so that I find favor in Your eyes. And see that this nation is Your people."

33:13. Ve'atah na im-na
matzati chen be'eineikha
hodi'eni na et-darkekha
ve'eda'ekha lema'an emtza
chen be'eineikha ure'eh ki
amkha hagoy hazeh

33:13. ועתה אם־נא מצאתי חן
בעיניך הודעני נא את־דרכך ואדעך
למען אמצא חן בעיניך וראה כי־עמך
הגוי הזה

33:14. And He said, "My Presence does go, and I shall give you rest."	33:14. Vayomer panai yelekhu vahaniyachti lakh	ויאמר פני ילכו והנחתי לך
33:15. And he said to Him, "If Your Presence is not going, do not lead us up from here.	33:15. Vayomer elav im ein paneikha holkhim al-ta'aleinu mizeh	ויאמר אליו אם-אין פניך הלכים אל-תעלנו מזה
33:16. For how then shall it be known that I have found favor in Your eyes, I and Your people, except You go with us? Then we shall be distinguished, I and Your people, from all the people who are on the face of the earth."	33:16. U'vame yivada ef'o matzati chen be'eineikha ani ve'amekha halo belekhtkha immanu veniflinu ani ve'amekha mikol-ha'am asher al-penei ha'adamah	ובמה יודע אפוא כִּי-מצאתי חן בעיניך אני ועמך הלא בלכתך עמנו ונפלינו אני ועמך מכל-העם אשר על-פני האדמה
33:17. And Yahuah said to Mosheh, "Even this word you have spoken I shall do, for you have found favor in My eyes, and I know you by name."	33:17. Vayomer Yahuah el Moshe gam et-hadavar hazeh asher dibarta e'eseh ki matzata chen be'einai va'eda'akha beshem	ויאמר יהוה אל-מֹשֶׁה גם את-הדבר הזה אשר דברת אעשה כי מצאת חן בעיני ואדעך בשם
33:18. Then he said, "Please, show me Your esteem."	33:18. Vayomer har'eini na et-kevodekha	ויאמר הראני נא את-כבודך
33:19. And He said, "I shall cause all My goodness to pass before you, and I shall proclaim the Name of Yahuah before you. And I shall favor him whom I favor, and shall have compassion on him whom I have compassion."	33:19. Vayomer ani a'avir kol-tuvi al-paneikha vekarati beshem Yahuah lefaneikha vechanoti et-asher achon verichamti et-asher arachem	ויאמר אני אעביר כל-טובי על-פניך וקראתי בשם יהוה לפניך וחסתי את-אשר אחן ורחמתי את-אשר ארחם
33:20. But He said, "You are unable to see My face, for no man does see Me and live."	33:20. Vayomer lo tukhal lir'ot et-panai ki lo yir'ani ha'adam vachai	ויאמר לא תוכל לראות את-פני כי לא יראני האדם וחי

33:21. And Yahuah said, "See, there is a place with Me! And you shall stand on the rock.	33:21. Vayomer Yahuah hineh makom iti venitzavta al-hatzur	33:21. ויאמר יהוה הנה מקום אתי ונצבת על-הצור
33:22. And it shall be, while My esteem passes by, that I shall put you in the cleft of the rock and cover you with My hand while I pass by.	33:22. Vehayah ba'avor kevodi vesamtikha benikrat hatzur vesakoti khapi aleikha ad ovar	33:22. והיה בעבור כבודי ושמתיך בנקרת הצור ושכותי כפי עליך עד-עברי
33:23. Then I shall take away My hand and you shall see My back, but My face shall not be seen."	33:23. Vahasiroti et-kapi vera'ita et-achorai ufanai lo yeirau	33:23. והסרוטי את-כפי וראית את-אחרי ופני לא יראו

Shemoth (Exodus) – Chapter 34

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
34:1. And Yahuah said to Mosheh, "Cut two tablets of stone like the first ones, and I shall write on these tablets the words that were on the first tablets which you broke.	34:1. Vayomer Yahuah el Moshe pesa lecha shnei luchot avanim karishonim vechatavti al haluchot et hadevarim asher hayu al haluchot harishonim asher shibarta	34:1. ויאמר יהוה אל-משה פסל-לך שני לוחת אבנים כראשונים וכתבתי על-הלוחת את-הדברים אשר היו על-הלוחת הראשונים אשר שברת
34:2. And be ready in the morning, and then you shall come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself to Me there on the top of the mountain.	34:2. Vehyeh nachon laboker ve'alita vaboker el har Sinai venitzavta-li sham al rosh hahar	34:2. והיה נכון לבקר ועלית בבקר אל-הר סיני ונצבת-לי שם על-ראש ההר
34:3. And let no man come up with you, and let no man be seen in all the mountain. And let not even the flocks	34:3. Ve'ish al-ya'aleh imakh vegam al-yera'eh kol-ha'am bechol-hahar vegam hatzon vehabakar al-yir'u el-mul hahar hahu	34:3. ואיש אל-יעלה עמך וגם-אל-יראה כל-העם בכל-ההר גם הצאן והבקר אל-ירעו אל-מול ההר ההוא

or herds feed in front of
that mountain.

34:4. And he cut two tablets
of stone like the first ones.
Then Mosheh rose early in
the morning and went up
Mount Sinai as Yahuah had
commanded him, and he
took in his hand the two
tablets of stone.

34:5. And Yahuah came
down in the cloud and
stood with him there, and
proclaimed the Name,
Yahuah.

34:6. And Yahuah passed
before him and proclaimed,
"Yahuah, Yahuah, a
compassionate and
showing favor, patient, and
great in kindness and truth,

34:7. watching over
kindness for thousands,
forgiving crookedness and
transgression and sin, but
by no means leaving
unpunished, visiting the
crookedness of the fathers
upon the children and the
children's children to the
third and fourth
generation."

34:8. And Mosheh hurried
and bowed himself toward
the earth, and did
obeisance,

34:9. and said, "If now I
have found favor in Your
eyes, O Yahuah, I pray, let

34:4. Vayifsol shnei luchot
avanim karishonim
vayashkem Moshe vaboker
vaya'al el har Sinai ka'asher
tzivah Yahuah oto vayikach
beyado shnei luchot avanim

34:5. Vayered Yahuah
be'anan vayityatzev imo
sham vayikra beshem
Yahuah

34:6. Vaya'avor Yahuah
al-panav vayikra Yahuah
Yahuah El rachum
vechanun erekh apayim
verav-chesed ve'emet

34:7. Notzer chesed
la'alafim nose avon upesha
vechata'ah venakeh lo
yenakeh poked avon avot
al-banim ve'al bnei banim
al-shileshim ve'al ribe'im

34:8. Vemaher Moshe
vayikod artzah vayishtachu

34:9. Vayomer im-na
matzati chen be'eineikha
Yahuah yelech-na Yahuah

34:4. ויפסל שני לחת אבנים
כראשונים וישכם משה בבקר ויעל
אל-הר סיני כאשר צוה יהוה אתו
ויקח בידו שני לחת אבנים

34:5. וירד יהוה בענן ויתיצב עמו
שם ויקרא בשם יהוה

34:6. ויעבר יהוה על-פניו ויקרא
יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים
ורב-חסד ואמת

34:7. נצר חסד לאלפים נשא עון
ופשע וחטאה ונקה לא ינקה פקד עון
אבות על-בנים ועל-בני בנים
על-שלישים ועל-רבעים

34:8. וימהר משה ויקד ארצה
וישתחו

34:9. ויאמר אם-נא מצאתי חן
בעיניך יהוה ילך-נא יהוה בקרבנו כי

Yahuah go in our midst,
even though we are a
stiff-necked people. And
forgive our crookedness
and our sin, and take us as
Your inheritance.”

bekirbenu ki am-kshe-oref
hu vesalachta la'avonenu
ulechattatenu unchaltanu

עם־קשה־ערף הוא וסלחת לעוננו
ולחטאתנו ונחלתנו

34:10. And He said, “See, I
am making a covenant.
Before all your people I am
going to do wonders such
as have not been done in all
the earth, nor in any nation.
And all the people among
whom you are shall see the
work of Yahuah. For what I
am doing with you is
awesome.

34:10. Vayomer hineh
anochi koreit berit neged
kol-amkha e'eseh nifla'ot
asher lo-nivre'u
bechol-ha'aretz
uvechol-hagoyim vera'u
kol-ha'am asher-atah
bekirbo et-ma'aseh Yahuah
ki nora hu asher ani oseh
imakh

וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנִי כֹרֵת בְּרִית
נֶגֶד כָּל־עַמְּךָ אֲעֲשֶׂה נִפְלְאוֹת
לֹא־נִבְרָאוּ בְּכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם
וְרָאָה כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אֵתָּה בְּקִרְבּוֹ
אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי נֹרָא הוּא אֲשֶׁר
אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ

34:11. Guard what I
command you today. See, I
am driving out from before
you the Amorite and the
Kena'ani and the Hittite and
the Perizzite and the
Hivvite and the Yebusite.

34:11. Shemor lekha et
asher anochi metzaveh
otkha hayom hineni gorsh
mipanekha et haEmori ve'et
haKena'ani ve'et haHitti
ve'et haPerizzi ve'et
haHivvi ve'et haYevusi

שֹׁמֵר לֶךְ אֶת אֲשֶׁר אֲנִי
מִצְוֶה הַיּוֹם הַנִּי גֹרֵשׁ מִפְּנֶיךָ
אֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִתִּי
וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הַחִיטִּי וְאֶת־הַיְּבוּסִי

34:12. Guard yourself, lest
you make a covenant with
the inhabitants of the land
where you are going, lest it
be a snare in your midst.

34:12. Hishamer lekha
pen-tichrot brit leyohev
ha'aretz asher-atah va ba
pen-yiheyeh l'mokesh
bekirbekha

הִשָּׁמֶר לֶךְ פְּנִי־תִכְרֹת בְּרִית
לִיּוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֵתָּה בְּאֶרֶץ
פְּנִי־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ

34:13. But break down their
altars, and smash their
pillars, and cut down their
Asherim -

34:13. Ki
et-mizbechoteihem titotzun
vematzevotam teshabberun
ve'asherim titzodun

כִּי אֶת־מִזְבְּחֵיהֶם תִּתְּצוּן
וְאֶת־מִצְבְּוֹתֵיהֶם תִּשְׁבְּרוּן וְאֶת־אֲשֵׁרֵי
תִּכְרֹתוֹן

34:14. for you do not bow
yourselves to another
mighty one, for Yahuah,
whose Name is jealous, is a
jealous El -

34:14. Ki lo tishtachaveh
le'el acher ki Yahuah kana
shemo El kana hu

כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאל אֲחֵר כִּי
יְהוָה קָנָא שְׁמוֹ אֵל קָנָא הוּא

34:15. lest you make a covenant with the inhabitants of the land, and they whore after their mighty ones and slaughter to their mighty ones, and one of them invites you and you eat of his slaughterings,

34:16. and you take of his daughters for your sons, and his daughters whore after their mighty ones, and make your sons whore after their mighty ones.

34:17. Do not make a molded mighty one for yourselves.

34:18. Guard the Festival of Matzot. Seven days you eat unleavened bread, as I commanded you, in the appointed time of the month of Aviv - because in the month of Aviv you came out from Mitsrayim.

34:19. Everyone opening the womb is Mine, and every male first-born among your livestock, whether bull or sheep.

34:20. But the first-born of a donkey you ransom with a lamb. And if you do not ransom, then you shall break its neck. Every first-born of your sons you shall ransom. And they shall not appear before Me empty-handed.

34:15. Pen-tichrot brit
leyoshev ha'aretz vezanu
acharei eloheihem vezivchu
le'eloheihem vekara lekha
ve'achalta mizivcho

34:16. Velakachta mibnotav
levenekha vezanu bnotav
acharei eloheihem vehiznu
et-banekha acharei
eloheihem

34:17. Elohei masekhah lo
ta'aseh lakh

34:18. Et-chag hamatzot
tishmor shiv'at yamim
tochal matzot asher
tzivitikha l'mo'ed chodesh
ha'aviv ki b'chodesh ha'aviv
yatzata miMitsrayim

34:19. Kol-peter rechem li
vechol-miknecha zekhar
peter shor vaseh

34:20. Ufeter chamor tifdeh
beseh ve'im-lo tifdeh
va'arasto kol-bekhor
baneikha tifdeh velo yeira'u
panai reikam

34:15. פן־תכרת ברית ליוֹשְׁבֵי
הָאָרֶץ וְזָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ
לְאֱלֹהֵיהֶם וְקָרָא לָךְ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ

34:16. וּלְקַחְתָּ מִבְּנוֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ
בָנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְהִזְנוּ אֶת־בְּנֶיךָ
אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם

34:17. אֱלֹהֵי מַסֶּכֶה לֹא תַעֲשֶׂה לָךְ

34:18. אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת
יָמִים וְתֹכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתְךָ לַמּוֹעֵד
חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בַחֹדֶשׁ הָאָבִיב יֵצְאָתָּ
מִמִּצְרַיִם

34:19. כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־מִקְנֶךָ
זָכַר פֶּטֶר שׁוֹר וְשֶׂה

34:20. וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בֶשֶׂה
וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וְעִרְפְּתוֹ כָּל־בְּכוֹר בְּנֶיךָ
תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרְאוּ פָנַי רִיקִם

34:21. Six days you work, but on the seventh day you rest - in ploughing time and in harvest you rest.

34:22. And perform the Festival of Weeks for yourself, of the first-fruits of wheat harvest, and the Festival of Ingathering at the turn of the year.

34:23. Three times in the year all your men are to appear before the Master, Yahuah, the Elohim of Yisra'el.

34:24. For I dispossess nations before you and shall enlarge your borders, and let no one covet your land when you go up to appear before Yahuah your Elohim three times in the year.

34:25. Do not offer the blood of My slaughtering with leaven, and do not let the slaughtering of the Festival of the Passover remain until morning.

34:26. Bring the first of the first-fruits of your land to the House of Yahuah your Elohim. Do not cook a young goat in its mother's milk.

34:27. And Yahuah said to Mosheh, "Write these words, for according to the mouth of these words I

34:21. Sheshet yamim ta'avod uvayom hashevi'i tishbot b'choreish uvakatzir tishbot

34:22. Vechag shavuot ta'aseh lekha bikurei ketzir chittim vechag ha'asif tekufat hashanah

34:23. Shalosh pe'amim bashanah yeira'eh kol-zekhukha et-penei ha'adon Yahuah Elohei Yisra'el

34:24. Ki orish goyim mipanekha vehirchavti et-gevulekha velo yachmod ish et-artzekha ba'alotekha lera'ot et-penei Yahuah Elohekha shalosh pe'amim bashanah

34:25. Lo-tishchat al-chametz dam zivchi velo-yalin levar boker zevach chag haPesach

34:26. Reishit bikurei admatecha tavi beit Yahuah Elohekha lo tevashel gedi bachalev imo

34:27. Vayomer Yahuah el Mosheh ktov lekha et-hadevarim ha'eleh ki al-pi hadevarim ha'eleh

34:21. ששֶׁת ימים תעבד וביום השביעי תשבת בחריש ובקציר תשבת

34:22. וחג שבועת תעשה לך בכורי קציר חטים וחג האסף תקופת השנה

34:23. שלש פעמים בשנה יראה כל־זכרך את־פני האדן יהוה אלהי ישראל

34:24. כי אוריש גוים מפניך והרחבתי את־גבולך ולא־יחמד איש את־ארצך בעלתך לראות את־פני יהוה אלהיך שלש פעמים בשנה

34:25. לא־תשחט על־חמץ דם־זבחי ולא־ילין לבקר זבח חג הפסח

34:26. ראשית בכורי אדמתך תביא בית יהוה אלהיך לא תבשל גדי בחלב אמו

34:27. ויאמר יהוה אל־משה כתב־לך את־הדברים האלה כי על־פי הדברים האלה כרתי אתך ברית ואת־ישראל

have made a covenant with
you and with Yisra'el."

karati it'kha brit ve'et
Yisra'el

34:28. And he was there
with Yahuah forty days and
forty nights - he did not eat
bread and he did not drink
water. And He wrote on the
tablets the words of the
covenant, the Ten Words.

34:28. Vayehi sham im
Yahuah arba'im yom
ve'arba'im laylah lechem
lo-achal umayim lo-shatah
vayichtov al haluchot et
divrei haberit aseret
hadevarim

34:28. ויהי־שם עם־יהוה ארבעים
יום וארבעים לילה לחם לא אכל
ומים לא שתה ויכתב על־הלחת את
דברי הברית עשרת הדברים

34:29. And it came to be,
when Mosheh came down
from Mount Sinai, while the
two tablets of the Witness
were in Mosheh's hand
when he came down from
the mountain, that Mosheh
did not know that the skin
of his face shone since He
had spoken with him.

34:29. Vayehi beredet
Moshe mehar Sinai ushne
luchot ha'edut beyad Moshe
beridto min hahar uMoshe
lo yada ki karan or panav
bedabro ito

34:29. ויהי ברדת משה מהר סיני
ושני לחת העדת ביד־משה ברדתו
מן־ההר ומשה לא ידע כי קרן עור
פניו בדברו אתו

34:30. And Aharon and all
the children of Yisra'el
looked at Mosheh and saw
the skin of his face shone,
and they were afraid to
come near him.

34:30. Vayar Aharon
vechol-benei Yisra'el
et-Moshe vehineh karan or
panav vayiru migeshet elav

34:30. וירא אהרן וכל־בני ישראל
את־משה והנה קרן עור פניו וייראו
מגשת אליו

34:31. But Mosheh called to
them, and Aharon and all
the rulers of the
congregation returned to
him. And Mosheh spoke to
them.

34:31. Vayikra aleihem
Moshe vayashuvu elav
Aharon vekol-hanesi'im
ba'edah vayidabber Moshe
aleihem

34:31. ויקרא אליהם משה וישבו
אליו אהרן וכל־הנשאים בעדה וידבר
משה אלהם

34:32. And afterward all the
children of Yisra'el came
near, and he commanded
them all that Yahuah had
spoken with him on Mount
Sinai.

34:32. Ve'acharei-ken
nigshu kol-benei Yisra'el
vayetzavem et kol asher
diber Yahuah ito behar
Sinai

34:32. ואחר־יכן נגשו כל־בני
ישראל ויצום את כל־אשר דבר יהוה
אתו בהר סיני

34:33. And when Mosheh ended speaking with them, he put a veil on his face.

34:33. Uvechalot Moshe midabber itam natan al-panav masveh

34:33. וכלת משה מדבר אתם ויתן על-פניו מסוה

Shemoth (Exodus) – Chapter 35

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

35:1. And Mosheh assembled all the congregation of the children of Yisra'el and said to them, "These are the Words which Yahuah has commanded you to do:

35:1. Vayakhel Mosheh et-kol-adat benei Yisra'el vayomer aleihem eileh hadevarim asher-tzivah Yahuah la'asot otam.

35:1. ויקהל משה את-כל-עדת בני ישראל ויאמר אלהם אלה הדברים אשר-צוה יהוה לעשות אתם:

35:2. Work is done for six days, but on the seventh day it shall be set-apart to you, a Sabbath of rest to Yahuah. Anyone doing work on it is put to death.

35:2. Sheshet yamim te'aseh melachah uwayom hashevi'i yihyeh lakhem kodesh Shabbat Shabbaton laYahuah kol-ha'oseh-vo melachah yumat.

35:2. ששת ימים תעשה מלאכה וביום השביעי יהיה לכם קדש שבת שבתון ליהוה כל-העשה-בו מלאכה יומת:

35:3. Do not kindle a fire in any of your dwellings on the Sabbath day."

35:3. Lo teva'aru esh bechol-moshvoteikhem beyom haShabbat.

35:3. לא-תבערו אש בכל-משבתיכם ביום השבת:

35:4. And Mosheh spoke to all the congregation of the children of Yisra'el, saying, "This is the word which Yahuah commanded, saying,

35:4. Vayomer Mosheh el-kol-adat benei Yisra'el lemor zeh hadavar asher-tzivah Yahuah lemor.

35:4. ויאמר משה אל-כל-עדת בני ישראל לאמר זה הדבר אשר-צוה יהוה לאמר:

35:5. "Take from among you a contribution to Yahuah. Everyone whose heart so moves him, let him bring it as a contribution to Yahuah: gold, and silver, and bronze,

35:5. Kechu me'itkhem terumah laYahuah kol-nediv libo yevi'eha et-terumat Yahuah zahav vachesef unechoshet.

35:5. קחו מאתכם תרומה ליהוה כל-נדיב לבו יביאה את תרומת יהוה זהב וכסף ונחשת:

35:6. and blue, and purple, and scarlet material, and fine linen, and goats' hair,

35:6. Vetekelet ve'argaman vetola'at shani vashesh ve'izim.

35:6. ותכלת וארגמן ותולעת שני ושש ועזים:

35:7. and ram skins dyed red, and fine leather, and acacia wood,	35:7. Ve'orot elim me'adamim ve'orot techashim ve'atzey shittim.	וערת אילים מאדמים וערת תחשים ועצי שטים:
35:8. and oil for the light, and spices for the anointing oil and for the sweet incense,	35:8. Veshemen lama'or usbesim leshemen hamishchah veliktoret hasamim.	ושמן למאור ובשמים לשמן המשחה ולקטרת הסמים:
35:9. and shoham stones, and stones to be set in the shoulder garment and in the breastplate.	35:9. Ve'avnei shoham ve'avnei milu'im la'ephod velachoshen.	ואבני שהם ואבני מלאים לאפוד ולחשן:
35:10. And all the wise-hearted among you, come and make all that Yahuah has commanded:	35:10. Ve'chol chacham-lev bachem yavo'u vaya'asu et-kol asher tzivah Yahuah.	וכל־חכם־לב בכם יבאו ויעשו את־כל־אשר־צוה יהוה:
35:11. the Dwelling Place, its tent and its covering, its hooks and its boards, its bars, its columns, and its sockets,	35:11. Et-hamishkan et-aholo umikhsehhu kerasav uvrichav amudav va'adanav.	את־המשכן את־אהלו ומכסהו קרשיו ובריחיו עמדיו ואדניו:
35:12. the ark and its poles, the lid of atonement, and the veil of the covering,	35:12. Et-aron ve'badav hakapporet veparochet hamasekh.	את־הארן ואת־בדיו את־הכפרת ואת־פרכת המסך:
35:13. the table and its poles, and all its utensils, and the showbread,	35:13. Et-hashulchan ve'et-badav ve'et-khol-khelav ve'et-lechem hapanim.	את־השלחן ואת־בדיו ואת־כל־כליו ואת־לחם הפנים:
35:14. and the lampstand for the light, and its utensils, and its lamps, and the oil for the light,	35:14. Ve'et-menorat hama'or uchelameha veneroteha veshemen hama'or.	ואת־מנרת המאור וכל־כליה ואת־נרתיה ושמן המאור:
35:15. and the incense altar, and its poles, and the anointing oil, and the sweet incense, and the covering for the door at the entrance of the Dwelling Place,	35:15. Ve'et-mizbach haketoret u'badav ve'et-shemen hamishchah ve'et-ketoret hasamim umasach hapetach lepetah hamishkan.	ואת־מזבח הקטרת ואת־בדיו ואת־שמן המשחה ואת־קטרת הסמים ואת־מסך הפתח לפתח המשכן:

35:16. the slaughtering-place of ascending offering, with its bronze grating, its poles, and all its utensils, the basin and its stand,	35:16. Et-mizbach ha'olah et-mikhbar hanechoshet asher-lo et-badav ve'et-khol-khelav et-hakiyor ve'et-kano.	35:16. את־מזבח העלה את־מִכְבַּר הנחשת אשר־לו את־בדיו ואת כל־כליו את־הכִּיֹּור ואת־כִּנּוֹ:
35:17. the screens of the courtyard, its columns, and their sockets, and the covering for the gate of the courtyard,	35:17. Et-kalei hechatzer et-amudeiha ve'et-adaneihen ve'et-masach sha'ar hechatzer.	35:17. את־קִלְעֵי החצר את־עַמֻּדֶיהָ ואת־אֲדָנֶיהֶן ואת־מִסַּח שַׁעַר החצר:
35:18. the pegs of the Dwelling Place, and the pegs of the courtyard, and their cords,	35:18. Et-yeteidot hamishkan ve'et-yeteidot hechatzer vemetreihem.	35:18. את־יִתְדֹת המשכן ואת־יִתְדֹת החצר ואת־מִיתְרֵיהֶם:
35:19. the woven garments, to do service in the set-apart place, the set-apart garments for Aharon the priest, and the garments of his sons to serve as priests.'	35:19. Et-bigdei hasrad lesharet bakodesh et-bigdei hakodesh leAharon hakohen uvet-bigdei banav lechahen.	35:19. את־בְּגָדֵי השרד לשרת בקדש את־בְּגָדֵי הקדש לאהרן הכהן ואת־בְּגָדֵי בָנָיו לכהן:
35:20. And all the congregation of the children of Yisra'el withdrew from the presence of Mosheh.	35:20. Vayetze'u kol-adat benei Yisra'el milifnei Mosheh.	35:20. ויצאו כל־עַדַּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה:
35:21. And everyone whose heart lifted him up and everyone whose spirit moved him came and they brought the contribution to Yahuah for the work of the Tent of Meeting, and for all its service, and for the set-apart garments.	35:21. Vayavo'u kol-ish asher-nesa'o libo vechol asher nadvah rucho oto hevi'u et-terumat Yahuah lema'aseh ohel mo'ed ulechol-avodato ulebigdei hakodesh.	35:21. ויבאו כל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִשְׂאוֹ לִבּוֹ וכל־אִשְׁר־נִדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לַעֲשֹׂת אוֹהֶל מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבְּגָדֵי הקדש:
35:22. And they came, both men and women, all whose hearts moved them, and brought all kinds of work	35:22. Vayavo'u ha'anashim al-hanashim kol-nediv lev hevi'u nechish ve'nezem taba'at kumaz kol-kli zahav	35:22. ויבאו האֲנָשִׁים עִלֵּי־הַנָּשִׁים כל־נָדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָזָה וְנִזְמָה וְכָל־כֵּל זָהָב

which Yahuah had commanded to be done by the hand of Mosheh.

35:23. And every man with whom was found blue, and purple, and scarlet material, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and fine leather, brought them.

35:24. Everyone who would make a contribution to Yahuah of silver or bronze brought the contribution to Yahuah. And everyone with whom was found acacia wood for any work of the service brought it.

35:25. And all the wise-hearted women spun with their hands, and brought what they had spun, the blue, and the purple, the scarlet, and the fine linen.

35:26. And all the women whose hearts lifted them up in wisdom spun the goats' hair.

35:27. And the rulers brought shoham stones, and the stones to be set in the shoulder garment and in the breastplate,

35:28. and the spices and the oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.

vechol-ish asher henif tenufat zahav laYahuah.

35:23. Ve'chol-ish asher-nimtza ito tchelet ve'argaman vetola'at shani vashesh ve'izim ve'orot elim me'adamim ve'orot techashim hevi'u.

35:24. Kol-marim terumat kesef unechoshet hevi'u et-terumat Yahuah vechol asher nimtza ito atzei shittim lechol-melachet ha'avodah hevi'u.

35:25. Ve'chol-ishah chachmat-lev beyadeiha tavvu vayavi'u matveh et-hatchelet ve'et-ha'argaman vetola'at hashani vashesh.

35:26. Ve'chol hanashim asher nasa liban otan bechokhma tavvu et-ha'izim.

35:27. Ve'hanesi'im hevi'u et-avnei hashoham ve'et-avnei hamilu'im la'ephod vela'choshen.

35:28. Ve'et-habesamim ve'et-hashemem lama'or uleshemen hamishchah veliktoret hasamim.

וכמוז כל-כלי זהב וכל-איש אשר הניף תנופת זהב ליהוה:

35:23. וכל-איש אשר נמצא אתו תכלת וארגמן ותולעת שני ושש ועזים וערת אילים מאדמים וערת תחשים הביאו:

35:24. כל-מרים תרומת כסף ונחשת הביאו את-תרומת יהוה וכל-אשר נמצא אתו עצי שטים לכל-מלאכת העבודה הביאו:

35:25. וכל-אשה חכמת-לב בידיה טוו וביאו מטוה את-התכלת ואת-הארגמן את-תולעת השני ואת-השש:

35:26. וכל הנשים אשר נשא לבן אתנה בחכמה טוו את-העזים:

35:27. והנשאים הביאו את-אבני השם ואת-אבני המלאים לאפוד ולחשן:

35:28. ואת-הבשמים ואת-השמן למאור ולשמן המשחה ולקטרת הסמים:

35:29. The children of Yisra'el brought a voluntary offering to Yahuah, all the men and women whose hearts moved them to bring all kinds of work which Yahuah, by the hand of Mosheh, had commanded to be done.

35:30. And Mosheh said to the children of Yisra'el, "See, Yahuah has called by name Betsal'el son of Uri, son of H̱ur, of the tribe of Yehudah,

35:31. and He has filled him with the Ruach of Elohim in wisdom and understanding, in knowledge and in all work,

35:32. to make designs, to work in gold and in silver and in bronze,

35:33. and in cutting stones for setting, and in carving wood, and to work in all workmanship of design.

35:34. And He has put in his heart the ability to teach, in him and Oholiab, son of Aḥisamak, of the tribe of Dan.

35:35. He has filled them with skill to do all work of the engraver and the designer and embroiderer in blue and purple, in scarlet material, and in fine linen, and of the weaver –

35:29. Kol-ish ve'ishah asher nadav libam otam lehavi lechol hamelachah asher tzivah Yahuah la'asot beyad Mosheh hevi'u benei Yisra'el nedavah laYahuah.

35:30. Vayomer Mosheh el-benei Yisra'el re'u kara Yahuah beshem Betsal'el ben-Uri ben-Chur lemateh Yehudah.

35:31. Vayemal'e oto ruach Elohim bechochmah bitvunah uveda'at uvechol-melachah.

35:32. Ulachshov machashavot la'asot bazahav uvakhesef uvannechoshet.

35:33. Uvacharoshet avnei milu'im uvacharoshet etz la'asot bechol-melachet machashevet.

35:34. Ulehorot natan belibo hu ve'Ohali'av ben-Achisamach lemateh Dan.

35:35. Male otam chokhmat-lev la'asot kol-melachet charash vechoshev verokem batchelet uva'argaman uvetola'at hashani uvashesh

35:29. כל־איש ואשה אשר נדב לבם אתם להביא לכל־המלאכה אשר צוה יהוה לעשות ביד־משה הביאו בני ישראל נדבה ליהוה:

35:30. ויאמר משה אל־בני ישראל. ראו קרא יהוה בשם בצלאל בן־אורי בן־חור למטה יהודה:

35:31. וימלא אתו רוח אלהים בחכמה בתבונה ובדעת ובכל־מלאכה:

35:32. ולחשב מחשבת לעשות. בזהב ובכסף ובנחשת:

35:33. ובחרשת אבני־מלאים וחרשת עץ לעשות בכל־מלאכת מחשבת:

35:34. ולהורת נתן בלבו הוא ואהליאב בן־אחיסמך למטה־דן:

35:35. מלא אתם חכמת־לב לעשות כל־מלאכת חרש וחשב ורקם בתכלת ובארגמן בתולעת השני ובשש וארג עשי כל־מלאכה וחשבי מחשבת:

doers of every work and
makers of designs.

veoreg osei kol-melachah
vechosvei machashevet.

Shemoth (Exodus) – Chapter 36

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

36:1. And Betsal'el and
Oholiab, and every
wise-hearted man in whom
Yahuah has given wisdom
and understanding, to know
how to do all the work for
the service of the set-apart
place, shall do according to
all that Yahuah has
commanded.

36:1. Ve'asa Betsal'el
ve'Oholiav ve'chol-ish
chacham-lev asher natan
Yahuah chokhmah
utevunah bahema lada'at
la'asot et-kol-melachet
avodat hakodesh lechol
asher tzivah Yahuah.

ועשה בצלאל ואהליאב
וכל־איש חכם־לב אשר־נתן יהוה
חכמה ותבונה בהם לדעת לעשת
את־כל־מלאכת עבדת הקדש לכל
אשר־צוה יהוה:

36:2. And Mosheh called
Betsal'el and Oholiab, and
every wise-hearted man in
whose heart Yahuah had
given wisdom, everyone
whose heart lifted him up,
to come and do the work.

36:2. Vayikra Mosheh
el-Betsal'el ve'el-Oholiav
ve'el kol-ish chacham-lev
asher-natan Yahuah
chokhmah belibo kol asher
nesa'o libo lekarev
el-hamelachah la'asot otah.

36:2. ויקרא משה אל־בצלאל
ואל־אהליאב ואל כל־איש חכם־לב
אשר נתן יהוה חכמה בלבו כל־אשר
נשאו לבו לקרב אל־המלאכה לעשת
אתה:

36:3. And they received
from Mosheh all the
contribution which the
children of Yisra'el had
brought for the work of the
service of making the
set-apart place. But they
still brought to him
voluntary offerings every
morning.

36:3. Vayikchu milifnei
Mosheh et-kol-haterumah
asher hevi'u benei Yisra'el
lemelachet avodat
hakodesh la'asot otah
vehem hevi'u elav od
nedavah baboker baboker.

36:3. ויקחו מלפני משה
את־כל־התרומה אשר הביאו בני
ישראל למלאכת עבדת הקדש לעשת
אתה והם הביאו אליו עוד נדבה
בבקר בבקר:

36:4. So all the wise men
who were doing all the
work of the set-apart place
came, each one from the
work he was doing,

36:4. Vayavo'u kol-chachmei
ha'osim et-kol-melachet
hakodesh ish ish
mimelachto asher hemah
osim.

36:4. ויבאו כל־חכמי העשים
את־כל־מלאכת הקדש איש איש
ממלאכתו אשר המה עשים:

36:5. and they spoke to Mosheh, saying, "The people bring much more than enough for the service of the work which Yahuah commanded us to do."

36:6. Then Mosheh commanded and they sent this word throughout the camp, saying, "Let neither man nor woman do any more work for the contribution of the set-apart place." So the people were restrained from bringing,

36:7. and the work was enough for all the work to be done, more than enough.

36:8. And all the wise-hearted among them who did the work made the Dwelling Place of ten curtains, woven of fine linen and blue and purple and scarlet material. They made them with kerubim, the work of a skilled workman.

36:9. The length of each curtain was twenty-eight cubits, and the width of each curtain four cubits – the measurements of each one curtain were the same.

36:10. And he joined five curtains, one to another; and the other five curtains he joined, one to another.

36:5. Vayomeru el-Mosheh lemor marbim ha'am lehavi midai la'avodah lemelachah asher tzivah Yahuah la'asot otah.

36:6. Vayetzav Mosheh vaya'aviru kol bamachaneh lemor ish ve'ishah al-ya'asu od melachah leterumat hakodesh vayikale ha'am mehevi.

36:7. Vehamelachah hayetah dayam lechol-hamelachah la'asot otah vehoter.

36:8. Vaya'asu kol-chacham-lev be'osei hamelachah et-hamishkan eser yeri'ot shesh moshezar vetekhelet ve'argaman vetola'at shani keruvim ma'aseh choshev asah otam.

36:9. Orech hayeri'ah ha'echat shemoneh ve'esrim ba'amah verochav arba ba'amah hayeri'ah ha'echat middah achat lechol-hayeriot.

36:10. Vayechaber et-chamesh hayeri'ot achat el-achat vechamesh yeri'ot chibbar achat el-achat.

36:5. ויאמרו אל־משה לאמר מרבים העם להביא מדי העבודה למלאכה אשר־צוה יהוה לעשות אתה:

36:6. ויצו משה ויעבירו קול במחנה לאמר איש ואשה אל־יעשו עוד מלאכה לתרומת הקדש ויכלא העם מהביא:

36:7. והמלאכה היתה דים לכל־המלאכה לעשות אתה והותר:

36:8. ויעשו כל־חכם־לב בעשי המלאכה את־המשכן עשר יריעת שש משזר ותכלת וארגמן ותולעת שני כרבים מעשה חשב עשה אתם:

36:9. ארך היריעה האחת שמונה ועשרים באמה ורחב ארבע באמה היריעה האחת מדה אחת לכל־היריעת:

36:10. ויחבר את־חמש היריעת אחת אל־אחת ואת־חמש יריעת חבר אחת אל־אחת:

36:11. And he made loops of blue on the edge of the end curtain of one set. Likewise he did on the edge of the end curtain of the second set.

36:12. He made fifty loops on the one curtain, and he made fifty loops on the edge of the end curtain of the second set – the loops held one curtain to another.

36:13. And he made fifty hooks of gold, and joined the curtains to each other with the hooks, so the Dwelling Place became one.

36:14. And he made curtains of goats' hair for the tent over the Dwelling Place, he made eleven curtains.

36:15. The length of each curtain was thirty cubits, and the width of each curtain four cubits – one size to the eleven curtains.

36:16. And he joined five curtains by themselves and six curtains by themselves.

36:17. And he made fifty loops on the edge of the end curtain of one set, and fifty loops he made on the edge of the curtain of the second set.

36:11. Vaya'as lulot tekhelet al-sfat hayeri'ah ha'echat miketzah bammachberet ken asah besfat hayeri'ah haketzonah bashenit bamachberet.

36:12. Chamishim lulot asah bayeri'ah ha'echat vechamishim lulot asah biktzeh hayeri'ah asher bamachberet hashenit makbilot halulot achat el-achat.

36:13. Vaya'as vavim zahav chamishim vayecheckboxer et-hayeriot achat el-achat bavavim vayehi hamishkan echad.

36:14. Vaya'as yeri'ot izim le'ohel al-hamishkan ashtei-esreh yeri'ot asah otam.

36:15. Orech hayeri'ah ha'echat sheloshim ba'amah verochav arba ba'amah hayeri'ah ha'echat middah achat le'ashtai-esreh yeri'ot.

36:16. Vayecheckboxer et-chamesh hayeri'ot levad ve'et-shesh hayeri'ot levad.

36:17. Vaya'as chamishim lulot al-ketzeh hayeri'ah ha'acharonah bamachberet vechamishim lulot asah al-ketzeh hayeri'ah hachoveret hashenit.

ויעש ללאת תכלת על־שפת היריעה האחת מקצה במחברת כן עשה בשפת היריעה הקיצונה בשנית במחברת:

חמשים ללאת עשה ביריעה האחת וחמשים ללאת עשה בקצה היריעה אשר במחברת השנית מקבלת הללאת אחת אל־אחת:

ויעש קרסי זהב חמשים ויחבר את־היריעת אחת אל־אחת בקרסים ויהי המשכן אחד:

ויעש יריעת עזים לאהל על־המשכן עשתי עשרה יריעת עשה אתם:

ארך היריעה האחת שלשים באמה ורחב ארבע באמה היריעה האחת מדה אחת לעשתי עשרה יריעת:

ויחבר את־חמש היריעת לבד ואת־שש היריעת לבד:

ויעש חמשים ללאת על־קצה היריעה האחרונה במחברת וחמשים ללאת עשה על־קצה היריעה החברת השנית:

36:18. And he made fifty bronze hooks to join the tent, to be one.	36:18. Vaya'as karsei nechoshet chamishim lechaber et-ha'ohel lihyot echad.	36:18. ויעש קרסי נחשת חמשים לחבר את־האהל להיות אחד:
36:19. And he made a covering for the tent of ram skins dyed red, and a covering of fine leather above that.	36:19. Vaya'as mikhseh la'ohel orot elim me'adamim umikhseh orot techashim milma'alah.	36:19. ויעש מכסה לאהל ערת אילם מאדמים ומכסה ערת תחשים מלמעלה:
36:20. And he made the boards for the Dwelling Place of acacia wood, standing up.	36:20. Vaya'as et-kerashim lamishkan atzei shittim omdim.	36:20. ויעש את־הקרשים למשכן עצי שטים עמדים:
36:21. Ten cubits was the length of a board, and one and a half cubits the width of each board.	36:21. Eser amot orech hakeresh ve'amma vachatsi ha'amah rochav hakeresh ha'echad.	36:21. עשר אמות ארך הקרש ואמה וחצי האמה רחב הקרש האחד:
36:22. Each board had two tenons for binding one to another. So he did to all the boards of the Dwelling Place.	36:22. Shte yadot lakeresh ha'echad meshulavot achat el-achat ken asah lechol-kerashai hamishkan.	36:22. שתי ידת לקרש האחד משלבת אחת אל־אחת כן עשה לכל־קרשי המשכן:
36:23. And he made the boards for the Dwelling Place: twenty boards for the south side,	36:23. Vaya'as et-hakerashim lamishkan esrim kerashim lepe'at negev temanah.	36:23. ויעש את־הקרשים למשכן עשרים קרש לפאת נגבה תימנה:
36:24. And he made forty sockets of silver to go under the twenty boards: two sockets under each of the boards for its two tenons.	36:24. Ve'arba'im adnei kesef asah tachat esrim hakerashim shnei adanim tachat hakeresh ha'echad leshte yadotav ushnei adanim tachat hakeresh ha'echad leshte yadotav.	36:24. וארבעים אדני־כסף עשה תחת עשרים הקרש שני אדנים תחת הקרש האחד לשתי ידתיו ושני אדנים תחת הקרש האחד לשתי ידתיו:
36:25. And for the other side of the Dwelling Place, for the north side, he made twenty boards,	36:25. Uletsel'a hamishkan hashenit lepe'at tzafon asah esrim kerashim.	36:25. ולצלע המשכן השנית לפאת צפון עשה עשרים קרש:

36:26. And he made the boards for the Dwelling Place: twenty boards for the south side,	36:26. Vaya'as et-hakerashim lamishkan esrim kerashim lepe'at negev temanah.	36:26. ויעש את־הקרשים למשכן עשרים קרש לפאת נגבה תימנה:
36:27. and he made forty sockets of silver to go under the twenty boards: two sockets under each of the boards for its two tenons.	36:27. Ve'arba'im adnei kesef asah tachat esrim hakerashim shnei adanim tachat hakeresh ha'echad leshte yadotav ushnei adanim tachat hakeresh ha'echad leshte yadotav.	36:27. וארבעים אדני־כסף עשה תחת עשרים הקרש שני אדנים תחת הקרש האחד לשתי ידתיו ושני אדנים תחת הקרש האחד לשתי ידתיו:
36:28. And for the other side of the Dwelling Place, for the north side, he made twenty boards,	36:28. Uletsel'a hamishkan hashenit lepe'at tzafon asah esrim kerashim.	36:28. ולצלע המשכן השנית לפאת צפון עשה עשרים קרש:
36:29. and their forty sockets of silver: two sockets under each of the boards.	36:29. Ve'arba'im adnei kesef shnei adanim tachat hakeresh ha'echad ushnei adanim tachat hakeresh ha'echad.	36:29. וארבעים אדני־כסף שני אדנים תחת הקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד:
36:30. And for the west side of the Dwelling Place he made six boards,	36:30. Ul'yerekh hamishkan yamah asah shishah kerashim.	36:30. ולירך המשכן ימה עשה ששה קרשים:
36:31. and he made two boards for the two back corners of the Dwelling Place.	36:31. Ushetei kerashim asah lemekutz'ot hamishkan bayerechayim.	36:31. ושני קרשים עשה למקצות המשכן בירכתים:
36:32. And they were coupled at the bottom and coupled together at the top by one ring. So he did to both of them for the two corners.	36:32. Vehayu to'amim milmatah vayachdav yihyu tamim el-rosho el-hataba'at ha'echat ken asah lishteneihem leshnei miktzo'ot.	36:32. ויהיו תאמם מלמטה ויחדו יהיו תמים אל־ראשו אל־הטבעת האחת כן עשה לשניהם לשני מקצות:
36:33. And there were eight boards, and their silver sockets: sixteen sockets – two sockets under each of the boards.	36:33. Vayihyu shmonah kerashim ve'adneiham kesef shishah asar adanim shnei adanim shnei adanim tachat hakeresh ha'echad.	36:33. ויהיו שמונה קרשים ואדניהם כסף ששה עשר אדנים שני אדנים שני אדנים תחת הקרש האחד:

36:34. And he made bars of acacia wood: five for the boards on one side of the Dwelling Place,

36:35. and five bars for the boards on the other side of the Dwelling Place, and five bars for the boards of the Dwelling Place on the west side.

36:36. And he made the middle bar pass through the boards from one end to the other.

36:37. And he overlaid the boards with gold, and their rings he made of gold to be holders for the bars, and overlaid the bars with gold.

36:38. And he made a veil of blue and purple and scarlet material, and fine woven linen. It was made with kerubim, the work of a skilled workman.

36:39. And he made for it four columns of acacia wood, and overlaid them with gold, with their hooks of gold. And he cast four sockets of silver for them.

36:40. And he made a covering for the Tent door, of blue and purple and scarlet material, and fine woven linen, made by a weaver,

36:34. Vaya'as berichim atzei shittim chamesh lekarshei tzela ha'mishkan ha'echad.

36:35. Vechamesh berichim lekarshei tzela hamishkan hashenit vechamesh berichim lekarshei hamishkan layerekh yamah.

36:36. Vaya'as et-haberiach hatikhon livroa'ach betoch hakerashim min-hakatzah el-hakatzah.

36:37. Ve'et-hakerashim tzipah zahav vetaba'oteihem asah zahav batim laberichim vayetzaf et-haberichim zahav.

36:38. Vaya'as et-haparochet tekhelet ve'argaman vetola'at shani vashesh moshezar ma'aseh choshev asah otah keruvim.

36:39. Vaya'as lah arba'amudim atzei shittim vetzipah otam zahav vaveihem zahav vayyitzok lahem arba'ah adnei kesef.

36:40. Vaya'as masach lepetah haohel tekhelet ve'argaman vetola'at shani vashesh moshezar ma'aseh rokem.

36:34. ויעש בריחם עצי שטים
חמשה לקרשי צלע המשכן האחת:

36:35. וחמשה בריחם לקרשי צלע
המשכן השנית וחמשה בריחם
לקרשי המשכן לירך ימה:

36:36. ויעש את־הבריה התיכון
לברח בתוך הקרשים מן־הקצה
אל־הקצה:

36:37. ואת־הקרשים צפה זהב
ואת־טבעתיהם עשה זהב בתים
לבריהם ויצף את־הבריהם זהב:

36:38. ויעש את־הפרכת תכלת
וארגמן ותולעת שני ושש משזר
מעשה חשב עשה אתה כרבים:

36:39. ויעש לה ארבעה עמודים
עצי שטים ויצפם זהב וויהם זהב
ויצק להם ארבעה אדני־כסף:

36:40. ויעש מסך לפתח האהל
תכלת וארגמן ותולעת שני ושש
משזר מעשה רקם:

36:41. and its five columns with their hooks. And he overlaid their tops and their rings with gold, but their five sockets were bronze.

36:41. Ve'et-chamishah amudeihem vetzireihem vetzipah rasheihem vechashukeihem zahav ve'adneihem chamishah nechoshet.

36:41. ואת־חמשה עמודיהם וציריהם וצפה ראשיהם וחשקיהם זהב ואדניהם חמשה נחשת:

Shemoth (Exodus) – Chapter 37

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

37:1. And Betsal'el made the ark of acacia wood, two and a half cubits long, and a cubit and a half wide, and a cubit and a half high.

37:1. Vaya'as Betsal'el et-ha'aron atzei shittim amatayim vachetzi orkho ve'amma vachatsi rochbo ve'amma vachatsi komato.

37:1. ויעש בצלאל את־הארן עצי שטים אמתים וחצי ארכו ואמה וחצי רחבו ואמה וחצי קמתו:

37:2. And he overlaid it with clean gold inside and outside, and made a moulding of gold all around it.

37:2. Vayitzaphehu zahav tahor mibayit umichutz vayya'as lo zer zahav saviv.

37:2. ויצפהו זהב טהור מבית ומחוץ ויעש לו זר זהב סביב:

37:3. And he cast four rings of gold for it, for its four feet – two rings on its one side, and two rings on the other side of it.

37:3. Vayitzok lo arba taba'ot zahav al-arba raglayv ushtei taba'ot al-tzel'o ha'echat ushtei taba'ot al-tzel'o hashenit.

37:3. ויצק לו ארבע טבעת זהב על־ארבע פעמתיו ושתי טבעת על־צלעו האחת ושתי טבעת על־צלעו השנית:

37:4. And he made poles of acacia wood, and overlaid them with gold.

37:4. Vaya'as badim atzei shittim vayitzap otam zahav.

37:4. ויעש בדים עצי שטים ויצף אתם זהב:

37:5. And he put the poles into the rings at the sides of the ark, to lift the ark.

37:5. Vayavei et-habadim bata'ba'ot al-tselot ha'aron lase'et et-ha'aron.

37:5. ויבא את־הבדים בטבעת על־צלעת הארן לשאת את־הארן:

37:6. And he made a lid of atonement of clean gold,

37:6. Vaya'as kapporet zahav tahor amatayim

37:6. ויעש כפרת זהב טהור אמתים וחצי ארכה ואמה וחצי רחבה:

two and a half cubits long
and a cubit and a half wide.

vachetzi orkho ve'amma
vachatsi rochbo.

37:7. And he made two
kerubim of beaten gold, he
made them from the two
ends of the lid of atonement

37:7. Vaya'as shnei keruvim
zahav mikshah asah otam
mishnei ketzot hakapporet.

ויעש שני כרבים זהב מקשה.
עשה אתם משני קצות הכפרת:

-

37:8. one kerub at one end
on this side, and the other
kerub at the other end on
that side. He made the
kerubim from the lid of
atonement, from the two
ends.

37:8. Keruv echad miketzah
mizeh ukeruv echad
miketzah mizeh
min-hakapporet asah
et-hakeruvim mishnei
ketzotav.

כרוב אחד מקצה מזה וכרוב
אחד מקצה מזה מן הכפרת עשה
את הכרבים משני קצותיו:

37:9. And the kerubim
spread out their wings
above, and covered the lid
of atonement with their
wings, with their faces
toward each other; the faces
of the kerubim were turned
toward the lid of
atonement.

37:9. Vayihyu hakeruvim
porsim kenafayim lemala
soch'chim beknafayhem
al-hakapporet ufneihem ish
el-achiv el-hakapporet hayu
fenei hakeruvim.

ויהיו הכרבים פרשי כנפים
למעלה סככים בכנפיהם על הכפרת
ופניהם איש אל אחיו אל הכפרת היו
פני הכרבים:

37:10. And he made the
table of acacia wood, two
cubits long, and a cubit
wide, and a cubit and a half
high.

37:10. Vaya'as
et-hashulchan atzei shittim
amatayim orkho ve'amma
rochbo ve'amma vachatsi
komato.

ויעש את השלחן עצי שטים.
אמתים ארכו ואמה רחבו ואמה וחצי
קמתו:

37:11. And he overlaid it
with clean gold, and made a
moulding of gold all around
it.

37:11. Vayitzap oto zahav
tahor vaya'as lo zer zahav
saviv.

ויצף אתו זהב טהור ויעש לו
זר זהב סביב:

37:12. And he made a rim of
a handbreadth all around it,
and made a moulding of
gold for the rim all around
it.

37:12. Vaya'as lo misgeret
tefach saviv vaya'as zer
zahav lamesgeret saviv.

ויעש לו מסגרת טפה סביב.
ויעש זר זהב למסגרתו סביב:

37:13. And he cast four rings of gold for it, and put the rings on the four corners that were at its four legs.

37:14. The rings were next to the rim, as holders for the poles to lift the table.

37:15. And he made the poles of acacia wood to lift the table, and overlaid them with gold.

37:16. And he made the utensils which were on the table: its dishes, and its cups, and its bowls, and its jars for pouring, of clean gold.

37:17. And he made the lampstand of clean gold. He made the lampstand of beaten work – its base, and its shaft, its cups, its ornamental knobs, and its blossoms were from it.

37:18. And six branches came out of its sides: three branches of the lampstand out of one side, and three branches of the lampstand out of the other side.

37:19. And three cups made like almond flowers on one branch, with ornamental knob and blossom, and three cups made like almond flowers on the other branch, with

37:13. Vayitzok lo arba taba'ot zahav vayiten et-hataba'ot al-arba hapinot asher l'arba raglayv.

37:14. Le'umat hamesgeret hayu hataba'ot batim lavadim lase'et et-hashulchan.

37:15. Vaya'as et-habadim atzei shittim vayitzap otam zahav laset et-hashulchan.

37:16. Vaya'as et-hakelim asher al-hashulchan et-ke'arotav ve'et-kapotav ve'et-menakiyotav ve'et-hakesot asher yussech bahen zahav tahor.

37:17. Vaya'as et-hamenorah zahav tahor mikshah asah et-hamenorah yerekha vekanah gevi'eha kaftoreha uferacheha mimenu hayu.

37:18. Veshishah kanei yotz'im mitsideiha sheloshah kanei menorah mitztza echad usheloshah kanei menorah mitsidah hasheni.

37:19. Ushloshah gevi'im meshukadim bekaneh echad kaftor uferach ushloshah gevi'im meshukadim bekaneh echad kaftor uferach ken

37:13. ויצק לו ארבע טבעת זהב וישם את־הטבעת על־ארבע הפנת אשר לארבע רגליו:

37:14. לעממת המסגרת היו הטבעת בתים לבדים לשאת את־השלחן:

37:15. ויעש את־הבדים עצי שטים ויצף אתם זהב לשאת את־השלחן:

37:16. ויעש את־הכלים אשר עליה־שלחן את־קערותיו ואת־כפתיו ואת־מנקיתיו ואת־הקשות אשר יסך בהן זהב טהור:

37:17. ויעש את־המנרה זהב טהור מקשה עשה את־המנרה ירכה וקנה גביעיה כפתריה ופרחיה ממנה היו:

37:18. ושלשה קנים יצאים מצדיה שלשה קני מנרה מצד אחד ושלשה קני מנרה מצד השני:

37:19. ושלשה גבעים מִשְׁקָדִים בקנה אחד כפתר ופרח ושלשה גבעים מִשְׁקָדִים בקנה אחד כפתר ופרח כן לִשְׁשֶׁת הַקָּנִים הַיִּצְאִים מִן־הַמִּנְרָה:

ornamental knob and blossom – so for the six branches coming out of the lampstand.

lesheshet hakenim
hayotz'im min-hamenorah.

37:20. And on the lampstand were four cups made like almond flowers, its knobs and blossoms,

37:20. Ubamenorah arba'ah gevi'im meshukadim kaftoreha uferacheha.

ובמנרה ארבעה גבעים
משקדים כפתריה ופרחיה:

37:21. and a knob under the first two branches of the same, and a knob under the second two branches of the same, and a knob under the third two branches of the same – their knobs and their branches were of the same – all of it was one beaten work of clean gold.

37:21. Ve'kaftor tachat shenei hakenim mimena ve'kaftor tachat shenei hakenim mimena ve'kaftor tachat shenei hakenim mimena leshesh hak'anim hayotz'im mimena kaftoreihem vekanoteihem mimena hayu kulah mikshah achat zahav tahor.

וכפתר תחת שני הקנים
ממנה וכפתר תחת שני הקנים ממנה
וכפתר תחת שני הקנים ממנה לששת
הקנים היצאים ממנה כפתריהם
וקנותם ממנה היו כלה מקשה אחת
זהב טהור:

37:22. And he made its seven lamps, and its snuffers, and its trays, of clean gold.

37:22. Vaya'as et-neroteiha shiv'ah ve'et-malkachoteiha ve'et-machtoteiha zahav tahor.

ויעש את־נרתיה שבעה
ואת־מלוקחיה ואת־מחתתיה זהב
טהור:

37:23. He made it of a talent of clean gold, and all its utensils.

37:23. Kikar zahav tahor asah otah ve'et-kol-kheleiha.

ככר זהב טהור עשה אתה
ואת־כל־כליה:

37:24. And he made the incense altar of acacia wood, a cubit long and a cubit wide – square – and two cubits high. Its horns were of it.

37:24. Vaya'as et-mizbach haketoret atzei shittim amah orkho ve'amma rochbo ravua vehama'tayim komato mimenu kar'notav.

ויעש את־מזבח הקטרת עצי
שטים אמה ארכו ואמה רחבו רבוע
ומאתים קמתו ממנו קרנתיו:

37:25. And he overlaid it with clean gold, its top and its sides all around, and its horns. And he made for it a moulding of gold all around.

37:25. Vayitzap oto zahav tahor et-gagoh ve'et-ketzirotav saviv ve'et-kar'notav vayya'as lo zer zahav saviv.

ויצף אתו זהב טהור את־גגו
ואת־קירתיו סביב ואת־קרנתיו ויעש
לו זר זהב סביב:

37:26. And he made two rings of gold for it under its

37:26. Ushete taba'ot zahav asah lo mitachat lizro saviv

ושתי טבעת זהב עשה־לו
מתחת לזרו על־שני צדיו על־שני

moulding, at its two corners on both sides, as holders for the poles with which to lift it.	al-shete tzela'otav al-shenei tzideihem batei avar le'vadim lase'et oto bahem.	צלעתיו לבתים לבדים לשאת אתו בהם:
37:27. And he made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold.	37:27. Vaya'as et-habadim atzei shittim vayitzap otam zahav.	ויעש את־הבדים עצי שטים ויצף אתם זהב:
37:28. And he made the set-apart anointing oil and the clean incense of sweet spices, according to the work of the perfumer.	37:28. Vaya'as et-shemen hamishchah hakodesh ve'et-ketoret hasamim tahor ma'aseh rokach.	ויעש את־שמן המשחה הקדש ואת־קטרת הסמים טהור מעשה רקח:
37:29. And he made the set-apart anointing oil and the clean incense of sweet spices, according to the work of the perfumer.	37:29. Vaya'as et-shemen hamishchah hakodesh ve'et-ketoret hasamim tahor ma'aseh rokach.	ויעש את־שמן המשחה הקדש ואת־קטרת הסמים טהור מעשה רקח:

Shemoth (Exodus) – Chapter 38

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
38:1. And he made the altar of ascending offering of acacia wood, five cubits long and five cubits wide – square – and three cubits high.	38:1. Vaya'as et-mizbach ha'olah atzei shittim chamesh amot orech vechamesh amot rochav ravua veshalosh amot komato.	ויעש את־מזבח העלה עצי שטים חמש אמות ארך וחמש אמות רחב רבוע ושלוש אמות קמתו:
38:2. And he made its horns on its four corners, the horns were of it. And he overlaid it with bronze.	38:2. Vaya'as kar'notav al-arba pinotav mimenu hayu kar'notav vayitzap oto nechoshet.	ויעש קרנתיו על־ארבע פנתיו ממנו היו קרנתיו ויצף אתו נחשת:
38:3. And he made all the utensils for the altar: the pots, and the shovels, and the basins, and the forks,	38:3. Vaya'as et-kol-klei hamizbeach et-hasidim ve'et-haya'im ve'et-hamizrakot	ויעש את־כל־כלי המזבח את־הסירות ואת־היעים ואת־המזרקת

and the fire holders. He made all its utensils of bronze.

ve'et-hamazlegot
ve'et-hamachtot
et-kol-kelav asah
nechoshet.

ואת־המזלגת ואת־המחתות
את־כל־כליו עשה נחשת:

38:4. And he made a grating for the altar, a bronze network, under its rim, midway from the bottom.

38:4. Vaya'as lamizbeach
michbar ma'aseh reshet
nechoshet tachat karkovo
milmatah ad-chatzi'o.

ויעש למזבח מכבר מעשה.
רשת נחשת תחת כרכבו מלמטה
עד־חציו:

38:5. And he cast four rings for the four ends of the bronze grating, as holders for the poles.

38:5. Vayitzok arba taba'ot
b'arba ketzot hamichbar
nechoshet batim le'vadim.

ויצק ארבע טבעת בארבע.
קצות המכבר הנחשת בתים לבדים:

38:6. And he made the poles of acacia wood and overlaid them with bronze.

38:6. Vaya'as et-habadim
atzei shittim vayitzap otam
nechoshet.

ויעש את־הבדים עצי שטים.
ויצף אתם נחשת:

38:7. And he put the poles into the rings on the sides of the altar, with which to lift it. He made the altar hollow with boards.

38:7. Vayavei et-habadim
bata'ba'ot al-tselot
hamizbeach lase'et oto
batzelot et-hamizbeach
chalo'atzot asah oto.

ויבא את־הבדים בטבעת.
על־צלעות המזבח לשאת אתו בלוחת
עשה את־המזבח:

38:8. And he made the basin of bronze and its stand of bronze, from the mirrors of the women who served at the door of the Tent of Meeting.

38:8. Vaya'as et-hakiyor
nechoshet ve'et-kano
nechoshet bemar'ot
hatzov'ot asher tzave'u
petach ohel mo'ed.

ויעש את־הכiyor נחשת.
ואת־כנו נחשת במראת הצבאת אשר
צבאו פתח אהל מועד:

38:9. And he made the courtyard: for the south side the screens of the courtyard were of fine woven linen, one hundred cubits long.

38:9. Vaya'as et-chatzer
lepe'at negev temanah kilei
hashesh me'ah ba'amah.

ויעש את־החצר לפאת נגב.
תימנה קלעי השש מאה באמה:

38:10. Their twenty columns and their twenty sockets were of bronze, the hooks of the columns and their bands were of silver.

38:10. Amudeihem esrim
va'adneichem esrim
nechoshet vavei ha'amudim
vachashukeihem kesef.

עמודיהם עשרים ואדניהם.
עשרים נחשת ווי העמודים וחשקיהם
כסף:

38:11. And for the north side the screen was one hundred cubits, their twenty columns and their twenty sockets of bronze. The hooks of the columns and their bands were of silver.

38:11. Ulepe'at tzafon me'ah ba'amah amudeihem esrim va'adneichem esrim nechoshet vavei ha'amudim vachashukeihem kesef.

38:11. ולפאת צפון מאה באמה עמודיהם עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמודים וחשקיהם כסף:

38:12. And for the west side there were screens of fifty cubits, their ten columns and their ten sockets. The hooks of the columns and their bands were of silver.

38:12. Ulpe'at yamah kilei chamishim ba'amah amudeihem asarah va'adneichem asarah nechoshet vavei ha'amudim vachashukeihem kesef.

38:12. ולפאת ימה קלעים חמשים באמה עמודיהם עשרה ואדניהם עשרה ווי העמודים וחשקיהם כסף:

38:13. And for the east side eastward, fifty cubits.

38:13. Ulpe'at kedmah mizrachah chamishim ba'amah.

38:13. ולפאת קדמה מזרחה חמשים באמה:

38:14. Fifteen cubits of screens were on the one side, with their three columns and their three sockets,

38:14. Vechamesh-esreh amah kela'im laktzeph echad amudeihem sheloshah va'adneichem sheloshah.

38:14. וחמש-עשרה אמה קלעים לכתף האחת עמודיהם שלשה ואדניהם שלשה:

38:15. and fifteen cubits of screens were on the other side of the courtyard gate, with their three columns and their three sockets.

38:15. Vechamesh-esreh amah kela'im laktzeph hashenit sha'ar hachatzer amudeihem sheloshah va'adneichem sheloshah.

38:15. וחמש-עשרה אמה קלעים לכתף השנית לשער החצר עמודיהם שלשה ואדניהם שלשה:

38:16. All the screens around the courtyard were of fine woven linen.

38:16. Kol kela'ei hachatzer saviv shesh moshezar.

38:16. כל-קלעי החצר סביב שש משזר:

38:17. And the sockets for the columns were of bronze, the hooks of the columns and their bands were of silver, and the overlay of their tops was of silver. And all the columns

38:17. Va'adnei ha'amudim nechoshet vaveihem vachashukeihem kesef u'tzipui rasheihem kesef vehem mechushakim kesef kol-amudei hachatzer.

38:17. ואדני העמודים נחשת ווי העמודים וחשקיהם כסף וצפוי ראשיהם כסף והם מחשקים כסף כל-עמודי החצר:

of the courtyard had bands
of silver.

38:18. And the covering for
the gate of the courtyard
was the work of an
embroiderer, of blue and
purple and scarlet material,
and fine woven linen. And
twenty cubits was the
length, and the height along
its width was five cubits,
corresponding to the
screens of the courtyard.

38:19. And their four
columns and their four
sockets were of bronze,
their hooks were of silver,
and the overlay of their tops
and their bands was of
silver.

38:20. All the pegs of the
Dwelling Place and of the
courtyard all around were
of bronze.

38:21. These were the
appointments of the
Dwelling Place, the
Dwelling Place of the
Witness, which was
appointed by the command
of Mosheh, for the service of
the Lēwites, by the hand of
Ithamar, son of Aharon the
priest.

38:22. And Betsal'el son of
Uri, son of H̱ur, of the tribe
of Yehudah, made all that
Yahuah had commanded
Mosheh.

38:18. Umasach sha'ar
hachatzer ma'aseh rokem
tekhelet ve'argaman
vetola'at shani vashesh
moshezar ve'orko esrim
ba'amah vekomah
be'rochav chamash ba'amah
le'umat kela'ei hachatzer.

38:19. Ve'amudeihem
arba'ah va'adneichem
arba'ah nechoshet
vaveihem kesef ve'tzipui
rasheihem vachashukeihem
kesef.

38:20. Kol-yeteidot
hamishkan lechatzer saviv
nechoshet.

38:21. Eleh pekudei
hamishkan mishkan ha'edut
asher pukad al-pi Mosheh
avodat haLēwiyim beyad
Itamar ben Aharon
hakohen.

38:22. U-Betsal'el ben Uri
ben Chur lemateh Yehudah
asah et kol asher-tzivah
Yahuah et-Mosheh.

38:18. ומסך שער החצר מעשה
רקם תכלת וארגמן ותולעת שני ושש
משזר ואורך עשרים באמה וקומה
ברוחב חמש אמות לעמת קלעי
החצר:

38:19. ועמודיהם ארבעה ואדניהם
ארבעה נחשת ווייהם כסף וצפוי
ראשיהם וחשקיהם כסף:

38:20. כל־יתדות המשכן לחצר
סביב נחשת:

38:21. אלה פקודי המשכן משכן
העדת אשר־פקד על־פי משה עבדת
הלויים ביד איתמר בן־אהרן הכהן:

38:22. ובצלאל בן־אורי בן־חור
למטה יהודה עשה את כל־אשר־צוה
יהוה את־משה:

38:23. And with him was Oholiab^h son of Aḥisamak^h of the tribe of Dan, an engraver and designer, an embroiderer in blue and purple and scarlet material, and fine linen.

38:24. All the gold prepared for the work in all the work of the set-apart place – and it was the gold of the wave offering – came to be twenty-nine talents and seven hundred and thirty sheqels, according to the shekel of the set-apart place.

38:25. And the silver from the ones of the congregation who were counted was one hundred talents and one thousand seven hundred and seventy-five sheqels, according to the shekel of the set-apart place:

38:26. a beqa for every head – half a sheqel according to the shekel of the set-apart place – for everyone passing over to those counted, from twenty years old and above, for six hundred and three thousand, five hundred and fifty men.

38:27. And the hundred talents of silver were for casting the sockets of the set-apart place and the

38:23. Ve'ito Ohali'av ben Achisamach lemateh Dan charash uchoshev verokem batchelet uva'argaman uvetola'at hashani uvashesh.

38:24. Kol-hazahav ha'asui lamelachah bechol-melachet hakodesh vayehi zahav hatenufah teshah ve'esrim kikar usheva me'ot ushloshim shekel beshekel hakodesh.

38:25. Vachasef me'adof ha'edah me'at kikar ve'elef usheva me'ot vechamishah veshevim shekel beshekel hakodesh.

38:26. Beka lagulgoleth machatsit hashekel beshekel hakodesh lechol ha'over al-hapekudim miben esrim shanah vamlah leshesh me'ot elef ushelosh me'ot vechamishim ushamishim.

38:27. Vayehi me'at hakikar hakesef latzok et-adnei hakodesh ve'et-adnei haperochet me'ah adanim

38:23. ועמו אהליאב בן־אחיסמך למטה־דן חרש וחשב ורקם בתכלת ובארגמן ובתולעת השני ובשש:

38:24. כל־הזהב העשוי למלאכה בכל־מלאכת הקדש ויהי זהב התנופה תשע ועשרים ככר ושבע מאות ושלישים שקל בשקל הקדש:

38:25. וכסף פקודי העדה מאת ככר ואלף ושבע מאות וחמשה ושבעים שקל בשקל הקדש:

38:26. בקע לגולגלת מחצית השקל בשקל הקדש לכל־העבר על־הפקדים מבן עשרים שנה ומעלה לשש־מאות אלף ושלושת אלפים וחמש מאות וחמשים:

38:27. ויהי מאת הככר הכסף לצקת את־אדני הקדש ואת־אדני הפרכת מאה אדנים למאת הככר ככר לאדן:

sockets of the veil – one hundred sockets from the hundred talents, a talent for each socket.

lime'at hakikar kikar la'aden.

38:28. And of the one thousand seven hundred and seventy-five sheqels he made hooks for the columns, and overlaid their tops, and made bands for them.

38:28. Ve'elef vesheva me'ot vechamishah veshevim asah vavei la'amudim vetzipah rasheihem vechishak otam.

38:28. ואת־אלף ושבע מאות וחמשה ושבעים עשה ווי לעמודים וצפה ראשיהם וחשק אתם:

38:29. And the bronze of the wave offering was seventy talents and two thousand four hundred sheqels.

38:29. Unechoshet hatenufah shiv'im kikar ushenayim elef ve'arba me'ot shekel.

38:29. ונחשת התנופה שבעים ככר ואלפים וארבע מאות שקל:

38:30. And with it he made the sockets for the entrance of the Tent of Meeting, and the bronze altar, and the bronze grating for it, and all the utensils for the altar,

38:30. Vaya'as va et-adnei petach ohel mo'ed ve'et mizbach hanechoshet ve'et michbar hanechoshet asher-lo ve'et kol-kelav hamizbeach.

38:30. ויעש בה את־אדני פתח אהל מועד ואת־מזבח הנחשת ואת־מכבר הנחשת אשר־לו ואת־כל־כלי המזבח:

38:31. and the sockets for the courtyard all around, and the sockets for the courtyard gate, and all the pegs for the Dwelling Place, and all the pegs for the courtyard all around.

38:31. Ve'et-adnei hachatzer saviv ve'et-adnei sha'ar hachatzer ve'et-kol-yeteidot hamishkan ve'et-kol-yeteidot hachatzer saviv.

38:31. ואת־אדני החצר סביב ואת־אדני שער החצר ואת־כל־ייתדת המשכן ואת־כל־ייתדת החצר סביב:

Shemoth (Exodus) – Chapter 39

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

39:1. And of the blue and purple and scarlet material they made woven garments for ministering in the set-apart place, and made the set-apart garments for Aharon, as Yahuah had commanded Mosheh.

39:2. And he made the shoulder garment of gold, of blue and purple and scarlet material, and of fine woven linen.

39:3. And they beat out thin plates of gold and cut it into threads to work it in with the blue and purple and scarlet material, and the fine linen, the work of a skilled workman.

39:4. They made shoulder pieces for it to join it, it was joined at its two edges.

39:5. And the embroidered band of his shoulder garment that was on it was of the same work: of gold, of blue and purple and scarlet material, and of fine woven linen, as Yahuah had commanded Mosheh.

39:6. And they made the shoham stones set in plated work of gold, engraved as signets are engraved, according to the names of the sons of Yisra'el.

39:1. Umin-hatekhelet vеха'argaman vetola'at hashani asu bigdei srad leshareit bakodesh vaya'asu et-bigdei hakodesh le'Aharon ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh.

39:2. Vaya'as et-ha'efod zahav tekhelet ve'argaman vetola'at shani vashesh moshezar.

39:3. Vayirketu et-pleidot hazahav vayachtochu petilim la'asot betokh hatekhelet uvetokh ha'argaman uvetokh tola'at hashani uvetokh hashesh ma'aseh choshev.

39:4. Asu ketefot lo chovrot al-shetei ketzotav chubar.

39:5. Vecheshev ephod asher alav kemaseihu mimenu zahav tekhelet ve'argaman vetola'at shani vashesh moshezar ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh.

39:6. Vaya'asu et-avnei hashoham musabot mishbetzot zahav petuchei chotam al-shemot benei Yisra'el.

ומן-התכלת והארגמן ותולעת השני עשו בגדי-שרד לשרת בקדש ויעשו את-בגדי הקדש לאהרן כאשר צוה יהוה את-משה:

ויעש את-האפד זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר:

וירקעו את-פחתי הזהב וקטעו פתילים לעשות בתוך התכלת ובתוך הארגמן ובתוך תולעת השני ובתוך השש מעשה חשב:

עשו כתפת לו חברת על-שתי קצותיו חבר:

וחשב אפד אשר עליו כמעשהו ממנו זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר כאשר צוה יהוה את-משה:

ויעשו את-אבני השהם מסבות משבצת זהב פתוחי חותם על-שמות בני ישראל:

39:7. And he put them on the shoulder pieces of the shoulder garment, stones of remembrance for the sons of Yisra'el, as Yahuah had commanded Mosheh.

39:8. And he made the breastplate, a work of a skilled workman like the work of the shoulder garment: of gold, of blue and purple and scarlet material, and of fine woven linen.

39:9. It was square, they made the breastplate doubled, a span its length and a span its width when doubled.

39:10. And they filled it with four rows of stones: a row of ruby, topaz, and emerald was the first row;

39:11. and the second row: turquoise, sapphire, and diamond;

39:12. and the third row: leshem, agate, and amethyst;

39:13. and the fourth row: beryl, shoham, and jasper – set in plated work of gold in their settings.

39:14. And the stones were according to the names of the sons of Yisra'el, twelve according to their names, like the engravings of a

39:7. Vayasem otam al-ketefot ha'efod avnei zikaron livnei Yisra'el ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh.

39:8. Vaya'as et-hachoshen ma'aseh choshev kemaseh ha'efod zahav tekhelet ve'argaman vetola'at shani vashesh moshezar.

39:9. Ravua hayah mechupal asu et-hachoshen zeret orkho vezeret rochbo kaful.

39:10. Vayemale'u vo arba turim aven tur odem pitdah ubareket hatur ha'echad.

39:11. Ve'hatur hasheni nofech sappir veyahalom.

39:12. Ve'hatur hashlishi leshem shevo ve'achlamah.

39:13. Ve'hatur harevi'i tarshish shoham veyashfeh musabot mishbetzot zahav bimiluotam.

39:14. Vaha'avanim al-shemot benei Yisra'el hena shteim esreh al-shemotam petuchot

וישם אתם על־כתפות האפד
אבני זכרן לבני ישראל כאשר צוה
יהוה את־משה:

ויעש את־החשן מעשה חשב
כמעשה האפד זהב תכלת וארגמן
ותולעת שני ושש משזר:

רבוע היה כפול עשה
את־החשן זרת ארכו וזרת רחבו
כפול:

וימלאו בו ארבעה טורי־אבן
טור אדם פטדה וברקת הטור האחד:

והטור השני נפך ספיר
ויהלם:

והטור השלישי לשם שבו
ואחלהמא:

והטור הרביעי תרשיש שהם
וישפה משבצות זהב במלואתם:

והאבנים על־שמות בני
ישראל הנה שתיים עשרה על־שמותם
פתוחי חותם איש על־שמו לשני עשר
שבט:

signet, each one with its own name, for the twelve tribes.

chotam ish al-shemo
leshnei asar shevet.

39:15. And they made braided chains of corded work for the breastplate at the ends, of clean gold.

39:15. Vaya'asu al-hachoshen sharsherot gavlut ma'aseh avot zahav tahor.

39:15. ויעשו על־החשן ושרשרת גבלת מעשה עבת זהב טהור:

39:16. And they made two settings of gold and two gold rings, and put the two rings on the two ends of the breastplate,

39:16. Vaya'asu shtei mishbetzot zahav ushtei taba'ot zahav vayitnu et-sheteh hataba'ot al-shenei ketzot hachoshen.

39:16. ויעשו שתי משבצת זהב ושתי טבעת זהב וישמו את־שתי הטבעת על־שני קצות החשן:

39:17. And they put the two cords of gold in the two rings on the ends of the breastplate,

39:17. Vayetnu et-shtei ha'avot hazahav al-sheteh hataba'ot al-ketzot hachoshen.

39:17. ויתנו את־שתי העבתת הזהב על־שתי הטבעת על־קצות החשן:

39:18. And the two ends of the two cords they fastened in the two settings, and put them on the shoulder pieces of the shoulder garment, in the front.

39:18. Veshtei kitzot shtei ha'avot hiviyu al-shtei hamishbetzot vayitnu al-ketefot ha'efod el-mul panav.

39:18. ושתי קצות שתי העבתת הביאו על־שתי המשבצת ויתנו על־כתפת האפד אל־מול פניו:

39:21. And they made two rings of gold and put them on the two ends of the breastplate, on the edge of it, which was on the inward side of the shoulder garment.

39:19. Vaya'asu shtei taba'ot zahav vayasimuhem al-shnei ketzot hachoshen al-sfatoh asher el-ever ha'efod bayitah.

39:19. ויעשו שתי טבעת זהב וישמו אתם על־שני קצות החשן על־שפתו אשר אל־עבר האפד ביתה:

39:22. And they made two other rings of gold and put them on the two shoulder pieces, underneath, on the front of it, close to its seam, above the embroidered band of the shoulder garment.

39:20. Vaya'asu shtei taba'ot zahav vayitnu al-shtei ketefot ha'efod milmatah el-mul panav le'umato michubar el-chechev ha'efod milma'alah.

39:20. ויעשו שתי טבעת זהב ויתנו על־שתי כתפת האפד מלמטה ממול פניו לעמת מחברו ממעל לחשב האפד:

39:23. And they bound the breastplate by its rings to the rings of the shoulder garment with a blue cord, so that it would be above the embroidered band of the shoulder garment, and the breastplate would not come loose from the shoulder garment – as Yahuah had commanded Mosheh.

39:24. And he made the robe of the shoulder garment of woven work, all of blue.

39:25. And the opening of the robe was in the middle, like the opening of a scaled armor, with a woven binding all around the opening, so that it would not tear.

39:26. And they made on the hem of the robe pomegranates of blue and purple and scarlet material, twisted.

39:27. And they made bells of clean gold, and put the bells between the pomegranates on the hem of the robe, all around between the pomegranates:

39:28. a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, all around the hem of the robe for the

39:21. Vayirkesu et-hachoshen mitab'otav el-tab'ot ha'efod petil tekhelet lihyot al-chechev ha'efod velo yinzach hachoshen me'al ha'efod ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh.

39:22. Vaya'as et-me'il ha'efod ma'aseh oreg kalil tekhelet.

39:23. Ufi hame'il betochokepi tachra sachra safah lefi'o saviv lo yikare'a.

39:24. Vaya'asu al-shul hame'il rimonei tekhelet ve'argaman vetola'at shani moshezar.

39:25. Vaya'asu pa'amonei zahav tahor vayitnu et-hapa'amonim bein harimonim al-shul hame'il saviv bein harimonim.

39:26. Pa'amon verimon pa'amon verimon al-shul hame'il saviv le'sharet ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh.

39:21. ויירכסו את־החֹשֶׁן מטבעתיו אל־טבעת האפד פתיל תכלת להיות על־חֹשֶׁב האפד ולא־יזזה החֹשֶׁן מעל האפד כאשר צוה יהוה את־מֹשֶׁה:

39:22. ויעש את־מעיל האפד מעשה ארג כליל תכלת:

39:23. ופי המעיל בתוכו כפי תחרא שפה לפיו סביב לא יקרא:

39:24. ויעשו על־שול המעיל רמני תכלת וארגמן ותולעת שני משזר:

39:25. ויעשו פעמני זהב טהור וישמו את־הפעמנים בין הרמנים על־שול המעיל סביב בין הרמנים:

39:26. פעמן ורמן פעמן ורמן על־שול המעיל סביב לשרת כאשר צוה יהוה את־מֹשֶׁה:

service – as Yahuah had commanded Mosheh.

39:29. And they made the long shirts of fine woven linen for Aharon and his sons,

39:30. and a turban of fine linen, and the head coverings of fine linen, and short trousers of fine woven linen,

39:31. and a girdle of fine woven linen with blue and purple and scarlet material, the work of an embroiderer – as Yahuah had commanded Mosheh.

39:32. And they made the plate of the set-apart sign of dedication of clean gold, and wrote on it an inscription like the engraving of a signet: SET-APARTNESS TO YAHUAH.

39:33. And they put on it a blue cord, to fasten it above on the turban – as Yahuah had commanded Mosheh.

39:34. Thus all the work of the Dwelling Place of the Tent of Meeting was completed. And the children of Yisra'el did according to all that Yahuah had commanded Mosheh – so they did.

39:27. Vaya'asu et-haketonet shesh ma'aseh oreg le'Aharon ulevanav.

39:28. Ve'et-hamitznefet shesh ve'et-par'ei harosh shesh ve'et-michnesei habad shesh moshezar.

39:29. Ve'et ha'avnet shesh moshezar tekhelet ve'argaman vetola'at shani ma'aseh rokem ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh.

39:30. Vaya'asu et-tzitz nezer hakodesh zahav tahor vayichtivu alav mikhtov petuchai chotam 'Kodesh laYahuah'.

39:31. Vayasimu alav patil tekhelet latet oto al-hamitznefet milma'alah ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh.

39:32. Vateichel kol-melachet mishkan ohel mo'ed vaya'asu benei Yisra'el kechol asher-tzivah Yahuah et-Mosheh ken asu.

ויעשו את־הכתנת שש מעשה ארג לאהרן ולבניו:

ואת־המצנפת שש ואת־פארי הראש שש ואת־מכנסי הבד שש משזר:

ואת האבנט שש משזר תכלת וארגמן ותולעת שני מעשה רקם כאשר צוה יהוה את־משה:

ויעשו את־ציץ נזר הקדש זהב טהור ויכתבו עליו מכתב פתוחי חותם קדש ליהוה:

וישימו עליו פתיל תכלת לתת על־המצנפת מלמעלה כאשר צוה יהוה את־משה:

ותכל כל־מלאכת משכן אהל מועד ויעשו בני ישראל ככל אשר־צוה יהוה את־משה כן עשו:

39:35. And they brought the Dwelling Place to Mosheh: the Tent and all its furnishings, its hooks, its boards, its bars, and its columns, and its sockets,	39:33. Vayavi'u et-hamishkan el-Mosheh et-ha'ohel ve'et-kol-kelav karasav berichav amudav va'adanav.	39:33. ויבאו את־המִשְׁכָּן אל־מֹשֶׁה את־הָאֹהֶל ואת־כָּל־כֵּלָיו קִרְשָׁיו בְּרִיחָיו עַמֻּדָיו וְאֹדְנָיו:
39:36. and the covering of ram skins dyed red, and the covering of fine leather, and the veil of the covering,	39:34. Ve'et-orot ha'elim ha'adamim ve'et-orot hachashim ve'et-parochet hamesach.	39:34. ואת־עֶרְת הָאֵילִם מֵאֲדָמִים ואת־עֶרְת הַתְּחָשִׁים ואת־פָּרֹכֶת הַמִּסָּךְ:
39:37. the ark of the Witness with its poles, and the lid of atonement,	39:35. Et-aron ha'edut ve'et-badav ve'et-hakapporet.	39:35. את־אֲרוֹן הָעֵדֻת ואת־בָּדָיו ואת־הַכַּפֹּרֶת:
39:38. the table, and all its utensils, and the showbread,	39:36. Et-hashulchan ve'et-kol-kelav ve'et lechem hapanim.	39:36. את־הַשֻּׁלְחָן ואת־כָּל־כֵּלָיו ואת לֶחֶם הַפָּנִים:
39:39. the clean lampstand with its lamps – the lamps to be put in order – and all its utensils, and the oil for light,	39:37. Et-hamenorah hatehorah neroteiha nerot hama'arachah ve'et-keliyha ve'et hashemen lama'or.	39:37. את־הַמְּנֹרָה הַטְּהוֹרָה נֵרֹתֶיהָ נֵרוֹת הַמַּאֲרָחַה ואת־כֵּלֶיהָ ואת־שֶׁמֶן הַמָּאֹר:
39:40. and the gold altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the covering for the Tent door,	39:38. Ve'et mizbach hazahav ve'et-shemen hamishchah ve'et ketoret hasamim ve'et masach petach haohel.	39:38. ואת מִזְבֵּחַ הַזָּהָב ואת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה ואת־קֶטֶרֶת הַסַּמִּים ואת־מִסַּךְ פֶּתַח הָאֹהֶל:
39:41. the bronze altar and its bronze grating, its poles and all its utensils, the basin and its stand,	39:39. Et-mizbach hanechoshet ve'et michbar hanechoshet asher-lo et-badav ve'et-kol-kelav et hakiyor ve'et-kano.	39:39. את־מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת ואת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ את־בָּדָיו ואת־כָּל־כֵּלָיו את־הַכִּיּוֹר ואת־כָּנוֹ:
39:42. the screens of the courtyard, its columns and its sockets, and the covering for the courtyard gate, its cords and its pegs, and all the furnishings for the service of the Dwelling	39:40. Et-kela'ei hachatzer et-amudav ve'et-adneichem ve'et-masach sha'ar hachatzer et-metreihen ve'et-yeteidoteihem ve'et kol-klei avodat mishkan ohel mo'ed.	39:40. את־קַלְעֵי הַחֹצֵר את־עַמֻּדָיו ואת־אֲדָנֵיהֶם ואת־מִסַּךְ שַׁעַר הַחֹצֵר את־מִיתְרֵיהֶם ואת־יְתִידֹתֵיהֶם ואת כָּל־כֵּלֵי עֲבֹדַת מִשְׁכָּן אֹהֶל מוֹעֵד:

Place, for the Tent of Meeting,

39:43. the woven garments to do service in the set-apart place – the set-apart garments for Aharon the priest, and his sons' garments to serve as priests.

39:44. According to all that Yahuah had commanded Mosheh, so the children of Yisra'el did all the work.

39:45. And Mosheh looked over all the work, and saw they did it as Yahuah had commanded – so they had done. And Mosheh blessed them.

39:41. Et bigdei hasrad lesharet bakodesh et-bigdei hakodesh leAharon hakohen uvet-bigdei banav lechahen.

39:42. Ke'chol asher-tzivah Yahuah et-Mosheh ken asu benei Yisra'el et-kol ha'avodah.

39:43. Vayar Mosheh et-kol-hamelachah vehineh asu otah ka'asher tzivah Yahuah ken asu vaye varech otam Mosheh.

39:41. את־בגדי השרד לשרת בקדש את־בגדי הקדש לאהרן הכהן ואת־בגדי בניו לכהן:

39:42. ככל אשר־צוה יהוה את־משה כן עשו בני ישראל את־כל־העבודה:

39:43. וירא משה את־כל־המלאכה והנה עשו אתה כאשר צוה יהוה כן עשו ויברך אתם משה:

Shemoth (Exodus) – Chapter 40

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
40:1. And Yahuah spoke to Mosheh, saying,	40:1. Vayedabber Yahuah el-Mosheh lemor.	40:1. וידבר יהוה אל־משה לאמר:
40:2. On the first day of the first month, you are to raise up the Dwelling Place, the Tent of Meeting,	40:2. Bayom ha'rishon lachodesh ha'rishon takim et-mishkan ohel mo'ed.	40:2. ביום החדש הראשון באחד לחדש תקים את־משכן אהל מועד:
40:3. and shall put in it the ark of the Witness, and screen the ark with the veil.	40:3. Vesamta sham et-aron ha'edut vesakota al-ha'aron et-haparochet.	40:3. ושמת שם את־ארן העדת וסכות עליה־ארן את־הפרכת:

40:4. And you shall bring in the table and arrange what belongs on it, and bring in the lampstand and light its lamps.	40:4. Veheveita et-hashulchan ve'arakhta et-erkho veheveita et-hamenorah vеха'alita et-neroteiha.	40:4. והבאת את־השלחן וערכת את־ערכו והבאת את־המנרה והעלית את־נרתיה:
40:5. And you shall set the gold altar for incense before the ark of the Witness, and put up the covering to the door of the Dwelling Place.	40:5. Venatata et-mizbach hazahav leketoret lifnei aron ha'edut vesamta et-masach hapetach lamishkan.	40:5. ונתת את־מזבח הזהב לקטרת לפני ארון העדת ושמת את־מסך הפתח למשכן:
40:6. And you shall put the altar of the ascending offering before the door of the Dwelling Place of the Tent of Meeting,	40:6. Venatata et-mizbach ha'olah lifnei petach mishkan ohel mo'ed.	40:6. ונתת את־מזבח העלה לפני פתח משכן אהל מועד:
40:7. and shall put the basin between the Tent of Meeting and the altar, and shall put water therein.	40:7. Venatata et-hakiyor bein ohel mo'ed uvein hamizbeach venatata-sham mayim.	40:7. ונתת את־הכiyor בין אהל מועד ובין המזבח ונתת שם מים:
40:8. And you shall set up the courtyard all around, and shall place the covering of the courtyard gate.	40:8. Vahakota et-hachatzer saviv venatata et-masach sha'ar hachatzer.	40:8. והקפת את־החצר סביב ונתת את־מסך שער החצר:
40:9. And you shall take the anointing oil and anoint the Dwelling Place and all that is in it. And you shall set it apart and all its utensils, and it shall be set-apart.	40:9. Velakachta et-shemen hamishchah umashachta et-hamishkan ve'et-kol asher-bo vekidashta oto ve'et-kol-keilav vehayah kodesh.	40:9. ולקחת את־שמן המשחה ומשחת את־המשכן ואת־כל־אשר־בו וקדשת אתו ואת־כל־כליו והיה קדש:
40:10. And you shall anoint the altar of the ascending offering and all its utensils, and set apart the altar. And the altar shall be most set-apart.	40:10. Umashachta et-mizbach ha'olah ve'et-kol keilav vekidashta et-hamizbeach vehayah hamizbeach kodesh kodashim.	40:10. ומשחת את־מזבח העלה ואת־כל־כליו וקדשת את־המזבח והיה המזבח קדש קדשים:
40:11. And you shall anoint the basin and its stand, and set it apart.	40:11. Umashachta et-hakiyor ve'et-kano vekidashta oto.	40:11. ומשחת את־הכiyor ואת־כנו וקדשת אתו:

40:12. And you shall bring Aharon and his sons to the door of the Tent of Meeting and wash them with water.

40:12. Vehekrafta et-Aharon ve'et-banav el-petach ohel mo'ed urchatzta otam bamayim.

40:12. והקרבת את־אהרן ואת־בניו אל־פתח אהל מועד ורחצת אתם במים:

40:13. And you shall put the set-apart garments on Aharon, and anoint him and set him apart to serve as priest to Me.

40:13. Vehilbashta et-Aharon bigdei hakodesh umashachta oto vekidashta oto lechahen-li.

40:13. והלבשת את־אהרן בגדי הקדש ומשחת אתו וקדשת אתו לכהן־לי:

40:14. And you shall bring his sons and put long shirts on them,

40:14. Ve'et-banav takriv vehilbashtam kutonot.

40:14. ואת־בניו תקריב והלבשתם כתנת:

40:15. and shall anoint them as you anointed their father, and they shall serve as priests to Me. And their anointing shall be for them an everlasting priesthood throughout their generations.

40:15. Umashachta otam ka'asher mashachta et-avihem vechihenu-li vehayetah lihyot lahem meshichatam lechukat olam ledorotam.

40:15. ומשחת אתם כאשר משחת את־אביהם וכהנורלי והיתה להית להם משחתם לחקת עולם לדרתם:

40:16. And Mosheh did according to all that Yahuah had commanded him, so he did.

40:16. Vaya'as Mosheh kechol asher-tzivah Yahuah oto ken asah.

40:16. ויעש משה ככל אשר־צוה יהוה אתו כן עשה:

40:17. And it came to be in the first month of the second year, on the first day of the month, that the Dwelling Place was raised up.

40:17. Vayehi bachodesh harishon bashanah hashenit be'echad lachodesh hukam hamishkan.

40:17. ויהי בחדש הראשון בשנה השנית באחד לחדש הוקם המשכן:

40:18. And Mosheh raised up the Dwelling Place and placed its sockets, and set up its boards, and inserted its bars, and raised up its columns.

40:18. Vayakem Mosheh et-hamishkan vayiten et-adanav vayasem et-kerashav viten et-berichav vayakem et-amudav.

40:18. ויקם משה את־המשכן ויתן את־אדניו וישם את־קרשיו ויתן את־בריחיו ויקם את־עמודיו:

40:19. And he spread out the tent over the Dwelling

40:19. Vayifros et-ha'ohel al-hamishkan vayasem

40:19. ויפרש את־האהל על־המשכן וישם את־מכס ההאל

Place and put the covering of the tent on top of it, as Yahuah had commanded Mosheh.	et-michseh haohel alav milma'alah ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh.	עליו מלמעלה כאשר צוה יהוה את־משה:
40:20. And he took and put the Witness into the ark, and placed the poles through the rings of the ark, and put the lid of atonement on top of the ark.	40:20. Vayikach vayiten et-ha'edut el-ha'aron vayasem et-habadim al-ha'aron vayetzen et-hakapporet al-ha'aron milma'alah.	40:20. ויקח ויתן את־העדת אל־הארן וישם את־הבדים על־הארן ויתן את־הכפרת על־הארן מלמעלה:
40:21. And he brought the ark into the Dwelling Place, and placed the veil of the covering to screen the ark of the Witness, as Yahuah had commanded Mosheh.	40:21. Vayavei et-ha'aron el-hamishkan vayasem et-parochet hamesach vaysach al-aron ha'edut ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh.	40:21. ויבא את־הארן אל־המשכן וישם את־פרכת המסך ויסך על־ארן העדת כאשר צוה יהוה את־משה:
40:22. And he put the table in the Tent of Meeting, on the north side of the Dwelling Place, outside the veil,	40:22. Vayiten et-hashulchan be'ohel mo'ed el-yerech hamishkan tsafonah michuts laparochet.	40:22. ויתן את־השלחן באהל מועד אל־ירך המשכן צפנה מחוץ לפרכת:
40:23. and set the bread in order upon it before Yahuah, as Yahuah had commanded Mosheh.	40:23. Vayarach alav aroch lechem lifnei Yahuah ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh.	40:23. ויערך עליו ערך לחם לפני יהוה כאשר צוה יהוה את־משה:
40:24. And he put the lampstand in the Tent of Meeting, opposite the table, on the south side of the Dwelling Place,	40:24. Vayiten et-hamenorah be'ohel mo'ed nochach hashulchan el-yerech hamishkan negev.	40:24. ויתן את־המנרה באהל מועד נכת השלחן אל־ירך המשכן נגב:
40:25. and lit the lamps before Yahuah, as Yahuah had commanded Mosheh.	40:25. Vaya'al et-hanerot lifnei Yahuah ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh.	40:25. ויעל את־הנרת לפני יהוה כאשר צוה יהוה את־משה:
40:26. And he put the gold altar in the Tent of Meeting in front of the veil,	40:26. Vayiten et-mizbach hazahav be'ohel mo'ed lifnei haperochet.	40:26. ויתן את־מזבח הזהב באהל מועד לפני הפרכת:

40:27. and burned sweet incense on it, as Yahuah had commanded Mosheh.

40:28. And he put up the covering at the door of the Dwelling Place.

40:29. And he put the altar of the ascending offering before the door of the Dwelling Place of the Tent of Meeting, and offered upon it the ascending offering and the grain offering, as Yahuah had commanded Mosheh.

40:30. And he put the basin between the Tent of Meeting and the altar, and put water there for washing,

40:31. and Mosheh and Aharon and his sons washed their hands and their feet with water from it.

40:32. When they went into the Tent of Meeting, and when they came near the altar, they washed, as Yahuah had commanded Mosheh.

40:33. And he raised up the courtyard all around the Dwelling Place and the altar, and placed the covering of the courtyard gate. And Mosheh completed the work.

40:27. Vayaktir alav ketoret samim ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh.

40:28. Vayasem et-masach petach lamishkan.

40:29. Vayiten et-mizbach ha'olah petach mishkan ohel mo'ed vaya'al alav et-ha'olah ve'et-haminchah ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh.

40:30. Vayiten et-hakiyor bein ohel mo'ed uvein hamizbeach vayiten-sham mayim lerochatz.

40:31. Vera'chatzu mimenu Mosheh ve'Aharon uvanav et-yedeihem ve'et-ragleihem.

40:32. Bevo'am el-ohel mo'ed uvikorvatam el-hamizbeach yitrachatzu ka'asher tzivah Yahuah et-Mosheh.

40:33. Vayakem et-hachatzer saviv lamishkan velamizbeach vayiten et-masach sha'ar hachatzer vayachal Mosheh et-hamelachah.

40:27. ויקטר עליו קטרת סמים כאשר צוה יהוה את־משה:

40:28. וישם את־מסך פתח למשכן:

40:29. ויתן את־מזבח העלה פתח משכן אהל מועד ויעל עליו את־העלה ואת־המנחה כאשר צוה יהוה את־משה:

40:30. ויתן את־הכiyor בין אהל מועד ובין המזבח ויתן־שם מים לרחצה:

40:31. ורחצו ממנו משה ואהרן ובניו את־ידיהם ואת־רגליהם:

40:32. בבאם אל־אהל מועד ובקרבתם אל־המזבח ירחצו כאשר צוה יהוה את־משה:

40:33. ויקם את־החצר סביב למשכן ולמזבח ויתן את־מסך שער החצר ויכל משה את־המלאכה:

40:34. And the cloud covered the Tent of Meeting, and the esteem of Yahuah filled the Dwelling Place.

40:34. Vayechas he'anan et-ohel mo'ed ukevoth Yahuah male et-hamishkan.

40:34. ויכס הענן את־אהל מועד וכבוד יהוה מלא את־המשכן:

40:35. And Mosheh was not able to come into the Tent of Meeting, because the cloud dwelt on it, and the esteem of Yahuah filled the Dwelling Place.

40:35. Velo-yachol Mosheh lavo el-ohel mo'ed ki shachan alav he'anan ukhevoth Yahuah male et-hamishkan.

40:35. ולא־יכל משה לבוא אל־אהל מועד כי־שכן עליו הענן וכבוד יהוה מלא את־המשכן:

40:36. And when the cloud was taken up from above the Dwelling Place, the children of Yisra'el went onward in all their journeys.

40:36. Uveha'alot he'anan me'al hamishkan yis'u benei Yisra'el bechol mas'ehem.

40:36. ובהעלת הענן מעל המשכן יסעו בני ישראל בכל מסעיהם:

40:37. But if the cloud was not taken up, then they did not set out till the day that it was taken up.

40:37. Ve'im-lo ye'aleh he'anan velo yis'u ad-yom he'aloto.

40:37. ואם־לא יעלה הענן ולא יסעו עד־יום העלתו:

40:38. For the cloud of Yahuah was on the Dwelling Place by day, and fire was on it by night, before the eyes of all the house of Yisra'el, in all their journeys.

40:38. Ki anan Yahuah al-hamishkan yomam ve'esh tihyeh laylah bo le'ene kol-beit Yisra'el bechol mas'ehem.

40:38. כי ענן יהוה על־המשכן יומם ואש תהיה לילה בו לעיני כל־בית ישראל בכל מסעיהם: